

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 88 (1979)
Heft: 43

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

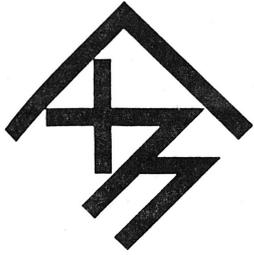
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 43 25. Oktober 1979

hotel revue

touristik
revue
touristique

Schweizer Hotel Revue
Ersch. jenen Donnerstag
88. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
88e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnr. Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Freier Himmel

Viele Anzeichen sprechen dafür, dass sich die Touristik-Fachleute in nächster Zeit häufig mit Begriffen wie Deregulation, Liberalisierung, Open Sky, Skytrain usw. im Zusammenhang mit dem Luftverkehr beschäftigen werden müssen. Zu dem aktuellen Themenkreis stellen wir Fragen an den Generalsekretär des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes, Paul Sprecher, und den wichtigsten Fluggesellschaften. Die Antworten finden Sie auf den

Seiten 3, 27-34

Kurs vom Tisch

«Der Wechselkurs ist nicht mehr das Hauptthema» – dies eine erfreuliche Feststellung von Vertretern der Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Kongressorte, die kürzlich aus den USA zurückkehrten. An der «Meeting World» in Washington sowie an der «it & me» von Chicago präsentierte die ASK das Kongress- und Incentiveland Schweiz. Eindrücke und Einsichten bringt unser Bericht auf

Seite 5

Regenerieren?

Speisen regenerieren heisst nichts anderes, als vorgekochte Gerichte abzukühlen, zu lagern und sie dann wieder aufzuwärmen, wenn sie gebraucht werden. Ist das alles, wenn aufgewärmte Speisen ohnehin niemals besser schmecken können als frisch zubereitete? Unter welchen Voraussetzungen ist es trotzdem zweckmässig sein kann, Mahlzeiten im voraus zu produzieren, lesen Sie auf

Seite 43

Le nerf...

Comme toute autre industrie, le tourisme a besoin d'argent... le nerf de la guerre! Pour que les activités touristiques soient viables, il faut investir et réinvestir; et le meilleur entrepreneur n'est pas l'Etat, même si celui-ci peut se targuer de jouer un rôle de premier ordre. Les collectivités locales peuvent – et parfois doivent – être des investisseurs, mais le principal pilier reste l'initiative privée, comme le montre M. Bernard Bornet dans «Libre opinion».

Page 17

Informier

Dans le cadre de France-Information-Loisirs, nos voisins français ont constitué une nouvelle commission, intitulée «information générale presse», qui a pour tâche de cerner le problème de la communication entre la presse et les organismes touristiques. Si, au niveau régional, le «message touristique» passe, au niveau national, les organismes de tourisme ne semblent pas avoir compris les besoins des professionnels de l'information.

Page 19



Gelungene Premiere: Das Ausstellungskomitee der Touristikfachmesse am 49. Kongress der American Society of Travel Agents (ASTA) in München hat den Stand der Schweizerischen Verkehrszentrale mit dem 1. Preis ausgezeichnet. Der 250 Quadratmeter grosse Stand ist von Edy Brunner gestaltet worden. Die Ausstellung dauerte vom 21. bis 24. Oktober und dürfte von rund 10 000 Fach-Besuchern aus aller Welt gesehen worden sein.

(Bild Lienhard)

Pour le futur Palais des expositions et des congrès de Genève

L'avenir a déjà commencé

Pour répondre à sa vocation de ville internationale de congrès, Genève est en train de construire, comme on le sait, un nouveau Palais des expositions et des congrès, à proximité immédiate de l'Aéroport de Genève-Cointrin et de sa future gare ferroviaire, ainsi que du réseau des autoroutes suisses et françaises. En 1978, les 8 principales expositions de portée nationale ou internationale organisées à Genève ont attiré plus d'un million de visiteurs. Les installations actuelles, devenues insuffisantes, seront remplacées par un complexe qui nécessite un investissement de l'ordre de 100 millions de francs.

Une vaste campagne de promotion a été lancée en vue d'assurer le bon fonctionnement, l'organisation et la rentabilité d'une réalisation bien à la mesure de Genève, une entreprise due aux efforts concertés des pouvoirs publics et de l'initiative privée et dont toute l'économie régionale va profiter.

● A fin 1978, la Fondation du Palais des Expositions confiait à la Fondation Orgexpo un mandat pour la mise en valeur du nouveau Palais. Orgexpo, qui regroupe l'ensemble des milieux genevois concernés par les expositions et les congrès – dont l'Office du tourisme de Genève – assume l'information et la pro-

motion du nouveau Palais des Expositions et des congrès. Cette Fondation est présidée par M. E. Kronauer et dirigée par M. R. Huser, M. E. Gobis en dirige le service des relations extérieures.

Grandeur et polyvalence

Le futur Palais se composera de trois halles de 15 000 m² chacune, ce qui représente un bâtiment de 270 m de long, 170 m de large et 24 m de haut! En outre, le bâtiment administratif jouxtant les halles d'exposition comprendra quelque 3000 m² de bureaux et de locaux de réunions. Il disposera de plusieurs salles de conférences, dont la plus importante pourra accueillir plus de 2000 délégués; certaines salles auront la possibilité d'être reliées aux halles d'exposition.

Le principe de construction permet la plus grande polyvalence; c'est ainsi que la grande salle, divisible en plusieurs parties, servira tant aux congrès et aux expositions

(suite page 18)

Ouverture mardi 30

4ème Workshop de Montreux

Mardi prochain, s'ouvrira à Montreux le 4ème Travel Trade Workshop ou Marché professionnel du voyage, en présence de 275 exposants des 5 continents réunis à la Maison des congrès. Durant 3 jours, Montreux sera ainsi la capitale du tourisme international, puisque l'on annonce également la venue dans la cité des bords du Léman de très nombreux agents de voyages, en particulier américains et canadiens, ainsi que de représentants de Swissair à l'étranger. Une cinquantaine de pays seront au rendez-vous de ce Workshop, notamment au travers de leur office national de tourisme. Enfin – last but not least – l'exposition montreuissienne abritera pour la première fois un secteur incoming qui permettra à la Suisse de se présenter sur la scène internationale du voyage. L'ONST et plusieurs régions de notre pays y tiendront des stands. A l'exclusion du grand public, sont cordialement invités à ne pas manquer le grand rendez-vous du Workshop dont la vocation et la valeur s'affirment chaque année. (voir nos pages spéciales à l'intérieur) r.

Reisebüro Workshop 1979

Wieso nach Montreux?

Wohl erst zum vierten Mal – und doch schon «alle Jahre wieder» – findet in Montreux der Reisebüro Workshop statt. Der 4. TTW Travel Trade Workshop – so die offizielle Bezeichnung – soll vom 30. Oktober bis 1. November 1979 in Montreux Aussteller aus allen Kontinenten mit Fachbesuchern aus aller Welt im Kongresshaus am Genfersee zusammenführen. Rund 300 Aussteller werden etwa 2000 Besucher empfangen.



Mit diesen Zahlen jedenfalls rechnet TTW-Presseschef Urs Meierhofer, nimmt er doch an, dass die Vorjahreszahlen in jedem Fall übertroffen würden. Genaues weiss man allerdings eine Woche vor Messebeginn in Montreux noch nicht, lediglich einzelne Zahlen sind bekannt. So sollen nicht weniger als 19 Tour Operators, davon ein Dutzend aus der Schweiz, in Montreux mit einem eigenen Stand vertreten sein. Insgesamt sollen wenigstens 275 Aussteller aus rund 50 Ländern teilnehmen und der verfügbare Ausstellungsraum seit Wochen vergeben sein.

Stark vertreten wird die Hotellerie sein, beteiligen sich doch nicht weniger als 42 nationale und internationale Hotelgruppen, die gesamtweit über 4100 Hotels vertreten am TTW. Allein 140 Fachbesucher – Reiseagenten und Journalisten – aus aller Welt bringt zudem die Swissair nach Montreux.

Neue Impulse erhalten?

Im Vorjahr folgten rund 240 Aussteller aus 48 Ländern dem Ruf an den Léman, darunter 52 Hotelgesellschaften, 29 Airlines und 30 nationale Fremdenverkehrsbüros. Rein quantitativ scheint sich in diesem Jahr eine weitere Steigerung einzustellen. Über die Qualität des TTW wird man erst nach dem 1. November urteilen können. Dannzahl wird es auch möglich sein, zu beurteilen, ob Montreux die nötigen neuen Impulse empfangen hat, wie wir sie den Veranstaltern in unserer Rückschau 1978 wünschten.

Montreux bekennt sich nach wie vor zur bedingungslosen Fachlichkeit – eine Öffnung für das Publikum wäre allerdings schon in Ermangelung eines bevölkerungsstarken Umfeldes nicht möglich – und will darüberhinaus die Kontakte nicht durch Eigenveranstaltungen konkurrenzieren. So wird jedenfalls der Wegfall einer begleitenden Kongressveranstaltung begründet. In diesem Jahr ist zudem eine verstärkte Werbung bei potentiellen Fachbesuchern betrieben worden, ob mit Erfolg, muss sich weisen.

Ungeklärt bleibt die Situation der touristischen Messen in der Schweiz wohl auch nach der diesjährigen Durchführung des TTW in Montreux. Ob Montreux im vierten Anlauf den Durchbruch zur unumstrittenen Touristikbörse der Schweiz schaffen wird, gewissermassen einer schweizerischen ITB, dürfte nicht vom fehlenden Vokal in der Abkürzung TTW abhängen, sondern vor allem von der Zufriedenheit von Ausstellern und Besuchern.

Konkurrenz für Montreux

Problematisch für viele Aussteller, vor allem für die nationalen Verkehrsbüros, bleibt die Messenvielzahl in der Schweiz, welche durch die nötige Präsenz an den Ausstellungen grosse Geldmittel für eine Werbeart binden, deren Nutzen erst noch nicht unbestritten ist.

Nebst Publikumsmessen mit touristischem Einschlag, etwa dem «Loisirama» in Genf, dem «Salon du tourisme» in Lausanne und der «Snow» in Basel, gilt es, Messveranstaltungen von der Muba in Basel bis zur Olma in St. Gallen zu berücksichtigen. Dazu kommen Bestrebungen, eine Reismesse in Zürich sowie eine Incoming-Messe in Basel zu etablieren. Zudem wird der schweizerische Veranstalter Airtour Suisse seinen eigenen Workshop nicht mehr in Montreux, sondern im kommenden Jahr in Bern durchführen und gleichzeitig den Versuch machen, ihn nicht nur den Fachbesuchern, sondern zusätzlich auch dem Publikum zu öffnen.

Nicht unbegründet sind daher Überlegungen interessierter Kreise, möglichen Konkurrenzmassnahmen durch eine Verlegung des TTW von Montreux nach Lausanne und gleichzeitiger Öffnung für das Publikum zu begehen.

Doch vor all diesen Überlegungen kommt jetzt erst einmal der 4. TTW Travel Trade Workshop vom 30. Oktober bis 1. November in Montreux. Wir meinen, um sich ein Bild über diese Veranstaltung zu machen und sich ein Urteil über den TTW zu bilden gibt es nur eines: Hinfahren.

FWP

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5
Hotellerie	7
Suisse	17/18
Etranger	19
touristik revue	27-34
revue touristique	35-37
Technik	43
Index	52



Le 4e Workshop de Montreux se déroulera à la Maison des congrès du 30 octobre au 1er novembre. Il s'agit de la plus importante manifestation touristique professionnelle de Suisse.

Vom 30. Oktober bis zum 1. November findet in Montreux der vierte TTW Travel Trade Workshop statt. Die touristik revue in dieser Ausgabe steht ganz im Zeichen von Montreux.

(Foto: Waldis)

Neu: Funk-Service

01/51 64 65
LA CIMBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A.
PAULLAC

LA BERGERIE

Une exclusivité
Aux 4 Sarments

CHAVES MOUV. CH. 2540 GRENCHEN

Ostschweizer werben für Nachwuchs

Die kantonalen Fachkommissionen für das Gastgewerbe (KFG) der Kantone Appenzel, St. Gallen, Thurgau und des Fürstentums Liechtenstein beginnen die Personalwerbung dort, wo sie zweifellos langfristig am erfolgreichsten ist: an der Basis. Unter dem Slogan «Eine sichere Zukunft - Berufe im Gastgewerbe» startet in diesen Tagen eine Grossaktion, die wohl gesamtschweizerisch als vorbildlich bezeichnet werden kann.

Ein Werbeprospekt in einer Auflage von 50 000 Exemplaren samt dazugehörigem Kleinplakat wurde an über 3000 Restaurants sowie an alle Berufsberater und Abschlussklassen versandt. Wer sich näher interessiert und den Talon einsendet, erhält neben einem ausführlichen Berufsblatt auch ein Verzeichnis der Lehrbetriebe in der Ostschweiz sowie eine Liste mit Vertrauensbetrieben, wo alle weiteren Auskünfte eingeholt werden können.

Das Schwergewicht der Lehrlingsaktion liegt eindeutig bei den Service-Berufen. Noch viel zu wenige wissen überhaupt, dass der Beruf des Kellners oder der Service-Angestellten in einer zweijährigen Ausbildungszeit erlernt werden

kann. Zu den beliebtesten Ausbildungsmöglichkeiten zählt die Kochlehre, die sowohl Burschen wie auch Töchtern offen steht. Die Ausbildung dauert drei Jahre. Im Gegensatz zu den Service-Berufen ist die Nachfrage nach Kochlehrstellen weit grösser als das Angebot.

Der Prospekt gibt aber auch Auskunft über kaufmännische Berufe im Gastgewerbe sowie über die Ausbildung zur Hotelfach-Assistentin. Dank Unterstützung von regionalen und nationalen Wirte- und Hotelier-Vereinen ist der KFG eine Aufklärungsaktion gelungen, welcher der nötige Erfolg sicher nicht versagt bleiben wird. pd

Euhofa-Kongress 1979

(Fortsetzung von Ausgabe Nr. 42)

Schule und Praxis

Unter der Leitung des Generalsekretärs Carlo de Mercurio nahmen die drei Referenten aus der Praxis sowie verschiedene Hotelfachschuldirektoren an einem Podium Platz, um über die optimale Zusammenarbeit zwischen Schulen und Praxis zu diskutieren.

Schlussfolgerungen dieses Gesprächs: Die Schulen müssen zum ständigen Dialog bereit sein. Die Lehrkräfte der Schulen müssen permanent mit den Anforderungen der Praxis konfrontiert und mit den gesellschaftlichen und technischen Entwicklungen vertraut bleiben. Andererseits sollen die Betriebe auch für die Anliegen der Schulen vermehrt Verständnis aufbringen. Zahlenmaterial und innerbetriebliche Angaben für Fallstudien usw. zur Verfügung stellen. Und auch moderneren Auffassungen und Techniken der Hotelfachschüler gegenüber aufgeschlossen sein.

Herzliche Gasfreundschaft

Die portugiesischen Freunde haben ein ausserordentlich abwechslungsreiches, informatives und genussvolles Programm geboten. Es gestattete gute Einblicke in

Kultur und Geschichte Portugals, in seinen Fremdenverkehr, in die Probleme der jungen Demokratie. Vor allem aber durften wir immer und überall herzlichste Gastfreundschaft erfahren, jene Grundhaltung also, die Voraussetzung für jeden Erfolg im Tourismus bildet.

Es bleibt zu vermerken, dass alles, was im portugiesischen Tourismus Rang und Namen hat, mit Aufmerksamkeit den Arbeiten des Kongresses folgte.

Fazit

Der Kongress 1979 der Euhofa darf als grosser Erfolg gewertet werden. Dies ist einmal den portugiesischen Organisatoren zu verdanken, mit dem Kongresspräsidenten Luis Garcia Contente, Direktor der Hotelfachschule Porto, an der Spitze. Allerster Dank aber gebührt Carlo de Mercurio, dem kompetenten Generalsekretär der Euhofa. Es ist ausserordentlich wichtig, dass an der Spitze dieser bedeutenden Organisation ein aufgeschlossener Praktiker, ein dynamischer Hotelier-Restaurateur steht, der es immer wieder glänzend versteht, die Brücke zwischen Praxis und Theorie zu schlagen. Franz Dietrich

Kommissionssätze der Kreditkarten/ Gebühren bei Checks

Von den Mitgliedern treffen regelmässig Anfragen nach den gültigen Bedingungen der wichtigsten Kreditkartenorganisationen ein. Die in der Tabelle angegebenen Kommissionen entsprechen den vertraglichen Abmachungen mit dem SHV oder den Informationen der genannten Unternehmungen.

Von den aufgeführten Karten sind insbesondere Amexco und Diners seit längerer Zeit im Fremdenverkehr aktiv. Die Bankkarten Eurocard und Visa, die in letzter Zeit intensiver auf dem Markt aufgetreten sind, sollten nicht unterschätzt werden. Das Potential an Karteninhabern dieser

Organisationen ist vor allem in den USA sehr gross.

Schliesslich orientieren wir Sie in gleichem Zusammenhang, über die gültigen Gebühren beim Einlösen von Checks, Travellers Checks und Eurochecks. AVO

Kommissionssätze Kreditkarten 1979

Bettenzahl	Umsatz pro Jahr	Zahlungsziel in Tagen	Kommiss. in %
Amexco	- 200 000 \$	10	4.00
		30	3.50
	über 200 000 \$	10	3.75
		30	3.25
	ohne Zusatzvertrag SHV	10	4.25
		30	3.75
Diners	- 200 000 Fr.	10	4.25
		20	4.00
		40	3.75
	200 000-500 000 Fr.	10	4.00
		20	3.75
		40	3.50
		10	3.75
		20	3.50
		40	3.25
	Eurocard	0-50	
- 25 000 Fr.		10	3.75
- 100 000 Fr.			3.50
- 200 000 Fr.			3.00
über 200 000 Fr.			2.50
51-200			
- 50 000 Fr.			3.75
- 200 000 Fr.			3.50
- 500 000 Fr.			3.00
über 500 000 Fr.			2.50
201-...			
- 100 000 Fr.		3.75	
- 500 000 Fr.		3.50	
- 1 Mio Fr.		3.00	
über 1 Mio Fr.		2.50	
VISA-Bankamericard	Kommission je nach Vertrag und Umsatz	8	2.5%-4.0%
Carte Blanche		8	4.0%
Spezialverträge			3.25/ 3.50%

Avis importants

Divers membres nous ont informés que la société Hans Möller-Reisen, Jollenbeckerstrasse 141, RFA-4800 Bielefeld, traverse actuellement des difficultés financières. Il semble même que cette agence de voyages ait émis un chèque sans provision.

Kalmar Touring Inter., Vijzelstraat ou Commerlinstraat 22, Amsterdam: nous avons appris de source sûre que cette agence de voyages ne remplit pas ses obligations financières vis-à-vis de sa clientèle suisse. Cette société ne se trouve de plus à aucune des adresses mentionnées.

Auskunft

Kalmar Touring Int., Vijzelstraat oder Commerlinstraat 22, Amsterdam: Wie uns von gut unterrichteter Seite mitgeteilt wird, soll dieses Reisebüro in der Schweiz seinen finanziellen Verpflichtungen nicht nachgekommen sein. Nachforschungen haben ergeben, dass diese Firma weder an der einen noch an der andern Adresse auffindbar ist.

Formation professionnelle SSH

Un cours sur l'animation dans l'hôtellerie

Le Service de formation professionnelle de la SSH organisera un cours d'un jour sur un thème d'une particulière actualité: l'animation dans l'hôtellerie. Celui-ci se déroulera le mardi 13 novembre 1979, de 8 h. 45 à 18 heures, à l'Hôtel du Rhône, à Stion.

Destiné plus particulièrement aux chefs d'entreprise et cadres supérieurs, ce cours traitera de la motivation du client et de ses besoins en divertissements. Il sera animé par M. Urs Hofmann, du Service de formation professionnelle de la SSH, à Berne. Objectif premier: l'animation en tant qu'argument de vente - solliciter la clientèle par des activités et des programmes spéciaux. Ces derniers feront d'ailleurs l'objet d'une réflexion particulière.

Le prix de ce cours a été fixé à 80 francs par personne (établissement membre de la SSH) et à 120 francs pour les non-membres, déjeuner inclus.

Renseignements et inscriptions: SSH, Service de formation professionnelle, Mme Françoise Schmid, case 2657, Berne (031) 46 18 81. r.

SRV ASP

Schweizerischer Reklame-Verband

WEMF
AG für Werbemittelforschung

AUFLAGE ATTEST

Am 10. Oktober 1979 ist die Auflage des Fachblattes

HOTEL-REVUE

kontrolliert worden.
Die Nutzauflage beträgt

14'272 Ex.

(vierzehntausendzweihundertzweundsiebzig)

Diese Zahl wurde gemäss den Bestimmungen der Kommission für Auflage und Verbreitung fest-gestellt. Sie ist gültig bis zum 9. Oktober 1982.

Schweizerischer Reklame-Verband

AG für Werbemittelforschung

Der Präsident

Der Geschäftsführer

Zürich, den 11. Oktober 1979

14 272 - so lautet die kürzlich ermittelte offizielle neue Auflagezahl der hotel revue. Die Anstrengungen zur Gewinnung neuer Leser haben somit auch in den letzten drei Jahren Früchte getragen: Die seit 1976 registrierte Zunahme um 1011 Exemplare entspricht einem jährlichen Aufwuchs von 2,5 Prozent. Ein erklecklicher Teil der Zunahme ist auf die neuen Leser der touristik revue zurückzuführen. Unsere wöchentliche Beilage für die Reisebranche erscheint nun seit einem Jahr. Sie stempelt unsere Zeitung zum einzigen kompletten touristischen Fachblatt der Schweiz. Die hotel revue hat sich somit im harten Konkurrenzkampf gegen die überwiegend als «Gratiszeiger» erscheinenden Publikationen behaupten können.

GV des SVG

Der 365 Mitglieder umfassende Schweizerische Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung (SVG), dessen Präsident, Paul Rohner, Leiter der Stadtküche Zürich ist, hat seine diesjährige Generalversammlung in Sitten abgehalten. Dabei wurde das Programm des Lehrganges zur Ausbildung von Leitern und Leiterinnen für Betriebe der Gemeinschaftsverpflegung einstimmig angenommen.

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Frau Carla Maria Schmidt-Bivetti

Hotel Schweizerhof, Flims Waldhaus im 74. Altersjahr gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch



Auf die Frühjahrsgeneralversammlung des Hotelier Vereins Klosters erklärte Hans Guler (Hotel Chesa Grischuna) seinen Rücktritt als Präsident. Nachdem er kurz zuvor seinen 70. Geburtstag feiern konnte, wünschte er von diesem Amt befreit zu werden. Zu seinem Nachfolger wurde aus einem Zweitvorschlag Stefan Diethelm (Hotel Vereina) gewählt. Anlässlich eines Abschiedsfestes in der Chesa Grischuna wurde Hans Guler nach 30jähriger Tätigkeit als Präsident des Hotelier Vereins mit einer schönen Uhr geehrt. Unser Bild zeigt von links nach rechts den neuen Präsidenten, Stefan Diethelm, Hans Guler und Giorgio Rocco, Senior-Mitglied. (Bild KZ)

Gebühren bei Checks 1979

	Checkaussteller Schweizer	Checkaussteller Ausländer
Persönlicher Check	—	1‰ min. Fr. 6.- max. Fr. 100.- pro Auszahlung
Traveller Check	—	—
Eurocheck		
In Schweizer Franken		
- bei Beträgen bis Fr. 300.-	—	½‰ min. Fr. 2.50 pro Auszahlung
- bei Beträgen über Fr. 300.-	—	1‰ min. Fr. 6.- max. Fr. 100.- pro Auszahlung
In fremder Währung		
- bei Konvertierung	Umrechnung zum Kurs für Travellerchecks ohne Gebühr	—
- bei Abrechnung in Original-Fremdwährung	½‰	kein Minimum

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe:
Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion:
Maria Künz, Gottfried F. Künzi,
Fritz W. Pulfer

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Latre, réd. adj.

Anzeigen und Abonnements:
Paul Steiner, Dora Artoni,
Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shvch
Vertreter für die Westschweiz:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Offizielles Organ:
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association
HSMA Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET

Workshop Montreux

Swissair-Value-Land Rallye

Nach zweijährigem Unterbruch organisiert Swissair wiederum ein grossangelegtes Rallye durch die Schweiz für Reisegestalten und -journalisten aus aller Welt. Rund 140 Teilnehmer werden dabei unser Land kreuz und quer durchstreifen. Alle Gruppen treffen sich am 31. Oktober in Montreux, wo ein spezieller Travel Mart der touristischen Regionen der Schweiz und sieben Hotelgruppen durchgeführt wird.

Unter dem Motto «Switzerland - Value Land» werden 110 Reisebüroagenten, 8 Reisejournalisten und 24 Swissair-Vertreter aus Argentinien, Australien, Brasilien, Eifenbeinküste, Griechenland, Hongkong, Indien, Israel, Japan, Kenya, Kuwait, Neuseeland, Saudiarabien, Südafrika und den USA in Gruppen von sechs bis 10 Personen aufgeteilt, um die Schweiz mit Bahn oder Mietwagen zu entdecken. Der Hauptharst der Teilnehmer startet am Montag, 29. Oktober, in Zürich mit Ziel Genf, das sie nach einer Woche erreichen werden. Eine zweite Gruppe startet in Genf und wird unser Land ostwärts durchstreifen. Die Reise ist, wie die früheren Rallyes, auf dem «Swiss Travel Invention»-Programm auf gebaut.

Am Mittwoch, 31. Oktober, treffen sich sämtliche Rallye-Teilnehmer in Montreux, wo ihnen nach einem Geschicklichkeitsfahren Gelegenheit zum Besuch des Travel Trade Workshops geboten wird. Um den Teilnehmern einen repräsentativen Einblick in das Schweizer Tourismusangebot zu geben, veranstaltet Swissair im Casino von Montreux einen speziellen Travel Mart. Hier präsentieren sich die touristischen Regionen der Schweiz, die SVZ und die SBB sowie sieben Hotelgruppen. Die Anbieter werden somit Gelegenheit zum persönlichen Kontakt und zum Verkaufsgespräch haben. Anschliessend wird ein gemütlicher Schweizer Abend die angekündigten Kontakte vertiefen helfen. Die hotel revue wird über den Anlass berichten.

cher ausserdem über «Ferien in der Schweiz» orientieren, ebenso an den Ständen der an der Ausstellung vertretenen Kurorte.

Die grosse Attraktion bildet dieses Jahr die alpine Abfahrtspiste im Rundhof, 10 Meter hoch und 40 Meter lang. Sie lädt ebenfalls zur aktiven Sportbeteiligung ein. Dabei wird die Ausrüstung gratis zur Verfügung gestellt. Am den Wochenenden werden ausserdem Demonstrationen von schulmässigem Skifahren und Hot-Dog-Figurenfahren geboten.

Zürich neu präsentiert

Wochenbulletin umgekrempelt

Die Information des Gastes ist für jeden Fremdenverkehrsart (Stadt, Feriestation, Bad usw.) ein enorm wichtiges Anliegen - und gar nicht so leicht zu lösen. Konzeption, Finanzen, Aktualität, Druckart, Verteilung, Zuständigkeiten sind nur einige, nicht alle Stichworte zum Thema.

Selbst für ein Zentrum wie Zürich stellen sich Probleme. Sie sind nun neu be-wältigt worden, indem die Verlagsgruppe Jean Frey in enger Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein und dem Hotelierverein einen neuen Anlauf genommen hat und wöchentlich in einer Auflage von 12 000 Exemplaren (jeweils am Montag) das Wochenbulletin «Zürich» herausbringt. Das frühere Querformat und einige weitere Besonderheiten wurden verlassen und eingetauscht mit dem Hochformat 10,5x21 cm. Für die Streuung von Bedeutung ist unter anderem der Umstand, dass jeder in einem Zürcher Hotel ankommende Gast den neuen Führer erhalten soll; zudem beziehen 55 Hotels, praktisch alle grösseren Häuser, das Bulletin mit zusätzlichem, hoteleigenem Eindruck.

Nützlich: Nach der neuen Formel werden auch Hinweise auf Kreditkartengültigkeit in Restaurants gegeben.

Wahlwünsche erfüllt

Die National- und Ständeratswahlen vom Wochenende haben keine grossen parteipolitischen Verschiebungen gebracht. Die FDP gewann im Nationalrat vier Sitze dazu und kommt neu auf 51 Mandate. Damit liegt sie in der Volkskammer mit der SP gleichauf, die vier Sitze verlor.

Splittergruppen vorwiegend linker Ausrichtung holten in den Kantonen BS, ZH, JU, BE und VD je einen Sitz. Den Republikanern bleibt nach drei Verlusten nur noch ein Mandat (in Genf) übrig.

Die Verteilung der 200 Sitze: FDP 51 (+4), SP 51 (-4), CVP 44 (-2), SVP 23 (+2), Liberale 8 (+2), LdU 8 (-3), EVP 3 (-), Pda 3 (-1), NA 2 (-), Rep 1 (-3), PSA 1 (-), andere 5 (+5).

Zwei Neue: Müller und Ogi

In personeller Hinsicht haben sich einige der touristischen Wahlwünsche erfüllt. So wurde im Kanton Bern der Präsident des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Regierungsrat Dr. Bernhard Müller, gewählt. Wenn es auch nicht zur Wahl in den Ständerat reichte, erzielte der Adelbodner Verkehrsdirektor Dr. Fred Rubi, Präsident der Parlamentarischen Gruppe für Tourismus und Verkehr, in den Nationalratswahlen ein Spitzenergeb-

nis. Von touristischer Warte sehr zu begrüssen ist die Wahl von Adolf Ogi, Direktor des Schweizerischen Skiverbands.

Jost schlägt Schutz

Während in der Waadt die freisinnigen Spitzenkandidaten J.-P. Delamuraz und J.-J. Cevy, Präsident der Schweizerischen Verkehrszentrale, keine Mühe mit ihrer Wiederwahl bekundeten, ergaben sich in Graubünden personelle Verschiebungen: Hier löst der Davoser Landammann Dr. Christian Jost alt Regierungsrat Jakob Schutz ab. Zusammen mit Toni Canti, der das kantonale Spitzenresultat schaffte, ist Bünden touristisch stark in Bern vertreten. Zu erwähnen ist schliesslich die Wahl des Urner Landesstatthalters Raymond Gamma, welcher als Präsident des Verkehrsverbandes Zentralschweiz und Vorstandsmitglied des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes die touristischen Reihen im Parlament stärken wird.

Snow 79 beginnt am Samstag

Snow 79, die Schau für Sport, Winter und Erholung wird gleichzeitig mit der Basler Herbstmesse (27. Oktober bis 11. November 1979) und in engster Verbindung mit der Basler Herbstwachenmesse im Muba-Rundhofgebäude durchgeführt.

Sie steht dieses Jahr unter dem Motto «aktiv Sport treiben - gesund bleiben».

Eingebettet in die Verkaufsräume der Basler Herbstwachenmesse spricht die Snow 79 mit ihren Fachgruppen Tourismus, Sportartikel, Breiten- und Spitzensport, Sicherheit und Rettungswesen, ferner ihren zahlreichen Sonderschauen in den Hallen 14, 15 und 16 des Muba-Rundhofgebäudes sowie der besonders attraktiven alpinen Abfahrtspiste im Rundhof selbst, ein breites Publikum an.

SVZ mit Gletscheranstaltung

Im Rahmen der Aktion LLL (Langläu-

fer leben länger) wird auch dieses Jahr eine Bürstenloipe ausgelegt. Täglich ab 14 Uhr wird allen Besuchern der Snow 79 angeboten, unter Anleitung von Fachpersonal 20 Minuten dauernde Fitness-Tests zu absolvieren. Mit Hilfe einer thematischen Präsentation informiert die Schweizerische Rettungsflugwacht über Lawinenunfälle und deren Ursachen, Verhütung und Rettung. «Die Schweiz und ihre Gletscher» heisst das Thema sowohl der Sonderschau der Schweizerischen Verkehrszentrale als auch der Titel eines Buches, welches zum Verkauf angeboten wird. Am Info-Stand kann sich der Besu-

Graubünden

August-Lichtblick

Nachdem die Übernachtungen in den ersten Sommermonaten auch in Graubünden teilweise erheblich zurückgingen, zeigen die Frequenzen im August einige Lichtblicke. Fast alle Bündner Ferienorte konnten bessere Hotelbesetzungen als im

Vorjahr melden, während Davos, Klosters, Disentis, Chur und Samedan weiter rückläufige Zahlen meldeten. Gesamthaft konnte Graubünden eine Steigerung der Übernachtungen um rund 5 Prozent melden. Bei den ausländischen Gästen fällt auf, dass die Deutschen wieder vermehrt Ferien in Graubünden machen: Mit 136 938 Übernachtungen nahmen Übernachtungen deutscher Touristen um 23,2 Prozent zu. Sie stellen damit nach wie vor das grösste ausländische Gästepotential.

Acht Vermittler in St. Moritz

50 Prozent der St. Moritzer Bettenkapazität werden in Ferienwohnungen angeboten. Die durchschnittliche Auslastung dieser gut 6000 Betten betrug letztes Jahr knapp 20 Prozent (Hotellerie: 42 Prozent). St. Moritz hat seine Parahotellerie nun neu organisiert und insbesondere das Reservierungssystem wesentlich effizienter gestaltet: Anstelle der bisher ca. 180 Vermittler arbeitet der Kurverein fortan eng mit acht Vermittlerorganisationen zusammen, die jeweils zwischen 50 und 1000 Betten betreuen. Ab 1. Dezember leitet der Kurverein sämtliche Nachfrage-Adressen täglich den acht Partnern weiter, die den Interessenten umgehend klar definierte Offerten zugehen lassen.

Unter den acht Vermittlungspartnern des Kurvereins sind von Einzelunternehmer über einheimische Vermieter-Vereine bis zum international tätigen Grossbetrieb alle Schattierungen möglicher Vermittlungsorganisationen vertreten, damit dem St. Moritzer Parahotellerie-Angebot möglichst alle Märkte und Segmente erschlossen werden.

Arosa: Defizit

Das letztjährige «Spiel ohne Grenzen», das im Sommer 1978 in Arosa durchgeführt wurde, hat ein grösseres Defizit ergeben als veranschlagt. Arosa muss nun 118 899 Franken aus dem eigenen Sack zahlen, und dabei wird immer zweifelhaft, ob die von den Kurorten erwartete Werbewirkung bei solchen Veranstaltungen sich tatsächlich in Übernachtungen ummünzt. In die Kosten teilen sich die Gemeinde und der Kurverein Arosa. Die Einnahmen aus Eintritts und Aktionen blieben unter den Erwartungen, während die Ausgaben höher ausfielen als budgetiert.

Das Interview



Heute mit Paul Sprecher, Generalsekretär des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes (SRV), Zürich

SRV setzt sich ins Bild über Bildschirmtext

Welche Rolle spielt der SRV bei Entscheidungen über die Treibstoffzuschläge?

Keine. Was den Linienverkehr betrifft, bestimmt die IATA die nötigen Preis Anpassungen allein, und im Charterverkehr gelangen die entsprechenden Klauseln zur Anwendung, die in den Verträgen zwischen Fluggesellschaften und Reisebüros vorgesehen sind. In welcher Form und Höhe die Zuschläge im Charterverkehr an die Reisenden weiterbelastet werden sollen, bestimmen die Reiseveranstalter selbst.

Unser Verband hat gegenüber den Reiseveranstaltern die Ansicht vertreten, dass die vermittelnden Reisebüros auch auf solchen Zuschlägen provisionsberechtigt sein sollten, da mit deren Inkasso schliesslich ebenfalls eine Dienstleistung für den Veranstalter verbunden ist. Dieses Problem ist zurzeit noch nicht gelöst.

Will der SRV konkrete Vorstösse zur Eindämmung des Flugtarifchaos unternehmen?

Das heute insbesondere auf dem Nordatlantik vorherrschende Tarifchaos ist eine Folge der von den USA seit dem Amtsantritt von Präsident Carter betriebenen Politik. Es wäre unrealistisch, wenn der Reisebüro-Verband eines kleinen Landes wie die Schweiz versuchen wollte, das zu erreichen, was weder den europäischen Staaten noch der IATA gelang, nämlich eine Änderung dieser Politik.

Hat sich der SRV mit den Forderungen nach einer Liberalisierung im europäischen Luftverkehr beschäftigt und welche Haltung nimmt er dazu ein?

Wenn unter «Liberalisierung» das verstanden wird, was die Carter-Administration auf dem Nordatlantik fertiggebracht hat, dann sind wir dagegen.

Das amerikanische Dogma geht davon aus, dass man im Luftverkehr möglichst vielen Anbietern ungehinderten Zugang zum Luftverkehrsmarkt ermöglichen und ihnen zudem alle Preisabsprachen verbieten müsse, damit durch dieses freie Spiel der Konkurrenz schlussendlich dem Konsumenten am besten gedient sei. Dieses auf wirtschaftswissenschaftliche Lehmeinungen des letzten Jahrhunderts abgestützte Dogma lässt aber verschiedene Tatsachen ausser acht.

Zum einen sind sehr zahlreiche Fluggesellschaften staatlich, und sie werden also selbst dann nicht aus dem Markt geworfen, wenn sie dauernd defizitär wirtschaften.

Zum anderen könnte ein Verdrängungswettbewerb, wenn er tatsächlich spielen würde, zu einer monopolartigen Situation eines einzigen oder ganz weniger Anbieter führen, worauf die nur zwecks Verdrängung der Konkurrenten gesenkten Preise zweifellos wieder ansteigen würden, und zwar über das durch die Kosten gerechtfertigte Niveau hinaus.

Schliesslich besteht aus gesamtwirtschaftlicher Sicht ein starkes Interesse an der Aufrechterhaltung eines genügend dichten Netzes des Linien-Luftverkehrs.

Was den Charterverkehr betrifft, halten wir die gegenwärtig gültige schweizerische Regelung, wonach der Charterverkehr grundsätzlich frei ist, jedoch nicht unter diesem Titel ein eigentlicher Linienverkehr aufgezogen werden darf, für zweckmässig. Wenn es sich bei den Charters um längere Flugketten handelt, hat sich als Abgrenzungskriterium zum Linienverkehr insbesondere die Vorschrift bewährt, dass nur Pauschalarrangements verkauft werden dürfen, nicht aber der Flug allein (von wenigen, genau definierten Ausnahmen abgesehen).

Dieses Kriterium sollte unserer Ansicht nach auch bei einer Neuregelung, über die zurzeit in Bern diskutiert wird, beibehalten werden.

Erwarten Sie in absehbarer Zeit eine Änderung bei den IATA-Provisionen?

Wir haben schon vor längerer Zeit anhand von ausführlichem Zahlenmaterial erwiesen, dass heute in der Schweiz ein Provisionsatz von 10 Prozent nicht wäre, damit die Reisebüros für die gleiche Arbeit real gleichviel verdienen wie vor 10 Jahren. Eine Erhöhung des heute geltenden Satzes um 1 Prozent würde also verglichen mit 1969/70 gar keine Besserstellung der Reisebüros bedeuten, sondern sie würden lediglich wieder gleichgestellt wie damals. Wir hoffen

deshalb sehr, dass bei der nächsten IATA-Konferenz der schon letztes Jahr gestellte Antrag auf Festlegung des Kommissionsatzes für Agenten auf 10 Prozent nicht wieder abgelehnt wird.

Wie beurteilen Sie den sogenannten «grauen Markt» im Bereich der Flugscheine?

Mit dem Begriff «grauer Markt» wird die Tatsache bezeichnet, dass gewisse Fluggesellschaften bereit sind, Flugscheine zu einem niedrigeren als dem darin angegebenen Preis zu verkaufen. Es handelt sich hier um eindeutige Verstösse gegen das Luftfahrtgesetz, denn dieses schreibt vor, dass im Linienverkehr die vom Bundesamt für Zivilluftfahrt genehmigten Tarife angewendet werden müssen.

Diese Vorstösse werden aber von den betreffenden Fluggesellschaften begangen und nicht von den Reisebüros, die sich manchmal in der Zwangslage sehen, entweder solche Flugscheine zu vermitteln oder aber den Kunden zu verlieren. Es scheint aber, dass die in Frage stehenden Fluggesellschaften wesentlich vorsichtiger geworden sind, seit sie verpflichtet sind, solche Flugscheine zu dem darin eingetragenen Preis zurückzuerstatten und nicht zu jenem, den sie tatsächlich einkassiert haben.

Wie beurteilt der SRV die Möglichkeit, durch neue Kommunikationstechniken - beispielsweise «Bildschirmtext» - der Flugscheinverkauf vom Reisebüro an andere Verkaufspunkte abzuwandern?

Der Bildschirmtext wird für die Reisebüros - und zwar nicht nur auf dem Gebiet des Flugscheinverkaufs - gewisse Gefahren bringen, zweifellos aber auch positiv zu beurteilende Möglichkeiten. Um hier klarer zu sehen, haben wir mit den zuständigen Instanzen der PTT eine Aussprache vereinbart, die am 9. November stattfinden wird. Erst danach wird es möglich sein, sich über die Frage ein genaueres Bild zu machen.

Fest steht aber heute schon, dass wir alles daran setzen werden, die berechtigten Interessen unserer Mitglieder zu wahren, denn dies ist der Zweck unseres Verbandes. Selbstverständlich bedeutet dies nicht, dass wir uns einem Fortschritt entgegenstellen werden. Wir sind aber überzeugt davon, dass die Reisebüros auch nach der Einführung des Bildschirmtextes eine wichtige Rolle spielen werden und dass bestimmte Probleme gar nicht erst zu entstehen brauchen, wenn man rechtzeitig miteinander redet. Wir freuen uns darüber, dass diese Bereitschaft bei der PTT vorhanden ist.

HENKEL
Der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt

ZUR KENNNTNISNAHME
A TITRE D'INFORMATION

NR. 16



KULINARISCH-GASTRONOMISCHE TATSACHEN UND MEINUNGEN
CUISINE ET GASTRONOMIE - PROPOS ET POINT DE VUE

Aus der Küche - zu den Gästen

Das Zubereiten und Herrichten von kulinarischen Köstlichkeiten erfolgt mit wenigen Ausnahmen in der Küche. Hier, in seinem «Reich» von der Öffentlichkeit streng abgeschirmt und für Aussenstehende kaum zugänglich, verbringt der Koch die meiste Zeit seiner beruflichen Tätigkeit. Daran ist wohl nicht viel zu ändern, denn gekocht wird nun mal in der Küche - und diese befindet sich irgendwo hinter den gastronomischen Kulissen. Es gibt allerdings besondere Gelegenheiten, wo der Koch ab und zu im Service anzutreffen ist. Etwa am kalten Buffet oder beim Tranchieren von Grosses pièces. Ohne auf die vielen Wenn und Aber einzugehen, finde ich es persönlich schade, dass die Köche relativ wenig an der Verkaufsfro-

ntendiert wird - aktiv in Erscheinung treten. **Warum eigentlich so «zurückhaltend»?** Um das «Versteckspiel» aufzuklären, muss man sich die Frage stellen: «Möchte der Koch zwar gern - und darf er nicht, oder könnte er wohl - und will er nicht?» Getreu dem Motto: Ein Koch gehört in die Küche, dort ist sein Arbeitsplatz, und dort bringt er auch viel mehr als im Service. Das mag bis zu einem gewissen Grad seine Richtigkeit haben. Aber: ein Koch im Restaurant, ich meine einer, der sich in dieser für ihn anderen Umgebung wohlfühlt und entsprechend auftreten kann, ist für den Gast immer eine besondere Attraktion. Er repräsentiert mit seiner Anwesenheit nicht nur die Küche des Hauses, sondern ist psychologisch gesehen auch gleich-

zeitig Garant und Gütezeichen für das, was aus der Küche auf den Tisch kommt. Versteht er es zudem noch, dem Gast in kulinarischen Belangen in gekannter Art und Weise beratend beiseite zu stehen, dann ist dies höchstwahrscheinlich die überzeugendste und einträglichste Verkaufsförderung.

Küche an der Verkaufsfro-nt. Möglicherweise ist es eine Nebeneinschneidung der «nouvelle cuisine» oder der Trend einer neuen kulinarisch-gastronomischen Emanzipation, dass die Köche in letzter Zeit vermehrt an der Verkaufsfro-nt (innerhalb des Gästeraumes) anzutreffen sind. Die Eindrücke, die ihre «Auftritte» beim aufmerksamen Gast hinterlassen, sind jedoch recht unterschiedlich. Da gibt es Köche, die offenbar keine Ahnung mehr haben, wie «ein Koch richtig angezogen» ist. Statt einer Küchenschürze tragen sie eine ca. 30 cm breite Sexy-Bandage, statt einer Toque eine Art «Gipserkäppli», von einer Halsbinde (Serviette) keine Rede, dafür die einstmals blütenweisse Kochweste lässig aufgeknöpft. Wenn auch solche und andere Details in der Küche nicht so wichtig sind - werden sie es an der Verkaufsfro-nt! Dort, wo einem im wahrsten Sinne des Wortes (auf die Finger) geschaut wird, weil gerade wenn ein Koch in Aktion ist, sich der Gast speziell dafür interessiert, was und wie er es macht. Die Arbeitsweise im Restaurant ist deshalb eine ganz andere als in der Küche. In die Finger nimmt man nur die erforderlichen Gerätschaften, um etwas zuzubereiten, zum Portionieren oder Tranchieren. Ganz sicher

72 Suppenrezepte für die Grossküche

Mit Beginn der kälteren Jahreszeit wünscht sich jedermann wieder vermehrt eine Suppe auf dem Menu. Eine herrlich duftende Suppe ist ein willkommener Wärme- und Energiespender (bei möglicherweise tieferen Raumtemperaturen in diesem Winter!). Sozusagen zur Saisonöffnung der Suppenzeit erscheint eine vom Caterplan Kochstudio bearbeitete Suppenbrochüre mit 72 Suppenrezepten, speziell für die Grossküche. Eine Fülle von Ideen und Anregungen macht Ihnen das Zubereiten einer schmackhaften Suppe leicht und Ihren Gästen das Suppenessen zum besonderen Spass. Sie können die neue Suppenbrochüre gratis bei der «z.K.»-Redaktion anfordern.



nicht die Finger benützt man beispielsweise zum Arrangieren von frisch geschnittenem Rauchlachs, wie ich das kürzlich mitverfolgen konnte. Koch - und gleichzeitig Koch an der Verkaufsfro-nt - sein, ist gar keine so einfache Sache: die gilt es zu lernen und zu üben! «Der Koch im Restaurant» - das wäre, so meine ich, einmal ein Kursthema... «z.K.»

Marketing Marketing-Planung

4. Strategien Nachdem die mittel- bis langfristigen Marketing-Ziele festgelegt sind (siehe «z.K.» Nr. 15), geht es um die Kernfrage, mit welchen Verhaltensweisen die neu gesetzten Ziele erreicht werden sollen. Die Unternehmung muss sich Klarheit verschaffen, wo sie sich langfristig vorausschauend kommenden Markttrends anpassen soll, wo auf eine Veränderung nicht hingearbeitet werden kann, und wo eine solche als aussichtsreich erscheint. Eine Alternative des Verhaltens ist beispielsweise, das bisherige Leistungsprogramm beizubehalten, aber damit intensiver zu arbeiten - eine andere, mit neuen Produkten (Angebot) die Marktposition auszubauen. Wichtig ist, dass die festzulegenden Strategien unter Berücksichtigung der Stärken und Schwächen der eigenen Unternehmung erfolgen. (Fortsetzung «z.K.» Nr. 17)

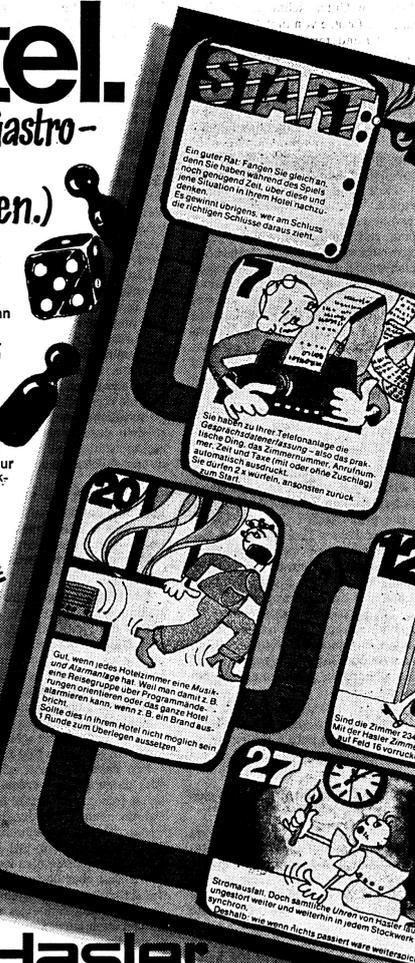


Redaktion «z.K.»
Knorr-Nähmittel AG
Postfach, 8027 Zürich

Eile und Weile im Hotel.

(Oder wie Sie mit der Gastro-Elektronik von Hasler gewonnenes Spiel haben.)

Eile und Weile gehören zum Alltag jedes Hotels. Gut Ding will Weile haben, sagt sich vor allem der Gast. Mit Recht, denn er will seinen Aufenthalt ja so angenehm wie möglich verbringen. Doch wann er beispielsweise das Zimmer beziehen, Geschäftspartnern telefonieren, einen Apéro bestellen oder die Rechnung bezahlen möchte - dann eilt es eben. (Wie immer.) Eile muss im Hotel jedoch nicht Hast oder Stress bedeuten. Im Gegenteil. Man muss sich nur die Gastro-Elektronik von Hasler zu Diensten machen. Die ausbaufähigen Telefonzentralen zum Beispiel. Dazu die automatische Gebührenerfassung. Oder die Musik-, Informations-, Weck- oder Alarmsysteme. Die Personensuch- und Gegensprechanlagen. Oder all die andern Systeme, welche ein Hotel viel leistungsfähiger und rationeller machen. Verlangen Sie deshalb mit dem Coupon das amüsante und informative Eile- und Weile-Spiel. Sie können dabei nicht nur neue Einsichten gewinnen, sondern auch eine der drei elektronischen Registrierkassen, die wir unter den Coupon-Einsendern (und den IGEHO-Besuchern) verlosen.



IGEHO Halle 26 Stand 332

Eile und Weile.
(Und die Chance, eine elektronische Registrierkasse zu gewinnen.)

Bitte, senden Sie mir das amüsante und informative Eile- und Weile-Spiel, damit ich nach einer kurzen Weile weiss, wie man mit der Hasler Gastro-Elektronik gewonnenes Spiel hat.

Gewinne ich dabei eine elektronische Registrierkasse, soll's mich umso mehr freuen.

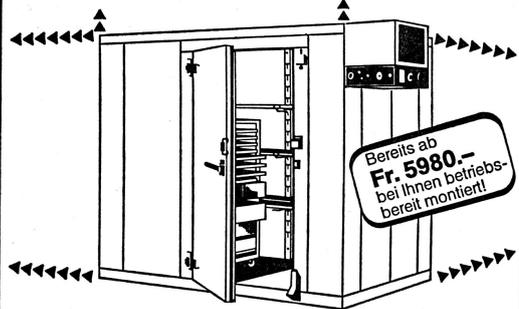
Die Verlosung findet Ende November 1979 statt und ist mit keinerlei Kaufzwang verbunden.

Name: _____
Strasse: _____
PLZ/Ort: _____
Telefon: _____

Hasler AG
Abt. Gastro-Elektronik
Belpstrasse 23
3000 Bern 14
tel. 031 65 21 11

Die »weitsichtige« Kältetechnik...

...oder wie wir Ihre Kühl- und Tiefkühlraum-Probleme von heute bereits auch schon für morgen lösen. Und das ohne Mehrkosten!



Das UTO-Kühl- und Tiefkühlzellen-System ist so flexibel, dass wir auch Ihren ganz individuellen Bedürfnissen - selbst unter dem Blickwinkel der Zukunftsentwicklung - preisgünstig entsprechen können. Und zwar mit unseren UTO-Kompakt-Kältesätzen I Spezifisch auf

Ihren Einsatzbereich ausgelegt, betriebsbereit und luft- oder wassergekühlt. Oder mit konventionell erstellten kältetechnischen Anlagen.

Rufen Sie uns ungeniert an und nennen Sie uns Ihr Problem. Unsere Ingenieure erarbeiten Ihnen gerne und kostenlos einen Lösungsvorschlag.

★Miete: alle UTO-Geräte sind auch in Miete erhältlich - mit voller Anrechnung bei Kauf.



40 Jahre verlässliche Kältetechnik

UTO-Kühlmaschinen AG

Eggbühlstrasse 15, 8050 Zürich, Telefon 01/50 25 60

Bitte informieren Sie mich/uns unverzüglich über folgende Bedarfsgruppe(n):

<input type="checkbox"/> Kühlzellen	<input type="checkbox"/> Kühl-/Tiefkühlvitriolen	<input type="checkbox"/> Kühlanlagen
<input type="checkbox"/> Tiefkühlzellen	<input type="checkbox"/> Pälsserie-Kühlvitriolen	<input type="checkbox"/> Wärmerückgewinnung
<input type="checkbox"/> Bier-/Getränk-Kühlzellen	<input type="checkbox"/> Sandwich-Einheits-/Saladetten	<input type="checkbox"/> günstige Occasionsangebote
<input type="checkbox"/> Kühl-/Tiefkühlschränke	<input type="checkbox"/> Verkaufskorpuse	<input type="checkbox"/> einen unverb. Besuch
<input type="checkbox"/> Eiswürfel-/Spaltereismaschinen	<input type="checkbox"/> Giaco-Freezer	<input type="checkbox"/> Ihres technischen Beraters

Form: _____ Name: _____
Strasse: _____ PLZ/Ort: _____ Gewünschtes bitte ankreuzen

Region Zürich

Jazz-Festival

Gruppen und Musiker aus den USA, Deutschland, Österreich, Frankreich, England, Dänemark, der Tschechoslowakei, Polen, Indien, Brasilien und selbstverständlich auch aus der Schweiz beteiligen sich am Internationalen Jazz-Festival Zürich 1979, das vom 26. bis 28. Oktober in sämtlichen Räumen des Limmathauses stattfindet.

TMC wird ausgebaut

Das vor 14 Monaten eröffnete Textil- und Mode-Center Zürich ist bereits zu klein geworden, weil sich immer mehr ausländische Firmen darum bewerben, im TMC einen eigenen Verkaufsraum zu besitzen.

Im Viertelstunden-Takt

Seit Mitte Oktober verkehrt die Zürichsee-Fähre zwischen Meilen und Horgen im Viertelstunden-Takt, vorläufig allerdings nur in den täglichen Stosszeiten zwischen 06.15 und 09.00 sowie zwischen 15.30 und 20.00 Uhr, dazu auch noch an den Sonntagnachmittagen.

Ustermer Schlossberger

Auf dem Sonnenhügel des Schlosses Uster waren die letzten Reben 1970 ausserissen worden. 1977 wurde der Hügel mit 4700 Rebstöcken der Sorte Riesling x Sylvaner neu bepflanzt.

Bijou am Limmatquai

Eines der ältesten und markantesten Gebäude der Stadt Zürich, das «Haus zum Rüden» am Limmatquai zwischen Rathaus und Helmhaus, erstrahlt in neuem Glanz und dominiert nun wieder im prägnanten Altstadtabschnitt.

Grösste Dichte

Ende September ist der dritte Fitness-Parcours in den Winterthurer Wäldern den Sportbegeisterten übergeben worden. Er ist 2,4 km lang. Mit knapp 30 000 Einwohnern pro Anlage liegt nun Winterthur an der Spitze im Vergleich zu anderen mittelgrossen und grossen Städten.

Overflow

In den sechziger Jahren profitierte Winterthur noch stark vom Zürcher Bettenmangel. Flugzeugbesatzungen und spätmeldete Teilnehmer an Kongressen waren sichere Spontangäste.

Die Einrichtung, die sich sehr schnell auszahlt. Weil sie Zeit und Personal spart und Registrierfehler ausschaltet.

HABIMAT das System mit dem Codestift.

Problemlos - sicher - rationell HABIMAT AG, Kellnerselbstbedienungs-Systeme Levegasse 21, 8001 Zürich, Tel. 01-47 86 77

Eine Arbeitsgemeinschaft der Obwaldner Verkehrsvereine

Mit vereinten Kräften

In Sarnen ist die Agov, eine Arbeitsgemeinschaft der Obwaldner Verkehrsvereine, vorgestellt worden. Zweck dieser Vereinigung ist es, den Kantonalen Parahoten in Zusammenarbeit mit den örtlichen Verkehrsvereinen, der Hotellerie, Parkhotellerie, der Industrie und dem Gewerbe der übrigen Schweiz touristisch näherzubringen.

Bisher bestanden zwei Kommissionen, eine sogenannte Finanzkommission und eine Werbekommission, welche für die touristische Werbung sorgten. Diese beiden Kommissionen wurden nun zusammengefasst.



Als erstes Propagandamittel ist ein Kleber geschaffen worden. Ein rot-weisser Drache mit dem Kantonswappen fliegt optimistisch in einen blauen, nur leicht bewölkten Himmel.

Leserbriefe

Penser touristique!

Das neue Konzept für den Fremdenverkehr steht interessante Wegweiser für die Weiterentwicklung unseres Tourismus. Es scheint plausibel, dass auf den natürlichen Rohstoff dieses Erwerbszweiges, nämlich die Landschaft, vermehrt Rücksicht genommen werden soll.

Die schweizerische Bevölkerung hat, was die Praxis immer wieder beweist, zu wenig touristisches Denken. Ausgenommen sind natürlich diejenigen, die direkt vom Fremdenverkehr leben.

Im Tourismusland Schweiz müsste man eigentlich schon längst dahinter gekommen sein: Zur Pflege der Landschaft gehört auch die Pflege der Bevölkerung, die diese Landschaft bewohnt.

Fly-Gepäck ab BO

Ab 1. Dezember wird auch ab den Kurorten Grindelwald, Wengen, Mürren und Interlaken die Aufgabe von sogenannten Fly-Gepäck nach Flugdestinationen auf der ganzen Welt möglich.

Im übrigen ist das Berner Oberland mit den Verbindungen zum neuen Flughafenbahnhof Kloten nicht zufrieden. Währenddem die Region Bern zu den bestehenden Direktverbindungen einen neuen Schnellzug (Bern ab 5.08, Flughafen an 6.44) erhält, der den Anschluss an die Swissair-Frühkurse gewährleistet, hat das Oberland bloss einen direkten Schnellzug pro Tag zum Flughafen.

mengeleht. Es wurde eine lose Organisation gegründet, die innerhalb eines Gesamtkonzeptes koordiniert und die Wünsche der interessierten Gruppen verwirklicht.

Anlässlich der Pressekonferenz begrüßte Regierungsrat Alexander Höchli die Bildung der Arbeitsgemeinschaft der Obwaldner Verkehrsvereine.

Ziel und Programm

Ziel der Agov ist die Propagierung der Region Obwalden als Ferienland. Es soll ein Obwaldner Prospekt vertrieben werden sowie regionale Impriate.

Fewo-Checkliste des SKB

Der Schweizerische Konsumentenbund (SKB) hat eine «Checkliste für Ferienhäuser und -wohnungen» ausgearbeitet. Die Checkliste richtet sich sowohl an Mieter als auch an Vermieter von Ferienhäusern und -wohnungen.

Vor der Unterzeichnung eines Mietvertrages kann sich der Mieter in der Regel nur ein vages Bild vom Mietobjekt machen. Aufgrund der knappen zur Verfügung stehenden Informationen macht sich der Mieter bestimmte Vorstellungen vom Mietobjekt, die aber manchmal mit den tatsächlichen Verhältnissen weniger übereinstimmen als mit seinen Erwartungen.

Vermieter muss ausfüllen

Wer beabsichtigt, eine Ferienwohnung oder ein Ferienhaus zu mieten, hat nun die Möglichkeit, beim Schweizerischen Konsumentenbund die «Checkliste für Ferienhäuser und -wohnungen» anzufordern.

Möglichst umfassende Angaben

Auch der Vermieter ist daran interessiert, dem zukünftigen Gast möglichst umfassende und verbindliche Angaben über das Mietobjekt abzugeben.

Die «Checkliste für Ferienhäuser und -wohnungen» kann, gegen Einsendung von Fr. 1.20 in Briefmarken und eines an sich selbst adressierten Couverts, beim Schweizerischen Konsumentenbund,



Gurtenkurs 1979

Wie vorgesehen findet der diesjährige Weiterbildungskurs am Gurten bei Bern von Dienstag, 13. November 15.30 Uhr bis Donnerstag, 15. Nov. 18.00 Uhr statt.

- Berufsbild des Kur- und Verkehrsdirrektors
Mittwoch, 14. 11.: - praktische Arbeit über Analyse und Darstellung von Statistiken.
- nationale und internationale Marktlage
- aktuelle Probleme behandelt durch den Schweizerischen Fremdenverkehrsverband
- Sport- und Freizeitprogramm einer Station
Donnerstag, 15. 11.: - Zusammenarbeit und Koordination zwischen lokalen und regionalen Verkehrsvereinen sowie der Schweizerischen Verkehrszentrale auf dem Gebiet der Werbung und Promotion.
Anmeldung bis 31. Oktober an das Verkehrsbüro, 1884 Villars

Das Programm ist in drei Perioden eingeteilt worden. So soll kurzfristig ein Kleber herausgegeben werden. Weiter will man an der Wanderausstellung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz teilnehmen.

Finanzierung

Die nötigen finanziellen Mittel will sich der Verein mittels Partnerschaftsbeiträgen beschaffen. So ist vorgesehen, dass die Gemeinden einen Beitrag von 500 Franken leisten.

Zeit-Groteske

Der Entschder der Bundesrepublik, bereits im kommenden Jahr die Sommerzeit einzuführen, bringt die Schweiz in eine ausgesprochen unbehagliche Situation.

Auch wenn das Schicksal der Zeitsinsel droht: Die zuständigen Bundesstellen sehen keine Möglichkeit, der Schweiz ein groteskes tourismusfeindliches Zeitregime zu ersparen.

Im Namen des Schweizer Fremdenverkehrs fordern wir kategorisch, dass alle Mittel und Wege geprüft werden, welche die Einführung einer Schweizer Sommerzeit auf den 6. April 1980 möglich machen.

Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK, Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC

ASK in Washington und Chicago

Im Rahmen ihrer Anstrengungen, das Kongress- und Incentiveland Schweiz noch besser bekannt zu machen, haben die ASK, die Swissair und die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) wiederum gemeinsam an zwei Fachausstellungen in Washington und Chicago teilgenommen.

Man wollte den Organisatoren von Kongressen, Seminaren, Travel Incentives dabei nicht nur die Einrichtungen, die die Schweiz bietet, zeigen, sondern auch die Dienstleistungen, die sie bei der Durchführung eines solchen Anlasses von den Mitgliedern der ASK erwarten können.

keine grosse Überraschung. Die Preisdisziplin in der Schweiz, vor allem in der Hotellerie, macht sich bezahlt und wird anerkannt.

Trend zum Linienflug

Währenddem die Landarrangements von den Käufern im allgemeinen als günstig angesehen werden, stellen die Flugkosten Probleme. Die Swissair bemüht sich denn auch, diesem Nachteil entgegenzuwirken und bietet in der Nachaison einen speziell günstigen Tarif an (\$ 438.- New-York - Schweiz retour).

Zuerst fand vom 26.-28. September in Washington die «Meeting World '79» statt. Neben rund 50 Seminaren und Gesprächsrunden wurde eine Fachmesse durchgeführt, wo sich die teilnehmenden Kongressorganisatoren über das Angebot von Resorts orientieren konnten.

Schweiz vermehrt gefragt

Die 8th Incentive Travel & Meeting Executives Show (it & me) in Chicago (8.-11. Oktober) wendet sich vor allem an die Organisatoren von Incentive-Reisen. Sie ist zudem kombiniert mit der «National Premium Incentive Show», die bereits zum 46. Mal durchgeführt wird!

«No business like travel business». Dieser Ausspruch enthält nach wie vor ein Körnchen Wahrheit. Die sogenannte «de-regulation» durch die amerikanische Regierung mit der Politik des «open sky» und damit des totalen Wettbewerbs wird fortgesetzt.

Computerisiert

Weiter fortgeschritten, um auf eine andere Beobachtung während dieser USA-Promotionsreisen hinzuweisen, scheint die Einführung des Computers beim Reisebüro zu sein. Die drei Systeme TWA, American Airlines und United sind bereits in vielen Büros vorhanden und werden mit grosser Selbstverständlichkeit benutzt.



Universal GEMÜSCHNEIDER

FRITES jede Grösse
MACÉDOINE jede Grösse
MINESTRONE jede Grösse
GROSSE WÜRFEL für Bratkartoffeln ...
... und selbstverständlich kann der TR 21 alles Gemüse schneiden, zerkleinern, reiben, usw. ... sogar Tomaten!

Die Küchenchefs sind sich einig: Der TR 21 von Frifri ist wirklich phantastisch:

- Grosser Zeitgewinn
- Perfekter Schnitt
- Geringer Platzbedarf
- Robuste und zuverlässige Konstruktion
- Einfache Bedienung

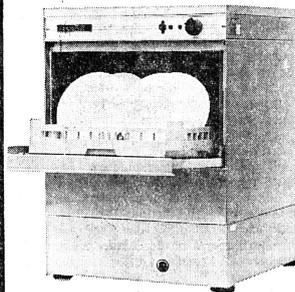
Verlangen Sie Unterlagen bei

FRIFRI ARO SA, 2520 La Neuveville
Tel. (039) 51 20 91
Telex 35415 Iriag ch OFA 138.147.291

Ausstellung am Haus und Heim 1979 Genf Stand 89, Halle 1

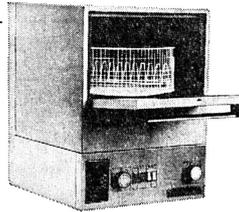
Dipl.-Ing. **Fust**

Klein im Preis... gross in der Leistung!



Mod. 500
Tellerpüler für Cafés, Restaurants und Pensionen. Leistung pro Stunde 500 Teller oder 1300 Gläser

Fust-Preis Fr. 4500.-



Mod. 102
Gläser- und Tassenspüler.
Leistung 300 Gläser pro Stunde.

Fust-Preis Fr. 1790.-

Besuchen Sie uns oder verlangen Sie eine unverbindliche Heimerberatung.
Miete/Kauf/Teilzahlung

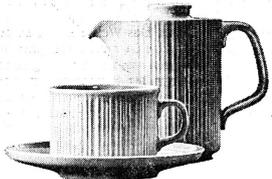
Dipl.-Ing. **Fust**

Uzwil-Oberbüren, an der N1, 073/50 60 50, Bern, Laupenstrasse 19, City-West 031/25 86 66
Basel, Greifenstr. 1, 061/25 88 83, Biel, Zentralstr. 36 032/22 85 25, Chur, Quaderstr. 22
081/22 43 73, Luzern, Zürcherstr. 184 041/36 46 16, Olten, Ziegelfeldstr. 17 062/21 00 58,
Thun, Bälliz 32 033/23 44 61, Winterthur, Zürichstr. 48 052/22 32 64,
Zürich, Badenerstr. 109 01/24 107 72

Weitere Filialen in: St.Gallen, Kreuzlingen, Jona-Rapperswil, Pfäffikon, Uster, Schaffhausen, Dietlikon, Baar-Zug, Spreitenbach, Aarau, Oftringen, Villars-sur-Glâne, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Etoy, Genf.



IHR PARTNER



für
HOTELPORZELLAN
WMF Zürich AG
Bernstrasse 82, 8953 Dietikon
01/730 42 42

Saubere Böden

dank den neuen Schmutzschleusen
«Netto-Activ» in Eingängen von Korridoren,
Treppenhäusern,
Büros, Hotels,
Industriebetrieben,
Restaurants,
Schulen usw.



49.-
für nur Fr. per m² auf Originalbreite.

Lieferbar sind 6 verschiedene Farben, in den Breiten: 90 cm, 116 cm, 156 cm und Neu 206 cm.

Auch als Türvorlagen 46x66, 60x90 und 56x106 cm erhältlich.

Gratismuster und Prospekt erhalten Sie gegen Einsendung dieses Coupons. **HR**

Lüthi AG
Airport-Teppich-Center
Flughafenstrasse
8302 Kloten
Tel. 01/813 33 77

Wo Kommunikationsanlagen im Miet-system finanziert werden, rechnet man mit Autophon.

Verlangen Sie nähere Informationen.

Dass man Kommunikationsanlagen mieten kann, finden wir sehr wirtschaftlich. Denn so hat man den Vorteil, dass Autophon die Anlagen während der ganzen Mietdauer stets funktionstüchtig hält. Und das entspricht ja sozusagen einer mehrjährigen, umfassenden Garantie. Bitte senden Sie uns Ihren Prospekt über das Autophon-Mietsystem.

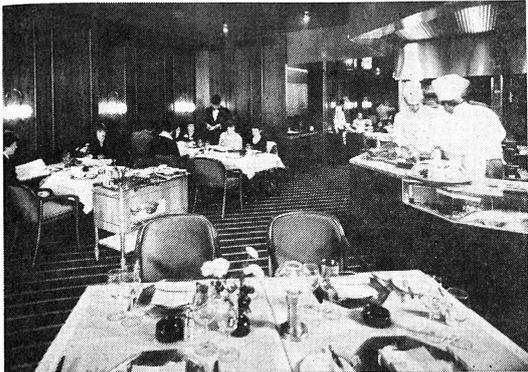
Name: _____ in Firma: _____
Strasse: _____ Telefon: _____
PLZ: _____ Ort: _____

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22 **HR**

Autophon-Niederlassungen
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

AUTOPHON 

Sprechen Sie mit Autophon,
wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen,
wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen
oder einsatzbereit sein müssen.



«Essen mit Liebe - Rund ums Feuer bei Musik» - dies der Slogan des neuen Grill-Restaurants im Berner Bellevue-Palace.

Bellevue-Palace Bern

Dine and Dance - Grill eröffnet

Als Krönung der zweiten Baustufe konnte kürzlich das Berner Hotel Bellevue-Palace einer auserlesenen Gästeschar den neuen Bellevue-Grill im Untergeschoss vorstellen. Das gediegene Lokal will mit der «Dine and Dance»-Formel neue Akzente für die Bundesstadt setzen.

Das im Februar 1978 beschlossene, durchgreifende Sanierungsprogramm des Bellevue-Palace konnte im März dieses Jahres als ersten Streich das neue Stadtreaurant «Zur Münz» präsentieren, welches sich mittlerweile eine grosse Stammgätschaft erworben hat. Am Platz der alten «Münz», im Untergeschoss des Hauses, ist nun als neue Komponente im Restaurant-Angebot der Grill entstanden. Das Konzept des neu abends geöffneten Restaurants lautet dahin, dass sowohl dem Hotelgast, aber auch einem anspruchsvollen Berner Publikum erlesene Gastronomie in gediegenem Rahmen, verbunden mit dezenter Tafel- und Tanzmusik, geboten werden soll.

Grillstation dominiert

Das neu konzipierte Foyer leitet den Gast zum Eingang des Grills, hinter dem sich der Bartheil öffnet. Dieser, ergänzt durch kleine, runde Marmorische an der Wand und im Bereich der umgrenzten Tanzfläche, bietet dem wartenden Essensgast rund 35 Plätze, die durch ein Sitzungs- und Cocktailzimmer zu einem Lounge mit rund 50 Plätzen erweitert werden können. Hinter der Tanzfläche öffnet sich der Grillbereich, optisch dominiert durch den der Satellitenküche vorgelagerten Feuerplatz. Zusammen mit einem rückwärtigen Séparée, das privaten Festlichkeiten und Konferenzen zugeeignet ist, bietet das Grill-Restaurant rund 75 essenden Gästen Platz.

Solide Eleganz

Die Berner Architekten *Schwaar & Schwaar* haben sich der gestellten Aufgabe auch innenarchitektonisch mit Bravour entledigt. Nussbaumholz, Leder, Alabaster-Appliken, Kerzenlicht, elegante Möbel auf dezent gestreiftem, dunklen Teppich setzen die Akzente. Auf grelle Effekte wurde bewusst verzichtet, wenn man von der etwas zu rot geratenen Metalldecke absieht. Abzuwarten bleibt nun, ob das Publikum die neue Formel des «Dine and Dance» honorieren wird. Die Voraussetzungen sind auf alle Fälle geschaffen.

Es wird weiter gebaut

An der offiziellen Eröffnung, zu welcher sich auch Bundespräsident *Hürli-*

Gustar: Zwei neue Hotelprojekte

Die Schweizer Hotelbetriebsgesellschaft Gustar AG Zürich ist zur Hauptsache in Übersee tätig und realisierte im vergangenen Jahr zusammen mit ihren Management-Betrieben einen konsolidierten Umsatz von 11,754 Millionen Franken.

Für das laufende Jahr wird unter Berücksichtigung des neu eröffneten Hotels Al Khozama in Riyadh, Saudiarabien, ein Umsatz von 26,268 Millionen Franken budgetiert. Die der Gustar AG als Zulieferbetrieb und Einkaufsgesellschaft nahestehende Gambriella AG, Zürich (Braustube Hürliemann), weist einen Totalumsatz von 8,197 Millionen aus. In der laufenden Periode 1979/80 be-

schäftigen diese beiden Betriebe insgesamt 438 Mitarbeiter aus über 20 Ländern und dürften in bezug auf ihren Umsatz die 30-Millionen-Grenze überschreiten. Zwei neue Hotelprojekte, das Atallah Palace und das Khozama Plaza, mit total 800 Betten sind in Arbeit. Der erarbeitete Cash-flow wird als befriedigend angegeben.

Excelsior Zürich: Gediegen erneuert

Das hinter dem Opernhaus an der Dufourstrasse 24 gelegene 65-Betten-Hotel Excelsior besteht seit 1948 und wurde bis vor kurzem als Hotel garni geführt. Ob- schen sämtliche Zimmer seit langem über einen gehobenen Komfort verfügten, veranlassen die gestiegenen Anforderungen des internationalen Hotel-Marketing sowie die durch die neue Verkehrsregelung im Seefeld hervorgerufenen Lärmprobleme Dr. Ad. Guggenbühl, in den vergangenen drei Jahren stufenweise weitere Verbesserungen vorzunehmen.

Als erstes wurde der Ausnenrämisation an der Dufourstrasse durch Einbau von «protecta-sol»-Klimafenstern in sämtlichen Zimmern Rechnung getragen. Diese modernen Fenster bieten nicht nur einen hervorragenden Lärmschutz (40 Db), sondern sie ermöglichen auch eine wirtschaftliche Lösung, indem die teuer aufbereitete Luft nicht mehr nutzlos durch die Abluftanlagen ins Freie abgeführt, sondern durch die Fenster geleitet und somit zur Heizung im Winter bzw. Kühlung im Sommer ausgenutzt wird.

Dann wurden weitere Verbesserungen des Zimmerkomforts realisiert. Durch den Neuausbau des Dachgeschosses wurden auch dessen Zimmer dem hohen Niveau des übrigen Hotels angepasst. Sämtliche Standard- und De-luxe-Zimmer verfügen heute nicht nur über Bad oder Dusche, Minibar und Radio, sondern auch über Farbfernseher und Selbstwahltelefon.

Gediegen und vornehm

Durch die Übernahme des Alkoholpatentes des früheren Hotels Butterfly wurde die letzte Etappe, der Umbau des Parters, eingeleitet. Neben dem Aufenthalts-salon sind die Tiffany-Bar und der Tiffany-Snack, alle klimatisiert, besonders gut

gelungen und unterstreichen das Image des Hauses. Beide ineinanderfliessende Räume sind an Stilelemente der Renaissance angelehnt. Im Tiffany-Snack werden an Hotelgäste und Passanten Frühstück, Lunch (Tagesmenu Fr. 12.- sowie à la carte-Speisen und Snacks) und am Abend bis 21.00 Uhr warme A-la-carte-Gerichte, später kalte Snacks serviert. In der Bar verwöhnt von 17.00 Uhr an ein Barman die Gäste mit seinen Mixkünsten.

Das unter der Direktion von Cafer 12 stehende Hotel erhielt nicht nur vier Sterne zugesprochen, auch die Aufnahme in den Kreis des KLM Golden Tulip Hotels bedeutet eine besondere Auszeichnung.

Varia

Gauer-News

Ab der Sommersaison 1980 übernimmt die Gauer Management AG die Betriebsführung des Parque Mar Hotels auf Mallorca. Die Bungalow- und Hotelanlage mit über 130 Einheiten liegt direkt am Meer und verfügt über wunderschöne Tennisplätze und Sportanlagen.

Das Gauer-Hotel Alfa, Bern, wurde an das Ehepaar *Fazzardi*, langjährige Direktoren des Hotels, verkauft.

Das neue Gauer-Hotel San Stefano auf Korfu wird planmässig auf die kommende Sommersaison fertiggestellt. Es dürfte sich dabei um eine der schönsten und modernsten Bungalow- und Hotelanlagen auf Korfu handeln.

Mövenpick ausgezeichnet

«Als ganzes gesehen, verbinden sich die einzelnen Elemente im Zürcher Mövenpick-Restaurant Les Boutiques zu einem europäischen Meisterwerk gastgewerblicher Konzeption.» Zu dieser Schlussfolgerung kommt das führende amerikanische Fachblatt «Institutions Magazine» in seiner Ausgabe vom August 1979.

Dem Mövenpick-Restaurant Les Boutiques im neuen Textil- und Modezentrum in Zürich wurde von einer mehrköpfigen Jury der «Award of Special Distinction» des Jahres 1979 verliehen. Im Urteil heisst es unter anderem: «Das Mövenpick Les Boutiques ist ein bemerkenswertes Beispiel dafür, wie Nahrungsmittel-Zubereitungszone phantasievoll in die Gesamtkonzeption eines Restaurants integriert werden können.»

1 Flasche Dôle Fr. 7.-

Zur Feier ihres 20-Jahr-Jubiläums im Hotel Krone Murten hat die Familie *Nyffeler* kürzlich die alte Zeit wiederaufleben lassen. Die teilweise seit 20 Jahren dem Betrieb verbundenen Gäste konnten an diesem Tage aus einer umfangreichen Karte mit Preisen aus dem Jahre 1959 auslesen. So war ein Entrecôte Café de Paris für Fr. 7.70 zu haben, eine Flasche Vully für einen Fünftelber - Service wohlverstanden nicht inbegriffen.

Kinder im La Perla

Zum Jahr des Kindes hat das Hotel La Perla in Agno-Lugano vom 8. bis 16. Oktober 16 Waisenkinder aus Düsseldorf eingeladen und ihnen ein abwechslungsreiches und glattes Programm geboten. Einbezogen war auch ein Besuch des Grand Hotels Locarno, ebenfalls ein Haus der Zentra-Gruppe.

Arosor Sonne genutzt

Eine Pilotanlage mit 16,5 Quadratmeter Sonnenkollektoren zur Energiegewinnung für das Gipfelrestaurant wird auf dem 2653 m ü. M. gelegenen Arosor Weisshorn installiert. Mit dieser ersten Sonnenenergieanlage für ein Bergrestaurant in Europa will die AG Arosor Verkehrsbetriebe einen praktischen Beitrag zum Energiesparen leisten.

Projekte

Restaurant Brunni erweitert

Zwei Millionen Franken wurden im Verlauf einer knapp einjährigen Bauzeit in die Erweiterung des Bergrestaurants Brunni ob Engelberg investiert. Die beliebte Sonnenterrasse über dem Klosterdorf erfuhr eine Vergrösserung der Platzkapazität, womit nun 200 Gäste bedient werden können. Mit dem Umbau des Bergrestaurants wechselte auch der Gerant *Robert Infanger*, seit 27 Jahren auf dem Brunni tätig, übergab den Betrieb *Walter Niederberger*.

Post Simpon-Dorf

Das Hotel Post in Simpon-Dorf datiert aus Napoleons Zeiten. Es wurde um 1800 als Kommandozentrale der französischen Armee, Offiziersunterkunft und Warenumschlagplatz direkt an der neuen Heerstrasse erbaut. 1830 wurde diese Gebäulichkeit von der Gemeinde Simpon-Dorf in ein Hotel umgewandelt. Seit 20 Jahren wird das Hotel Post von der Familie *Simon Arnold* geführt, die es umbauen und renovieren liess. Es verfügt nun mit der Dependence «Grina» über insgesamt 50 Betten und hat ein rund 100plätziges Restaurant. Da Simpon-Dorf nun von der N 9 umfahren wird, profitieren die Simpler Hotels von der Ruhe.

Glogghuis ausgebaut

Vor fünf Jahren wurde auf Melchsee-Fruitt das Aparthotel Glogghuis eröffnet - nun soll es bereits ausgebaut werden. 16 neue Zimmer sind projektiert, die alle mit Dusche und WC ausgestattet sind. Dazu kommen noch ein Tea-Room, weitere Aufenthaltsräume, eine Liege-terrasse sowie Konferenz- und Tagungsräume. Im Zuge der Energiesparmassnahmen werden Sonnenkollektoren eingebaut. Die Erweiterungen sollen bis zum Beginn der Wintersaison im Dezember abgeschlossen sein.

Weisses Kreuz Brunnen

Das stark renovationsbedürftige Hotel Weisses Kreuz in Brunnen soll abgerissen werden. An seiner Stelle ist ein Neubau geplant. Das Weisse Kreuz an der Bahnhofstrasse ist bereits vor einer Weile geschlossen worden. An der gleichen Stelle will nun ein Baukonsortium einen Neubau mit rund 150 Betten erstellen. Das Hotel soll auch ein Restaurant enthalten. Vorgesehen sind auch integrierte Apartments sowie ein kleines Hallenbad.

Neu in Reckingen

Am 15. September eröffnete das neue Hotel Blinnenhorn in Reckingen. Es befindet sich eingangs des Dorfes (im Blichung Goms) in soniger Lage. Das «Blinnenhorn» verfügt über 38 Betten, hat einen grossen Liegewiese und Garten, eigene Parkplätze und Autoeinstellhalle. Die Zimmer sind mit Balkon, Dusche, WC, Radio und Telefon ausgestattet. Das Restaurant im Gasthaus verfügt über eine Bar, einen Saal mit 50 Plätzen und ein Carnotzet. Mit dieser Hotelöffnung wird der Parahotellerie, die eine starke Zersiedelung fördert, ein Gegengewicht gesetzt. Der Name «Blinnenhorn» hat in Reckingen Tradition. Es war das Restaurant «Blinnenhorn», das infolge Baus des Lawinenschutzdammes (Leitkanal) auf der Grenze Glurigen/Reckingen weichen musste.

Animation

Barbarella in Interlaken

Interlaken erhält, wie bereits berichtet, im Untergeschoss der Tennishalle hinter dem Grand Hotel Victoria-Jungfrau eine zusätzliche Attraktion, welche vor allem auf die Kongress-Touristen zielt; ein Dancng. Das vom Grundwaldner Hotelier und Spezialisten *Rudolf Märkle* und dessen Partner *Fredy Buder* konzipierte und betriebene «Barbarella» wird 240 Personen in vierstufiger, arenaförmiger Anordnung Platz bieten. Im April 1980 folgt sodann der zweite Streich in Gestalt des Nachtklubs «Cabareto», der 80 Gäste aufnehmen kann und mit einer technisch aufwendigen Show-Bühne bestückt wird.

HOTEL SALES MANAGEMENT ASSOCIATION
Swiss Chapter

Generalversammlung in Montreux

Wie kürzlich in der hotel revue und durch News Letter angekündigt, geht die HSMA-GV des Swiss Chapter am 1./2. November in Montreux über die Bühne. Hier das Programm:

Do 1. Dez.: Get-together-Party ab 18.30 h im Casino Montreux. Übernachtung im Hotel Eden au Lac, Montreux

Fr 2 Dez.: 09.00 h Generalversammlung im Hotel Montreux Palace
10.00 h Kaffeepause
10.30 h Gasteraferat
12.00 h Ende der Generalversammlung
anschl. Apéro und Mittagessen im Palace

Für das folgende Weekend kann ein preisnütziges Anschlussprogramm gebucht werden. Alle Mitglieder erhalten ein persönliches Anmeldeformular zugeschiekt. Anmeldungen - auch Nicht-Mitglieder sind als Gäste herzlich willkommen - sind zu richten an das HSMA-Sekretariat, zuhanden von Fr. Bühler, c/o Mövenpick-Hotels, Bahnhofstrasse 81, 8001 Zürich, Tel. (01) 221 05 50.

Herbststamm mit Werbefachleuten

Rund 30 Mitglieder folgten der Einladung von *Hansjett Strässle* zum HSMA-Herbststamm vom 16. Oktober im vollständig erneuerten Hotel Schweizerhof am Bahnhofplatz in Zürich. Nach dem Apéro bot sich den Teilnehmern Gelegenheit, das neue Haus und seine vornehme Ausstattung auf einem Rundgang zu bewundern.

Zwischen Dessert und Kaffee kamen *Bernad Dlugi* und *Karl-Heinz Witt*, zwei HSMA-Stamm-Gäste von der Werbeagentur Euro-Advertising Zürich, auf Probleme der Hotelwerbung zu sprechen. Ihre zum Teil bewusst provokativen, auf eigenen Erfahrungen mit Hotel- und Touristikwerbung gründenden Ausführungen veranlassten eine angeregte Diskussion in

Wenig Interesse für Tourismus

Verschiedene HSMA-Mitglieder machten kein Hehl daraus, dass manche Praktiken von Werbeagenturen wie ein «rotes Tuch» auf sie wirken. Sie vermissen Orientierungshilfen zur Gestaltung der Hotelwerbung, aber auch Auswahlkriterien für die Zusammenarbeit mit Werbeagenturen. Zudem sei nicht zu übersehen, dass relativ wenig Werbefachleute sich wirklich auf Hotellerie und Tourismus spezialisiert haben und die grösseren Agenturen wenig Interesse für die «kleinen Fische» der mittelständigen Hotelbetriebe und ihre konkreten Anliegen zeigen.

Das Gespräch machte deutlich: Mit der Hotelwerbung liegt noch einiges im argen und es ist dringend nötig, diesem lange vernachlässigten Bereich der Zukunft mehr Beachtung zu schenken, entsprechende Entscheidungsrundlagen und Weiterbildungsmöglichkeiten zu schaffen. Der HSMA-Vorstand will deshalb die Anregung, ein Seminar über Hotelwerbung zu veranstalten, aufnehmen und in abschbarer Zeit auf dieses Thema zurückzukommen.

Revisionen
Mietzinskontrollen
Sanierungen
Erfahrungszahlen-vergleiche

Übergeben Sie diese Arbeiten dem Spezialisten!

TREUHAND AG
des Schweizer Hotelier-Vereins
BUCHHALTUNGS AG
des Schweizer Hotelier-Vereins

8037 Zürich Habsburgstr. 9 (01) 44 06 77
3012 Bern Länggassstr. 36 (031) 24 43 33
1820 Montreux 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
7000 Chur Rätusstr. 11 (081) 22 52 21

Sicher sein... latoflex
das die richtige Lösung.

bewährt bei Rheuma- und Bandscheibenschäden!
Garantie durch den Hersteller!
Latoflex-Dagen AG, CH-4415 Lausen, Tel. 061-910311

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der **Material-** Chef empfiehlt



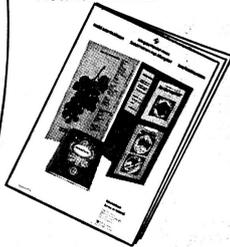
Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

Zum Beispiel:

Menükarten, Snack-Karten, Barkarten, Dessertkarten, Weinkarten. Hüllen für alle Karten, Einlageblätter, Rediclip-Blatthalter, Prestige-Menükarten. **Verlangen Sie unsere umfangreiche Dokumentation.**

☎ 031 461881

Erprobte Formulare, Menü- und Weinkarten, Fachliteratur, zweckmässige Hilfsmittel: alles finden Sie in der Preisliste 1978 des Materialdienstes des Schweizer Hotelier-Vereins.



Schweizer Hotelier-Verein  Société suisse des hôteliers

HACO



Kann man mit verbundenen Augen kaufen

Haco ag gütlichen
Telefon 031 / 52 00 61

**service
culinaire**



Halle 26, Stand 463
IGEHO


„Der Gast ist König“
Auch in Ihrem Hotelbett?

Der Gast ist König. An der Reception, in der Halle, im Speisesaal, auf der Sonnenterrasse, rund um den Swimming-pool, dann abends an der Bar... doch oft endet seine Herrlichkeit in Betten, deren Liegekomfort alles andere als königlich ist. Es ist tatsächlich erstaunlich, dass bei Hoteleinrichtungen ausgerechnet dem Bett, dem eigentlichen Kernstück der Gastlichkeit, so wenig Aufmerksamkeit und Liebe gewidmet wird. Dabei verbringt der Gast ein Drittel seiner Zeit im Bett! Er weiss ein herrliches Bett und den erquickenden Schlaf nicht nur zu schätzen,

sondern ausgesprochen zu geniessen! Wir informieren Sie gerne mit den unten aufgeführten Publikationen, die wir Ihnen kostenlos zustellen.

latoflex
international

Lattoflex-Degen AG
CH-4415 Lausen, Telefon 061 91 03 11

Lattoflex-Informationen zum Thema Hotelbett
Senden Sie uns bitte folgende Publikationen:

Das Bett - Kernstück der Gastlichkeit
Mit dieser Informationsschrift können Sie beurteilen, ob Ihre Hotelbetten den physiologischen Anforderungen entsprechen und worauf bei Neuanschaffungen zu achten ist.

Der Rücken. Der Schlaf. Das Bett.
Diese in Verbindung mit Ärzten ausgearbeitete Publikation informiert über die Bedeutung des Bettes in Zusammenhang mit der nächtlichen Erholung.

Lattoflex-Impact
Wie man den Liegekomfort in älteren, durchhängenden Betten wirksam und kostengünstig verbessern kann, zeigt dieser Prospekt.

Lattoflex-Bettenpanorama
Das Lattoflex-Angebot mit Abbildungen und Preisangaben.

Hotel _____
Adresse _____
zuständig _____

Wir verlosen gratis jeden Monat 2 Reisen zu den Olympischen Spielen 1980 in Moskau.

Unter allen, die sich an den attraktiven Aktionen mit dem Erfolgsprodukt Coca-Cola beteiligen.

Die Gewinner des Monats:

Herr E. Reichenstein
Café Rio
4133 Pratteln
Herr H. Wuhmann
Restaurant Neuhaus
8142 Uitikon

Bis und mit November 1979 haben auch Sie die Möglichkeit, sich an unseren speziell für das Gastgewerbe entwickelten Aktionen zu beteiligen und dabei jedesmal gratis einen Städteflug zu den Olympischen Spielen 1980 in Moskau zu gewinnen. Für alle Fragen stehen Ihnen unsere Verkaufsberater zur Verfügung. Machen Sie mit. Wir wünschen Ihnen viel Glück und recht viel Erfolg.

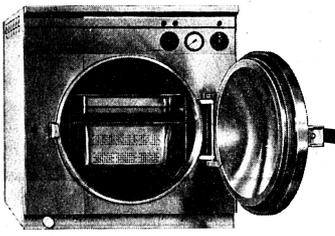
Coke macht mehr draus.



McCann

Franke bringt Grossküchen-Apparate der zweiten thermischen Generation:

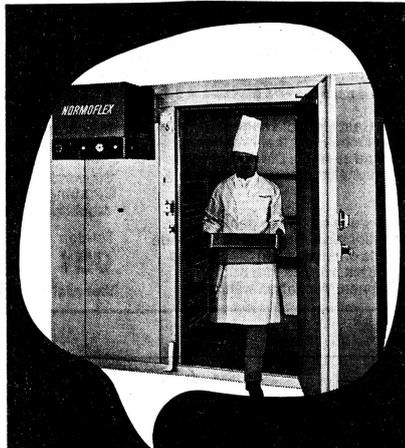
Der erste Dampfdruckkocher mit eingebautem Entkalker.



- Keine Entkalkungskosten.
- Eingebauter Dampf-erzeuger.
- Kompakt gebaut als Tischmodell.
- Sehr günstiger Preis... und die Zuverlässigkeit von Franke.
- Grösse 1/1 Gastro-Norm.

FRANKE Franke AG
4663 Aarburg
Tel. 062/43 31 31

Besuchen Sie uns an der IGEHO in Basel
Halle 24, Stand 431



SCHALLER
KÄLTE UND KLIMA
PAUL SCHALLER AG, 3001 BERN, TEL. 031 41 37 33

SCHALLER Gastro-Kälteprogramm

Ich interessiere mich für:

- NORMOFLEX-Zellen
- GASTRONORM-Kühlschränke
- Glace-Freezer und Verkaufsmöbel
- Flaschen-Kühlvitrinen
- Salat- und Sandwicheinheiten
- Eiswürfel-Maschinen
- Kältetechnische Spezial-Einbauten

► Geräte auch in Miete erhältlich mit voller Anrechnung bei Kauf.

- Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen
- Ich wünsche den Besuch Ihres Verkaufsberaters

Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Coupon bitte senden an:
Paul Schaller AG, Postfach, 3001 Bern

NEU



Clean-Rollen Art. Nr. 990-1, für alle Reinigungszwecke, weisser Zellstoff, saugfähig, nasserresistent, fusselfrei, Rolle zu 350 m, Breite 25 cm, Karton zu 6 Rollen.

Preis per Rolle bei Bezug von:

Rollen	6	24	48
Fr.	12.60	12.20	11.80

Dispenser / Clean-Rollen Art. Nr. 990-2, Kunststoff, Höhe 37 cm, ø 27 cm, komplett mit Wandbefestigungssatz Fr. 39.-

Besuchen Sie uns bitte an der IGEHO, Halle 27, Stand 551
Telefon (041) 23 65 05

Abegglen-Pfister AG Luzern

Sein oder Nichtsein

Die Schweizerische Mobiliar gibt Ihnen Sicherheit für Ihren Betrieb. Sicherheit, die entscheidend sein kann.



Wir von der Schweizerischen Mobiliar garantieren Ihnen eine individuelle Beratung, damit Sie sicher sein können, dass die Leistungen genau auf die Bedürfnisse Ihres Betriebes abgestimmt sind. Lassen Sie Ihre Betriebsversicherungen durch unsere gutausgebildeten Spezialisten überprüfen. Verlangen Sie mit dem untenstehenden Coupon ein unverbindliches Informationsgespräch.

Schweizerische Mobiliar
Versicherungsgesellschaft
...macht Menschen sicher

Wir möchten Auskunft über folgende Versicherungen:

- Feuer- und Elementarschaden
- Maschinen, elektronische Datenverarbeitungsanlagen, Montage
- Betriebsunterbrechung nach Feuer-, Elementar-, Wasser- und Maschinenschäden
- Einbruch und Beraubung
- Wasserschaden, Glasbruch
- Haftpflicht
- Bauwesen

- Kautions-, Garantie
- Motorfahrzeuge
- Unfall (Voldeckung oder als Ergänzung zur SUVA)
- Kranken (Lohnausfall, Kaderversicherungen)

Firma _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

Telefon _____

Bitte einsenden an: Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft, Postfach, 3001 Bern

Wenn's gemütlich sein soll,...

heimelige Stabellen und Tische aus dem Programm

„Bodeständig“
kurzfristig lieferbar



An der IGEHO
Halle 26
Stand 575

zu sehen:

- Variante reiche Auswahl:
- 20 Modelle aus Arve, Föhre, Tanne, Esche, Eiche oder Buche
 - Holzfarbe nach Wunsch
 - massiv, alles Holzverbindungen
 - robust, formschön und bequem



Hannes Hindermann & Co
Polster- und Sitzmöbel
Reinhardstrasse 11-15
8008 Zürich
Telefon 01-34 25 23
Suisse romande:
W. Bühler, Fontadel 31
1008 Prilly, Tel. 021-25 83 12

Wir wünschen
weitere
Informationen.

COUPON

179

530

ORIGINAL
PLANK

Adresse:

Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.



Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

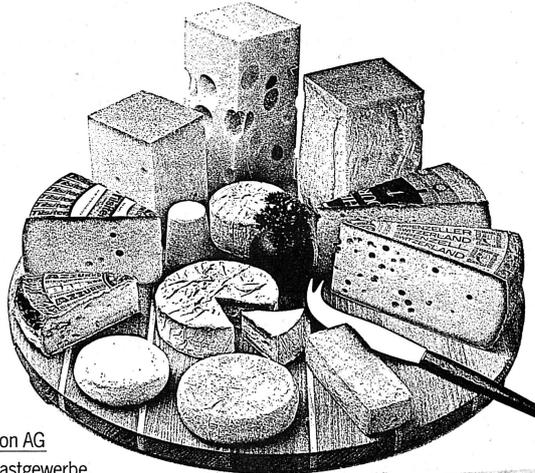
Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie von uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während

15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon
031 46 18 81

Wer nicht planen kann, muss fühlen!



Die Schweizerische Käseunion AG
sorgt für Abwechslung im Gastgewerbe.

Käse zum Dessert macht aus jedem Essen eine runde Sache.

Eine Schweizer Käseplatte mit regionalen Spezialitäten. Für alle Feinschmecker, die sich ihr Menü ohne Plateau de Fromages gar nicht mehr vorstellen können oder einfach für all' die Leute, die nach dem Essen lieber etwas Pikantes mögen. Ihr Käsespezialist wird Ihnen bei der Käse-Auswahl gerne behilflich sein.

Coupon

Auch meine Gäste sollen mit einer Käseplatte verwöhnt werden. Senden Sie mir bitte:

Die bestellte Ware bezahle ich mit:
 Einzahlungsschein sofort nach Erhalt der Ware
 Nachnahme (zuzüglich Nachnahmegebühr)

79-1200 Sortenschildchen für Käseplatten Serie à 35 verschiedenen Schildchen	Anzahl	Fr.
60-4055 Käse Brett aus dunkler Ulme mit hellen Ahornfilets verleimt und imprägniert. ø 48 cm, Fr. 36.-	Anzahl	Fr.

64-4060 Käseglocke aus Plexiglas, passend zu Käse Brett, Fr. 70.-	Anzahl	Fr.
79-4031 Einfaches Weichkäsemesser, Klingenlänge 13 cm, mit 2 Spitzen, Fr. 6.-	Anzahl	Fr.
Total		Fr.

Name _____
Hotel/Restaurant _____
Strasse _____
PLZ/Ort _____ HR 1
Einsenden an:
Schweizerische Käseunion AG,
Postfach 1762, 3000 Bern 1

79-6375 Dokumentation, gratis
Ich interessiere mich für Ihr Aktionsprogramm mit 14 käsigem Vorschlägen sowie wichtigen Tips über Planung, Dekoration und Kundenwerbung.

deutsch französisch italienisch

Lieferung solange Vorrat



Dass ich dazu natürlich unsere guten Käse aus der Schweiz verwende, ist ja klar.

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Meiringen-Hasliberg

Berner Oberland / Schweiz

Im aufstrebenden Touristik-Zentrum mit sportlicher Prägung (Ski, Tennis, Bergsport, Reiten) eröffnen wir im Dezember 1980 das

Sherpa Sporthotel

Der Neubau umfasst 110 Betten, 3 Restaurants, Disco-Dancing, Bar, Konferenzräume, Fitness-Center mit Sauna, Solarium und Whirl-Pool, Coiffeur-Salon, Sport-Shop, Bank, Parkhaus.

Die Leitung des gesamten Hotel-Bereichs übertragen wir einem jüngeren, erfolgsorientierten

Direktor

mit überdurchschnittlicher Leistungsbereitschaft. Als Absolvent einer Hotelfachschule verfügen Sie über eine mehrjährige Praxis in vergleichbaren Positionen. Sie sind in der Lage, ein Betriebskonzept zu erarbeiten und durchzusetzen. Die Aufgabe verlangt ausgeprägt verkaufsgerichtetes Denken und ein hohes Mass an Kreativität und Flexibilität.

Die Anstellungsbedingungen entsprechen den hohen Anforderungen.

Stellenantritt: 1. Januar 1980 oder nach Vereinbarung.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Unterlagen an:

Sherpa Sporthotel
Arnold Glatthard, 3860 Meiringen 7744

Restaurationsbetrieb auf dem Platz Zug sucht zur Ergänzung seines Personalbestandes nette und tüchtige

Aide du patron

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit, selbständige Arbeit.

Interessentinnen melden sich bitte unter Chiffre 7640 an hotel revue, 3001 Bern.

An der Zürcher Peripherie gelegener, mittlerer Hotel- und Restaurationsbetrieb braucht auf Frühjahr 1980 oder auf Vereinbarung ein

Betriebsleiter-Ehepaar

mit der Möglichkeit späterer Pachtübernahme.

Es kommen nur erstklassige Fachleute in Frage.

Er: gelernter Koch/Küchenchef, Betreuung der Küche

Sie: vertraut mit der Restauration und der Administration und Hotelwesen

Der Betrieb ist erstklassig und bestens eingerichtet.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf und lückenlosen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 7432 an hotel revue, 3001 Bern

Wir sind ein alteingesessener und vielseitiger gastronomischer Betrieb. Um unseren Gästen (und auch unserem Personal!) eine zusätzliche Attraktion zu bieten, bauen wir unser Restaurant und den Saal um. Wir suchen daher auf Mitte November zur Unterstützung des Patrons einen zuverlässigen, erfahrenen

Chef de service/ Aide du patron

zur Organisation von Banketten, zur Betreuung unserer Gäste im Grill-Restaurant, für Ablösungen z. B. auch des Grill-Kochs usw.

Wir bieten 5-Tage-Woche, auf Wunsch Zimmer im Hause und der Erfahrung und dem Einsatz entsprechendes Salär.

Schriftliche Bewerbung an
W. Wartmann
Hotel Wartmann, Winterthur
Tel. (052) 22 60 21 M+S 178

Hotel Restaurant Bar Dancing

sucht einsatzfreudige

Stütze des Chefs

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an

Hotel Eden
6440 Brunnen 7288

Altstadt von Bern

Wir suchen auf den 1. 3. 1980, evtl. früher, zur Leitung eines total umgebauten kleineren Restaurantsbetriebes mit Bar

einen Geranten(in)

Voraussetzungen:
- Gewandtheit im Umgang mit Gästen
- Eine gründliche Ausbildung in der Küche (vorzugsweise Koch)
- Fähigkeit einen kleineren Mitarbeiterstab zu führen
- Ideenreichtum, Flair, und Initiative.

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, bei gutem Verdienst eine selbständige und vielseitige Aufgabe zu übernehmen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen unter Chiffre S 901395 an Publicitas, 3001 Bern.

Gesucht

Pächter auf Golf-Restaurant

in Schönenberg ZH. Ab Saison 1980, jeweils vom 1. 4. bis 31. 10.

Geeignet für Wirte-Ehepaar oder als Zweitbetrieb.

Schriftliche Offerten sind erbeten an:

Golfplatz Schönenberg AG
Postfach 6, 8810 Horgen 2 7815

Für ein modernes Stadthotel im Tessin suche ich im Auftrag

jüngeres

Direktionsehepaar

mit solider Ausbildung und guten Referenzen.

Eintritt: ab 1. Januar 1980 oder nach Vereinbarung.

Das Hotel: zirka 50 Betten, erstklassig ausgestattet, Restaurant und Grill, Konferenzsaal usw. Hotel- und Restaurantumsätze ausbaufähig.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit Unterlagen an den Beauftragten:

Dr. Peter Kühler, Unternehmensberatung
Talmatt 30A, 3037 Herrenschanen

7855

Wir suchen für unser neugebautes Restaurant, den Saal- und Barbetrieb jüngeren, initiativen Mitarbeiter als

Aide du patron/ Chef de service

Die Stelle ist vielseitig und verantwortungsvoll. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Für nähere Auskünfte melden Sie sich bei
W. Wartmann
Hotel-Restaurant Wartmann
beim Bahnhof
8400 Winterthur
Tel. (052) 22 60 21 M+S 178

Für unser alkoholfreies

Hotel-Restaurant Rütli

Zähringerstr. 43, 8001 Zürich

suchen wir zu baldigem Eintritt eine tüchtige und sprachkundige

Betriebs-Assistentin

zur Entlastung und Unterstützung der Betriebsleiterin. Wir erwarten eine gründliche Ausbildung und Praxis im Gastgewerbe. Sie sollen befähigt sein, rasch und überlegt zu handeln, müssen Geschick in der Mitarbeiterführung haben und bereit sein, an vorderster Front mitzuarbeiten und Verantwortung mitzutragen.

Wir bieten interessante Anstellungsbedingungen, in der Regel kein Spätdienst, interne Wohnmöglichkeit.

Bewerbungen sind zu richten an die
Zentralverwaltung des ZFV
Mühlebachstr. 86
8032 Zürich
Tel. (01) 34 14 85 7878

Welches Ehepaar hätte Freude, einen mittelgrossen Hotelbetrieb mit Restaurant in der Ostschweiz zu übernehmen?

In Frage käme

Pächter-Ehepaar oder Geranten-Ehepaar

mit der Möglichkeit späterer Pachtübernahme.

Er: Gelernter Koch/Küchenchef mit Erfahrung und der Bereitschaft, selber Hand anzulegen.

Sie: Vertraut mit der Restauration und der Administration und dem gesamten Hotelwesen.

Initiativen, fachkundigen Fachleuten bietet sich eine gute Existenz.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Foto und lückenlosen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 7742 an hotel revue, 3001 Bern.

Für die Verkaufsabteilung unseres grossen Stadtbetriebes im Herzen von Basel suchen wir einen

Direktionsassistenten/Verkauf

Die Herausforderung für einen initiativen, redegewandten und verkaufsbegabten Bewerber, der über ausreichende Erfahrung in der Hotellerie verfügt, vornehmlich Praxis an Réception oder im Restaurationsbereich, Hotelfachschule.

Sie haben freie Hand bei der Erreichung der erarbeiteten Zielsetzung und können Ihren Erfolg, dank einer Erfolgsprämie, selbst am besten ermassen.

Eintritt auf November 1979 oder nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Offerte vertraulich an die Direktion. Für Auskünfte steht Ihnen Herr B. Schöpfs gerne zur Verfügung. 6844

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70



Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesend und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		

hotel aarauerhof
5000 Aarau Bahnhofstr. 69
☎ 091 24 55 27, Telex 63667

Grillraum Herzogstube
Cafe-Bassero-Hofmusik
Dancing-Club-Happy Night
Saal für Kongresse u. Bankette
80 Betten in 67 Zimmern
Parkgarage im Haus

Wir expandieren . . .
In unser junges, dynamisches Team suchen wir nach
Übereinkunft einen ebensolchen

Direktions-Assistenten
(F & B Manager)

Wichtiger als viel Erfahrung ist für uns der Wille, Ver-
antwortung zu übernehmen und mit einem grösseren
Mitarbeiterstab Ausserordentliches zu leisten.
Alles Weitere über diese sehr ausbaufähige Position
möchten wir bei einem persönlichen Gespräch erläu-
tern.
Rufen Sie uns noch heute an, damit wir uns verabreden
können.
Telefon (064) 24 55 27 7716
Herren Roland Jaeger oder Jürg Dubach.

Der Tagungsort in **★★★★** der Zentralschweiz



**HOTEL
DREI KÖNIGE
Entlebuch**

Welcher junge Mann (Hotelfachschulabsol-
vent) möchte sein theoretisches Wissen als

Direktionsassistent

in einem mittleren, vielseitigen Betrieb prak-
tisch vervollständigend.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, zeitgemä-
ses Salär, interessantes Aufgabengebiet (Ein-
blick in die gesamte Geschäftspolitik).

Wir erwarten:
sicheres Auftreten, Anpassungsfähigkeit,
Verantwortungsgefühl und Eigeninitiative.

Offerten erbeten an
Oskar und Ursula Marti
Hotel Drei Könige, 6162 Entlebuch
Telefon (041) 72 12 27 7843



**Hotel-Restaurant
Roter Turm
4500 Solothurn**

hat eine Kaderstelle neu zu besetzen
und sucht:

**Aide du patron
(Dame oder Herr)**

für folgenden Aufgabenbereich: Stellvertre-
ter der Direktion, Personalwesen, tat-
kräftige Mitarbeiter an der Front.
Vorteilhaft sind Kenntnisse von Küche
und Service, sowie eine kaufmännische
Vorbildung. Daneben besitzen Sie eine
gute Allgemeinbildung und eine rasche
Auffassungsgabe.
Wenn Sie dieses Stellenangebot an-
spricht, bitten wir Sie, sich bei uns zu ei-
nem persönlichen Gespräch zu melden.
Direktion D. Lorenz-Wirth, Tel.
(065) 22 96 21 7894

Hotel Bruggli, Arosa

Das gemütliche Berghotel mit dem angeneh-
men Arbeitsklima sucht noch folgende Mit-
arbeiter:

Küche: Commis tournant
**Speisesaal: Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Saaltochter**

**A la carte: Restaurationstochter
Kellner**

**Snack-
Restaurant: Chef de rang
(als verantwortlicher Chef)
Serviertochter
Kellner**

Wenn Sie sich für einen Posten interessieren,
so schicken Sie uns doch Ihre Unterlagen
oder telefonieren uns. Es würde uns freuen,
Sie nächsten Winter zu unseren Mitarbeitern
zählen zu dürfen.
Direktion des Hotels Bruggli
7050 Arosa, Tel. (081) 31 16 12 7897

DIE GUTE STELLE



Wir sind eine schweizerische
Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und indivi-
dueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung
neue Mitarbeiter, die sich in einem gut einge-
spielten Team wohl fühlen.

**American Colony Hotel
in Ostjerusalem**

Für diesen neu von uns im Managementvertrag übernommenen
Betrieb suchen wir hochqualifizierten, selbständig arbeitenden

Hotel-Direktor

Für diese Top-Kaderposition suchen wir einen Absolventen einer
Hotelfachschule mit mehrjähriger Berufserfahrung in ähnlicher
Funktion im In- und Ausland, welcher mit viel persönlichem Ein-
satz und grosser Geduld dieses Erstklasshotel von internationalem
Ruf reorganisieren und führen kann.

Nebst einem guten Gehalt bieten wir alle Vorzüge einer interna-
tionalen Hotelgesellschaft. 7899

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder
rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne
alle Einzelheiten.

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

**Restaurant Maison des Halles
2001 Neuchâtel**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen jungen, dynamischen

Direktionsassistenten
(mind. 24 Jahre), schweizerische Nationalität

Sie bringen vorzugsweise folgende Voraussetzungen mit:

- gelernter Koch
- praktische Erfahrung im Service
- gute Kenntnisse in Französisch und Englisch
- Führungsqualitäten
- rasch aufnahmefähig und problemlösungsfreudig

Ihre Bewerbung mit Bild und Lebenslauf richten Sie bitte an die Direk-
tion.
Max Koçan, Tel. (038) 24 31 41 7862

Für die moderne

**Cafeteria
Botanischer Garten**

Zollikerstr. 107, 8008 Zürich

suchen wir per Jahresanfang
1980 eine

Leiterin

In diesen neuzeitlich konzipierten Selbstbedienungsbe-
trieb, wo Einsatzfreude, sorg-
fältige Präsentation des An-
gebotes für unsere an-
spruchsvollen Gäste selbst-
verständlich ist, suchen wir
eine Leiterin, die

- Verantwortungsbewusst-
sein
- langjährige Praxis im Gast-
gewerbe
- Organisationstalent
- Umgangsformen und ge-
schickte Personalführung
für diesen Kleinbetrieb mit-
bringt.

Über das, was wir Ihnen bie-
ten können, geben wir gerne
bei einer persönlichen Be-
sprechung Auskunft.
Personalabteilung des ZFV,
Mühlebachstr. 86, 8032 Zü-
rich, Tel. (01) 34 14 85 7850

Wir eröffnen in Schaffhausen
per 1. Februar 1980 ein klei-
nes, attraktives Restaurant
mit Bar.
Für diesen Betrieb suchen
wir eine versierte

Gerantin

Offerten mit den üblichen
Unterlagen unter Chiffre
OFA 1255 Sch an Orell Füssli
Werbe AG, Postfach, 8201
Schaffhausen.

Wir suchen auf 1. Dezember
oder nach Übereinkunft

**Alleinkoch bzw.
Küchenchef**

zu zwei Lehrköchtern. Wir er-
warten selbständiges Führen
der Küche (A-la-carte- und Ban-
kettenservice), Kalkulation und
Menügestaltung sowie Ausbil-
dung der Lehrköchler. Wir bieten
geregelte Arbeitszeit, hohen
Verdienst.

Melden Sie sich ganz unver-
bindlich zu einer Besprechung
bei
**Familie W. Schori-Meier
Restaurant-Metzgerei Bahnhof
3428 Wiler, Tel. (065) 45 49 40
P 37-723**

Wir suchen auf Dezember oder nach Überein-
kunft für die Leitung unseres modern ein-
gerichteten Selbstbedienungsrestaurants mit 85
Sitzplätzen im Seedamm-Center in Prattikon
SZ

**einen Geranten
(Koch)**

Wir erwarten:

- eine gründliche Ausbildung in der Küche
- nach Möglichkeit praktische Erfahrung in der
Führung eines gepflegten und ausserst
lebhaften Selbstbedienungsrestaurants
- Ideenreichtum im Verkauf sowie ein Flair
für eine verkaufsfördernde Präsentation
- Initiative und die Fähigkeit, unsere langjäh-
rigeren Mitarbeiter als Team zu führen

Wir bieten:

- eine sorgfältige Einführung in der Zentrale
wie auch im Betrieb
- Unterstützung durch die Zentrale (Admini-
stration und Verkauf)
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- äusserst attraktive Arbeitszeiten (abends
ab 21 Uhr und sonntags geschlossen)
- gute Anstellungsbedingungen mit fort-
schrittlichen Sozialleistungen und Erfolgs-
beteiligung

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebens-
lauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen
an:
Schmidt-Agence AG
Abtl. Restaurationsbetriebe
z. Hd. von Herrn A. Basler
Postfach, 4002 Basel
Für Auskünfte Tel. (061) 42 12 90. P 03-1376

**Hotel Compte ★ ★ ★
1800 Vevey**

sucht in Jahresstelle ab sofort oder nach
Übereinkunft

Direktionsassistentin

für die Betreuung der Réception und des Per-
sonals.
Dieser Posten bietet die Gelegenheit, sich in
allen Sparten des Hotels zu betätigen. Spra-
chen: D, E, F, NCR S.

Offerten sind zu richten an die Direktion
Tel. (021) 54 14 41, Dir. La Torre 7903

Infolge Übernahme eines weiteren Betriebes
suche ich, nach zehnjähriger selbständiger
Führung, ein geeignetes

Pächterehepaar
(evtl. Käufer)

für meinen prächtigen Landgasthof, 12 km
von Luzern entfernt.
Der rationell eingerichtete Betrieb (Resta-
rant zirka 100 Plätze - Saal zirka 50 Plätze -
Saal zirka 200 Plätze - Kegelbahn - riesiger
Parkplatz - 13 Hotel- und Personalzimmer -
grosszügige Wohnung) erfordert einen akti-
ven und ausgewiesenen Fachmann, welcher
Freude hat am Kontakt mit einer flotten Gä-
steschar.

Solvente Interessenten senden ihre Unterla-
gen bitte an
J. Scharwiler
Gasthof zum roten Löwen, 6024 Hildisrieden
Tel. (041) 99 18 88 7642

**BAD
SCHINZNACH
SCHWEFEL-THERMALQUELLE
Parkhotel**

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir
per 1. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft

**3 Saalkellner
2 Etagenportier
1 Zimmermädchen
1 Personal-
zimmermädchen
1 Kaffeeköchin/
Officehilfe
2 Officeburschen**

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Frei-
zeit, gutes Arbeitsklima und überdurch-
schnittlichen Lohn.
Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder ihre
schriftliche Bewerbung von Schweizern oder
Inhaber(innen) der B- oder C-Bewilligung.
Parkhotel Bad Schinznach
J. Günther, Personalchef
5116 Schinznach-Bad
Tel. (056) 43 11 11 7890

BASEL HILTON

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Administration:
Empfangskassiererin
Night-Auditor

Service:
Barman für Diskothek
Serviertochter oder
Kellner
Commis de rang

Küche:
Chef garde-manger
Chef tournant

Divers:
Concierge
Telefonistin
Officebursche

(nur mit B- oder C-Bewilligung)

Wir bieten interessante Arbeitsbedingungen wie z. B. 5-Tage-Woche, Personalrestaurant usw.

Wenn Sie interessiert sind, in einem modernen Betrieb, Mitglied einer weltbekannten Hotelgesellschaft, zu arbeiten, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen, welche Sie bitte an unsere Personalabteilung senden, oder rufen Sie uns unverbindlich an.

Basel Hilton
 Aeschengraben 31
 CH-4051 Basel
 Tel. 061-22 66 22
 Telex 62 055

Hotel-Restaurant Grill Ermitage

3718 Kandersteg Berner Oberland

Auf Anfang Dezember 1979 sind in unserem modernen Kleinhotel *** folgende Stellen neu zu besetzen (Jahres- oder Saisonstellen)

Alleinkoch

der sich durch Initiative, Selbständigkeit und gute Fachkenntnisse auszeichnet.

Küchenpraktikant(in)

Sie haben die Möglichkeit, in unserem modernen Kleinbetrieb in alle einschlägigen Arbeiten eingeführt zu werden.

Wir bieten Ihnen angemessene Besoldung und die Möglichkeit, das ganze Jahr Sesselbahn und Skilifte gratis zu benutzen. (Möblierte Wohnung steht zur Verfügung.)

Rufen Sie uns doch bitte an, Telefon (033) 75 15 12 oder schreiben Sie uns.

Familie Hirschi
 Hotel Ermitage 3718 Kandersteg

Bahnhofbuffet SBB

9500 Wil/SG

Wir suchen in Jahres- oder Saisonstelle

Commis de cuisine

in kleine Brigade, Eintritt nach Vereinbarung. Für strebsamen, jungen Koch beste Gelegenheit zur Weiterbildung in einem lebhaften Betrieb. Moderne Küche im 1. Stock.

Ferd. Schlegel, Buffet SBB, 9500 Wil
 Telefon (073) 22 38 39 oder (073) 22 19 20

Landgasthof Kreuz

8821 Hütten

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Speiseservice versierte

Serviertochter

4½-Tage-Woche, hoher Garantelohn, Zimmer im Hause.

W. M. Treichler-Leu
 Telefon (01) 788 16 35

Ferienhotel SMUV

6354 Vitznau

Wir suchen auf Anfang Januar 1980

Lingerie-Ehepaar

im Winter Mithilfe im Hotel

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte mit den notwendigen Angaben und Lohnansprüchen



sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Telefon:
Telefonistin
 (D/F/E)

Service:
Commis de rang
Commis d'étage
Servicepraktikanten

Etage:
Zimmermädchen

Office:
Officepersonal

Kaffeeküche:
Kaffeeköchin
 (auch Anfängerin)

Wir bieten:
 5-Tage-Woche
 Kost und Logis im Hause

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Offerte (mit den üblichen Unterlagen) oder auf Ihre telefonische Bewerbung an Herrn J. Warnez, Personalchef.

Dolder Grand Hotel, 8032 Zürich
 Kurhausstrasse 65, Tel. (01) 32 62 31



Das erste
Malensäss-Hotel ***

mit 70 Betten sucht für die Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Direktionsassistenten

Sind Sie der erfahrene, begeisterungsfähige Direktionsassistent mit Réceptionserfahrung, der gewillt ist, zusätzliche Aufgaben zu übernehmen, dann geben wir Ihnen gerne diese Chance.

Für unser bekanntes Restaurant suchen wir einen

Chef de rang

für die Dorfbeiz Crap Naros einen tüchtigen

Alleinkoch

Offerten sind erbeten an die Direktion

Tel. (081) 34 22 14

Hotel Guardia Val
 7078 Lenzheide/Sporz
 Grillspezialitäten-Restaurant
 Bar - Dorfbeiz Crap Naros - Panoramaterrasse
 Reto Cottari, Dir.



Ferrel
Buffet-Service

Für unseren Küchenbetrieb in Hattlingen - Schwerpunkt «Kalte Buffets» - suchen wir den

Küchenchef

Wir denken an eine ausgewogene Persönlichkeit (zum Beispiel Küchenmeister), der in der Lage ist, Führungsverantwortung zu übernehmen. Daneben zählt das Gespür für diesen hochinteressanten Markt.

Sprechen Sie mit uns! Eine nicht alltäglich gebotene Chance.

Bitte ausführliche Bewerbungsunterlagen an den

Heinr.-Hill-Buffer-Service
 Personalabteilung
 Eickener Strasse 41
 4320 Hattlingen
 Telefon 0 23 24/20 61

Altstadt Biel

Wir suchen:

**Küchenchef-
 Alleinkoch**
Commis de cuisine
oder Hilfskoch
Kellner

Sehr gute Konditionen für selbständige und einsatzfreudige Mitarbeiter.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Tel. (032) 22 31 71.

P 06-353356



Auf 1. Dezember suchen wir in heimeliges Ausflugs- und Spaiserestaurant ausserhalb Davos

Serviertochter

Geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst zugesichert. Interessentinnen melden sich bei

Frau Meyner, Gasthaus Islen
 7270 Davos Platz
 Tel. (083) 3 58 56 OFA 132.140.345

Sporthotel Solaria

Celerina bei St. Moritz

Für die Wintersaison (zirka 20. 12. 1979 bis 10. 4. 1980) suchen wir noch

Kellner (für Saal und Taverne)
Zimmermädchen

(und Mithilfe beim Frühstückservice)

Offerten sind erbeten an die Direktion, Hotel Solaria, 7505 Celerina. OFA 163.372.273

Hotel Alpenblick

9658 Wildhaus

sucht eine

Serviertochter
Barmaid oder
Bar-Serviertochter

Auskunft A. Lenz
 Tel. (074) 5 13 43

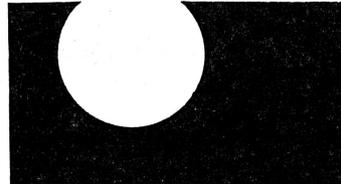
Gesucht auf 1. November oder nach Übereinkunft

Aushilfen für Buffet und Service

Kost und Logis im Hause (Ausländer wollen sich bitte nur mit Bewilligung melden).

Serviertochter
oder Kellner

Rest. Wildpark Langenberg
 Fam. A.+A. Schwening
 8135 Langnau a. Albis
 Telefon (01) 713 31 83



Arosa Kulm Hotel

Das fröhliche Berghotel der obersten Preis- und Leistungsklasse sucht für die Wintersaison (28. 11. 1979 bis 24. 4. 1980)

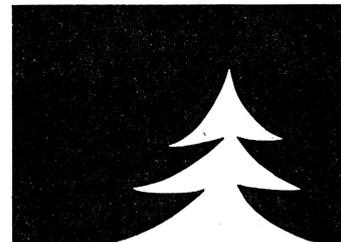
Sous-chef

Leute, die ihre Aufgabe mit dem Können und dem Stolz eines tüchtigen Profis erfüllen wollen, schreiben oder telefonieren uns.

Arosa Kulm Hotel
7050 Arosa

Telefon (081) 31 01 31

7808



Berghaus Rellerligrat

Schönried

sucht auf kommende Wintersaison ab zirka 10. Dezember 1979 bis April 1980

2 Köche
1 Serviertochter
1 Kassierer/Kassiererin

auch ideal für Paare. Geregelt Arbeitszeit und gute Entlohnung, freie Fahrt auf der Bergbahn und den Skiliften.

Offerten sind zu richten an

Willy Bratschi
 Berghaus Rellerligrat, 3778 Schönried
 Tel. (030) 4 41 66 oder (030) 3 24 03 oder (030) 4 19 39

Berner Oberland



Wir suchen per sofort in Saison- oder Jahresstelle

Chef de service

Offerten sind erbeten an
 Hotel Rustica, 3714 Frutigen
 Telefon (033) 71 30 71

SAVOGNIN

Hotel Arlos

Würde Ihnen eine Arbeit in jungem Team zu sagen, dann kommen Sie doch zu uns.

Wir suchen für Wintersaison noch folgende Mitarbeiter(innen):

1 Koch mit Berufserfahrung
1 Buffetochter
evtl. Buffetbursche
2 Serviertochter
1 Kioskverkäuferin

Fühlen Sie sich angesprochen, dann schreiben oder rufen Sie uns an.

Fam. Steier-Hartmann
 Tel. (081) 74 17 74



sucht auf anfangs oder Mitte Dezember für Wintersaison

Serviertöchter oder Restaurationskellner

für Restaurant: fach- und sprachenkundig für Grill-room: flambier-, tranchier- und sprachenkundig

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien an Familie Fuchs Telefon (036) 55 11 32

7637



Grand Hotel Hof Ragaz

7310 Bad Ragaz Telefon (085) 9 01 31, Telex 74 230

In unseren lebhaften Jahresbetrieb mit internationaler Kundschaft suchen wir

Sekretär/ Réceptionist oder Sekretärin/ Réceptionistin

Anfänger würden angelernt.

Wir bieten: angenehmes Arbeitsklima, gut geregelte Arbeitszeiten, abwechslungsreiche Tätigkeit

und erwarten: Sinn für Zusammenarbeit, Zuverlässigkeit, flinkes Maschinenschreiben (wenn möglich Steno) mindestens eine Fremdsprache.

Eintritt: 1. Januar 1980 oder zu vereinbaren.

Ihre Offerten oder Anfragen richten Sie bitte an die Direktion.

7888



Hotel Victoria 3823 Wengen Berner Oberland

Erstklasshotel mit 120 Betten, im Zentrum von Wengen, sucht für lange Wintersaison von anfangs Dezember oder zirka den 16. Dezember noch folgende Mitarbeiter:

- Bars und Dancing
- Lingerie
- Barmaid
- Anfangsbarmaid
- Lingère/Näherin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto, Lebenslauf richten Sie bitte an

S. Castelein Hotel Victoria 3823 Wengen Telefon (036) 55 33 55

7889



sucht per sofort oder nach Übereinkunft wieder einen

Kellner-Praktikant!!!

welcher später auch auf Wunsch die Möglichkeit hat, das Kochen zu erlernen!!! Guter Verdienst schon in der Einführungszeit. Familiäres Arbeitsklima.

Offerten oder Vorstellung: Restaurant-Pizzeria «Cabane» Güterstr. 9, 2501 Biel Telefon (032) 23 77 27 oder 23 36 64

7931

DIE GUTE STELLE



Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

Hotel Euler, Basel

Für dieses neu von uns übernommene Hotel suchen wir

- Réception: Réceptionist(in)
- Restaurant: Chef de rang
- Commis de rang

Hotel Schweizerhof, Bern

- Réception: Réceptionist(in)/ Kassierer(in)
- Réceptionspraktikantin

Restaurant Bubenberghaus, Bern

Officeangestellter

Auberge du Raisin, Cully

Kellner

American Colony Hotel Ostjerusalem/Israel

Für diesen neu von uns im Managementvertrag übernommenen Betrieb suchen wir einen versierten

Chief de partie

Nebst zeitgemässer Entlohnung sowie Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelgesellschaft.

7908

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten.

GAUER HOTELS

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

Altbekanntes Speiserestaurant am Zürichsee, zirka 10 Min. vom Stadtzentrum Zürich, sucht

Serviertochter oder Kellner

Jahresstelle, 5-Tage-Woche, Mittwoch und Donnerstag geschlossen.

Restaurant Oberer Mönchhof M. Sartori Alte Landstrasse 98 8802 Kilchberg Telefon (01) 715 40 06

6914

Wir suchen in Saison, evtl. Jahresstelle freundliche, zuverlässige

Serviertochter oder Kellner Saalkellner Alleinkoch oder -köchin Buffetbursche oder -tochter

in vielseitigen, lebhaften Betrieb. Guter Verdienst, zeitgemässe Bedingungen.

Zuschriften sind erbeten an Hotel-Konditorei-Café Klarer 7524 Zuoz Telefon (082) 7 13 21



Für unser französisches Restaurant suchen wir zuverlässige und freundliche

Restaurationstochter

sowie Demi-chef/ Chef de rang

Unsere Brigade flambiert, tranchiert und zerlegt aber auch ganze Hummer vor dem Gast. Sollte das Tranchieren oder Flambieren noch nicht so geläufig sein, dann zeigen wir es Ihnen. Gerne erwarten wir Ihre telefonische oder schriftliche Offerte.

Casino Bern Fr. Y. Herde Herrengasse 25 3000 Bern 7 Tel. (031) 22 20 27

P 05-9180

WIR GEHEN SO GERN INS CASINO BERN Mario Decurtins Tel. 031 22 20 27

Seiler Hotel Mont Cervin Zermatt



suchen für die lange Wintersaison von Anfang Dezember bis Mitte April noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Masseur (Hallenbad)
- Zimmermädchen
- Serviertochter (Dancing)



Bitte richten Sie Ihre ausführliche Bewerbung mit Zeugniskopien sowie einem Passfoto und Lebenslauf an die Direktion.

7882

Restaurant Waage 5620 Bremgarten

Unser

Küchenchef

übernimmt leider einen eigenen Betrieb. Deshalb suchen wir auf zirka Mitte Dezember einen guten Ersatz für ihn.

Wir haben eine modern eingerichtete Küche und bieten Ihnen einen guten Verdienst.

Nähere Auskunft erteilt J. Hohler, Tel. (057) 5 11 60

7594



MERKUR-Restaurant an der Grün 80

Für unser Restaurant «BISTRO» an der Gartenbauausstellung am Stadtrand von Basel suchen wir für April bis Oktober 1980 folgende Mitarbeiter

1. Koch Jungköche/-köchinnen Hilfskoch

Officebursche/-mädchen

Serviertöchter/Kellner Serviceaushilfen

Wenn Sie Freude an der Arbeit und Sinn für Zusammenarbeit haben, so schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder telefonieren Sie uns.

P 05-6036

MERKUR AG, Restaurationsbetriebe Fellerstr. 15, 3027 Bern Tel. (031) 55 11 55, z. H. von Hrn. Geiselmann.

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glatz Zentrum), Wil und Zürich.

Hotel Schweizerhof 7540 Sils-Maria

sucht per 15. Dezember oder nach Übereinkunft

Chef de service

für Speisesaal

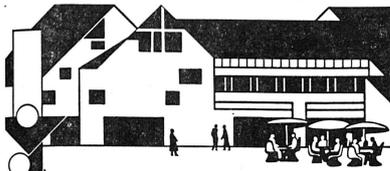
Von unserem neuen Kadernmitglied erwarten wir Selbständigkeit, Organisationstalent, gute Umgangsformen und sicheres Auftreten.

Wir bieten 5 1/2-Tage-Woche, entsprechende Entlohnung, Kost und Logis im Hause.

Interessenten wenden sich bitte schriftlich mit den üblichen Unterlagen an:

Herrn Wagner Hotel Schweizerhof 7540 Sils-Maria Tel. (082) 4 52 52

7933



mittenza

sucht in Jahresstelle für sein gut frequentiertes Speiserestaurant, wo kulinarisch viel geboten wird,

Restaurationsstochter Kellner

Unsere neue Mitarbeiterin (oder Mitarbeiter) sollte flink, freundlich und fachlich gut ausgewiesen sein.

Wir bieten Ihnen für Ihren Einsatz einen sehr guten Verdienst in einem aufgeschlossenen Mitarbeitersteam. Eintritt könnte sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Herr K. Jenni erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Offerten an 7409

Kongresszentrum hotel mittenza 4132 Muttenz bei Basel Hauptstrasse 4 Telefon 061 - 61 06 06

Gesucht in Privatspital mit abwechslungsreicher, gepflegter Küche qualifizierten

Chef de partie / Sous chef

wenn möglich mit Spitalerfahrung. Gut geregelte, zeitgemässe Anstellungsbedingungen mit 5-Tage-Woche.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an

Personalchef Krankenhaus vom Roten Kreuz Gloriastrasse 18, Postfach, 8028 Zürich Telefon (01) 34 14 10 7670



TSCHUGGEN HOTEL AROSA

Für die Wintersaison 1979/80 sind in unserem Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen.

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| Etage | Zimmermädchen |
| Küche | Chef pâtissier |
| | Chef saucier |
| | Chef de partie |
| Restaurant | Chef de vin |
| | Chef de rang |
| Rôtisserie | Chef de rang |
| | (flambier- und tranchierkundig) |
| Speisestübl | Servicehostess |
| Réception | Stagiaire |

Ihre Offerte erbitten wir komplett mit Zeugnisabschriften und Foto. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen gerne Herr Affeltranger zur Verfügung. Tel. (081) 31 02 21

Tschuggen Hotel, 7050 Arosa 7878

Bahnhofbuffet SBB 9500 Wil/SG

Wir suchen in Jahres- oder Saisonstelle zuverlässige

Restaurationsstochter oder Kellner

Buffet I. oder II. Klasse

Buffetdame oder Buffetstochter

(Anfängerin wird angeleitet)

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, interessanter und lebhafter Restaurationsbetrieb. Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Ferd. Schlegel, Buffet SBB, 9500 Wil Telefon (073) 22 38 39 oder (073) 22 19 20 7930



Parkhotel

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle einsatzfreudigen und fachlich gut ausgewiesenen

Saucier/Sous-chef

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

J. Günther, Personalchef Parkhotel Bad Schinznach 5116 Schinznach-Bad Telefon (056) 43 11 11 7831

Arosa

Rest. Tschuggen-Alp, 1991 m ü. M. 7050 Arosa (Tagesbetrieb)

Für die kommende Wintersaison, ab 1. Dezember 1979, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Köchin oder Koch Buffetstochter

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima. Nur Tagesarbeit. Kost im Hause, Logis in Arosa. Gratis-Wintersportabonnement der Bergbahnen und Skilifte. Wollen auch Sie in einem jungen Team mitarbeiten? Dann richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

O. Roth, Gärtnerstrasse 55 Postfach, 4019 Basel Tel. (061) 65 44 02 OFA 133 612 086

Restaurant du Vieux-Stand 1095 Lutry

sucht

Küchenbursche oder Küchenpraktikant

Tel. (021) 39 14 49 P 22-6585

Wir suchen für Cabaret, Night-Club Singerhaus in Basel, charmante, versierte

Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Hüttenmoser AG, Zentralverwaltung Rheingasse 8, 4058 Basel oder Telefon (061) 25 90 01, Bürozeit 7902



Am 30. März 1980 wird das

Hotel Villa Caesar

direkt am Lago Maggiore in Brissago/TI als Luxushotel der obersten Leistungs- und Preisklasse eröffnet.

Dieses Hotel mit zirka 100 Betten verfügt über alle Einrichtungen, die ein verwöhnter Gast von einem Luxushotel erwartet.

- Hallenbad mit Fitness- und Beautycenter (Sauna, Solarium, Massage, Unterwassermassage, Kosmetik), Coiffeursalon
- Geheiztes Aussenschwimmbad, Tennis

Eigene Bootsanlage mit Motorbooten, Segelbooten, Windsurfing, Wasserski, Konferenz- und Tagungsräume für 20 bis 100 Personen.

- Rôtisserie Tusculum - Grande und Nouvelle Cuisine
- Bacchus-Stübl - Hausmacherspezialitäten verschiedener Länder
- Trattoria Romana - Ital./Tessiner Küche
- Bar
- Convertible room für Banketts - Dine and dance - und Ballroom

Für dieses Hotel suchen wir Personal, welches über Berufserfahrung in gleichartigen Betrieben verfügt. Wir sind an Mitarbeitern interessiert, mit Dynamik und Enthusiasmus, die Freude daran haben, in diesem aussergewöhnlich schönen und eleganten Betrieb perfekte Serviceleistungen für verwöhnte Gäste zu erbringen. Eine umfassende, erstklassige Ausbildung sowie Sprachgewandtheit setzen wir voraus.

An Kaderpersonal suchen wir für:

Administration und Loge

Chef de réception

Führungspersönlichkeit, NCR-kundig, viersprachig (I/D/E/F), gepflegte Erscheinung und gewandte Umgangsformen

Concierge

sprachenkundig, umsichtig

Nachtportier

mit Erfahrung in der Bedienung der Telefonzentrale und Telex

Sekretärin

I/D/E/F in Wort und Schrift, perfekt in der Bedienung der Telefon- und Telexzentrale

Cuisine

Chef de grill

Stellvertreter des Chef de cuisine Erfahrungen in der Grande und Nouvelle Cuisine sowie als Rôtisseur wird vorausgesetzt

Chef de partie

kundig in der Nouvelle Cuisine

Restaurants

Chef de rang

für die Rôtisserie (flambier- und tranchierkundig) (I/D/F oder E)

Chef de vin

(I/D/F oder E)

Chef d'étage

(auch weiblich) (I/D/F oder E)

Bar

Barman oder Barmaid

(I/D/F oder E)

Des weiteren suchen wir Mitarbeiter, die interessiert sind und Freude haben, in einem Luxusbetrieb zu arbeiten:

Administration

Büro-Praktikant(in) Stagiaire Büro

mit Kenntnissen in der Bedienung eines modernen Buchungsautomaten

Etage

Zimmermädchen

(sprachenkundig)

Hotelfachassistentinnen Hausburschen

Cuisine

Commis de cuisine Kochlehrlinge/-töchter Küchenburschen

Buffet

Buffetstochter Buffetbursche

Restaurants

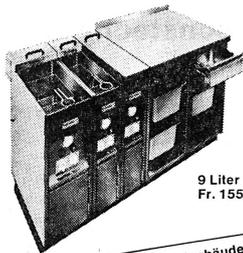
Demi-chef de rang Commis de rang Service-Praktikant(in) Service-Lehrlinge/-töchter

Wenn Sie überzeugt sind, unseren Anforderungen zu genügen, und begeistert von der Idee sind, in einem Team von Könnern mitzuwirken, bitten wir um Ihre Bewerbung mit Referenzen, Foto und Angabe Ihrer Salärvorstellung an:

Hotel Villa Caesar, Direktor C. E. Rossi, Postfach Nr. 8, 6614 Brissago

Valentine-Friteusen nach Gastronom

Ölinhalt:
9, 12 und 18 Liter



9 Liter
Fr. 1550.-

IGEHO 79, Rosentalgebäude
Untergeschoss, Halle 23, Stand 741

HBZ-VALENTINE ZÜRICH
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz
H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08



Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

Vollautomatische elektr. Sparschaltung
Automatische Ölkärung, spez. Trockengangschutz
grosse Leistung, einfache Bedienung
Schnellentleerung/Filterung des Öls

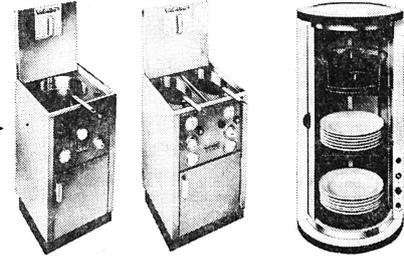
Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

Valentine-Friteusen

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-
Bassin-Inhalt 7-18 Liter
Spez. Trockengangschutz
Ausführung Chromstahl
Alle Bassingrossen beliebig kombinierbar
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

Tellerwärmer
VALENTINE-SERVOMAT
50 Teller
Inox, braun und
crème, Standmodell
und fahrbar
ab Fr. 680.-



S-191 Fr. 1695.- P-22 x 6-71 Fr. 2620.- MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.



Die zuverlässige Kaffeemaschine

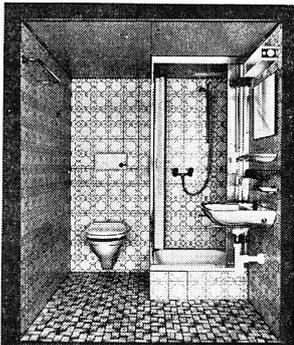
schaerer

M. Schaerer AG, Quellenweg 4-6, 3084 Wabern/Bern, Tel. 031 54 29 25
Büro Zürich: Tel. 01 26 15 18

REX-Fertigbäder – tausendfach bewährt!

Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!

REX-Badezimmer, Duschen und Dusch/Wasch-Kombinationen ...



REX-Fertigbad mit Dusche, Frontabschluss mit Türe

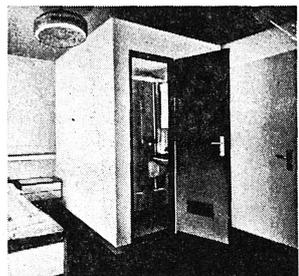
... werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.

... werden nahtlos in Ihre Räume eingepasst (siehe Bild).

... haben Wand- und Bodenbeläge aus echten **Keramikfliesen**, die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.

... sind **innert 1 bis 2 Tagen montiert**, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes!

Bis zu 700 nach Mass vorgefertigte Badezimmer, Duschen und Dusch/Wasch-Kombinationen werden jährlich von REX in der Schweiz und in Österreich installiert. Unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zu Um- oder Einbau! Verlangen Sie unsere Referenzlisten.



Hotelraum mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad. So können auch Ihre Zimmer in 1 bis 2 Tagen aussehen.

REX-Fertigbäder – ein Begriff!

REX-ELECTRIC

Bernstrasse 85 (Rexhof) CH-8953 Dietikon Tel. 01 730 67 66

Bon Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms. HR

Name _____

Name d. Betriebes _____

Ort/PLZ _____

Strasse _____

Telefon _____

Einsenden an: **REX-ELECTRIC**
Bernstrasse 85, CH-8953 Dietikon

Besuchen Sie uns an der IGEHO: Halle 26, Stand 253

Noch besser!

21.-27. November 1979

IGEHO 79 BASEL

8. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration in den Hallen der Schweizer Mustermesse Basel/Schweiz



Auskünfte: Sekretariat Igeho 79, Postfach, CH-4021 Basel/Schweiz

3x ja für Hilco...

...Sortiment, Qualität und Preis!

hilco

Die Marke für Feinschmecker



Hilcona Aktiengesellschaft für moderne Ernährung
FL-9494 Schaan Telefon 075/25454 Telex 77898

An der IGEHO 79 - Halle 5, Stand 525

Leysintours: redressement!

«L'exercice 1978/79 marque un tournant après des années difficiles: c'est ainsi que M. Eric Giorgis, président du conseil d'administration de Leysintours, société anonyme pour le financement et l'exploitation d'entreprises touristiques de Leysin, a résumé le rapport de gestion présenté à 25 actionnaires réunis vendredi à Lausanne.

La baisse des nuitées enregistrée durant les saisons d'été et d'hiver a été de 6,1%, soit inférieure de plus de 1% à la baisse suisse. En ce qui concerne les arrivées de touristes, l'écart positif est encore plus marqué: 6%. Les Français et les Belges, qui représentent près de 60% des touristes étrangers qui séjournent à Leysin, n'ont donc guère boudé la station. Contrairement à la tendance suisse, le semestre d'été a enregistré une hausse des nuitées de 5,2%. En revanche, la tendance à la baisse a été plus forte durant la saison d'hiver (14,5% à Leysin et 10,4% en Suisse).

La marche des exploitations

Après les importantes décisions prises l'exercice dernier pour mettre un terme à la perte de substance occasionnée par les graves et répétés déficits du Grand-Hôtel, la société a poursuivi son effort de redressement.

● Les résultats appréciables ont déjà été obtenus, en particulier à l'Hôtel Central-Résidence qui continue régulièrement sa progression (+1603 nuitées pendant cet exercice) et commence à tirer un parti intéressant de la promotion à long terme réalisée sur de nouveaux marchés.

● L'Hôtel Le Relais a pu être exploité régulièrement pendant tout l'exercice en dépit des incertitudes entraînées par la vente du bâtiment à la suite de la faillite de son constructeur. Son propriétaire actuel a manifesté son intention de poursuivre sous la forme hôtelière l'exploitation de cet établissement.

● Les résultats des autres exploitations hôtelières demeurent, dans leur ensemble,

proches de ceux atteints dans les exercices précédents, même si l'exploitation du Restaurant de la Berneuse a souffert des nombreux jours de mauvais temps et de la diminution des nuitées hivernales. Le bar Le Grenier, en revanche, continue à pouvoir s'appuyer sur une clientèle régulière et fidèle. En ce qui concerne la Buanderie centrale, la baisse des nuitées a pu être compensée grâce à la conclusion de nouveaux contrats sur place et dans la région; ainsi, la capacité de cette exploitation continue à être pleinement utilisée.

● Bien que l'exercice ait été favorable pour le service des cars, il a été décidé de transférer ce secteur à M. Daniel Tissot, fils du fondateur de la société et responsable du service des autocars depuis son origine. Plusieurs nouveaux cars compléteront le parc actuel.

● En ce qui concerne l'agence de voyages, celle-ci a été vendue à des tiers qui continuent à l'exploiter dans les mêmes locaux en accord avec l'agence Wagons-lits Tourisme.

Pas de dividende

Les comptes, approuvés à l'unanimité, bouclent avec un bénéfice d'un million de francs, non distribué aux actionnaires, mais reporté à nouveau. Les amortissements se sont élevés à 153 000 francs, alors que le bilan se caractérise par des actifs immobiliers assurés pour 50 millions de francs et plus de 100 000 mètres carrés de terrain à bâtir.

Les négociations pour le renouvellement du contrat passé avec le Club Méditerranée et la liquidation du litige à propos du Grand Hôtel sont les préoccupations présentes de Leysintours. air/r.

Dès les premiers flocons...

La mise en train des skieurs

Tout skieur, du débutant au champion, doit se remettre en bonne condition physique au début de chaque saison. Il ressort d'une enquête effectuée par l'Office national suisse du tourisme (ONST) que de nombreuses stations proposent des cours de mise en train avant la saison.

Les forfaits hebdomadaires comprennent l'hébergement en hôtel ou appartement de vacances, la demi-pension, les cours de ski alpin ou nordique. L'abonnement les remontées mécaniques et bien souvent l'entrée libre à la piscine couverte, à la patinoire, ainsi qu'une soirée fondue.

Avant Noël

Dans les Grisons, ces semaines de cours sont organisées à Arosa (du 1er au 22 décembre), Bad Scuol (du 9 au 23), Bad Tarsasp-Vulpera (dès le 16), Bivio (du 9 au 22), Celerina (du 24 novembre au 22 décembre), Davos (du 2 au 23), Disentis (du 8 au 22), Flims (du 8 au 22) avec, cette année, des semaines pour les hôtes au cours de l'Association des écoles suisses de ski, Klosters (du 2 au 22), Laax (dès le 17), Lenzerheide-Valbella (du 8 au 22), Pontresina (du 2 au 23), St-Moritz (du 24 novembre au 22 décembre), Samedan (du 9 au 23), Samnau (du 1er au 22), Savognin (du 1er au 22), Silvaplana (du 27 octobre au 23 décembre), Splügen (dès le 16) et Vals (dès le 15) où l'on peut également suivre une cure thermique.

En Suisse orientale, il s'agit de Elm (du 1er au 22), Flunersberge (du 2 au 15), Unterwasser (dès le 15), Wangs-Pizol (du 9 au 15), Weisstannen (dès le 15) et, au Liechtenstein, la station de Malbun (du 8 au 23). En Suisse centrale, les stations d'Andermatt (du 2 au 22), Engelberg (du 9 au 22) et Sörenberg (du 8 au 22) proposent des forfaits d'avant-saison. Dans l'Oberland bernois, ce sont les stations d'Adelboden (du 15 au 22), Gsteig (du 5 au 18), Habkern (dès le 18), Hasliberg (du 8 au 22), Kandersteg (du 17 au 22), La Lenk (dès le 16), Meiringen (dès le 3), Mürren (du 8 au 22), Wengen (du 1er au 23) et Zweisimmen (dès le 1er).

Dans le canton de Vaud, Château-d'Oex redémarque son «ski à gogo» dès le 15 décembre, alors que Leysin et Villars proposent des cours spéciaux dès la mi-décembre. En Valais, des semaines de préparation sont annoncées à Bettmeralp (du 8 au 23), Riederalp (du 15 au 22) avec ski acrobatique, Champéry (du 15 au 22), Crans-Montana (du 8 au 22), Fiesch (du 9 au 23), Grimentz (dès le 15), Lœche-les-Bains (du 8 au 15) avec les possibilités de cure thermique, Morgins (dès le 17), Saas Fee (une semaine en octobre et du 24 novembre au 8 décembre), Verbier (du 2 au 15) et Zermatt (du 24 novembre au 21 décembre).

Des cours de ski de fond sont organisés en décembre à Einsiedeln, Sedrun, Seewis-Dorf, Sils, Ulrichen et Zuoz, ainsi que dans de nombreuses stations du Jura. onst

L'hiver approche...

● Sous le patronage de la Fédération suisse de ski (FSS), un programme de films débutera dans quelque temps dans plusieurs villes suisses sous le titre «Ski International»: 5 films de Viktor Wyss seront projetés et chacun d'entre eux représente un événement dans le cadre du ski: «Coupe du monde Lauberhorn», «Accueil des vainqueurs de la Coupe du monde 1978», «Heliskiing», «Patrouilleurs de sauvetage en service» et «Marathon de ski de l'Engadine», consacré au ski de fond. Ce dernier film a reçu une distinction spéciale lors du Festival du film alpin aux Diablerets.

● Du 27 octobre au 11 novembre prochains, Snow 79 se déroule en même temps que la Foire d'automne de Bâle. Snow étant une exposition consacrée au sport, à l'hiver et à la détente. A côté d'une piste de descente, les visiteurs pourront découvrir des présentations spéciales, comme l'auto en hiver, et venir au stand d'information de la FSS.

● Pas moins de 4650 écoliers et écolières se sont inscrits pour le camp de ski de jeunesse, devant se dérouler du 2 au 9 janvier 1980 à La Lenk. Très bientôt, le tirage au sort décidera de la participation des 600 enfants au Juskila 1980. sp/r.

VALAIS

Du neuf pour l'hiver

Comme le veut l'habitude, à la porte de la nouvelle saison hivernale, l'Union valaisanne du tourisme a questionné les directeurs des stations sur les nouveautés proposées aux vacanciers et aux skieurs de l'hiver prochain. Si ces nouveautés relèvent la plupart du temps d'une remontée mécanique supplémentaire, il est néanmoins intéressant de signaler de prime abord l'innovation imaginée à Verbier sous le slogan: «50 ans, 50%». Cette image chiffrée traduit bien la volonté de Téléverbier de faire profiter durant les toutes de basse-saison du demi-tarif toutes les personnes parvenues au demi-siècle!

Et Téléverbier d'annoncer de surcroît l'application de ces tarifs basse-saison à l'intention de l'ensemble des usagers sur un plus large éventail, puisque seules seules considérées haute-saison les quinze de Noël, Carnaval et Pâques. Comme toutes les bonnes choses vont par trois, les responsables de la station affichent d'ores et déjà le sourire quant aux promesses d'occupation durant les pointes de la saison hivernale. Complet! Citons enfin, pour demeurer dans la course, les champions suisses de ski qui se dérouleront à Verbier du 28 janvier au 3 février 1980.

Autre nouveauté à Haute-Nendaz, où le bus Haute-Nendaz-Super-Nendaz sera dorénavant compris dans l'abonnement des remontées mécaniques. Anzère inaugure, quant à elle, une patinoire et un curling artificiels et sera également de la partie pour l'organisation de ces championnats suisses de ski alpin.

Dites-le avec des fleurs

A Sierre se sont déroulées, dans un foisonnement extraordinaire de couleurs, les 66 Floralies qui ont conjugué cette année fleurs et tourisme au son des fifres et tambours de St-Luc dans le majestueux décor de l'Hôtel de Ville. La ville de Berne y exposait des tableaux floraux, alors que les sociétés de développement de la région faisaient assaut d'imagination pour présenter leurs stations. Dites-le avec des fleurs, le message a été entendu!

A cœur bien né...

Un dossier de 210 pages sur le Valais du vin, tel est le travail que les élèves de la 5e classe du gymnase d'Immensee ont accompli dans le Vieux-Pays, qui portait sur la géographie et la météorologie du Valais, la biologie et la chimie du vin, l'économie vitivinicole, le vin et la langue, l'histoire et les beaux-arts, l'aspect social du vin, les us et coutumes, etc.

L'ensemble de ce dossier obéit essentiellement à la notion du respect du vin que les gymnasiens ont perçu au cours de leurs conversations avec les gens de la vigne, mais il révèle aussi que les contacts avec la population auraient pu être plus chaleureux si la barrière des langues n'était pas élevée, même pour des gymnasiens ayant derrière eux plus de cinq ans d'étude du français: une leçon à tirer et qui portera certainement si l'on songe que cette expérience faite par les jeunes d'Immensee a été également vécue par des classes zougoises et slovaques qui se sont adonnées à de semblables études dans le même esprit enthousiaste. Des contacts que l'OPAV favorise et qui méritent à l'évidence d'être poursuivis et entretenus. H. B.

A Londres

En collaboration avec l'Office national suisse du tourisme, ainsi que dix stations et régions - soit Zermatt, Saas-Fee, Brigue, Crans, Montana, Haute-Nendaz, Verbier, Martigny et la Haut-Lac -, l'Union valaisanne du tourisme a organisé le 17 octobre écoulé une réception au Swiss Center à Londres à l'intention des tour-opérateurs, des agences de voyages et

Libre opinion



Monsieur Bernard BORNET, chef du Service du tourisme du canton du Valais, Sion

Investir

On a suffisamment disserté sur le rôle du tourisme dans l'économie régionale pour passer aux réalisations. Certes des questions demeurent posées: quel est l'impact du tourisme? Quelles sont ses incidences sur l'économie, la société et l'environnement? Il n'en demeure pas moins qu'au-delà des difficultés de mesure, d'analyse et de comparaison, le tourisme est créateur d'emploi, source de revenus et occasion d'échange humains et culturels. En définitive, dans la mesure où il est adapté, maîtrisé et conjugué avec d'autres secteurs d'activité, le tourisme représente souvent non pas la solution magique, mais le soufflé approprié au renouveau régional.

Mais les effets bienfaisants du tourisme ne tombent pas du ciel comme la manne! Il faut préalablement investir et réinvestir souvent. On revient toujours au nef de la guerre... Et le meilleur entrepreneur n'est pas l'Etat! Assurément, les pouvoirs publics ont un rôle de conseiller à jouer en vertu de leur nature et de leurs attributions propres au service du bien commun. De même, les deniers publics distribués à titre subsidiaire peuvent jouer un rôle moteur pour le développement touristique. Il en est ainsi, par exemple, de l'aide fédérale en matière d'aide aux investissements dans les régions de montagne à la solidarité indispensable à toute réussite. Les projets ne peuvent être décidés à l'aveuglette, mais à travers un mûrissement des études sous l'angle économique et financier, car les moyens sont limités et parce que, pour obtenir le succès, il faut offrir ce que le marché réclame. Nos réalisations touristiques doivent par ailleurs s'inspirer d'une conception d'ensemble de notre développement à moyen et à long terme et tenir également compte de leurs incidences sur l'environnement. La copie, le plagiat et les modes doivent faire place à l'originalité et à l'imagination.

Et par dessus tout, il est essentiel pour un pays comme la Suisse d'investir dans sa principale ressource: les hommes. C'est dire combien l'avenir est lié aux efforts que nous consentons pour la formation d'un personnel capable de maîtriser les problèmes, de bien gérer et, par dessus tout, de savoir accueillir et communiquer.

de la presse. Cette manifestation a rencontré un large succès puisqu'elle a été fréquentée par environ 250 personnes.

L'Union valaisanne du tourisme, ainsi que chaque station et région représentée avaient érigé un petit stand d'information. Les membres de la délégation valaisanne ont été très sollicités pour répondre à de nombreuses demandes de renseignements qui sont le signe évident d'un regain d'intérêt des Anglais pour des vacances en Suisse et plus particulièrement en Valais. Cette évolution est très réjouissante et devrait permettre de compenser partiellement la baisse enregistrée par la clientèle en provenance d'autres pays traditionnellement attachés à notre région. sp

Une semaine blanche à Champéry

Après le succès remporté ces trois dernières années, une nouvelle semaine blanche aura lieu cet hiver, du 12 au 19 janvier 1980, à Champéry. Elle est surtout destinée aux skieurs de fond et aux promeneurs. Les cours de ski de fond figurent au programme de la matinée et l'après-midi est consacré à l'entraînement, aux promenades, au ski alpin, à la baignade, au patin, etc. Le prix de cette semaine avec le logement en chambre à 2, 3 ou 4 lits, pension complète et taxe de séjour est de 220 francs sans les cours de ski de fond et de 260 francs avec ces cours. onst

Dans les grands magasins

Une importante chaîne de distribution, ABM, qui regroupe de nombreux magasins à grande surface dans toute la Suisse, met, jusqu'à la fin du mois de novembre, 4 de ses centres à disposition du Valais touristique, agricole et artisanal. La quasi totalité des stations valaisannes sont présentes à ces grandes actions.

Une place à part doit être réservée à nos bourgeoisies souvent décriées, mais qui, bien dirigées, sont des facteurs importants de développement. Ne sont-elles pas propriétaires de grandes surfaces représentant un intérêt général incalculable? N'ont-elles pas procédé à des investissements audacieux dans différents domaines et plus particulièrement dans le tourisme? Le cas de la bourgeoisie de Zermatt, par exemple, est très instructif à ce propos: investissements hôteliers et de restauration, réseau important de remontées mécaniques, etc. Cette politique a permis à ceux qui ont cru au développement touristique et pris les risques correspondants, de procurer du travail à de nombreux montagnards, de distribuer annuellement à chaque famille et à chaque bourgeois des dividendes intéressants et de contribuer efficacement à l'augmentation des recettes fiscales. Tout en continuant d'investir! C'est précisément ce chemin que nombre de nos collectivités locales (bourgeoisies, consortages d'alpages, etc.) devraient emprunter, à la mesure de leurs moyens. Ce serait un exemple de participation des montagnards à leur avenir.

Il n'en demeure pas moins que le pilier de notre économie est l'initiative privée. Les exemples sont nombreux et admirables d'esprit d'entreprise et d'audace d'une population montagnarde qui a su faire confiance à quelques pionniers du tourisme en investissant une partie de leur épargne dans des projets touristiques. Nos institutions bancaires leur apportent une contribution efficace. Si le lancement d'opérations touristiques n'est pas chose aisée, nos entreprises se sont généralement consolidées, preuve en est leur marge d'autofinancement.

Aujourd'hui, plus que jamais, face à la concurrence et à la récession, une politique d'investissement dynamique s'impose à notre tourisme à travers la solidarité indispensable à toute réussite. Les projets ne peuvent être décidés à l'aveuglette, mais à travers un mûrissement des études sous l'angle économique et financier, car les moyens sont limités et parce que, pour obtenir le succès, il faut offrir ce que le marché réclame. Nos réalisations touristiques doivent par ailleurs s'inspirer d'une conception d'ensemble de notre développement à moyen et à long terme et tenir également compte de leurs incidences sur l'environnement. La copie, le plagiat et les modes doivent faire place à l'originalité et à l'imagination.

Et par dessus tout, il est essentiel pour un pays comme la Suisse d'investir dans sa principale ressource: les hommes. C'est dire combien l'avenir est lié aux efforts que nous consentons pour la formation d'un personnel capable de maîtriser les problèmes, de bien gérer et, par dessus tout, de savoir accueillir et communiquer.

Les stands d'exposition et d'information UVT-OPAV-stations sont desservis en permanence; de plus, un concours intitulé «Wallis - Wein - Winter», «Valais, Vin, Hiver» et doté de nombreux prix (séjours en Valais, vins, masques et autres spécialités valaisannes) est proposé aux clients. En ce qui concerne l'animation, ABM et les responsables valaisans ont obtenu la participation de l'Orchestre folklorique Estrina de Gampel et des frères Ely de Ried-Brigue, sculpteurs sur bois. sp/r.

Le Valais et la «lex Furgler»

Le Département de l'économie publique du Valais a plus spécialement la Commission consultative en matière d'acquisition d'immeubles par des étrangers visés d'adresser aux communes et régions intéressées par la loi Furgler ses propositions de critères qui serviront à établir les directives devant permettre des autorisations d'exception en matière de construction.

Les autorisations seront d'un nombre très réduit en vertu des nouvelles décisions fédérales. Elles seront délivrées de préférence aux petites stations plutôt qu'aux grandes, à celles où il est prévu des exploitations sous la forme hôtelière («aparthôtels»), celles pouvant garantir des contrats de location, celles où les emplois seront durables, celles dont les équipements touristiques sont collectifs, celles où les constructions prévues comprendront un petit nombre d'unités, celles où la garantie sera donnée que le travail sera exécuté par des entreprises locales, etc. On tiendra également compte, bien entendu, du nombre de nuitées des régions intéressées, du taux d'occupation des lits existants et du rapport qui existe entre les lits d'hôtels et ceux de la parahôtellerie. ats



Désormais, tous les premiers vendredis du mois, le Marché artisanal de Lausanne occupera la zone réservée aux piétons au centre de Lausanne. Une très heureuse initiative! (ASL)

A Agno-Lugano, un remarquable équipement hôtelier et touristique Nouvelle parure pour La Perla

L'Hôtel La Perla, à Agno-Lugano (Tessin) est un complexe touristique-sportif intégré comme il n'en existe pas d'autre au Tessin. Imaginez un très grand espace vert avec une végétation luxuriante et de très beaux arbres; au milieu de cet espace vert, un hôtel de 150 chambres sur 4 étages et 40 bungalows, 3 restaurants, dont un avec grande terrasse, une pâtisserie et une locanda ticinese, deux bars dont un de plein air, et un solarium.

Sur le pourtour de ces jardins de 15 000 m², vous trouvez une piscine olympique de 50x15 m et une piscine couverte de 25x10 m dotée d'un sauna et d'un centre fitness; également un club de tennis avec 6 courts open et 2 couverts! A cela il faut encore ajouter l'aéroport pour l'école de pilotage (à 25 mètres de la Perla), le golf de Magliaso à 5 min. et un club hippique à 15 min.

Un investissement de 4 millions

Si nous ajoutons que la Perla occupe une situation géographique idéale à 8 min. du centre de Lugano et à 8 min. du Casino international de Campione, on réalise mieux les avantages tout à fait exceptionnels que présente ce 5 étoiles dans lequel M. Toni Frey investira cet hiver quelque 4 millions de francs pour de nombreuses améliorations.

C'est en mai dernier, en effet, que Toni Frey, déjà propriétaire de La Palma au Lac et du Grand Hotel de Locarno, a fait l'acquisition de l'Hôtel La Perla, à Agno-Lugano, et en a confié la direction à Madame Hannelore Burkhardt. Nous connaissons d'ailleurs cette dame pour avoir goûté à sa fine cuisine lorsqu'elle dirigeait le restaurant «China» de Lugano, mais nous ignorions par contre qu'elle avait été formée à l'Ecole hôtelière de Barcelone et qu'elle avait dirigé par la suite des établissements d'importance variable comme le Calipolis de Sings (380 lits), l'Eurotel Inter Palace de Tenerife (1000 lits) et le Motel Colderio de la Svizzera au Tessin. A son actif encore, le fait qu'elle ait conservé comme chef de cuisine l'excellent jeune autrichien Josef Freidel qui exerce à La Perla depuis mai 1974 et qui avait travaillé auparavant au Schweizerhof de Berne et au Corfu Palace, toujours chez les Gauer.

A l'heure actuelle, la clientèle vient pour l'essentiel de la Suisse alémanique mais, pour peu que la promotion internationale à venir soit axée sur les possibilités de la Perla dans le domaine sportif et si on y lance par exemple la formule des stages de tennis, nous ne doutons pas un seul

instant que les jeunes et les moins jeunes viendront de très loin pour s'entraîner sous le ciel bleu de notre Riviera tessinoise.

L'art dans l'hôtellerie

Peu nombreux sont les hôtels de Suisse qui possèdent des collections de tableaux de grande valeur. Aussi, mis à part quelques toiles au National de Lucerne et, surtout, la belle collection de M. Fritz Frey au Burgenstock qui «pèse» un certain nombre de millions de francs, devons-nous saluer les efforts dans ce domaine entrepris par M. Toni Frey, l'homme d'affaires lucernois, propriétaire de La Palma au Lac et du Grand Hôtel, à Locarno, ainsi que de La Perla, à Agno-Lugano.

Ce dernier a su en effet acquérir au fil des ans de superbes tableaux anciens, notamment de l'école flamande, dont certains décorent aujourd'hui les salons de l'Hôtel La Palma au Lac. En même temps, il a réussi à faire de cet hôtel de tout premier rang le centre artistique de la région de Locarno-Muralto, et les expositions s'y succèdent à un rythme accéléré, ainsi d'ailleurs que dans ses deux autres établissements. Après l'exposition Jef de Pauw en mai dernier sous le patronage de l'Ambassadeur de Belgique à Berne, le mois de septembre a été placé sous le signe de l'art slovène avec le peintre Jozse Horvat (Jaki) et l'école naïve yougoslave, et celui d'octobre à l'art contemporain à Dantzig et Sopot.

A noter que toutes ces activités sont coordonnées par la Galerie Zentra AG de Stansstad, fondée par M. Toni Frey, et dont le siège tessinois se trouve actuellement au Grand Hôtel à Locarno sous la direction de l'écrivain d'art Hans Haller. Mais tout ceci n'est qu'un début et on nous annonce pour très bientôt des ventes aux enchères publiques qui seront orchestrées par la grande maison londonienne Christie's déjà implantée à Genève et Zurich.

Jacques Souvairan



L'hiver à Lugano

Dès la fin du mois d'octobre jusqu'au 29 mars 1980, il est possible de passer des vacances à Lugano à des conditions fort avantageuses, c'est-à-dire à partir de 140 francs pour 7 nuits, avec petit déjeuner, grâce au nouveau forfait d'une semaine qui s'intitule «l'hiver à Lugano».

De plus, cet arrangement comprend de nombreuses autres prestations, telles qu'un apéritif de bienvenue, une entrée libre à la piscine couverte, l'entrée aux night-clubs et surtout le libre parcours sur le lac de Lugano, le funiculaire du Monte Brè, le chemin de fer Lugano-Ponte Tresa, les autobus pour Tesserete et Sonvico, ainsi que le téléski du Monte Lema. Bien que Lugano jouisse d'un climat très doux, on peut pratiquer le ski au Monte Lema et au Monte Tamaro et prendre des cours de ski. Ce forfait, qui comprend 5 catégories d'hôtel, donne des renseignements sur les prix des cartes journalières pour les remontées mécaniques.

Artecasa

La 17e édition d'Artecasa, qui a ouvert ses portes le 12 octobre, compte 180 exposants, autant de stands qui offrent un panorama très complet de l'industrie et du commerce tessinois, particulièrement dans le domaine du meuble, de l'habillement, des arts ménagers, de la production alimentaire et des vins, ainsi que de l'industrie textile. L'artisanat y est aussi fort bien représenté. Chaque année, le problème de l'espace est le souci majeur des organisateurs, car les demandes de stands ne peuvent toutes être satisfaites, ce qui démontre l'intérêt croissant rencontré par cette manifestation. Toutefois, des projets sont à l'étude et il est possible que, ces prochaines années, Artecasa trouve sur le Campo-Marzio de quoi satisfaire tout le monde. L'an dernier, Artecasa a reçu près de 100 000 visiteurs et on souhaite qu'il y en ait autant en 1979.

Alimentation et santé

Cette importante manifestation annuelle, «Alimentation et santé», a lieu à Mendrisio du 19 au 29 octobre; de nombreux personnalités, professeurs, médecins, directeurs d'associations, consommateurs, participent à cette manifestation-ex-

moyens, en offrant 15 millions de francs pour le terrain, 30 millions pour la participation aux frais de construction, 15 millions pour le garage couvert et encore 15 pour les voies d'accès. Faites le compte et ajoutez 50 millions de francs de salaires à un large éventail de corps de métiers. Ce qui n'avait pas empêché certains milieux de gauche de s'opposer en son temps au projet de construction du nouveau Palais des expositions et des congrès. Comprenne qui pourra!

De la construction à l'exploitation

Le nouveau Palais, évidemment, représente aussi un certain nombre de défis: le financement a été assuré, mais il faudra que la rentabilité le soit aussi, d'autant que le marché des expositions et des congrès n'est pas extensible à l'infini. On se rend d'ores et déjà compte que le taux d'occupation sera l'élément déterminant pour relever ce double défi.

A l'équipe déjà bien rodée qui est en place et qui maîtrise tous les problèmes posés par l'organisation d'expositions et de congrès à Genève, va s'ajouter une politique de promotion dont les points caractéristiques seront en résumé les suivants: collaboration plus étroite au niveau des villes suisses au sujet de manifestations, action plus poussée sur le plan international, amélioration de la qualité des services aux exposants, établissement de nouveaux contacts avec d'anciens exposants, collaboration au niveau des congrès avec les établissements offrant à Genève une infrastructure et des services dans ce domaine, campagnes de publicité, de presse et de relations publiques en Europe et outre-mer, établissement d'un important dossier technique.

Trois nouvelles expositions seront organisées pour la première fois à Genève: *Technology for the people* (Foire mondiale de la technologie pour les pays en voie de développement), *Inter-Protecta* (Exposition internationale pour la protection des personnes et des biens), et *World Fabric Fair* (Exposition internationale du textile). Après 10 ans de préparation et 3 ans de travaux, le Palais des expositions et des congrès de Genève sera mis en exploitation au début 1982. Orgepo, au front de la promotion et de l'organisation, s'emploie d'ores et déjà à le faire connaître et à le remplir. L'exercice est difficile, le «produit» définitif n'étant pas encore achevé, tant s'en faut. Dans le contexte concurrentiel actuel, il est nécessaire parfois de travailler sans filet. José Seydoux



L'Arche de Noé le Vigneron a fait escale à Genève et Lausanne: cette traditionnelle exposition-dégustation-vente internationale de vins de toutes provenances a obtenu un grand succès. (ASL)

L'ASSET à la Tête de Ran

Le samedi 6 octobre, les membres de l'Association suisse des écrivains du tourisme (ASSET) ont eu l'occasion de se rendre à la Tête de Ran pour se familiariser avec les possibilités touristiques estivales et hivernales de cette station du Jura neuchâtelois.

Reçus par M. Beck, propriétaire de l'Hôtel de la Tête de Ran, les représentants de l'ASSET ont pu, grâce à une conférence présentée par M. Robert Portet, se faire une idée des ressources multiples offertes par la région, photographiée en tous saisons avec un très grand talent.

Ceux qui le désiraient ont eu la possibilité de passer le week-end sur place afin d'explorer eux-mêmes les nombreux sentiers fort bien aménagés et balisés.

M. Calame, président de l'Office neuchâtelois du tourisme, a rappelé que cette région se prête particulièrement à la pratique du ski de fond et du tourisme pédestre, ce qu'on pu nous confirmer M. Vuillemin et Graf, responsables respectivement de l'Ecole de ski et du Tourisme pédestre. La vocation touristique récente de cette contrée est encouragée par le dynamisme de tous, chacun ayant à cœur le développement optimal de la région tout en protégeant l'environnement. A la création de nouvelles pistes de ski de fond répond l'élaboration de nouveaux itinéraires de tourisme pédestre.

Dans son allocution, M. Bertrand Favre, président de l'ASSET, s'est réjoui d'avoir l'opportunité d'apprécier les réalisations touristiques de la région et s'est déclaré ravi de rapports constructifs existants depuis plus d'un an entre l'Office neuchâtelois du tourisme et l'ASSET. Il a toutefois regretté que la date choisie pour cette réunion, au demeurant fort intéressante, n'ait pas pleinement permis aux membres de l'ASSET d'apprécier la Tête de Ran en pleine saison d'été ou d'hiver.

N. Davidson

Commerce et économie

Fromages: relative satisfaction

Avec une augmentation des ventes de 3,3%, le fromage de Gruyère sera la «pierre blanche» de l'exercice 1978/79 de l'Union suisse du commerce de fromage. L'ensemble des résultats est moins mauvais qu'on ne le craignait: 77 300 tonnes de fromages à pâte dure, soit 2,3% de moins que pour l'exercice précédent.

Au terme de son année commerciale, à la fin du mois de juillet, l'Union enregistre une progression des ventes en Suisse (32 700 tonnes, soit une augmentation de 3,2%) due à d'importantes campagnes de vente à prix réduit d'Emmental et de Sbrinz et, pour le Gruyère, à des achats plus nombreux. Les exportations ont seulement atteint 44 600 tonnes (-6%) en raison d'une surproduction mondiale de fromage. Les stocks de marchandise se sont élevés à 15 100 tonnes (contre 10 500 tonnes en 1978), à la fin de l'exercice. ats

Dans le cadre de Snow 79 à Bâle

Les glaciers suisses se présentent...

L'exposition itinérante «La Suisse et ses glaciers, de l'époque glaciaire à nos jours» qui a été réalisée par l'Office national suisse du tourisme (ONST) avec le concours de la Société helvétique des sciences naturelles, est ouverte à Bâle dans le cadre de Snow 79 du 27 octobre au 11 novembre.

Il s'agit de la neuvième présentation en Suisse de ce grand panorama, qui a déjà été montré à Brigue, Berne, Zurich, Lausanne, à la Muba, à Lucerne, Neuchâtel et Neuhäusen. Les glaciers s'y présentent aux yeux du public tels que les décrivent les tableaux des artistes ou les études des glaciologues, en particulier celles qui ont été effectuées par une équipe de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich. L'exposition est articulée en huit volets: les traces de l'époque glaciaire, le climat après l'époque glaciaire, documents historiques, les modifications glaciaires de l'ère contemporaine, l'inventaire des glaciers, la glace, banque de données, les glaciers, force naturelle et les glaciers et usines hydro-électriques.

Et un catalogue!

Une documentation patiemment réunie, sélectionnée et commentée par divers spécialistes attend le public à Snow 79. La richesse des panneaux où sont reproduits peintures, dessins, photos et graphiques, de même que la rigueur scientifique des légendes sont susceptibles d'attirer les visiteurs de tout âge. Précisons que cette exposition peut être présentée au public des

trois grandes régions linguistiques grâce à ses textes et légendes montées sur panneaux interchangeables. C'est ainsi que la première version italienne sera ouverte au public du 6 novembre au 22 décembre 1979 à Bellinzona. Pour 1980, les prochaines étapes figurant au programme sont Genève en février, St-Gall en mai et «En 80» à fin juillet/début août. Une tournée à l'étranger est en préparation.

Le matériel scientifique et iconographique de cette grande exposition vient d'être réuni sous la forme d'un ouvrage, également intitulé «La Suisse et ses glaciers»; ce catalogue de 200 pages illustré de haut niveau est en vente au stand de l'ONST à Snow 79 dans sa version allemande. La parution du catalogue français en préparation est prévue pour l'hiver prochain.

Ajoutons que les glaciers ne sont pas le seul attrait de notre pays! Pour présenter le large éventail des attractions qui attendent les touristes nationaux et étrangers dans nos stations, l'ONST diffuse également à Snow 79 une documentation abondante, notamment ses trois brochures sur les Forfaits de l'Hiver 1979/80 pour les skieurs de descente, les skieurs de fond et les non-skieurs. onst

L'avenir a déjà commencé

(suite de la première page)

qu'aux spectacles et aux banquets. La capacité de restauration s'élèvera à 3000 personnes. Quant aux parkings, ils sont prévus pour 3000 voitures (dont 2000 à l'intérieur); quelques 5000 places seront disponibles dans les environs. Enfin, signalons que le Palais des expositions et des congrès sera situé dans un cadre idéal, au milieu d'un parc de verdure de quelque 10 hectares.

Une demande sextuplée en 20 ans

Genève connaît depuis de nombreuses années une activité prospère dans le domaine des expositions et des congrès, et l'équipement en cours de réalisation permettra de répondre au développement spectaculaire que l'on enregistre dans ce domaine: 37 locations du Palais actuel en 1958, 170 en 1978, ce qui correspondait à un montant de locations de 360 000 francs il y a 20 ans et de 2,14 millions de francs l'an dernier. La progression est donc très nette, puisque les chiffres ont été sextuplés en 20 ans. «Mais la chose ne va pas de soi, déclare M. Rodolphe Huser, directeur d'Orgepo, car plusieurs villes européennes ont construit ces dernières années à grands frais des centres d'expositions ou de congrès en partant littéralement à zéro.»

Et si l'investissement nécessaire par un tel complexe semble prohibitif, il faut bien s'imaginer qu'il est à la mesure des retombées financières que cet équipement provoque sur l'économie locale. Or, si l'on sait qu'en appliquant certains critères déterminés scientifiquement le seul Salon de l'Automobile (voitures de tourisme et véhicules utilitaires) procure à l'économie genevoise des recettes globales de plus de 100 millions de francs, les responsables d'Orgepo évaluent à plus de 200 millions de francs l'apport total de l'activité congrès-expositions à Genève au cours de la saison 1979-1980.

Echange de bons procédés?

Comme le souligne très justement M. Huser, la renommée de Genève et son attrait touristique à travers le monde constituent un atout. Par son rôle international, Genève s'est acquise une notoriété et une image dont aucune autre ville de cette dimension ne peut être aussi fière... et qui, d'ailleurs, lui valent régulièrement des problèmes dignes de métropoles beaucoup plus importantes qu'elles!

De plus, Genève dispose d'un autre atout au niveau de l'infrastructure et des services: un aéroport intercontinental, un équipement hôtelier optimal, une série de services publics et privés de qualité. Tout serait parfait, si l'on ne décelait quelques lacunes sur le plan des communications par rail et par route, où tout est en devenir. A ce sujet, et après avoir rappelé que le rayonnement mondial de Genève contribue à assurer la présence de la Suisse sur la scène internationale, qu'elle soit scientifique, technique, économique ou politique, M. Alain Berner, conseiller d'Etat chargé du Département de l'économie publique, ne mâche pas ses mots: «Nous souhaiterions parfois que notre rôle à cet égard soit mieux compris, notamment au Palais fédéral à Berne. Nous sommes d'avis que si nous jugeons vital d'améliorer notre infrastructure pour mieux assurer ce rôle, par exemple au moyen de la réalisation de la liaison ferroviaire Cornavin-Cointrin qui desservira également le nouveau Palais des expositions, on devrait passer de la valse hésitation à l'action résolue; l'avenir n'appartient pas aux timorés!»

De son côté en tout cas, la République et canton de Genève n'a pas lésiné sur les

BEARD

c'est aussi...

La possibilité de vous approvisionner en articles de toute première qualité et à des prix raisonnables: Cafétéria en acier inoxydable, qualité supérieure, finition soignée, dont la forme s'adapte à un décor classique ou moderne, modèle «RIO».

Cafétéria ou théâtre 30 cl. Fr. 43.-
Pot à lait 30 cl. Fr. 32.-
Sucrier à couv. 30 cl. Fr. 29.80

1820 Montreux, tél. (021) 62 38 62
8001 Zurich, tél. (01) 221 11 40
1201 Genève, tél. (022) 32 06 78

En 1978, un PNB de 157 milliards

D'après l'Office fédéral de la statistique, le produit national brut a atteint en 1978, en valeur nominale, le montant de 156 990 millions de francs, soit une augmentation de 3,4% (1977: 3,2%) comparativement à l'année précédente. En termes réels, la croissance économique observée en 1977 s'est cependant pratiquement arrêtée; en effet, elle n'était plus que de 0,2%.

Sous l'influence de la constante instabilité monétaire internationale et la revalorisation massive du franc suisse, la demande extérieure a passablement régressé au cours des mois d'automne: l'exportation des biens et services a quand même enregistré une hausse notable (de 3,7% en termes réels). En valeur nominale cependant, l'exportation des biens n'a connu, comparativement à l'année précédente et premièrement en raison du cours des changes, qu'une expansion modeste. La demande intérieure s'est davantage affirmée en 1978. Sa croissance, d'environ 3,8% en valeur nominale et de 3,1% en termes réels, a été la plus forte depuis la récession économique de 1975. En 1978, les investissements se sont révélés être le soutien le plus important du commerce indigène. Les investissements d'équipement ont progressé d'au moins 8% en termes réels et de 5% en valeur nominale.

En ce qui concerne la consommation privée, la croissance de la demande s'est poursuivie de façon atténuée, malgré la hausse plus importante du revenu disponible des ménages, soit de 2,7% en valeur nominale et de 2,2% en valeur réelle. La croissance de la production indigène, calculée d'après le produit national brut en termes réels, n'a été que de 0,2%. Etant donné que le nombre des personnes occupées a simultanément augmenté de quel- que 0,8%, le produit national brut par personne occupée a légèrement baissé, contrairement aux deux années précédentes où l'on avait encore enregistré des taux de croissance importants.

L'offre globale a été bien plus alimentée par les importations de marchandises que par la production intérieure. Celle-ci, tout en effet enregistré à nouveau une hausse de plus de 10%. La baisse sensible

des coûts à l'importation, ainsi que les taux d'intérêt peu élevés et la hausse relativement modeste des salaires ont favorisé l'évolution favorable des prix. Le taux de renchérissement de la consommation, après avoir passé déjà à 1,2% l'année d'avant, a atteint en 1978 1,5%.

L'excédent de la balance des revenus est resté toujours aussi élevé (environ 8 milliards de francs), bien qu'il ait manifesté une légère tendance à la baisse. La croissance des revenus est à nouveau proche, pendant l'année en question, de celle du produit national (+ 3,4% en valeur nominale). Le redressement observé doit être premièrement attribué à la hausse plus nette des salaires (4,7%; 1977: 2,5%).

Augmentation de 0,1% de la population

La population résidante de la Suisse comptait 6 298 millions d'habitants le 1er janvier 1979. En un an, elle a donc augmenté de 6000 personnes, soit un peu moins de 0,1%. Ainsi, après les diminutions enregistrées entre 1975 et 1977, années au cours desquelles la Suisse a perdu quelque 84 000 personnes, le nombre d'habitants semble s'être stabilisé. En 1978, le nombre des étrangers résidant en Suisse a continué de diminuer (-3,5%) résultat des modifications apportées à la législation relative au droit de filiation. Ces mêmes causes ont fait par conséquent augmenter assez fortement l'effectif de la population suisse (0,8%).

Les pyramides des âges des populations suisse et étrangère présentent des profils nettement différents; pour 1000 personnes de chaque origine, on compte 276 Suisses et 320 étrangers de moins de 20 ans, et 152 Suisses et 45 étrangers de plus de 65 ans.

Lago, Restaurant Le Duc. La première dame fut Muriel Girardet, le premier «vétérans» Roland Thirvaudet, du Casino de Divonne, et, au classement par équipes, l'Hôtel Intercontinental a triomphé devant le Casino de Divonne et l'Hôtel des Bergues. Quant à M. Atilio Martinelli, de la Perle du Lac, il s'est classé 30e en dépit de ses 67 «printemps»!

Raid cycliste Interlaken-Paris

Il y a quelque temps, s'est achevé à l'Office du tourisme de Paris (autour d'une bouteille de champagne) une épreuve sportive de «haut niveau»: le raid Interlaken-Paris. Une épreuve cycliste banale, si Mme Simon, directrice de l'Office du tourisme de Paris, et M. Walter Rotach, directeur de l'Office national suisse du tourisme à Paris, n'avaient accueilli quatre professionnels du tourisme de l'Oberland bernois, MM. Erich Balmer (Auberge de jeunesse d'Interlaken), Hans Anacher (propriétaire d'une entreprise de transports), Markus Burkhard (pilote de la Compagnie d'hélicoptères de l'Oberland bernois) et Beat Wirth (propriétaire du restaurant Burestube à Interlaken). Cet exploit sportif avait été organisé par M. Urs Zaugg, directeur de l'Office du tourisme d'Interlaken dont les occupations professionnelles lui ont - malheureusement - interdit de participer personnellement à ce raid de 800 km. J. B.

Genève: du nouveau au Velvet

M. André Curchod, président de Télé-Restaurant, est devenu propriétaire du club privé «New Velvet», à Genève. Cet établissement, sis au 7 de la rue du Jeu-de-l'Arc, subira quelques transformations durant sa période de fermeture du 3 au 30 novembre 1979. Dans un nouveau décor et une nouvelle ambiance, le Velvet désire ainsi reprendre la place qu'il mérite dans la vie nocturne genevoise. Pour mener à bien son entreprise, le propriétaire du New Velvet s'est assuré le concours de François-Patrice, du Saint-Hilaire de Paris, qui devient son associé et prend la direction du «New Velvet de François-Patrice», assisté d'une charmante Parisienne, Genevoise de cœur, Sonia Clarence.

En automne

Le Jura, avec ses superbes paysages vallonnés, constitue une région de randonnées idéale. Les week-ends et jours fériés, une carte journalière au prix de 10 francs (enfants 6 francs) permet d'emprunter librement le réseau des Chemins de fer jurassiens. Pour sa part, la Caisse suisse de voyage propose le passeport du promeneur - valable 2, 4 ou 7 jours - avec l'hébergement et le libre parcours sur les transports publics de la région. Un nouveau forfait équestre est proposé aux visiteurs de l'Ajoie par les manèges de Montignez et Chevex et par deux hôtels, l'un à Fahy, l'autre à Porrentruy.

Chaines d'hôtels

Inter-Hotel France

Face à certaines rumeurs dénuées de tout fondement, la direction d'Inter-Hotel, à Paris, tient à faire savoir à tous les utilisateurs, agences de voyages, sociétés et clients individuels, que son bureau central de réservation à Paris n'a jamais cessé de fonctionner depuis sa création en janvier 1979.

Cette antenne parisienne offre la possibilité d'effectuer gratuitement toute réservation pour l'un des quelque 220 hôtels répartis dans toute la France. Le bureau Inter-Hotel Paris répond en outre à toute demande d'information concernant les multiples possibilités d'accueil de cette chaîne hôtelière indépendante, l'une des plus importantes de France.

Strasbourg: un Hilton en 1981

La ville de Strasbourg a choisi la société Hilton International (France) pour la gestion d'un hôtel de luxe (250 chambres), situé à proximité du Palais de la musique et des congrès. Les travaux de construction commenceront dans les meilleurs délais et l'ouverture est prévue pour juin 1981.

Sur six étages, le Hilton International Strasbourg offrira 250 chambres, deux restaurants, une piscine, un «health club», une salle polyvalente et trois salons pour des réunions, des congrès ou des conférences. A ce jour, Hilton gère 76 hôtels dans 43 pays à l'extérieur des Etats-Unis, dont deux en France (Paris et Orly).

En décembre, 68 Courte-Paille

La Serare Courte-Paille est une société anonyme dont le capital se partage entre Louis Dreyfus SA (40%), SIEH Novotel (40%) et le fondateur, M. Loisir (10%). Les Courte-Paille continuent leur expansion; ainsi, en juin dernier, on a inauguré le 55e maillon en tour ouvert à Némours, Orléans et Vélizy. Au 31 décembre prochain, on dénombrera 68 Courte-Paille et le chiffre d'affaires atteint par l'ensemble des établissements devrait être de l'ordre de 75 millions de francs français.

Hôtel Service Paris-France

Hôtel Service-Paris-France, chaîne volontaire de l'hôtellerie indépendante, qui comptait 20 hôtels parisiens lors de sa création en 1977, propose désormais une sélection de 36 établissements dans la capitale française, soit 2252 chambres dans toutes les catégories. Un récent accord avec la chaîne Inter-Hôtel permet à Hôtel Service d'effectuer des réservations dans les quelque 200 maisons de cette chaîne réparties dans toute la France.

Utell International déménagement

Utell International, le réseau mondial de réservations hôtelières, a quitté ses locaux de Courbevoie, dans la banlieue de Paris (à l'Hôtel Penta), pour s'installer dans le centre de la capitale, au 2, rue du Colonel Driant, 75001 Paris; tél: 261 83 28, Telex: 240545.

Dominant le Parthénon

La chaîne Intercontinental a annoncé que la construction d'un nouvel établissement (630 chambres) était en cours à Athènes et que cet édifice serait achevé en janvier 1982. Il est prévu que l'hôtel, conçu en forme de U, comprenne une majorité de chambres face au Nord dominant l'admirable site du Parthénon.

Management

Un centre français pour le management hôtelier

Le 28 septembre dernier, M. Jean-Pierre Soisson, ministre de la jeunesse, des sports et des loisirs, chargé du tourisme, a inauguré près de Nice le CERAM, Centre d'enseignement et de recherche appliqués au management, installé dans le parc international d'activités de Valbonne-Sofia-Antipolis. Le CERAM s'oriente vers trois secteurs: tourisme et hôtellerie, aménagement immobilier, bâtiment et travaux publics, informatique d'entreprise.

En matière d'hôtellerie, le CERAM se propose 3 activités: la formation d'étudiants, des programmes de formation destinés aux cadres et chefs d'entreprise et des activités de conseil et de recherche. Le programme Ceshor International, formation de haut niveau au management hôtelier international, sera appliqué au CERAM. S'adressant à des étudiants déjà recrutés ou en voie de recrutement par une entreprise ou une administration ou à des cadres de sociétés hôtelières, le programme fera alterner 2 mois de cours, 2 mois de stages et 2 mois de cours; il sera sanctionné par un diplôme.

Le 25e congrès annuel de la FIJET

L'enfant et les voyages

Placé sous le signe de l'enfance, le congrès annuel 1979 de la FIJET se devait d'être réuni en France où la Fédération internationale des journalistes et écrivains du tourisme a été créée voici 25 ans. Quelque 250 délégués venus d'une trentaine de pays se sont retrouvés à Paris puis dans le Languedoc-Roussillon pour participer à des travaux consacrés à l'éducation de l'enfant à un art de voyager.

Les représentants ont pu juger une expérience pratique réalisée dans une école belge où une vingtaine d'élèves de 12 à 13 ans se sont attachés à l'élaboration d'un hypothétique voyage en Tanzanie. Présents à la séance inaugurale, les professeurs responsables de ce programme ont insisté sur l'aspect de préparation pratique: les enfants, travaillent en groupes ont dû effectuer des enquêtes auprès des compagnies aériennes et des autorités consulaires notamment.

Apprendre l'art du voyage

L'occasion a été donnée de converser avec ces enfants et une impression de demi-cécité nous a paru se dégager de cette expérience. Pourquoi avoir choisi une destination aussi lointaine, alors que les élèves eussent sans doute été plus motivés par un pays plus accessible? De plus, nous avons eu le sentiment que les enfants ont retiré de cette étude le «bénéfice» classique d'une leçon de géographie, plutôt qu'ils n'ont appréhendé réellement les implications pratiques et culturelles de la préparation optimale d'un voyage. Il n'empêche qu'une recherche en ce sens, réalisée peut-être avec des élèves légèrement plus âgés, est une entreprise intéressante pour autant que les leçons tirées d'une première expérience permettent de pousser plus loin les enseignements jusqu'ici un peu minces.

Les congressistes se sont ensuite séparés en quatre commissions de travail, la cinquième commission qui devait être placée sous la présidence de l'Unesco n'ayant pas été annulée, cette organisation n'ayant pas été en mesure de déléguer un représentant. Les commissions avaient pour tâche de définir le voyage tel qu'il est ressenti par l'enfant et la contribution à l'éducation dans l'art de voyager apportée par la famille, l'école et les organismes éducatifs. Enfin, les délégués ont examiné la part que la FIJET peut jouer dans ce domaine. Il ressort de ces travaux que l'enfant apprécie les voyages qui lui donnent l'occasion de faire de nouvelles connaissances, de découvrir la nature et d'exercer des loisirs sains. Le rôle de la famille est fondamental et celle-ci ne saurait être trop encouragée à concevoir ses vacances en fonction de ses enfants. A cet égard, hôteliers, syndicats d'initiative et offices de tourisme sont appelés à se pencher sur la question des activités spécifiquement destinées aux enfants qui n'ont

pas retenu, jusqu'ici, l'attention qu'elles méritent. Aux fins de démocratisation des voyages pour l'enfant, les Etats et divers communautés éducatives se doivent de favoriser l'établissement de moyens adéquats. Quant au rôle de la FIJET, elle a été rappelé que les publications de ses membres font de ceux-ci des éducateurs privilégiés et qu'ils ont, dans l'exercice de leur profession, le devoir d'inciter les enfants d'aujourd'hui à pratiquer - demain - un tourisme d'un vrai valeur morale plus élevée.

En Languedoc-Roussillon

Par ailleurs, une promenade sur la Seine et diverses réceptions ont permis à tous de découvrir ou revoir les splendeurs architecturales de la capitale française. Dans le cadre d'une conférence de presse tenue à l'Hôtel de Clermont, M. Jean-Pierre Soisson, ministre de la Jeunesse, des Sports et des Loisirs, a souligné l'importance économique prise par le tourisme qui l'an dernier a rapporté à la France deux fois le revenu de l'agriculture et quatre fois celui de l'industrie aéronautique. C'est au Centre national d'art et de culture Georges Pompidou qu'a eu lieu la remise de la plaque d'or «Georges Doga» (distinction décernée par le Centre international de documentation du même nom) à M. Gaston Fouquet, personnalité du tourisme et du journalisme du tourisme français et international.

La seconde partie du congrès s'est déroulée en Languedoc-Roussillon où les diverses autorités ont mis en œuvre toute leur ingéniosité pour faire apprécier les nombreuses réalisations touristiques et le patrimoine historique de la région. De Montpellier à Port-Vendres, les participants ont pu découvrir cette région attachante dotée récemment d'une infrastructure touristique essentiellement axée sur la pratique des divers sports nautiques.

L'Association suisse des écrivains du tourisme a été particulièrement fière de voir son président, M. Bertrand Favre, également commissaire aux congrès de la FIJET, être fait citoyen d'honneur de Montpellier par le maire de cette ville. Enfin, on ne saurait parler de ce congrès sans rendre hommage à ses organisateurs. L'Association française des écrivains et journalistes du tourisme et les autorités nationales, régionales et municipales françaises ont déployé des efforts remarquables pour que cet événement annuel soit source de rapports enrichissants pour tous.

Natacha Davidson

Première réunion de la commission «information générale presse»

La presse et les organismes touristiques

La commission «information générale presse» de France-Information-Loisirs s'est réunie sous la présidence de MM. Bailly et Sennegon, président de l'Association professionnelle des journalistes du tourisme. Parmi l'assistance, on pouvait reconnaître Mme Mady Hesch (Répertoire des voyages) et MM. Leroux (AFJET), Soulié (Neo-Restaurant) et Hulot (revue Le Tourisme et AFJET).

Cette première réunion de la commission avait pour but d'être un président; M. Sennegon accomplira donc cette tâche avec compétence, tout au long de cette prise de contact qui devait se situer, pour l'essentiel, autour du problème de la communication entre journalistes et organismes du tourisme. Le président a fait remarquer que ces derniers ne semblaient pas avoir compris les besoins des professionnels de l'information. A ce sujet, M. Florenson, sous-directeur des études et des recherches à la Direction du tourisme, faisait état d'une enquête menée avec les publications de province et démontrant en effet les carences dans ce domaine. Un membre de la commission expliquait ce phénomène par le fait que, jusqu'à présent, les journalistes comme le public n'avaient pas pris conscience de ce que représente le tourisme dont ils découvrent, aujourd'hui seulement, l'importance.

Entre publicité et information

Si, au niveau régional, les dirigeants d'organismes touristiques ne semblent pas avoir de problèmes à faire passer leur message, il semble ne pas en être de même au niveau national où, essentiellement par faute de contacts, ils rencontrent davantage de difficultés pour véhiculer leurs informations. Comment faire passer ces messages et quels messages faire passer par l'intermédiaire de France-Information-Loisirs, tels étaient les sujets abordés par la commission. Sur ce point, certains journalistes ont posé le problème de la publicité. Où commence-t-elle? Où s'arrête l'information?

Au terme de cette réunion, M. Courcelaud, chargé des relations avec la presse à France-Information-Loisirs, répondait aux journalistes, les assurant qu'ils obtiendraient tous les renseignements nécessai-

res à leur information auprès des responsables de FIL. Il lançait en même temps un appel aux représentants d'organismes de tourisme, afin qu'ils fassent parvenir de la documentation sur leurs activités, contribuant ainsi à la mise en place des dossiers de l'Association. Après avoir émis le souhait de travailler en collaboration avec la commission «système d'information», la réunion s'est terminée par la décision d'en tenir une prochaine où il sera fait état des résultats de l'enquête effectuée auprès des publications de province.

Abonnez-vous!

Souscription d'un abonnement à l'Hôtel-revue/revue touristique

- Fr. 49.- pour 1 an
- Fr. 34.- pour 6 mois
- Fr. 23.- pour 3 mois

Cochez l'abonnement désiré.

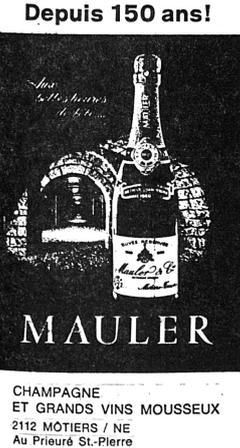
M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu

Ce coupon est à retourner à:
Hôtel-revue, case postale 2657,
3001 Berne.

Depuis 150 ans!



MAULER

CHAMPAGNE
ET GRANDS VINS MOUSSEUX
2112 MÔTIERS / NE
Au Priuré St-Pierre



Hôtel Lausanne Palace
1002 Lausanne

cherche

gouvernante générale expérimentée

barman qualifié
pâtissier ou pâtissière (commis)

Faire offre détaillée (curriculum vitae, copies de certificat, photo, etc.) à la direction de l'hôtel.
7813



On cherche, entrée immédiate ou à convenir, Rémunération intéressante, place à l'année,

portier de nuit

Suisse ou permis B ou C. Connaissance des langues indispensable.

Faire offres complètes au chef du personnel du

Montreux Palace, 1820 Montreux
Téléphone (021) 61 32 31, interne 3155
ou (021) 62 37 25, ligne directe.
7858



NOVOTEL LAUSANE BUSSIGNY

cherche de suite ou à convenir

1 responsable de la restauration

(Assistant F & B)

Nous avons:

100 chambres
Restaurants (90 places)
Salles pour banquets et conférences (200 places)

Nous offrons:

Horaires planifiés
Réelle possibilité de promotion
Salaire en rapport avec les capacités

Nous demandons:

Un homme entre 23 et 33 ans ayant le sens des responsabilités et étant capable d'initiative personnelle
Connaissance des langues et E. H. Suisse indispensable

Veillez contacter Mlle Seiler au (021) 89 28 71
7832

Hôtel des Bergues Genève

cherche

chef de rang

français, anglais
bonne présentation

portier d'étage expérimenté

parlant français
2 jours de congé par semaine

- Suisses ou permis C
- Postes stables, à l'année
- Entrée à convenir
- Nourris et logés à l'hôtel si désiré

Envoyer offres complètes ou téléphoner au bureau du personnel (022) 31 50 50

Hôtel des Bergues
quai des Bergues 33, 1201 Genève
7467



L'Ecole hôtelière de Lausanne

cherche un

cuisinier

Elle offre:

- ambiance agréable au sein d'une équipe dynamique
- conditions de travail intéressantes dans un milieu jeune
- avantages sociaux d'une entreprise moderne
- équipement à la pointe du progrès

Elle demande:

- certificat fédéral de capacité de cuisinier
- quelques années d'expérience
- esprit d'initiative
- faculté d'adaptation et mobilité d'esprit
- bons contacts humains
- intérêt pour la formation professionnelle

Entrée en fonction: immédiate ou à convenir.

Veillez adresser vos offres à

M. J. Chevallaz, directeur
Ecole hôtelière de Lausanne
Case postale, 1000 Lausanne 25
Le Chalet-à-Gobet

P 22-1887

Don Peppino Restaurant

30, Themes Street Windsor, Berks. SO4 1 PU, England, Tel. 0044 7535 60081

Cercasi urgentemente per il nostro Ristorante:

2 commis de rang
1 garçon d'office
1 giovane entremetier per specialità

Essendo la posizione annua si richiederebbe la durata di servizio fino a dicembre 1981. Oppure possiamo assicurare il posto fino al 20 dicembre 1980.

Richiedesi: curriculum vitae e copie de certificati. Gli applicanti debbono essere in possesso di passaporto italiano.

La cucina è italiana con specialità francese. Il servizio «A la carte» lavori di trancia e lampada.

Stipendio fisso + percentuale.

P 24-471069

Si vous aimez le contact humain à tous les niveaux et que vous désirez travailler dans notre grand restaurant Mövenpick Genève à Genève qui compte environ 120 collaborateurs, nous cherchons pour date à convenir:

une secrétaire du personnel

ayant une formation commerciale solide, bilingue (français/allemand). Ce poste vous donne l'occasion de travailler étroitement avec la direction et votre attitude envers nos collaborateurs peut influencer l'esprit de travail.

Nous vous offrons les avantages sociaux d'une grande entreprise moderne et un salaire en rapport avec vos qualifications. Offres complètes avec photo à envoyer à:

Mövenpick Genève SA
case postale 378
Département du personnel
1000 Lausanne 17
204 P 44-61

Hôtel la Résidence ★★★ Genève

Nous cherchons de suite

un demi-chef de rang

pour les 3 services, parlant français, anglais

femme de chambre

parlant français
Suisse ou étranger avec permis B ou C. Possibilité de logement dans la maison.

Ecrire ou téléphoner à la direction
11, rte de Florissant
1211 Genève 12
(022/46 18 33) P 18-31828

Relais gastronomique à 15 km de Lausanne cherche pour date à convenir:

chef de rang
sachant prendre ses responsabilités et un

jeune cuisinier
même sortant d'apprentissage. Semaine de 5 jours. Bons salaires garantis. Places à l'année.
Faire offres sous chiffre PR 902203 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Hôtel Suisse & Goya

8, rue de la Plaine
1400 Yverdon
Téléphone (024) 21 11 25

cherche pour tout de suite ou à convenir

un cuisinier

Faire offre à la direction. 7876



offre postes

1 chef de réception
1 stagiaire
2 téléphonistes
1 night-auditor

Envoyer curriculum vitae et photo et lettre manuscrite à:
F. Mueller, Thyon 2000
1973 Thyon - Valis P 96-245

Hôtel Grand-Pré, Genève

premier rang, 100 chambres

cherche un

secrétaire de réception portier de nuit

5 nuits par semaine

et un

secrétaire de réception

3 jours et 2 nuits par semaine

Nous vous prions d'adresser votre offre complète à

E. Graf, directeur
35, rue du Grand-Pré
1211 Genève 16 7517



Hôtel-Restaurant Bar-Discothèque

région de Neuchâtel

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

barmaid et aide-barmaid

Offre à:

Michel Riba
Hôtel du Chasseur, 2072 Enges
(038) 47 18 03

7628

Hôtel Amat-Carlton Genève

cherche pour entrée à convenir:

réceptionnistes

(femmes)

français, anglais, allemand.

Permis valable, place à l'année.

Faire offres à la direction

Hôtel Amat-Carlton
22, rue Amat, 1202 Genève
Tél. (022) 31 68 50.

7851

Cherchons pour mi-novembre ou date à convenir

cuisinier qualifié

petite brigade.

Faire offre à la direction de l'hôtel de Chailly, 1816 Chailly s. Montreux
7877
Tél. (021) 62 21 51

Hôtel des Bergues Genève

cherche

filles d'économat

entrée tout de suite

filles de buffet

entrée de suite

aide-gouvernante d'étages

parlant français, anglais, allemand

entrée: fin octobre 1979

- postes stables, à l'année
 - nourries et logées à l'hôtel si désiré
- Suisses ou permis valable (B ou C).

Envoyer offres complètes ou téléphoner au bureau du personnel (022) 31 50 50, Hôtel des Bergues, 33, quai des Bergues, 1201 Genève.

6732

Für unsere bekannte Bonanza Bar mit internationaler Kundschaft suchen wir

1. Barman (oder Barmaid)

Wenn Sie Freude haben am Bedienen eines kosmopolitischen Publikums, geregelte Arbeitszeit schätzen und in einem kollegialen Team arbeiten möchten, rufen Sie uns an. Verlangen Sie unseren Personalchef, Herrn Werner Jaggi, oder senden Sie Ihre Bewerbung an:

7907

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 / 810 31 31

MÖVENPICK®

RESTAURANTS OF SWITZERLAND

will introduce its first multi-concept restaurant to

Toronto

For this exciting and most versatile, free-standing operation in the business center of downtown Toronto, we are looking for an experienced

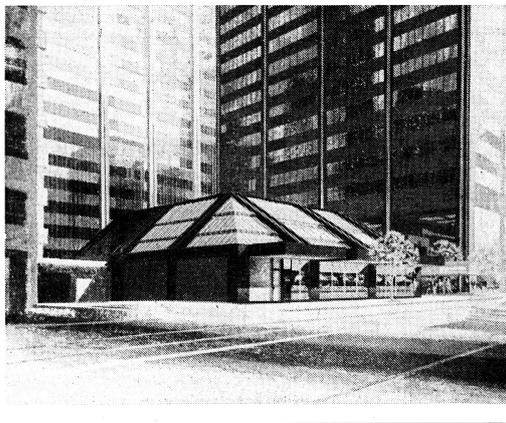
General Manager

who will be fully in charge of this pilot undertaking. In addition to 370 restaurant seats (including a Mövenpick, a specialty restaurant, a Pub-Bar and a «Deli-Square») a large choice of home-made chocolate, bakery and butcher products for Take-out will shape our image. Our man in Toronto must have an excellent European background in all matters related to the successful management of a restaurant.

In order to familiarize himself with the «Mövenpick-way-of-life» and to coordinate the pre-opening activities, the starting date should be as soon as possible.

If this challenging job appeals to you, please send your application to R. W. Baur, Mövenpick Projektierungs- und Management AG, Zürichstrasse 108, 8134 Adliswil, Switzerland, or call (01) 710 01 21.

44-61



Hotel-Restaurant du Mont Blanc 3963 Crans-Montana

cherche pour longue saison d'hiver

commis de cuisine fille de buffet garçon de maison

Faire offre à la direction
Téléphone (027) 41 23 43 7846

Hôtel Comte ★★★ 1800 Vevey

engage de suite ou à date à convenir

sécretaire - réceptionniste

Langues allemand, anglais, français, NCR 5.

Faire offre avec certificats à la direction. Téléphone (021) 54 41 41, Dir. La Torre

7904



Nous cherchons pour notre Café-Restaurant au centre de Genève un(e) assistant(e) de direction

Ce poste conviendrait à un(e) jeune collaborateur(-trice) ayant de bonnes connaissances de la cuisine et du service.

Langues français/allemand, horaire du soir. Place stable, établissement fermé le dimanche.

Faire offre ou prendre contact avec Café Merkur Restaurant 32, rue du Marché, Genève Téléphone (022) 28 42 61 (demandez Monsieur Curchod)

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Gené, Olten, St. Gallen, Thun, Wädswil (Glatzentrum), Wil und Zürich

Le Relais de Gruyères
1661 Pringy
engage
une sommelière
entrée de suite ou pour date à convenir.
Faire offres ou se présenter.
Tél. (029) 6 21 28 P 17-1267

Hôtel-Restaurant des Bains
1711 Lac Noir
cherche pour novembre
**cuisinier
serveuse**
Tél. (037) 32 11 04 7787

L'Hotel Romazzino Costa Smeralda
cerca
segretaria di direzione
che abbia conoscenza perfetta (parlata e scritta) delle lingue (tedesco ed inglese essenziali) e disposta a trasferirsi a Roma con ufficio durante il periodo di chiusura dell'albergo (ottobre/aprile).
Inviare richiesta a:
Rank Hotels S.p.A.
Via Anastasio II
80-00165 Roma 7627

FARINET VERBIER

Nous cherchons encore pour la prochaine saison d'hiver:

**chef de partie
commis de cuisine
commis de restaurant
garçon de buffet
et d'office
nettoyeur**

Faire offre à la direction de l'hôtel avec curriculum vitae, photo, présentation de salaire.
Hôtel Farinet
1936 Verbier
Téléphone (026) 7 66 26 7892

Restaurant du Vieux-Stand
1095 Lutry
cherche
**commis de cuisine ou
stagiaire de cuisine**
Tél. (021) 39 14 49 P 22-6585

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Bianc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

HOTEL ENGEL FRICK... C'EST CHIC

CH-5262 Frick Telefon (064) 61 13 14

Auf dem Lande, und trotzdem in 20 Autominuten in Basel, Aarau oder Baden.
Ein altbewährtes Haus mit neugestalteten Räumlichkeiten wo kollegiale Zusammenarbeit und echte Gastfreundschaft gross geschrieben wird.
Per 10. Januar 1980 oder nach Übereinkunft suchen wir für unseren neuen Start noch folgende Mitarbeiter:

Qualifizierte Serviceangestellte oder Kellner
mit Berufslehre oder dementsprechender Erfahrung für unser exklusives Restaurant Gourmet und rustikale Gaststube.

Küchenbursche oder Küchenmädchen
bei Eignung Kochlehrzeit 1981 noch möglich

Hausbursche und Zimmermädchen
(eventuell Ehepaar)
Ausländer nur mit Bewilligung B

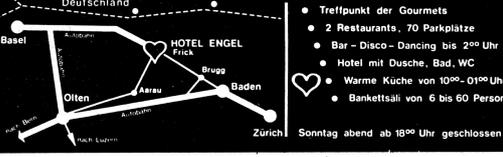
Hotelpraktikantin
für Buffet, Etage und Lingerie

Kindermädchen
(per sofort möglich)
für privaten Haushalt zu unserem 1jährigen André

Discjockey
per 1. März 1980
erfahren und mit guten Referenzen, eigene Schallplatten für gehobenes Dancing. Längeres Engagement möglich.

Dancing-Serviceangestellte und -Kellner
per 1. März 1980
mit angenehmen Umgangsformen für anspruchsvolle Gäste.

Wir haben Ihnen einiges zu bieten, telefonieren Sie sofort, wir freuen uns auf Ihren Anruf.
Zurzeit Tel. (054) 7 20 51 Herr Markus Hiltbrunner oder Herr Raymond Looser verlangen. 7909



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Wintersaison (Ende November bis Anfang April) folgende Mitarbeiter:

- Büro:** Empfangssekretär(in)
D, E, F, Jahresstelle
- Loge:** Kioskverkäuferin
Chasseur
- Küche:** Chef de garde
Chef restaurateur
Commis de cuisine
- Etage:** Etagengouvernante
Zimmermädchen
Etagenportier
Hilfzimmermädchen
- Lingerie:** Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
- Service:** 2. Oberkellner
Serviertochter Suvretta-Stube
- Passeplatier**
- Divers:** Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 7757

Outstanding opportunity Middle East

For the Messilah Beach Hotel, P.O. Box 3522, Safat Kuwait, AG

With 320 bedrooms, prestige restaurants and large banqueting, the Messilah Beach Hotel is one of Kuwait's leading 4 star hotels. Applications are invited from suitably qualified personnel for the position of

Sous-chef Chef pâtissier

working in conjunction with a European chef de cuisine, in addition to high tax free salaries, accommodation is offered with full board, free medical facilities, a first class contract.

Full curriculum vitae with photograph and copy references to: M. Sherbini, personnel manager. 7895

Important
Prière de préciser
la date de parution

Inserate
in der
Hotel-Revue
haben
Erfolg!

Gesucht auf Wintersaison 1979/80 ins Berner Oberland

**Restaurationsstochter oder Kellner
Zimmer-/Lingeriemädchen
Küchenmädchen/-burschen
Hausmädchen/-burschen
Commis de cuisine
oder Hilfskoch** mit Erfahrung

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien erbeten an
Fam. Zeller
Hotel Hirschen, 3775 Lenk 7809

RESTAURANT
Les Boutiques
MÖVENPICK

Möchten Sie im Gastgewerbe arbeiten und trotzdem samstags und sonntags frei haben?

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir

**Chef de rang
Servicehostess
Servicesteward
Officemädchen/-bursche**

Möchten Sie mehr über diese Stellen wissen?
Dann rufen Sie uns bitte an oder senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen.

Mövenpick Hotels Holiday Inn
A. Meuter (Personalchef)
Postfach 100, 8152 Glattbrugg
Tel. (01) 810 11 11 P 44-61

LA MARGNA
St. Moritz

Für die kommende Wintersaison (24. November bis 10. April) sind in unserem Betrieb noch folgende Stellen zu besetzen:

**Küche Entremetier
Saal Chef de rang
Lingerie Demi-chef de rang
Gouvernante/Lingère
Weissnäherin**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen

Fam. R. Schweizer-Pitsch
Hotel La Margna, 7500 St. Moritz 7811

Wir suchen für Wintersaison 1979/80
**1 jungen Koch
1 Hilfskoch**
Wir bieten hohen Lohn, schöne Einzelzimmer, gratis Skifahren, selten Abenddienst.
Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns
H. P. Murk
Restaurant Rinderhütte, 3954 Leukerbad
Tel. (027) 61 19 44. 7822

HOTEL COMMODE
LUGANO
Riva Caccia 6 Tel. 54 39 21

sucht für elegante Bar mit Disco-Club eine fachkundige

Barmaid/Barman
mit Italienisch-Kenntnissen und einen

Disc-Jockey
male/female
Offeriert wird gut honorierte Jahresstelle und moderne Unterkunft.
Bewerbungen mit Foto sind zu richten an die Direktion.
Telefon (091) 54 39 21 7874

Das Pressehaus Ringier mit rund 400 Arbeitsplätzen ist Tag und Nacht geöffnet. Dies bedingt eine gute Überwachung durch unsere Portiers, die auch unsere Besucher empfangen, Auskünfte geben und bei Führungen von Besuchergruppen mitwirken. Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir zuverlässigen, freundlichen, zirka 30- bis 40jährigen

Portier

Es handelt sich um einen ausgesprochenen Vertrauensposten, der ein sicheres, angenehmes Auftreten, Gewandtheit im Umgang mit Menschen, mündliche Englisch- und Französischkenntnisse sowie Bereitschaft zu abwechslungsreicher Schichtarbeit erfordert.

Wir bieten Ihnen einen freundlichen Arbeitsplatz in nettem Team inmitten der Stadt Zürich (beim Bellevue), 4 Wochen Ferien und gute Sozialleistungen bei einem den Anforderungen entsprechenden Salär.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann würden wir uns über Ihre kurze schriftliche Bewerbung sehr freuen.



**Ringier & Co AG
Personalwesen
Dufourstrasse 23
8008 Zürich**

Bu 20575



Wir sind ein Hotel mit 250 Betten, einer gut frequentierten Bankett-Abteilung und einem bekannten Stadrestaurant.

Zur Verstärkung unserer Küchenbrigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**1 Chef de partie
1 2. Patissier**

Bewerbern, denen es Spass macht, in einem dynamischen Team zu arbeiten und sich bewusst an der Weiterentwicklung des Betriebes engagieren wollen, können wir folgende Leistungen bieten.

- 5-Tage-Woche (meistens sonntags frei)
- gutes Salär
- + 13. Monatslohn
- moderner Arbeitsplatz

Wir erwarten von unserem neuen Mitarbeiter

- gute fachliche Ausbildung
- rasche Auffassungsgabe

Wenn Sie an dieser Aufgabe interessiert sind, wenden Sie sich bitte an die Personalabteilung des Hotels Europe (Frau Skrobucha), welche Ihnen gerne weitere Auskünfte erteilt.

Telefon (061) 26 80 80
Clarastrasse 35-43
4058 Basel 7795

Wir suchen in unseren Hotel-/Restaurationsbetrieb auf 1. Dezember in Saison- oder Jahresstelle

**2 Commis de cuisine
2 Saaltöchter**

Telefon (082) 6 52 62
Golf Hotel Des Alpes
7503 Samedan 7075

**Hotel Hirschen
3818 Grindelwald**
sucht auf Dezember

**Commis de cuisine
(Jungkoch)**
sprachenkundige

**Sekretärin und
Serviertochter**
Offerten an Familie Bleuer
Tel. (036) 53 27 77 7918

Gesucht nach Zermatt
**bestausgewiesene
Barmaid
Kutscher**
(Erfahrung wird verlangt)
Lange Wintersaison (zirka 1. Dezember 1979 bis zirka 20. April 1980)
Offerten mit Unterlagen bitte an
Hotel Christiania
3920 Zermatt 7836

HOTEL GASTHOF KREUZ
Kreuzsäti Bar + Disco
Emmentaler- Restaurant
Stube Francais
In Jahresstelle gesucht für lebhaften Betrieb mit gepflegter A-la-carte-Küche
Küchenchef
Bestausgewiesener Fachmann mit Führungsqualitäten, mittleren Alters, der französischen Küche kundig, kalkulationsicher und fähig, einer Brigade von Lehrlingen vorzustehen.
Sicher sind Sie unser Mann, den wir uns wünschen und wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. P 05-5142
7 Tage offen. Tel. 031/99 10 50

Atlantis Sheraton Hotel
Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft
Night Auditor
Sind Sie ein junger Berufsmann oder haben Sie soeben die Hotelfachschule absolviert und betrachten es als Meilenstein in Ihrer Karriere, die Front gründlich kennenzulernen, dann freuen wir uns auf Ihren unverbindlichen Anruf oder auf eine schriftliche Offerte.

Personalbüro
Atlantis Sheraton 7860
Hotel und Guesthouse
Dörlschweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00



*** lieber ins Atlantis.

Ein verantwortungsvoller Arbeitsplatz im Wallis wird frei
Auf 1. November oder nach Vereinbarung suchen wir in das Personalrestaurant eines weltweit tätigen Industrieunternehmens in der Nähe von Sierre eine initiative
Alleinassistentin
für die verantwortungsvollen Teilbereiche Warenbuchhaltung, Rechnungswesen, Wareneinkauf und Warenlager. Bei Abwesenheit der Betriebsleitung obliegt Ihnen deren Stellvertretung.
Willkommen ist:
eine tüchtige Mitarbeiterin mit guter gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung, Praxis im Grosshaushalt, sehr guten Französischkenntnissen, Führungseigenschaften, Organisations-talent und Fahrausweis Kategorie A.
Wir bieten:
weitgehend selbständige Tätigkeit bei angemessener Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen und fortschrittliche Sozialleistungen.
Nähere Auskunft erteilt gerne:
SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, intern 245, Frau H. Furter P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

Hotel Volkshaus
Restaurant/Bar
Zeughausgasse 9, 3011 Bern
Restaurant «Zu de 7 Stube» 240 Sitzplätze
«7 Bar» 30 Sitzplätze
Bankettsäle 200 Sitzplätze
Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir in Jahresstelle nach Übereinkunft
Empfangssekretärin
(Réception) D/F/E
Büropraktikantin
oder Anfangssekretärin
Hotelfach-Assistentin
Aufstiegsmöglichkeiten.
Geregelte Arbeitszeit und angemessener Lohn.
Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an obige Adresse.
Nähere Einzelheiten erfahren Sie über Telefon (031) 22 29 76. Verlangen Sie Herrn Panayides, Vizedirektor. 7849

Chef de réception
Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 7785 an hotel revue, 3001 Bern.

Kursaal Casino Arosa
... die Drehscheibe der Unterhaltung im Zentrum
sucht in Jahresstellen:
Direktionssekretärin
für den administrativen Bereich wie Personalwesen, Lohnabrechnungen, Kassa und Bankverkehr. Kenntnisse in der Gastronomie erforderlich.
Restaurationsstochter
für A-la-carte-Service im «Arven-Stübli»
Bartochter für Wintersaison
Offerten sind zu richten an die Direktion.
KURSAAL CASINO, AROSA
Tel. (081) 31 12 61 7150



Wir suchen für die nächste Wintersaison saubere, fleissige

Buffettochter

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbung an
Fam. Kern
3778 Schönried ob Gstaad
Tel. (030) 4 42 42

7236

★★★★

Lenk 1100 m

3775

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir für die Wintersaison mit anschliessender Sommersaison

1 Sous-chef saucier
1 Chef de partie/ Turnant
1 Chef de service (Taverne)

Offerte bitte an die Direktion
Lenkerhof, 3775 Lenk, Telefon (030) 3 14 24

7220

Savognin
Hotel Tgesa Romana
und
Berghaus Radons

Wir suchen noch für die Wintersaison:

- 1 Alleinkoch**
- 1 Commis de cuisine**
- 1 Pizzaiolo**
- 3 Serviertöchter**
(Schweizerinnen)
- 1 Buffettochter**

Wir erwarten Ihre Offerte oder Telefon.
G. Savoldelli & Söhne AG
Tel. (081) 74 15 44

7468

SAVOGNIN

Hotel Cresta

Das sportlich-elegante Erstklasshaus am Julierpass (Hallenbad, Tennishalle, Dancing, Kegelbahnen) im wunderschönen Skigebiet im Oberhalbstein

offert für die kommende Wintersaison die folgenden Stellen:

- Küche:** (in mittlere Brigade mit jungem, eidg. dipl. Küchenchef)
Commis de cuisine
Restaurant Restaurationskellner(in)

Senden Sie Ihre Unterlagen an die Direktion
Hotel Cresta, 7451 Savognin
Telefon (081) 74 17 55

7864

Jelmoli Glatt

Wir suchen zum baldmöglichsten Eintritt für unser Restaurant Molino

- Servierrestaurant/Kellner** und einen
Küchenburschen (aushilfsweise)

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit. Sonntags frei.

Rufen Sie uns an, wir informieren Sie gerne näher. P 44-3600

JEMOLI GLATT SA, Personalabteilung
8301 Glattzentrum bei Wallisellen
Tel. (01) 830 44 11, int. 517 (Frau Roost)



mittenza

Das Schwierige am Erfolg ist, dass er jeden Tag neu erarbeitet werden muss.

Wir suchen in Jahresstelle einen zielstrebigem, freundlichen, einatzfreudigen und fachlich gut ausgewiesenen

Chef de service mit Ambitionen

Wir möchten unserem neuen Mitarbeiter die Chance bieten, in einem gut frequentierten und vielseitigen Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von Basel, jeden Tag sein unternehmerisches Denken und organisatorisches Flair neu unter Beweis zu stellen.

Ihr Erfolg wird nicht nur durch Ihren persönlichen Einsatz, sondern auch durch unser kulinarisch gutes Angebot und aufmerksamen Restaurations- und Bankettservice beeinflusst, deshalb haben wir auch gewisse Erwartungen an Ihre Persönlichkeit.

Sie sollten Schweizer Bürger im Alter zwischen 24 und 35 Jahren sein, einige Jahre Berufserfahrung und eventuell schon in ähnlichen Positionen gearbeitet haben.

Wenn Sie zudem eine gute Portion Begeisterungsfähigkeit besitzen und den Willen haben, wirklich etwas mehr zu leisten, dann sind die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Laufbahn vorhanden und es lohnt sich, uns Ihre Offerte einzureichen.

Herr K. Jenni orientiert Sie gerne näher über diese interessante Position.

6810



kongresszentrum hotel mittenza

4132 MuttENZ bei Basel
Hauptstrasse 4
Telefon 061 - 61 06 06

Hotel **Schiller** Luzern

★★★★

sucht für sein Steakhouse -
Eröffnung November/
Dezember 1979

- Chef de partie/ Rötisseur**
- Commis de cuisine/ Grillkoch**
- Kellner/ Serviertochter**
- Officeangestellte(n)**
- Buffettochter**
- Küchen-/ Officebursche**

Für Ausländer Ausweis B erforderlich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an das Personalbüro

Hotel Schiller, Luzern
Telefon (041) 23 51 55

7396

das Steakhouse im Schiller Luzern

Gesucht wird per sofort oder nach Vereinbarung

versierter Alleinkoch

(neu umgebaut, modernste Kücheneinrichtungen)

Wem würde es Spass machen, in kleinem Team selbstständig zu arbeiten, seine Ideen zu verwirklichen und die Freude an seinem Beruf durch die persönlichen Wünsche der Gäste noch zu vertiefen.

Für weitere Auskünfte sind wir gerne bereit und würden uns freuen, von Ihnen zu hören.

Offerten unter Chiffre 7883 an hotel revue, 3001 Bern.

HOTEL RESIDENCE **CABANA** GSTAAD

Erstklasshotel im Berner Oberland sucht in junges Team eine erfahrene, bestausgewiesene

Gouvernante

- Sie sollten:**
- nicht unter 24 Jahren sein
 - mehrjährige Erfahrung in ähnlicher Position haben
 - sich auf ital. oder spanisch gut verständigen können
 - einen Mitarbeiterstab von 15 Personen führen können

- Wir bieten:**
- Jahresstelle
 - ein Ihren Fähigkeiten entsprechendes Gehalt
 - eine anspruchsvolle, selbstständige Führungsaufgabe mit entsprechenden Kompetenzen
 - eigene Wohnung mit Kochmöglichkeit vorhanden
- Eintritt spätestens 1. 12. 1979 oder nach Übereinkunft.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Residence Cabana
Direktion
3792 Gstaad/Saanen

7383

Rötisserie und Weinstube
A+W Lindauer-Meier
ROBBAS-Unterdorf ZH

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Winterthur und Kloten sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Haus- und Küchenbursche Kellner oder Serviertochter

(versiert für A-la-carte-Service, zirka Fr. 2700.- Verdienst).

Wir bieten:
junges Arbeitsteam, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst. Zimmer vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Fam. Lindauer
Tel. (01) 865 01 12

7309



9470 Buchs
Rheintal

sucht in Jahresstelle

Kellner oder Serviertochter

Interessante Stelle.

Offerten erbeten an
Fritz Gantenbein
Telefon (085) 6 13 77

7871

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

Die Fähigkeit zur Begeisterung, Einfühlungsvermögen und Durchschlagskraft sind die besonderen Merkmale von Kaderleuten für das Hotel Nova-Park.



Für unseren neuen Kongress- und Bankettsaal und nebst verschiedenen Konferenzsälen suchen wir für unsere Bankettabteilung einen

1. Oberkellner
sowie einen

Chef de service

Wir offerieren tüchtigen Fachleuten eine ausbaufähige Position in einem jungen und dynamischen Betrieb.

Gerne erwartet unsere Personalabteilung Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

HOTEL NOVA-PARK
Personalabteilung
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Telefon 54 22 21

772



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Wir suchen auf 1. November oder nach Übereinkunft in bekanntes Spezialitätenrestaurant der Stadt Bern einen bestqualifizierten

Küchenchef in mittlere Brigade.

Interessanten möchten sich mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre OFA 2921 B an Oreil Füssli Werbe AG, Postfach, 3001 Bern, melden.

Neubau RESTAURANT RÖSSLI SENIORENHEIM RÖSSLI Burgdorf

Auf die erfolgte Neuerstellung und im Zuge der **Neueröffnung**

suchen wir auf den 1. November 1979 zur Erweiterung und Unterstützung des Kaderbestandes

- Jungkoch**
- Barmaid**
- Serviertöchter**
- Kellner**
- Saalkellner**
- Officebursche**
- Servicepersonal Teilzeit**

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, Garantielohn, 5-Tage-Woche, sehr modern eingerichteter Betrieb.

Bewerbungen sind zu richten an
Georg Mörli
Bernstrasse 101, 3052 Zollikofen
Telefon (031) 57 08 82 oder 57 20 19

P 09-31530



Für die kommende Wintersaison (zirka 15. 12. bis Ende April) suchen wir freundliche, gut-ausgewiesene

**Serviertöchter
Buffettochter
Köchin**

evtl. auch

Hilfsköchin

Falls Sie an einer gutbezahlten Stellung in einem gemütlichen Berghotel interessiert sind, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause sind selbstverständlich, so richten Sie Ihre Bewerbung bitte an

Hotel-Restaurant Riederfurka
Fam. F. Marin-Kummer
CH-3981 Riederalp

7226



Möchten Sie in einem Luxushotel im Zentrum der Stadt Zürich arbeiten?

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

**II. Bankett-Oberkellner
Room-Servicekellner**

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, einen angemessenen Lohn und vorzügliche Sozialleistungen.

Wenn Sie interessiert sind, telefonieren Sie uns oder senden Sie uns Ihre Bewerbung.

Hotel Zürich, Personalbüro
Neumühleggasse 42, 8001 Zürich
Tel. (01) 60 22 40

7696



HOTEL KRONEN LENZBURG

**An der Autobahn
Zürich-Bern**

Für unser bestbekanntes Spezialitäten-Restaurant suchen wir in Jahresstelle

**Chef de partie (Saucier)
Restaurationskellner**

evtl. Ehepaar

Service-Angestellte

(mit Praxis, sprachenkundig)
Eintritt nach Übereinkunft, Sozialleistungen nach GAV.

Wir erwarten Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Fam. Gruber-Hofer
Telefon (064) 51 42 60

7281



Gesucht auf Anfang November nach Rapperswil am Zürichsee in Jahresstelle

**Restaurations-
tochter**

(evtl. flambier- und tranchierkundig)

**Restaurations-
tochter**

für Schichtbetrieb in Passantenrestaurant, speiseservicekundig. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit und Ferien werden zugesichert.

Offerten an
H. Kipler-Kaufmann
Hotel Hirschen
Telefon (055) 27 66 24
8640 Rapperswil
Herrn oder Frau Kipler verlangen
P 19-907
(Keine Anrufe anderer Zeitungen)

7682

Gesucht für kommende Wintersaison Dezember bis April

**2 Serviertöchter
Jungkoch oder
Köchin**

Offerten an
Familie R. Schmid
Bergrestaurant Oberdorf
9658 Wildhaus
Telefon (074) 5 12 24

7556



sucht auf Weihnachten 1979 bis November 1980

**Serviertöchter
Buffet-/Office-
Etagepersonal**

Offerte mit Bild und Zeugnissen erbeten.

7669



Die Professionals für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

Wir suchen auf Anfang 1980 oder nach Übereinkunft jungen, strebsamen

Koch

in mittlere Brigade sowie

Ehepaar

für Küche/Hausbursche/Zimmer

Geregelte Arbeitszeit bei zeitgemässer Entlohnung.

Offerten an

Fam. Werner Jenny-Wieser
Hotel Rössli am See
6300 Zug
Tel. (042) 21 03 95

7702

Wir suchen für unsere mittlere Brigade versierten, fachkundigen

Küchenchef

mit Erfahrung in reger A-la-carte- und Bankettküche sowie in Lehrlingsausbildung. Geregelte Arbeitszeit bei zeitgemässer Entlohnung. Eintritt Anfang 1980.

Offerten an

Fam. Werner Jenny-Wieser
Hotel Rössli am See
6300 Zug
Tel. (042) 21 03 95

7701

**Hotel Bristol
Wengen**

Wir suchen für die Wintersaison 1979/80

**1 Alleinkoch
1 Serviertochter**

welche täglich für 2-3 Stunden auch für Rezeptions- und Büroarbeiten eingesetzt werden kann (Sprachkenntnisse erwünscht).

Offerten sind zu richten an

K. Mohler
Café Fadespüeli
Elisabethenstr. 41
4058 Basel
Tel. (061) 23 92 66

7682

Nach

Zermatt

gesucht auf Wintersaison 1 tüchtig

Koch

(à la carte)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an

Restaurant Chez Pierre
Hotel Elite, 3920 Zermatt

7620

In unser lebhaftes Passantenhotel suchen wir zuverlässige, sprachkundige

Réceptionistin

für Empfang, Telefon und Kassa. Angenehmes Arbeitsklima, Schichtbetrieb, 5-Tage-Woche (jedes 3. Wochenende frei).

Fam. Wanner, Hotel Linde, 5400 Baden, Tel. (056) 22 53 85 (Herrn Hübscher oder Frau Wanner verlangen).

P 02-470

Kongress-Zentrum im Obertoggenburg
200 Betten

Gesucht in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft:

**Direktionsassistent
Etagengouvernante
Barmaid
Kellner
Saalkellner/Saaltöchter**

Bewerbungen bitte an
Hotel Acker, Direktion
9658 Wildhaus

7588

**HOTEL ACKER
WILDHAUS**

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,
Telex 71208

**Hotel-Restaurant
Emmenbaum
Emmenbrücke**

Unser bisheriger Küchenchef muss ins elterliche Geschäft zurückkehren. Wir suchen deshalb für unseren lebhaften Restaurantsbetrieb auf Dezember/Januar oder nach Übereinkunft einen jüngeren, qualifizierten

Küchenchef

neben Patron, Lehrlingen und genügend Hilfspersonal. Fähige Bewerber, welche interessiert sind, bei einer Neuplanung und Ausführung eines von Grund auf neu zu konzipierenden Betriebes (Sommer 1980) aktiv mitzuhelfen, wollen sich mit uns in Verbindung setzen.

Wir bieten den Leistungen entsprechendes Salär, geregelte Arbeits- und Sozialbedingungen.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Unterlagen, damit wir die weiteren Details dieses interessanten Postens näher besprechen können.

Hotel Emmenbaum
H. Berchtold, 8020 Emmenbrücke
Tel. (041) 55 29 60

7584

Hotel Piz Mitgel



Hotel der gehobenen Mittelklasse sucht für die kommende Wintersaison in junges Team:

**Aide du patron
Servicetöchter
Commis de cuisine**

sowie für unser Pistenrestaurant

Commis de cuisine

Offerten bitte an
Familie Waldegg
Tel. (081) 74 11 61

7626



Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams noch folgendes Personal:

1 oder 2 Servicetöchter

Aushilfsserviertöchter für 2- bis 3mal pro Woche

Buffettochter

Für Dancing eine jüngere, versierte

Barmaid

Arbeitszeit 19.00 bis 03.00 Uhr sowie Aushilfsbarmaid für 2- bis 3mal pro Woche

Für den Grill-room Chupferdächli einen

Chef de rang

flambier- und tranchierkundig Interessenten(innen), die sich angesprochen fühlen, bieten wir interessantes und verantwortungsvolles Arbeitsklima, 5-Tage-Woche, ausgebaute Sozialleistungen. Schreiben oder telefonieren Sie an Herrn R. Paroz, Personalchef.

Restaurant Kollermühle, 6300 Zug
Tel. (042) 21 00 60

P 25-12561

Das junge Serviceteam (4 Pers.) in unserem mittelgrossen, wohlbekannten Familienunternehmen, sucht sich wieder eine freundliche liebe Kollegin. Möchten Sie den Posten einer langjährigen

Serviertöchter

die sich demnächst verheiraten wird, übernehmen?

Über Ihre ausführliche Offerte freut sich Familie Haller

7257

Hotel Comino, Malta

Auf Comino, einer kleinen Nebeninsel von Malta, befindet sich das Erstklasshotel «Comino», seit diesem Jahr neu unter Schweizer Leitung: ein Saisonbetrieb (geöffnet anfangs April bis Ende Oktober) mit 160 Betten, ausgezeichneten Sportmöglichkeiten, direkt am Meer.

Zur Ergänzung unseres schweizerisch/maltesischen Teams suchen wir für die Sommersaison 1980 (Eintritt Mitte/Ende März) junge, dynamische und anpassungsfähige Mitarbeiter mit guten Englischkenntnissen und Teamgeist, die bereit sind, sich voll einzusetzen und Pionierarbeit zu leisten:

Küchenchef

(Auslanderfahrung von Vorteil)

Sous-chef Koch/Pâtissier F & B

Assistant Manager

(Verantwortlich für den Bar- und Restaurantbetrieb)

Wir bieten ein attraktives Gehalt, Aufstiegsmöglichkeiten, bezahlte Hin- und Rückreise sowie die Möglichkeit, Land und Leute kennenzulernen.

Wenn Sie sich von diesen Zeilen angesprochen fühlen, richten Sie bitte Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an Kurt H. Ziegler, Rigistrasse 56, 8006 Zürich.



Hotel Restaurant Sonne 9658 Wildhaus

Tel. (074) 5 23 33

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réceptionssekretärin Chef de partie Demi-chef de partie Buffettochter

Nebst guter Entlohnung bieten wir schöne Einzelzimmer, Bad und TV.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Anruf.



Wir suchen für lange Wintersaison für Hotel Britannia:

Jungkoch Serviertochter oder Kellner

für Speiserestaurant de la Gorge:

1 Koch 2 Kellner oder Serviertochter 1 Buffetbursche

Offerten sind zu richten an:
Familie Fridolin Bumann
Hotel Britannia
3906 Saas-Fee
Telefon (028) 57 16 16
P 36-012568



Hotel Streiff

sucht für Wintersaison ab zirka Mitte Dezember 1979

Saaltochter Zimmermädchen Commis de cuisine

Offerten erbeten an
Erich Streiff
Hotel Streiff
7050 Arosa

Wir suchen tüchtige

Serviertochter

jeden zweiten Sa. und So. frei, sowie

Service-Aushilfe

für 3 bis 4 Tage wöchentlich.

Restaurations-tochter

tranchier- und flambierkundig
Gasthof Bahnhof
8305 Diellikon
Spezialitäten-Restaurant, Jägerstube, H. Lusti
Tel. (01) 833 07 88



Hotel Derby

Wir suchen für lange Wintersaison, Mitte Dezember bis Mitte April 1980

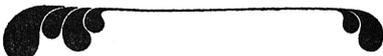
eine Hotelsekretärin

D, F, E, NCR 5

einen Küchenchef einen Koch eine Restaurations-tochter einen Kochlehrling

Freie Kost und Logis im Hotel.

Offerten sind zu richten an
Familie Supersaxo-Kalbermatten
Telefon (028) 57 23 45/46 7368



Arbeiten Sie mit Begeisterung im

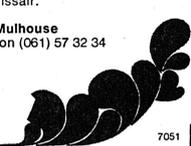
Service

und suchen Sie per sofort oder nach Übereinkunft eine abwechslungsreiche Jahresstelle?

Gerne orientieren wir Sie über die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten: sei es als gewandter **Barkellner** an unserer **Snack-Bar**, als freundliche **Serviceangestellte** im Zuschauerrestaurant **Jet Air** oder als routinierter **Restaurationskellner** im **Jet Grill**. Französische Sprachkenntnisse sind von Vorteil, wichtig ist uns aber, dass Sie Initiative und gute Umgangsformen besitzen.

Wir bieten ein Ihren Fähigkeiten entsprechendes Leistungsalär, gutausgebaute Sozialleistungen, 2 Ruhetage und 48 Stunden geregelte Arbeitszeit pro Woche, kostenloser Personaltransport und interessante Flugvergünstigungen bei der **Swissair**.

Airport Restaurants Basel-Mulhouse
4030 Basel-Flughafen, Telefon (061) 57 32 34
Herrn U. Mathis verlangen.



**AIRPORT RESTAURANTS
BASEL-MULHOUSE**

Wir suchen für mittelgrosses Hotel gehobener Klasse, in einer der reizvollsten Lagen der Schweiz

Alleinkoch

mit bester fachlicher Ausbildung und Erfahrung in Einkauf und Kalkulation.

Sekretärin

zur Führung der Réception, korrespondenzsicher, arbeitsfreudig und selbständig. Sprachen: D/F/I/E. Fähigkeitsausweis A wäre von Vorteil.

Wir offerieren Jahresstelle, eigene Wohnung und guten Lohn. Eintritt Frühjahr 1980 oder nach Übereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7812 an hotel revue, 3001 Bern.

Ihre neue Stellung im gepflegten Gasthof am Bodensee

Serviertochter

fachkundig, für gepflegten A-la-carte-Service

Chef de partie oder Jungkoch

Jahresstellen in jungem Team. Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Seegasthof Schiff

8593 Kesswil
Familie H. Lochmüller
Tel. (071) 63 18 55



Restaurant - Tavaaser Schtuba

Spezialitätenrestaurant im Zentrum von Davos Platz sucht per 1. Dezember 1979

Tournant

(Saal/ Buffet)

ab sofort qualifizierten

Koch

sowie

Jungkoch oder Köchin

Offerten sind zu richten an
C. + W. Camenzind, Hotel Alte Post
7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 54 03

OFA 132.258.878

Trattoria Toscana

Fraumünsterstrasse 14, 8001 Zürich

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft folgendes bestqualifiziertes Personal:

Entremetier Tournant 1 bis 2 Commis de cuisine Kalt-Mamsell Küchenbursche

Geregelte Arbeitszeit, Leistungslohn, 5-Tage-Woche, auf Wunsch Unterkunft in unserem Personalhaus.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

Tel. (01) 211 86 25 vormittags
(01) 211 57 50 nachmittags

Herrn Halbheer oder Herrn Wurmbrand verlangen.

Auf Mitte November/Dezember 1979 suchen wir

1 Küchenchef-Anwärter

für unser Hotel und Restaurant, in einem der schönsten Skigebiete der Schweiz gelegen.

Sie würden diesen Winter als Sous-chef tätig sein, nach Einführung in den Betrieb, dann die Brigade als Küchenchef selbständig führen. Wir sehen in diesem hochdotierten Posten eine Persönlichkeit wirken, welche einen guten Charakter sowie Führungsqualitäten mitbringt. Ihre Bewerbung mit lückenlosen Zeugnisunterlagen beantworten wir gerne. Diskretion zugesichert.

Offerten erbeten unter Chiffre 7845 an hotel revue, 3001 Bern.

Zur Verstärkung unserer Küchenmannschaft suchen wir in unsern neu eingerichteten Betrieb jungen

Koch

welcher Freude an einer anspruchsvollen Küche hat.

Wir bieten eine interessante, abwechslungsreiche Stelle mit guten Verdienstmöglichkeiten und 5-Tage-Woche.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage
Hotel Schwanen, 9500 Wil
G. Amstutz
Telefon (073) 22 01 55

Hotel Landhaus 6020 Emmenbrücke

E. Schriber-Rust, Tel. (041) 53 17 37

sucht infolge Betriebsver-
änderung:

Hotelpraktikantin Buffetanlehrtöchter

(kant. Ausweis)

Kochlehrling

(3 Jahre, Sekundarschule)

Küchenbursche

(Bewilligung B/C)

Buffetöchter

7853

Hasliberg Berner Oberland

hotel viktorias

Zur Eröffnung unseres Neubaus (Zimmer mit Bad/Dusche, alkoholfreies Restaurant) am 22. Dezember fehlen uns noch

1 Jungkoch (Köchin) 1 Zimmermädchen/ Service 1 Büropraktikantin

Wir bieten zeitgemässe Arbeits- und Lohnverhältnisse in einem schönen Skigebiet.

Interessenten melden sich bitte bei

Robert Brühwiler, Direktion
6086 Hasliberg Reuti
Tel. (036) 71 11 21

7808

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft (in der Nähe der Stadt Zürich)

Serviertochter oder Kellner

die einen lebhaften A-la-carte- und Bankettbetrieb lieben.

Wir bieten Ihnen hohe Verdienstmöglichkeiten, ein gutes Arbeitsklima und fortschrittliche Sozialleistungen. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Bitte telefonieren Sie uns oder kommen einmal vorbei.

Restaurant Gmütlberg
Herr H.-J. Laager
8138 Uetliberg
Tel. (01) 35 92 60

P 03-1376



Sound- + Light-Show AG
Güterstr. 155, 4053 Basel
Wir sind an der IGEHO ab 21. November



Stellen Sie Ihren Betrieb auf Disco um. Wir beraten Sie dabei.
Das grösste und interessanteste Geräteprogramm unterstützt uns dabei. P 03-6440
Fordern Sie Unterlagen an und besuchen Sie uns an der IGEHO ab 21. November 1979 in Basel, Halle 26, Stand 272, Telefon (061) 26 44 12

ERFAHRUNG NUTZEN



METALLBAUARBEITEN

- Fenster
- Türen
- Fassaden
- Schaufenster
- Mobile Trennwände für Büro und Industrie

wbo STÄDELI-LIFT AG

CH-8618 Oetwil am See, Zürich
Telefon 01/929 21 21

SCHERBEN BRINGEN NICHT ÜBERALL GLÜCK. BEIM ABWASCHEN WIRD ZUVIEL GELD DURCH DEN ABLAUF GESPÜLT. LIEGT ES AN IHREM SYSTEM?



Es ist eine erlesene Tatsache, dass im Gastgewerbe die Organisation des Spülbetriebes vielerorts als Stiefkind behandelt wird. Dabei ist gerade die optimale Geschirrbewirtschaftung ein Faktor, welcher die Betriebsrechnung gehörig verbessern kann. Weil im Geschirrschleiss viel Zeit und damit letztlich auch Personal eingesetzt wird. Und weil mit durchdachten Arbeitsabläufen System in Ihren Spülraum kommt. Das zahlt sich aus.
Jetzt können Sie alle Spülraum-Übel an der Wurzel packen: Mit dem Nordien-System, dem umfassenden Programm für die optimale Geschirrbewirtschaftung. Es bietet Ihnen von der Entlieferung des Schmutzgeschirrs, über die Spülung, bis zur Stapelung des wieder sauberen Geschirrs alle Geräte für Ihre Einrichtung nach Mass.
Das Nordien-System
• reduziert die Arbeitskosten
• vermeidet heissen Geschirrschub
• gestattet die wirtschaftliche Ausnutzung Ihrer Spülmaschine
Deshalb sollten Sie das Nordien-System kennenlernen. Denn vielleicht fliesst auch bei Ihnen zuviel Geld durch den Abfluss. Statt in Ihre Tasche.

COUPON

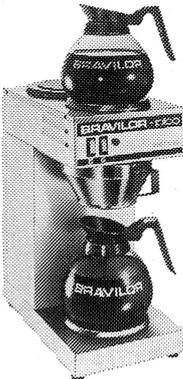
Das Nordien System interessiert mich. Senden Sie mir unverbindlich Ihre Unterlagen
 Senden Sie mir auch Informationen über Röstthermie. Ihr Programm für die planmässige thermische Regenerierung vorbereiteter Speisen

Name _____
Firma _____
Adresse _____
*PERION AG Gastrotechnische Systeme, Riststrasse 37, CH-5702 Zollikon, Tel. 01/65 45 70 HR 4

NORDIEN-SYSTEM GESCHIRR IST NICHT EINFACH GESCHIRR.

Hi-Geräte, Zollikon

BRAVILOR®



pico

Filterkaffeemaschine ohne Wasseranschluss

Stundenleistung ca. 18 Liter

Speziell für Büros, Offices, Bankettsäle

Preis: Fr. 895.- (inkl. 2 Karaffen)

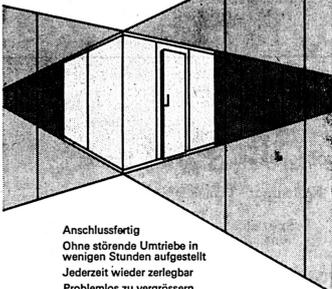
HGZ-Aktiengesellschaft
8046 Zürich
☎ 01/57 14 40

gewerbliche Kaffeemaschinen, auch Vollautomaten, für jeden Betrieb

KAFFEEMASCHINEN

Kühl-Zellen Tiefkühl-Zellen Klima-Zellen

in allen Grössen



Anschlussfertig
Ohne störende Umtriebe in wenigen Stunden aufgestellt
Jederzeit wieder zerlegbar
Problemlos zu vergrössern
Ein Schweizer Produkt entwickelt und fabriziert von

ROSENMUND AG

4410 Liestal, Gestadeckplatz 6
Telefon 061-51 91 55

Senden Sie mir bitte Ihre Dokumentation

Name _____
Adresse _____

CC A Cash+ Carry Angehrn

Gossau SG, Spreitenbach bei Zürich, Rapperswil, Sargans, Frauenfeld

Ein neuer Weg

führt die selbständigen Gastronomiebetriebe

zu neuer Blüte

3 Punkte sind die Erfolgsgrundlage:

1. Frischprodukte aus dem CCA



weil dort in Qualität zu Engrosmarkt-Preisen enorm viel billiger ist, als wenn man sich beliefern lässt.
Rotaris und Preissteller zu Saison- und Probierangeboten stehen laufend zur Verfügung.

2. Lebensmittel und Nonfood aus dem CCA



weil das Einkaufen mit der praktischen CCA-Einkaufsliste viel weniger Zeit beansprucht als das Ausfüllen von Ordersätzen oder das Bestellen bei Fabrikanten. Zudem kaufen Sie wesentlich günstiger und verdienen mehr.

3. Keine Umtriebe beim Einkaufen im CCA



weil die Warenkontrolle, Fakturenkontrolle und Zahlung im CCA erledigt sind. Die Portionberechnung und Kalkulation wird durch die CCA-Volltextrechnung leicht gemacht.

Der Weg zum Erfolg führt ins nächste CCA

Er wird Ihnen Erfolg und Freude bringen, weil Sie dadurch mit weniger Zeitaufwand billiger einkaufen, günstig verkaufen und mehr verdienen können.

Die CCA-Leiter geben Ihnen gerne Erfolgsbeispiele aus der Praxis bekannt. Daraus erkennen Sie konkret, dass es sich wirklich lohnt, diesen neuen Weg mit Cash+ Carry Angehrn zu gehen.

CCA Gossau SG
Mozoviestrasse
071 85 33 44

CCA Spreitenbach
bei Zürich
056 71 16 14

CCA Rapperswil
Rütistrasse
055 27 67 27

CCA Sargans
Autobahn-Ausfahrt
085 2 37 51

CCA Frauenfeld
Scharthausstrasse
054 7 51 94

Öffnungszeiten:
Montag-Freitag
08.00-13.30 Uhr
14.00-17.30 Uhr

Abendverkauf:
Dienstag und
Donnerstag
bis 20.30 Uhr

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

In eigener Sache

Einjährig

Mit der vorliegenden Ausgabe erscheint die touristik revue seit genau einem Jahr als wöchentliche Beilage für die Reisebranche in der hotel revue. Mit der Einführung der touristik revue vor einem Jahr ging auch eine Neugestaltung der hotel revue einher, galt es doch, das neue Produkt nahtlos ins bestehende Umfeld einzufügen. Mit diesem Vorgehen war die Absicht verbunden, die hotel revue allen Interessierten in der gesamten Tourismusbranche als Fachzeitung näherzubringen.

Die aus diesem Konzept gewachsene hotel + touristik revue darf sich daher als einzige umfassende Fremdenverkehrs-Fachzeitung in der Schweiz bezeichnen, was von unseren Lesern offensichtlich an ihr geschätzt wird. Dies beweist die anfangs Oktober 1979 mit 14 272 Exemplaren (1976: 13 261) beglaubigte Nutzaufgabe, woran vor allem die Tatsache erfreulich ist, dass knapp die Hälfte der Zunahme um 1011 Exemplare Bezügen aus der Reisebranche (Reiseunternehmen, Reisebüroarbeiter, Fluggesellschaften usw.) zu verdanken ist.

Die von Nummer zu Nummer weiter wachsende Zahl von Lesern in der Reisebranche beweist uns, dass die touristik revue bei den Fachlesern ankommt und verpflichtet uns gleichzeitig, die redaktionelle Qualität ständig zu verbessern und das Angebot zu erweitern. Wir freuen uns, dass sich die touristik revue bereits in ihrem ersten Erscheinungsjahr einen festen Platz in der Reisebranche erworben konnte.

Redaktion hotel + touristik revue

Nun sind es 50

Am 2. Oktober eröffnete Air Lanka eine Fluglinie Colombo-Dubai-Zürich-Paris und zurück. Jeden Dienstag und Samstag fliegt eine Boeing 707 von Zürich aus nach Sri Lanka. Nachdem Air India am 10. September einen Frachtkurs Bombay-Dubai-Zürich-London eröffnet hat, sind es nun 50 Liniengesellschaften, die den Flughäfen Zürich regelmässig bedienen. Ebenfalls in diesem Jahr sind neu hinzugekommen: Kuwait Airways, Japan Air Lines, Crossair und National Airlines. Im Eröffnungsjahr 1948 flogen 7 Gesellschaften Zürich-Kloten an, zehn Jahre später waren es bereits 20 und zu Beginn der siebziger Jahre deren 31.

Neben den beiden schweizerischen (Swissair und Crossair) haben 48 ausländische Liniengesellschaften Zürich in ihrem Streckennetz. Seaboard World Airlines, Pakistan International Airlines und Air India führen reine Frachtkurse nach Zürich. Der Flughafen Zürich steht nun mit 130 Städten in 80 Ländern durch direkte Fluglinien in Verbindung. pd

Flugtouristik

Laker will Freiheit der Luft erzwingen

Für den Luftraum über den Ländern der Europäischen Gemeinschaften, so argumentiert Sir Freddie Laker, gelten die Wettbewerbsartikel der Römischen Verträge. Deshalb müsse einer privaten Luftverkehrsgesellschaft mit Sitz in einem EG-Land erlaubt werden, regelmässige Liniendienstleistungen von und zu EG-Flughäfen in Konkurrenz mit staatlichen Fluglinien anzubieten.

Laker gab sich nach Angaben der Transportgesellschaft Natural AG dieser Tage vor Londoner Finanzjournalisten selbstbewusst, dass seine bei der britischen Zivilluftfahrtbehörde CAA (Civil Aviation Authority) beantragte Zulassung als Liniengesellschaft sowie die beanspruchten Flug- und Landerechte nach 37 EG-Flughäfen Aussicht haben, genehmigt zu werden.

Schwierigkeiten glaubt er aus Frankreich gegenwärtigen zu müssen. Auch andere EG-Staaten könnten mit seinen Wünschen nicht unbedingt einverstanden sein. Laker will jedoch gegebenenfalls ohne Zögern den Europäischen Gerichtshof bemühen, um die Wettbewerbsverhältnisse in den Europäischen Gemeinschaften klären zu lassen. Laker will die bestellten zehn Flugzeuge des Baumusters

Repräsentanten wichtiger Fluggesellschaften äussern sich zu aktuellen Fragen der Flugtouristik

Freier Himmel auch über Europa?

Deregulation, Liberalisierung, Open Sky, Skytrain, Shuttle-Linie usw. Der Luftverkehr wird je länger desto mehr von Turbulenzen gebeutelt, die ihre Entstehung nicht Wetter- sondern Wettbewerbs-Unregelmässigkeiten verdanken. Mehr Wettbewerb durch tiefere Flugtarife trotz steigenden Treibstoffkosten – so etwa lautet die paradoxe Formel auf welche der Flugverkehr der 80er Jahre auch in Europa gebracht werden soll. Wir wollten von den wichtigsten Fluggesellschaften wissen, welche Haltung sie gegenüber den Forderungen nach einem freien Himmel über Europa und einer Durchforstung des Tarifschungels einnehmen. Den Gesellschaften Aerolineas Argentinas, Alitalia, Austrian Airlines, Braniff International, British Airways, CTA, Deutsche Lufthansa, Japan Airlines, KLM und Swissair war das Thema wichtig genug, sich damit auseinanderzusetzen. Die Stellungnahmen der zehn Gesellschaften bringen wir auf dieser und den folgenden Seiten.

Aerolineas Argentinas

Kostendeckend

- 1 Ja.
- 2 Liberalisierung ja, aber kostendeckend plus Gewinnmarge.
- 3 Indexierung der Flugpreise nein, aber Treibstoffausgleich ja.



4 Keine, die nicht innerhalb der IATA erzielt werden können, um bilaterale Regierungsbeschlüsse zu vermeiden.

5 25 Prozent.



Willie J. Reich, Marketing- und Verkaufsdirektor für die Schweiz, Alitalia, Zürich

Alitalia

Verkaufsfördernd

- 1 Alitalia ist gegen eine Liberalisierung nach amerikanischem Vorbild. Die in den USA damit gemachten Erfahrungen bestätigen unsere negative Haltung.



2 Die Tarife sind so festzusetzen, dass sie einerseits verkaufsfördernd wirken und somit auch eine gute Auslastung der eingesetzten Flugzeuge gewährleisten. – Andererseits sollen die Tarife nicht nur ko-

Diese fünf Fragen stellen wir den Vertretern einiger der wichtigsten Fluggesellschaften

- 1 Halten Sie eine Liberalisierung im Luftverkehr nach amerikanischem Vorbild in Europa für wünschenswert?
- 2 Welche Tarifpolitik vertritt Ihre Gesellschaft?
- 3 Was halten Sie von einer Indexierung der Flugpreise mit dem Treibstoffpreis?
- 4 Welche Möglichkeiten sehen Sie, das herrschende Flugtarifchaos zu beenden?
- 5 Mit welchen prozentualen Zuwachsraten im Passagemarkt rechnet Ihre Gesellschaft für die nächsten 10 Jahre?

stendeckend sein, um vor allem auch die gewaltigen Investitionen für die regelmässige Flottenerneuerung zu erlauben; sondern auch einen vernünftigen Gewinn einbringen.

3 Die Treibstoffkosten sind heute zu einem bedeutenden Kostenfaktor einer Fluggesellschaft geworden und eine Indexierung mit dem Flugpreis halten wir für notwendig.

4 Kompromissbereitschaft aller Fluggesellschaften, die für Tarifabmachungen verantwortlich sind. Reduzierung der gegenwärtig vielen verschiedenartigen Tarife auf eine möglichst kleine Anzahl. Es sollte möglich sein, mit den folgenden Tarifarten auszukommen:

- Normaltarif für Geschäftsreisende (Erste und Economy Klasse); Gültigkeitsdauer 1 Jahr
- Gruppentarife
- Spezialtarif für Einzelreisende mit begrenzter Gültigkeitsdauer

5 Dies hängt weitgehend auch von der Problematik der Treibstoffversorgung und deren Kosten ab. Bei normaler Entwicklung dürften sich die Passagierzahlen jährlich um zirka 3 bis 5 Prozent erhöhen.

Austrian Airlines

Straffung

1 Der sogenannten Liberalisierung im amerikanischen Luftverkehr liegt der Gedanke eines verstärkten Wettbewerbs zwischen den Liniengesellschaften mit dem Ziel einer erhöhten Konsumentfreundlichkeit zugrunde. Dieser freie Wettbewerb nach marktwirtschaftlichen Spielregeln, der sich u. a. in freier Preisgestaltung der Flugtarife durch die Fluggesellschaften sowie in einer freien Vergabe von Flugrouten ohne Kapazitätsbeschränkungen äussert, wird in einem geschlossenen Wirtschaftssystem wie in den USA eher funktionieren als in Europa.

Benachteiligt würden in Europa vor allem Unternehmen, die ihren Betrieb nach

Grundsätzen der Eigenwirtschaftlichkeit führen gegenüber solchen, die durch staatliche Subventionen wegen anderer Zielsetzungen die wirtschaftliche Führung ihrer Flüge nicht als vordringliche Aufgabe sehen.

Da Austrian Airlines sich zur 1. Gruppe zählen, wird bei den gegenwärtigen wirtschaftlichen und politischen Gegebenheiten eine Liberalisierung wie in den USA als nicht wünschenswert erachtet.

2 Wir vertreten die Auffassung, dass die zur Anwendung gelangenden Tarife bei rationaler Führung unseres Unternehmens ein zumindest ausgeglichenes Ergebnis sicherstellen müssen.

Ferner ist es unser Ziel, durch ein umfangreiches Angebot für jeden Kundenkreis passende Tarife anzubieten. Unterschiede in der Tarifhöhe zu den Normaltarifen sind wegen der einschränkenden Bedingungen für Sondertarife gerechtfertigt.

3 Eine Indexbindung der Flugtarife an die Treibstoffpreise wäre prinzipiell

Iata-Kampagne

Offener Himmel – verstopfte Flughäfen

Die Fluggesellschaften rechnen allgemein damit, dass für die achtziger Jahre auf vielen Flugplätzen der Welt mit gewaltigen Engpässen gerechnet werden muss. Wie von seiten der Iata zu vernehmen ist, soll weltweit eine Kampagne gegen Bürokratie und veraltete Legislation gestartet werden.



Mittels Arbeitsgruppen will die Iata diesen Problemen zu Leibe rücken. Von den 144 in der Icao (Internationale Zivilluftfahrt-Organisation) zusammengeschlossenen Nationen könnten bis jetzt nur zehn – darunter auch die Schweiz – als positive Beispiele «mit konsumentenfreundlichen Ein- und Ausreisensystemen und speditivem Frachtfluss» angeführt werden.

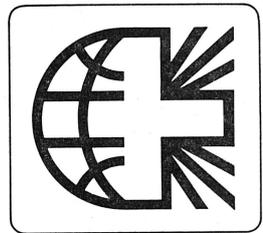
Landekarten für den Papierkorb

Die Hauptprobleme liegen in der Befriedigung veralteter gesetzlicher und administrativer Bedürfnisse, die jede Einreise und Wareneinfuhr verlangsamen und zeitweise zum Stillstand bringen. Vielen Staaten wird vorgeworfen, sie würden, trotz den immensen Verkehrszunahmen, Prozedere anwenden, die schon vor vierzig Jahren Gültigkeit hatten.

Der Flugreisende, der die Fluggesellschaft eine sehr wichtige Person, werde von vielen Einreisebehörden als eine «sehr verdächtige Person angesehen; ein Mensch, der zuerst einmal als möglicher Schmuggler, Infektionsträger oder Krimineller betrachtet wird». Auf jeden Fall müsse er durch Kontrollen und viel Papierkrieg fortwährend das Gegenteil beweisen.

Die Iata sieht darin eine Diskriminierung der Luftreisenden gegenüber dem grenzüberschreitenden Fussgänger, dem Autofahrer oder Benutzer von Fernzügen. Der Massenverkehr am Boden habe die Gesetzgeber schon lange dazu gezwungen, enorme Vereinfachungen vorzunehmen. Nur der Luftverkehr werde noch nach den Normen und Gesetzen der Schifffahrt der Jahrhundertwende behandelt. Beispielsweise muss ein Flugreisender nach Paris eine Landekarte ausfüllen, während die französische Grenzpolizei am Boden beim Grenzübertritt mit Bahn oder Auto darauf verzichtet.

In Italien wandern die von den Luftreisenden ausgefüllten Karten sofort in den



zu begrüssen, da die langwierigen Tarifkonferenzen erheblich verkürzt würden.

Schwierigkeiten bestehen jedoch durch lokale Preisdifferenzen als auch durch je nach Gesellschaft variierende Einkaufs- bzw. Verkaufspreise und daraus resultierenden unterschiedlichen Preissteigerungen.

Austrian Airlines

4 Eine Vielfalt von Tarifen bedeutet noch kein Tarifchaos; es sollte jedoch durch Straffung der Tarifpalette eine bessere Übersicht geschaffen werden.

Eine Reihe von Problemen auf dem Tarifsektor, die eben den Eindruck einer chaotischen Situation entstehen lassen, sind jedoch auf internationale Währungsentwicklungen zurückzuführen und werden daher von den Fluggesellschaften alleine nicht zu lösen sein.

5 Austrian Airlines rechnen für die nächsten Jahre mit jährlichen Zuwachsraten von etwa 7 Prozent an beförderten Passagieren.

Papierkorb; sie werden nur wegen eines alten Gesetzesparagrafen aus dem Jahre 1942 weiterhin verlangt. Für sämtlichen Grenzverkehr am Boden hat man schon lange darauf verzichtet.

Eine Lösung der bestehenden Schwierigkeiten sieht die Iata kurzfristig nicht nur in der Vergrösserung bestehender Einrichtungen. Baulichen Erweiterungen sollte eine konzentrierte Anstrengung vorausgehen, den Passagier- und Frachtfluss auf schnellste und billigste Art zu erhöhen, nämlich durch die Vereinfachung und Verminderung ineffizienter behördlicher Inspektionssysteme.

Die Grundlagen für Vereinfachungen sind im Rahmen der Icao seit Jahrzehnten geschaffen. An einer Konferenz im Frühjahr 1979 sind verbindliche Richtlinien für das kommende Jahrzehnt aufgestellt worden; die Ratifizierung dieser Beschlüsse durch die verschiedenen Staaten ist zurzeit im Gange.

Zur Unterstützung einer möglichst raschen Einführung dieser Richtlinien und Empfehlungen will die Iata Aktionsprogramme auf «Problemlösungen», in Zusammenarbeit mit nationalen Organisationen (Tourismus, Handel und Konsumenten) durchführen. Erfolgreiche Verbesserungen sollen publiziert und spezielle Flughafenprobleme und Prozedere weltweit identifiziert werden. sda

SINGAPORE AIRLINES

In 23 Tagen
rund um die Welt
Fr. 5950.– OFA 109-110-369

knecht reisen

Hauptstrasse 4
5200 Brugg
Tel. 056/417272



LAN-CHILE chilean carrier No. 1

from Europe twice weekly to

Rio de Janeiro, Buenos Aires,
Montevideo, Santiago de Chile,
Easter Island and South Pacific

**Also your partner for
landarrangements all over
Central, Caribbean and
South America from Mexico
till the Antarctic.
Arrangements for
individuals and groups.**

For informations call your nearest travel agent or phone us:

Getour SA/GSA Lan Chile

Bellinzona: viale Stazione 4, Tel. (092) 25 38 28, Telex 73871

Schwerzenbach: Bahnhofstrasse 27, Tel. (01) 825 18 01,
Telex 56175

ZÜRICH
MÖVENPICK HOTELS
HOLIDAY INN

Mit den grossen Happy-Betten...
...in welchen Sie immer wieder happy sind.
Warum? Unsere breiten Betten (wir haben
nur Doppelbetten), sind erprobte Spezial-
anfertigungen, mit Federkernmatratzen. Nicht
zu weich, nicht zu hart. Mit Daunendecken, so
dass Sie sich bequem im Kreise herum strecken und auch schlafen
können. Wir führen Happy-Betten, damit Sie immer happy werden.



ZÜRICH-AIRPORT
Tel. 01 810111 Telex 57979

ZÜRICH-REGENSDORF
Tel. 01 840 25 20 Telex 53658

Treffpunkt
Workshop Montreux:
«Wiener Café»
der
Österreichischen
Fremdenverkehrs-
werbung Stand 11

österreich

Marlboro
Abenteuer
Reisen.



Abenteuer Programm Winter 79/80
Australien/Fernost

In diesem Winter findet das Abenteuer auf der Sonnenseite der Erde statt. Australien, Nepal, die Philippinen und Neuguinea sind die Zielorte für Marlboro Abenteuer Reisen 79/80.

Wer allerdings einen beschaulichen Sonnenurlaub machen will, ist auf diesen Reisen fehl am Platz: Kamelfang in Australien,

Jeep Expeditionen ins Innere des 5. Kontinents, Bergtouren im Himalaya, Segel Abenteuer in tropischer Inselwelt. Neuguinea Expeditionen in Gebiete die noch nie von Weissen betreten wurden.

Alle Marlboro Abenteuer Reisen sind Herausforderungen an Unternehmungsgeist, Mut und körperlicher Kondition, die über

den touristischen Rahmen weit hinausgehen.

Wer sich diesen Herausforderungen stellen will, sollte sich schnell entscheiden. Denn alle Reisen sind speziell arrangiert und jeweils auf eine kleine Gruppe von Teilnehmern begrenzt.

Marlboro Abenteuer Reisen 79/80 - Australien/Fernost. Eine 60 Seiten Reportage mit allen Informationen und Anmeldeunterlagen finden Sie jetzt bei TCS Reisen. Rufen Sie uns an.

TCS REISEN
Aarau 064/22 39 36 - Altdorf 044/24 74 1 - Baden 056/22 24 78 - Basel 061/25 19 56 - Bern 031/44 22 22 - Biel 032/23 31 11
Chur 081/22 50 61 - Glarus 058/61 33 30 - Kreuzlingen 072/72 59 59 - Luzern 041/23 78 33 - Olten 062/22 42 42
Rapperswil 055/27 55 95 - St. Gallen 071/22 22 51 - Schaffhausen 053/5 50 95 - Schwyz 043/21 34 44 - Solothurn 065/22 15 56
Winterthur 052/25 87 72 - Zug 042/21 25 30 - Zürich 01/201 25 36.

Einwandfreie
Organisation und
Durchführung von

KATAG Kongressen
Anlässen Ihrer Firma
Workshop-Seminaren
Aufenthaltsreisen,
Ferien etc.
Gruppenprogramme
am Ort

in den angeschlossenen Hotels der
KATAG Sales Abteilung.
Eurotels, Bürgenstock-Hotels
Coop-Hostellerie
Bitte verlangen Sie unsere Unterlagen:

KATAG Sales Abteilung,
Habsburgerstrasse 22, 6002 Luzern
Telefon 041-23 72 23, Telex 72 331

British Airways

Tarif-Dschungel durchforsten

Die britische Fluggesellschaft British Airways nahm unsere Umfrage zum Anlass, in etwas ausführlicherem Rahmen ihre Ansichten zu den aufgeworfenen Fragen darzustellen. Wir glauben jedoch, dass die Äusserungen von Ross Stainton, Chairman der British Airways, und Gerry Draper, Director Commercial Operations, einen grösseren Leserkreis interessieren dürften.



Ross Stainton, Chairman British Airways, London



Gerry Draper, Director Commercial Operations, British Airways, London

Der komplexe internationale Ordnungsrahmen in der Zivilluftfahrt kann sich nur durch Evolution nicht aber durch Revolution verändern. Fortschritt kann nur in sinnvollen Schritten erzielt werden. Nach dem Chairman der British Airways, Ross Stainton, gibt es fünf Gründe dafür, dass «Deregulation» nach amerikanischem Vorbild zu nichts führen wird:
• Deregulation birgt die Gefahr einer Zerstörung von Dienstleistungen, die ganz klaren Kundenbedürfnissen entsprechen. Unmittelbarer Zugang zu hochfrequenten, bedürfnisgerechten weltweiten Flugdiensten ist nur möglich nach enger, eingehender Zusammenarbeit und Koordination. Wird dies zerstört, so wird ein

British airways

lebenswichtiger öffentlicher Kommunikationszweig eingeschränkt, der einen erheblichen Beitrag zu Freundschaft und Verständnis unter den Völkern sowie dem Weltfrieden leistet.

Im internationalen Lufttransport kann keine Nation angesichts der Wünsche anderer ihren eigenen Weg allein durchsetzen. Je härter sie es versucht, desto stärker wird die Opposition sein. Deregulation ist einfach international gesehen nicht akzeptabel.

Für viele Völker, besonders in den Entwicklungsländern, ist Deregulation gleichbedeutend mit der Dominanz der grossen, harten, erfahrenen und erbar-

mungslos sich durchsetzenden Luftverkehrsunternehmen anderer Staaten über ihre eigene Fluggesellschaft. Für die Regierungen und Völker vieler Länder ist ihre eigene Fluggesellschaft ein kostbarer Aktivposten. Gleichgültig, ob amerikanische Fluggesellschaften öffentliche Institutionen sind oder nicht, die meisten ausländischen Fluggesellschaften sind es mit Sicherheit und einige zählen sogar zu den wichtigsten Industriezweigen ihres Staates. Regierungen, die sich in solch einer Position befinden, sehen sich ausserstend, Deregulation zu akzeptieren.

Unzulängliche Erfolgsnachweise. Da die Deregulation im US-Inlandflugverkehr erst vor knapp zwei Jahren begann, werden wir frühestens in weiteren zwei Jahren die ersten tatsächlichen Resultate sehen. Dann erst sollte man internationale Veränderungen prüfen. Bisher wurden uns nur frühefreie und äusserst suspekten Beweise für einen Nutzen für Fluggesellschaften und Öffentlichkeit angeboten.

Fast alle Fluggesellschaften sind vollständig abhängig bzw. eingeeignet durch andere Zuständigkeiten, welche die Flughäfen, die Streckennavigation, Flugsicherung, Bodenverkehrsdienste, Fracht- und touristische Einrichtungen betreffen. Der freie Himmel ist solange nicht frei, wenn er nicht von freien Flugstrassen, freien Flughäfen, freien Grenzformalitäten, freien Autobahnen und freien Parkplätzen begleitet wird. Solange sich dies nicht ändert, bleibt der freie Himmel von geringem Wert.

British Airways hatte sich in führender Weise für eine Veränderung der IATA eingesetzt und zwei Ebenen der Mitgliedschaft vorgeschlagen. Nach Ansicht von British Airways sollen die führenden nationalen Luftverkehrsgesellschaften das Recht haben, Niedrigtarife nach ihrem

Ermessen durchzusetzen, ohne auf Aussenseiter auf ihren Hauptverkehrsstrecken Rücksicht nehmen zu müssen, die ein höheres Tarifniveau verlangen.

Im Juni 1978 erläuterte der Director Commercial Operations, Gerry Draper, weitreichende Massnahmen, wie sich British Airways auf die geänderten Bedürfnisse der Flugreisenden einstellen wird. British Airways hat sich darauf eingestellt, zwei Hauptforderungen unserer Zeit zu erfüllen - anspruchsvolle Billigflugmöglichkeiten einerseits und einen Service hoher Qualität für den Geschäftsmann andererseits anzubieten und in dieser Entwicklung eine Führungsrolle zu übernehmen. Das Ziel ist, beiden Forderungen und den dazwischenliegenden Varianten durch neue Tarifarten Rechnung zu tragen. Dies muss aber gewinnbringend geschehen.

British Airways geht davon aus, dass in den nächsten zehn Jahren der Freizeitreisemarkt sich doppelt so schnell entwickeln wird wie der Geschäftsreisemarkt. Im Jahre 1950 flog nur einer von fünf Passagieren im Weltluftverkehr zu seinem Vergnügen. Die anderen vier waren in geschäftlichen Angelegenheiten unterwegs. Im Jahre 1986 werden vier von fünf Passagieren Freizeitreisende sein, nur einer von ihnen wird aus geschäftlichen Gründen reisen. Gegen Ende des Jahrhunderts werden es neun von zehn sein, die mit dem Flugzeug in die Ferien reisen.

British Airways wird sich auf diesen Trend mit der Einführung weiterer Niedrigpreise einstellen und hat dies bereits in jüngster Zeit durch APEX- und Super-APEX-Tarife sowie Wochenend-Tarife usw. getan.

Der Treibstoffpreis ist eine Komponente der Betriebskosten jeder Fluggesellschaft, deren Anteil mittlerweile 20 Prozent und mehr ausmacht. Da dies so ist, wird keine Fluggesellschaft umhin kommen, in ihrer Kalkulation diesen Kostenfaktor zu berücksichtigen.

Zu den von Draper verkündeten Massnahmen zählt auch eine Kampagne zur Durchforstung des weltweiten Tarif-Dschungels. Vordringlich wird British Airways die IATA und die Regierungen auffordern, dem herrschenden Tarif-Wirrwarr ein Ende zu setzen, um damit auch die Kosten im Verwaltungsbereich zu senken. Bei der Komplexität der internationalen Zivilluftfahrt kann dies nur durch internationale Zusammenarbeit erreicht werden.

British Airways rechnet mit einer Verdoppelung des gesamten Luftverkehrsmarktes in der Zeit von heute bis 1986, wobei der Freizeitreisemarkt sich doppelt so schnell entwickeln wird wie der Geschäftsreisemarkt. Mitte der achtziger Jahre wird British Airways über 30 Millionen Fluggäste pro Jahr befördern im Vergleich zu rund 16 Millionen heute. Das ist eine Steigerung von etwa 87 Prozent. Zudem wird der Durchschnittspassagier längere Strecken reisen, als er es heute tut, so dass die Gesamtleistung an Passagierkilometern bei British Airways in einem noch stärkeren Masse wachsen wird.

Die Gesamtzahl der Flugzeugflotte - gegenwärtig 194 Maschinen - wird nach unseren Erwartungen im Jahre 1986 nur etwas mehr als 200 betragen. Dies ist ein Anstieg von etwa zehn Prozent. Das Sitzplatzangebot jedoch wird um etwa 84 Prozent wachsen - von rund 38 000 auf etwa 70 000 im Jahre 1986.

W. Plazikowsky, Verkaufsleiter Deutschland, Österreich, Schweiz, Braniff International, Frankfurt



Braniff International Mischtarife

Ja, wir halten eine gewisse Liberalisierung des Flugverkehrs auch in Europa, wenn auch nicht hundertprozentig nach dem amerikanischen Vorbild, da die Verhältnisse ja in Europa ganz anders sind, für wünschenswert. Es ist zweifellos eine Tatsache, dass die heutigen Restriktionen im europäischen Luftverkehrsgeschehen kompliziert sind. Natürlich kann man nicht verkennen, dass ja die politischen Gegebenheiten in Europa diese Luftverkehrsstruktur bedingen.

Unsere Gesellschaft vertritt eine Tarifpolitik, die wir am besten mit dem Wort «Mischtarife» beschreiben können. Das bedeutet im einzelnen, dass der Passagier einen möglichst realistischen Gegenwert für seine finanzielle Aufwendung der Reise bekommen soll.

Unsere Vorstellungen von einem Tarifgefüge reichen von der teuren ohne irgendwelche Restriktionen bedachten I.-Klasse- und normalen Economy-Tarife bis hin zu den Standby- und Budget-Tarife, die wir ja schon seit einiger Zeit mit Erfolg in England, in den Niederlanden und in Belgien eingeführt haben.

Eine Indexierung der Flugpreise mit dem Treibstoffpreis wäre wohl auch auf den ersten Blick die logischste Antwort auf das Problem Treibstoff und Flugpreis. Ob es jedoch auf die lange Sicht gesehen für die verschiedenen Gesellschaften eine Lösung darstellt, wage

BI BRANIFF INTERNATIONAL

ich zu bezweifeln, denn die Kundschaft würde eine kontinuierliche Heraussetzung des Treibstoffzuschlags auf die Dauer nicht akzeptieren. Eine ehrliche Beantwortung dieser Frage kann eigentlich nur die Praxis der Zukunft geben.

Das herrschende Flugtarifchaos beenden, bedeutet so etwas Ähnliches wie die Quadratur des Kreises zu erreichen. Die verschiedensten teilweise stark divergierenden und auseinanderstrebenden Auffassungen der verschiedenen Fluggesellschaften der Welt haben auch in der Vergangenheit nur unter Schwierigkeiten einen Tarifkonsens erreichen können. Ich erinnere bei dieser Gelegenheit nur an die in den sechziger Jahren übliche Hickhack-Politik der Transatlantik-Tarife. Um die Frage konkret zu beantworten: ich sehe leider die Möglichkeit, die momentanen Tarifstrukturen zu vereinfachen, als relativ gering an.

Die prozentualen Zuwachsraten im Passagemarkt sehen für die kommenden 10 Jahre, zumindest soweit sie die amerikanische Hemisphäre betreffen, recht positiv aus. Erfahrungsgemäss, wenn wir auf die letzten 5 bis 6 Jahre blicken, können wir auf eine substantielle Zuwachsrate der Passagiere nach den USA und auch nach Kanada sowie Zentralamerika blicken.

Mein privater Tip geht dahin, dass wir in den kommenden Jahren ein Minimum von 5 bis 6 Prozent Zuwachsrate haben werden und dass sich diese Steigerungsrate doch noch bis zu 10 oder auch mehr Prozent erhöhen könnte.



Rolf Kressig, Direktor, CTA, Genf

CTA Höhenritt

Eine solche Liberalisierung ist deshalb nicht wünschenswert, da wir glauben, dass sie langfristig unsere Passagiere benachteiligt. Unser Ziel als Schweizer Charterfluggesellschaft ist höchstmögliche Qualität zu einem möglichst günstigen Preis. Darauf haben unsere Kunden in erster Linie Anspruch.

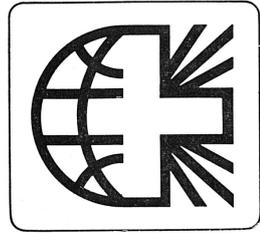
Eine Liberalisierung kann nur kurzfristig Billigpreise verbürgen. Konkurrenzschwache Fluggesellschaften sind einem solchen Druck auf die Länge nicht gewachsen, was im schlimmsten Fall zu ihrem Ausscheiden aus dem Markt führen kann. Damit ist finanzstarken Unternehmen Tür und Tor geöffnet, um eine eigene Preispolitik zu bestimmen, kann sogar zu Zusammenschlüssen führen und würde, um einen entsprechend gewünschten Gewinn zu erzielen, in eher steigenden Preisen für den Konsumenten resultieren.

Jede Tendenz im Luftverkehr, vor allem wenn sie gesteuert werden kann, soll langfristig für unsere Kunden Vor- und nicht Nachteile zum Ziele haben.

Charter- und Linienfluggesellschaften unterliegen nicht den gleichen Kriterien. Die Qualität der angebotenen Leistungen verlangt ihren Preis. Je wirtschaftlicher das Unternehmen geführt

CTA COMPAGNIE DE TRANSPORT AERIEN

werden kann, um so eher entsprechen dessen Preise dem Markt und helfen somit den Ansprüchen des Konsumenten sowie dem Unternehmen gerecht zu werden.



Sie ist wünschenswert, aber kann in der Praxis kaum angewendet werden.

Findet für die Chartergesellschaft keine Anwendung, da nur das ganze Flugzeug verchartert wird.

Wir können eigentlich nicht von einem Passagiermarkt sprechen, da sich dieser aus Geschäftsleuten und Touristen zusammensetzt. Unsere Hauptaufgabe ist die Befriedigung des reinen Touristenverkehrs. Wir glauben, dass eine durchschnittliche Zuwachsrate von mindestens fünf Prozent während den nächsten zehn Jahren, als verhältnismässig betrachtet werden kann. Der Höhenritt des Schweizer Frachtkens wird auch weiterhin die Entwicklung des Touristenverkehrs von der Schweiz nach dem Ausland positiv beeinflussen.

Diese fünf Fragen stellen wir den Vertretern einiger der wichtigsten Fluggesellschaften

- 1 Halten Sie eine Liberalisierung im Luftverkehr nach amerikanischem Vorbild in Europa für wünschenswert?
2 Welche Tarifpolitik vertritt Ihre Gesellschaft?
3 Was halten Sie von einer Indexierung der Flugpreise mit dem Treibstoffpreis?
4 Welche Möglichkeiten sehen Sie, das herrschende Flugtarifchaos zu beenden?
5 Mit welchen prozentualen Zuwachsraten im Passagemarkt rechnet Ihre Gesellschaft für die nächsten 10 Jahre?



Achim Waeber, Direktor Schweiz und Liechtenstein, Deutsche Lufthansa AG, Zürich

Deutsche Lufthansa Massvolle Politik

Ja, zur Liberalisierung, wenn wirtschaftlich vertretbar! Nein, zum amerikanischen Vorbild, denn es hat wenig Sinn den Fluggast zu Preisen fliegen zu lassen, die so niedrig sind, dass er die

(Fortsetzung Seite 31)

TTW TRAVEL TRADE WORKSHOP MONTREUX

4100 Hotels am Workshop

Nicht weniger als 42 nationale und internationale Hotelgruppen, die gesamtlich über 4100 Hotels vertreten, beteiligen sich am 4. TTW Travel Trade Workshop in Montreux.

Von den grossen internationalen Ketten und Reservationssystemen sind in Montreux die Holiday Inns, Trusthouse Forte, Utell International, Supranational, der SRS Steigenberger Reservation Service, Sheraton, die Marriott Hotels und die Méridien-Gruppe anzutreffen. Dazu kommen zahlreiche nationale und regionale Hotelgruppen, so aus Deutschland, Frankreich, Griechenland, Grossbritannien, Jugoslawien, Österreich, Spanien, Tunesien, aus der Türkei und den USA

sowie aus der Schweiz (CEM-Hotels, Furer-Hotels Luzern, Rey-Hotels Genf). Erstmals beim Workshop mit dabei sind die «Silencehotels» (Relais de Silence) mit 134 Betrieben in acht europäischen Ländern.

Am diesjährigen Workshop ist wiederum Frankreich von allen Ländern am stärksten vertreten. Allein acht touristische Regionen stellen sich hier dem Fachbesucher vor, nebst Transportunternehmen, Incoming-Reisebüros und Hotelgruppen. Ganz gross treten in Montreux auch die USA und Griechenland in Erscheinung, und ebenfalls überdurchschnittlich viel Ausstellungsraum belegen Grossbritannien, Israel, Italien, Kanada, Österreich und die Schweiz.

Veranstaltungsprogramm

- Dienstag, 30. Oktober
11.00 Uhr Mondo Voyages SA, Genf: Openhouse-Cocktail am Stand.
12.00 Uhr Wagons-lits-Reisebüro: Lunch für Journalisten (auf Einladung) Hotel Eden auf Lac.
12.00 Uhr Skal-Club: Lunch im Eurotel.
15.00 Uhr Mondo Voyages SA, Genf: Filme und Informationen für Journalisten und Reisebüroagenten.
16.00 Uhr ASSET, Generalversammlung.
16.00 Uhr BTS, Batch + Timesharing SA, Genf: Cocktail am Stand.
17.00 Uhr Sociéte Nouvelle d'Exploitation des Grands Hotels et Casino d'E-vian: Cocktail.
18-20 Uhr Empfang von Trinidad und Tobago, Montreux-Palace.
Mittwoch, 31. Oktober
11.00 Uhr Generalversammlung der Nationalen Verkehrsbüros in der Schweiz, Montreux-Palace.
15-16 Uhr Air Canada: Empfang für die Presse am Stand.
16.00 Uhr BTS, Batch + Timesharing SA, Genf: Cocktail am Stand.
17.00 Uhr Presseempfang im Centre International de Glien.
17.00 Uhr Chandris: Empfang.
17-20 Uhr Swissair Incoming Travel Mart, Platinum im Casino Montreux, ab 19.00 Uhr Festabend im Montreux-Palace.
Donnerstag, 1. November
Swissair: Frühstück und Versammlung.
Vorstandssitzung des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes.
Abends Eröffnung der HSMA-Generalversammlung. Get-together-Party.

Advertisement for CTA featuring 'Die Große Kombination' and 'DIE WELTWEIT-SONY' with images of travel brochures and contact information for CTA in Zurich.

Ägypten

Der Grosserfolg der letzten Jahre!



Kunststreisen

Kunsthistorische Leitung durch Fach-Ägyptologen.
6 Reisen in der Zeit vom 23.12.79 - 29.3.80.
13 Tage ab Zürich ab

Fr. 3190.-

Nilkreuzfahrt

8 Tage auf dem erstklassigen, vollklimatisierten Sheraton-Schiff "M.S. ATON".
13 Tage ab Zürich ab

Fr. 3320.-

Badeaufenthalt in Hurghada (Rotes Meer)
13 Tage ab Fr. 2230.-

5 Reisen in der Zeit vom 29.12.79 - 5.4.80.

Flüge mit SWISSAIR, AUSTRIAN AIRLINES und EGYPTAIR.

Verlangen Sie den Gratisprospekt bei

DANZAS REISEN

Reisebüros in Basel, Bellinzona, Bern, Biel, Brig, Buchs, Chiasso, Genf, Lausanne, Liestal, Locarno, Lugano, Luzern, Rapperswil, St. Gallen, Schaffhausen, Zürich.

swissair

Knecht Südseeweltreisen ein Begriff
Neues Programm verlangen

knecht



Hauptstrasse 4
5200 Brugg
Tel. 056/417272

reisen

Wir öffnen Ihnen und Ihren Kunden die Zimmertüren von mehr als 140 führenden internationalen Hotels. Weltweit.



Jedes einzelne Hotel mit seinem ganz eigenen individuellen Charakter; aber alle mit hohem Standard, excellentem Service und gastronomischer Vielfalt.

Wir bieten Ihnen und Ihren Kunden den Schlüssel für einen angenehmen Aufenthalt. Überall in der Welt.

Sofortige und kostenlose Reservierungen:



Berlin	Telefon 030/8822333	Telex 184200
Düsseldorf	Telefon 0211/ 370594	Telex 8587531
Frankfurt	Telefon 0611/ 215718/9	Telex 414697
Hamburg	Telefon 040/ 342225	Telex 211700
München	Telefon 089/ 400456	Telex 529011
Stuttgart	Telefon 0711/ 294422	Telex 723708
Wien	Telefon 0222/ 346386	Telex 76817
Zürich	Telefon 01/ 601188	Telex 55393



Steigenberger Reservation Service

Die 'Prestige Line' für den individuellen Gast.

welcome chic hotels switzerland eine Adresse für 60 individuelle Mittel- und Ersthochhotels mit 7900 Betten in den 33 schönsten und wichtigsten Schweizerstädten und Ferienorten

welcome chic hotels switzerland die erste Hotelgruppe der Schweiz mit eigenem Hotel- und Ferienführer, Hotel- und Ortsbeschreibungen, Pauschal- und Sonderangebote, transparente Preispalette für alle Bedürfnisse

welcome chic hotels switzerland offeriert als erste Hotelgruppe Schweizer Schnupperferien jetzt im Welcome Chic Hotel- und Ferienführer jetzt am Reisebureau-Workshop in Montreux, Niveau 400, Stand 231 Welcome Chic Hotels oder bestellen Sie ihn direkt bei

welcome chic hotels switzerland Welcome Chic Hotels Switzerland
Bächlerstrasse 32,
CH-8802 Kilchberg-Zürich,
Tel. 01/715 24 38, Telex 52311 zatra,
oder

welcome chic hotels switzerland Welcome Chic Hotels Switzerland
Avenue de la Gare 31,
CH-1003 Lausanne
Tél. 021/22 64 08 ou 021/20 62 31
Télex 25030 mirab.

Freier Himmel auch über Europa?

(Fortsetzung von Seite 29)

Fluggesellschaft eines Tages als Steuerzahler subventionieren muss, weil funktionsfähige Verkehrswege volkswirtschaftlich unabdingbar sind!

2 Wir haben unter anderem bei den Treibstoffzuschlägen eine massvolle Politik unter Beweis gestellt und das konnten wir nur, weil wir bisher wirtschaftlich gearbeitet haben, d.h. unsere Tarifpolitik wird nicht durch Profitgier, sondern durch Ökonomie beeinflusst!

Lufthansa

3 Mit dieser Frage wird nur die Notwendigkeit der IATA unterstrichen oder auf welcher Ebene will man eine solche Vereinbarung, die für alle Luftverkehrsgesellschaften Gültigkeit haben sollte, durchsetzen?

4 Keine, so lange durch die Liberalisierung amerikanischer Prägung das Chaos auf die IATA übertragen wird und jede internationale Vereinbarung zwischen den Luftverkehrsgesellschaften um zum Beispiel den Währungsunterschied auszugleichen erschwert wird. Mit dem Versuch die IATA zu schwächen, wird nicht ein Kartell getroffen, sondern das Prinzip der Uno in Frage gestellt, nachdem auch die IATA arbeitet.

5 Gemäss internationaler Vorstellungen rechnen wir im Schnitt mit einer Passagierzunahme von etwa 6 Prozent. Ob diese Prognose einzuhalten ist, wird weitgehend von der Entwicklung auf dem Währungsmarkt abhängen.

nen, wenn die Verhältnisse solche erlauben. Undifferenzierte Tarifenkungen schwächen die wirtschaftliche Basis der Carriers, was sicher nicht im langfristigen Interesse der Konsumenten ist.

3 Die beträchtlichen Erdölpreiserhöhungen haben bekanntlich zu einer Verteuerung der Luftreisen geführt. Wir glauben nicht, dass wir mit einem Rückgang der Petroleumpreise rechnen können. Im Gegenteil: Der Kostendruck wird sich noch verschärfen, die Flugpreise werden weiter steigen. Eine Art Indexbindung der Flugpreise an die Erdölkosten mag sich in Zukunft als notwendig erweisen. Dadurch könnte die kostspielige Zeitperiode zwischen Erdölanschlag und Tarifhöhung verkürzt werden.

Der technische Fortschritt wird sicher eine relative Einsparung an Treibstoff bringen. Wie bisher würden wir darauf tendieren, solche Kostenersparnisse dem Konsumenten zugute kommen zu lassen.

JAPAN AIR LINES

4 Wir glauben, dass geregelte und stabile Marktverhältnisse nötig sind, wenn sich der internationale Luftverkehr in den nächsten Jahren gesund entwickeln soll. Zu diesem Zweck sollten die Regierungen die IATA nachdrücklich unterstützen, speziell im heutigen Zeitpunkt, wo sie die Folgen ihrer Reorganisation verdauen muss und wo sie von den USA unter Beschuss gerät.

5 Das Passagieraufkommen scheint sich trotz Tarifierhöhungen halten zu können. Unsere Planung rechnet mit einer vernünftigen Wachstumsrate. Wie man weiss, können wirtschaftliche Entwicklungen eintreten, die solche Planungen durchkreuzen. Wir wappnen uns durch eine kontinuierliche Expansion und Modernisierung unserer Flotte. Auf diese Weise hoffen wir, uns den dominierenden Entwicklungen anpassen zu können.

Shizuo Asada, President, Japan Air Lines, Tokio



Japan Airlines

Warnung

1 Die von Amerika ausgegangene Liberalisierung scheint zusätzliches Verkehrsaufkommen zu bringen, reduziert indessen die Erträge in einer Zeit steigender Kosten. Das Liberalisierungsexperiment wird in einem grossen, einheitlichen Marktgebiet durchgeführt, wo sich keine Probleme hinsichtlich bilateraler Abkommen stellen und wo freier Zugang zum Markt besteht. Solche Bedingungen sind in anderen Märkten nicht gegeben. Daher ist vor weiterer «Deregulation» zu warnen.

2 Die Tarifpolitik der JAL basiert auf Übereinkunft mit anderen Fluggesellschaften, dies auf der Basis realistischer Kosten. Wir bei JAL glauben, dass weder dem Konsumenten noch dem Luftverkehr mit sinkenden Tarifen gedient ist, verglichen mit dem Kosten- und Produktionsniveau. Wir sind für Tarifreduktionen

D.M.J. Viruly, Direktor für die Schweiz, KLM Royal Dutch Airlines, Zürich



KLM

Nachteile

1 Einen Vergleich zwischen dem Luftverkehr in den USA und dem in Europa anzubringen, ist sehr schwierig, denn es besteht ein grundlegender Unterschied zwischen dem lokalen Flugverkehr in den USA und dem internationalen Flugverkehr in Europa.

USA: Ein Land mit einheitlicher Sprache, dichten Verkehrsströmen aus individuell Reisenden, auf vorwiegend Linienflügen über lange Distanzen. Durch-

schnittliche Flugkilometer pro Passagier: 1000 km.

Europa: Verschiedene Nationen diverser Sprachen mit kürzeren Distanzen zwischen verschiedenen Zentren. Ein gut ausgebautes (vom Staat unterstütztes) Eisenbahnnetz. Häufige Benützung des Privatwagens und bis zu 50 Prozent Reisen auf Charterflügen. Gesamthafte ergibt dies schwächere Verkehrsströme auf durchschnittlich kürzeren Strecken, was weniger ökonomisch ist. Durchschnittliche Flugkilometer pro Passagier: lediglich 600 km.

Eine Liberalisierung des europäischen Flugverkehrs gemäss amerikanischem Vorbild wäre realisierbar, würde aber erhebliche Nachteile mit sich bringen. So bestünde z.B. das Risiko, dass Flugverbindungen zwischen Städten, welche zurzeit weniger aus kommerziellen Gründen, vielmehr aus öffentlichem Interesse angefliegen werden, aufgehoben würden. Zudem würde sie auch Auswirkungen auf den Charterverkehr mit sich bringen.

2 Die grundlegende Tarifpolitik der KLM besteht darin, im Flugwesen ein möglichst vielfältiges Publikum zu gewinnen: in der Geschäftswelt, private Besuchreisen zu Verwandten und Freunden, auf dem touristischen Sektor usw. Jeder Sektor verlangt jedoch einen anderen Tarif.

Das Resultat ist eine sehr umfangreiche Anzahl von Flugtarifen, was kaum zur Vereinfachung im Tarifwesen beiträgt.

Unsere Agenten sind jedoch in der Lage, ihre Kunden zu beraten und für jeden individuellen Fall den passenden Tarif zu berechnen.

Theoretisch könnte man die Flugtarife relativ einfach festssetzen, indem man zum Beispiel die momentanen Totalerlöse

Diese fünf Fragen stellen wir den Vertretern einiger der wichtigsten Fluggesellschaften

1 Halten Sie eine Liberalisierung im Luftverkehr nach amerikanischem Vorbild in Europa für wünschenswert?

2 Welche Tarifpolitik vertritt Ihre Gesellschaft?

3 Was halten Sie von einer Indexierung der Flugpreise mit dem Treibstoffpreis?

4 Welche Möglichkeiten sehen Sie, das herrschende Flugtarifchaos zu beenden?

5 Mit welchen prozentualen Zuwachsraten im Passagiermarkt rechnet Ihre Gesellschaft für die nächsten 10 Jahre?

auf einer bestimmten Strecke durch die Gesamtanzahl der beförderten Passagiere teilt, wodurch man zu einem Durchschnittspreis pro Passagier kommt. Ein solcher Einheitspreis würde natürlich die heutigen Höchsttarife reduzieren, jedoch die Mindesttarife erhöhen, wodurch sie teilweise aus dem finanziellen Bereich gewisser heutiger Passagiergruppen fallen. Die Passagieranzahl könnte sich infolgedessen vermindern, was wiederum die Einheitstarife wieder heraufgesetzt werden müssten. Ein solches Vorgehen wäre gegen unsere Geschäftspolitik, den Lufttransport innerhalb des Bereiches eines möglichst grossen Publikums zu ermöglichen.

3 Ein Standardtreibstoffindex auf allen Flugtarifen wäre zu bevorzugen, dies ist jedoch nicht einfach. Das Problem liegt darin, dass Flugzeugtreibstoffpreise nicht mit dem OPEC-Erhöhungen Schritt halten. Aus verschiedenen Gründen gibt es zwischen den Ländern - und selbst zwischen verschiedenen Flughäfen im selben Land - in der Entwicklung des Treibstoffpreises gewaltige Schwankungen.

KLM ROYAL DUTCH AIRLINES

4 Siehe Antwort zu Frage 2.

5 Für die kommenden Jahre erwarten wir eine jährliche Zunahme von 7 Prozent in unserem Passagierverkehr. Das ist weniger als die Erwartungen der gesamten Flugindustrie. Einer der Gründe ist wohl, dass junge Fluggesellschaften - und dies speziell in Entwicklungsländern - einen zunehmend grosseren Anteil am internationalen Flugverkehr gewinnen sollten als die schon weltweit etablierten, grossen Gesellschaften, wie z. B. KLM.

Hans-Rudolf Hagedorn, Vize-Direktor, Chef IATA & Tarife, Swissair, Zürich



Swissair

Pragmatisch

1 Wenn einmal unzweideutig feststeht, was die von den amerikanischen Aufsichtsbehörden diktierte «Deregulation» in den USA und im Verkehr von und nach den USA langfristig anrichtet, erscheint diese Art der Liberalisierung nicht wünschenswert für Europa. Trotzdem sind die Tarifstrukturen in Europa im Fluss.

swissair

2 Wir verfolgen, auf den kürzesten Nenner gebracht, eine marktgerechte und gleichzeitig kostendeckende Tarifpolitik, im Rahmen unserer Aufgaben als nationale schweizerische Fluggesellschaft. Dabei wollen wir pragmatisch sein, befürchten jedoch in der Folge der gegenwärtigen Hektik einen gewissen Verlust an Transparenz.

3 Die laufende Anpassung der Flugpreise an die galoppierenden Treib-

flugtarifabteilung bei Kuoni

Selbsthilfe gegen Tarifchaos

Uneinigkeit unter den Fluggesellschaften in bezug auf die Tarifgestaltung, Wirrwarr und Chaos im Anwendungsbereich der Flugpreise haben beim grössten Schweizerischen Reiseveranstalter zu einer gezielten Selbsthilfemassnahme geführt. Aus diesem Grund hat Kuoni als erstes Reiseunternehmen am 1. Februar 1979 eine eigene Flugtarifabteilung mit vier Spezialisten eröffnet.

Dabei geht es vor allem darum, im immer komplizierter werdenden Tarifdschungel jeweils die kostengünstigste Variante herauszurechnen, eine Aufgabe mit der das Schalterpersonal heute in der Regel überfordert ist. Ein weiterer Grund für die Eröffnung der Kuoni-Flugtarifabteilung liegt in der unterschiedlichen Interpretation der Tarifgestaltung durch die verschiedenen Fluggesellschaften, die heute keine Gewähr mehr bietet, dass der Flugpassagier in allen Fällen für sein Geld aufgrund der gültigen IATA-Tarifstruktur jeweils die grösstmögliche Leistung erhält.

Touristikanfragen in der Minderheit

Wir stellten Walter Semm, Pressechef der Reisebüro Kuoni AG, einige Fragen über die ersten Erfahrungen mit der nun seit knapp neun Monaten bestehenden Flugtarifabteilung:

Lassen sich bereits Schwerpunkte bei den Tarifaufkäufen feststellen?

Rund 90 Prozent sämtlicher Anfragen betreffen die Geschäftsreisen, Touristikanfragen für komplizierte Übersereisen mit Längenlügen kommen zwar vor, sind aber in der Minderheit im Vergleich zu den Geschäftsreisen, dies natürlich immer in bezug auf Tarifaufkäufe der Flugtarifabteilung bei Kuoni.

Angestregt wird ja immer die preisgünstigste Variante. Wiegt der Goodwill bei den Kunden den Provisionsverlust auf?

Unser Ziel ist und bleibt, den Kunden stets die preisgünstigste Variante zu offerieren. Allfällige Kommissionsverluste stehen für uns nicht zur Diskussion. Mittel- und langfristig zahlt sich diese Politik für beide Teile dennoch aus.

Wie oft müssen die Tarifinformationen revidiert werden, wie oft ändern also die wichtigsten Tarife seit Bestehen der Abteilung?

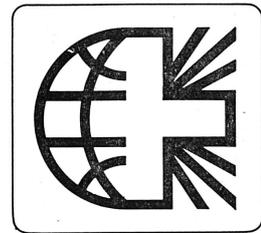
Die Abteilung besteht seit dem 1. Februar 1979. Seither erfolgten dreimal weitläufige IATA-Tarifänderungen, die zusätzliche verschiedene kleinere und landesbezogene Änderungen mit sich brachten.

Wie stark können die dem Kunden empfohlenen Tarife von den «offiziellen» der Fluggesellschaften abweichen?

Je nach Kombinationsmöglichkeiten, können die Tarife von den sog. «offiziellen» von mehreren Reisen bis zu 30 Prozent abweichen.

Wie sieht das Tarifgefüge zurzeit beispielsweise nach New York und Australien aus?

● New York APEX low season Sfr. 1463.- bis I. Klasse retour Sfr. 3593.-. Billigfluggesellschaften: ab Luxemburg - Lofleidir ab Brüssel - Capitol Airways ab London - Laker, Pan Am



stoffkosten ist unausweichlich. Wir befürworten eine Indexierung, solange die automatischen Erhöhungen nicht darauf ausfallen, dass sie zu einem Nachfrageeinbruch führen.

4 Unser Rezept ist äusserst einfach: Weil ein Tarifchaos nur in jenen Verkehrsgebieten manifest ist, in denen die multilaterale Tarifaushandlung im Folge der «Deregulation» zusammenbrach, muss die IATA wieder voll und überall funktionsfähig gemacht werden, um das Problem zu lösen.

5 Wir rechnen für die Swissair mit 4 bis 7 Prozent jährlichem Zuwachs in den nächsten 10 Jahren, dies als Funktion unserer bescheidenen Expansionspolitik. 1968 bis 73 waren es noch 15 Prozent, 1974 bis 78 rund 8 Prozent jährlich. Das Gesamtaufkommen wird allerdings darüber liegen, es sei denn, das Wirtschaftswachstum erlebe einen weltweiten und nachhaltigen Einbruch.

● Australien

Eine frei gewählte Airline, zu den normalen Bedingungen:

One Way/Y-Klasse, Sfr. 2611.-, Zürich-Sydney
Retour/Y-Klasse, Sfr. 5222.-, Zürich-Sydney-Zürich

Excursion-Tarif, Min. 21 Tage bis Max. 180 Tage:

Low Season, Sfr. 3267.-

High Season, Sfr. 3488.-

Ab Frankfurt mit Qantas/Lufthansa, Ticket gültig 1 Jahr:
Low Season, DM 1581.-
High Season, DM 2668.-

Ab London mit Qantas/British Airways, Ticket 1 Jahr gültig:
Low Season, £ 424.-
High Season, £ 716.-

Bahntouristik

RhB: Defizit grösser

Obwohl der Betriebsertrag der Rhätischen Bahn (RhB) in den Monaten Mai bis August 1979 gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahres mit total 28.74 Millionen Franken eine Zunahme um 240 000 Franken erfahren hat, resultierte in der Betriebsrechnung ein um 0.52 Millionen Franken grösseres Betriebsdefizit von 4 Millionen. Der Betriebsaufwand nahm nämlich in dieser Zeitspanne um 0.76 Millionen auf 32.74 Millionen zu.

Die um 0.76 Millionen höher ausgefallenen Betriebsaufwendungen sind vorwiegend auf die Erhöhung der Personalkosten, der nicht aktivierbaren Baukosten und der Abschreibungen zurückzuführen. sda

DB erweitert IC-Netz

Neben den bisher 33 deutschen Grossstädten sind seit kurzem auch andere wichtige Orte und Ferienzeile an das IC-Netz angeschlossen. Neues Inter-city-Ziel beispielsweise ist das Barchtesgadener Land. Hier erhielten Barchtesgadener, Bad Reichenhain, Bayerisch Gmain und Bischofswiesen den IC-Anschluss. Im Chiemgau wurden Rosenheim, Prien, Übersee, Traunstein und Freilassing IC-Stationen. Auch die Nordseeinsel Sylt ist nun im IC-Netz. Hier sieht der Fahrplan Verbindungen mit «Helvetia» nach Basel, mit «Posidons» nach Köln (und in der Gegenrichtung von München), von Basel mit «Kommodore», mit «Theodor Storm» nach München und in der Gegenrichtung aus Köln vor.

Von Braunschweig nach München und zurück fahren zwei durchgehende Inter-city-Züge. Direktverbindung von und nach München hat jetzt auch Kassel, ebenso wie Kiel mit dem Ruhrgebiet. Köln, Stuttgart und München. Inter-city-Stops sind jetzt ebenso Saarbrücken, Regensburg, Aachen, Bremerhaven und Karlsruhe. apa

ASTA
AMERICAN SOCIETY OF TRAVEL AGENTS INC.
CHAPTER SWITZERLAND



Joseph R. Stone (rechts), Präsident der American Society of Travel Agents (ASTA), der im Münchner Hotel «Vier Jahreszeiten» Quartier nahm, wo er von Hoteldirektor Michel Mass (Mitte) und Münchens Fremdenverkehrsdirektor Heinz Strobl (links) begrüsst wurde, betonte auf einer Pressekonferenz die internationale Zusammensetzung der ASTA-Mitgliedschaft. Knapp die Hälfte der 7000 Delegierten, die zur ASTA-Jahrestagung in die bayerische Landeshauptstadt kamen, seien aus den USA angereist. Die Delegierten waren in 5500 Zimmern luxuriöser Art untergebracht. Der Tross von 300 Begleitern wurde in Hotels einfacherer Kategorie einquartiert. ASTA-Präsident Stone erinnerte dann, dass für Gebiete, in denen ein ASTA-Jahres-Chapier stattfand, während vier bis fünf Jahren 15 bis 20 Prozent mehr USA-Touristen einzutreffen pflegten. Diese Prognose scheint freilich für die BRD sehr optimistisch, auch wenn, «für einen US-Amerikaner das Wohnen in München nicht teurer sei als in Chicago». (Foto Kirkpatrick)

Angebote, Programme

China und Fly-Drive

Neu erschienen sind die Swissair-Prospekte *Reisen in die Volksrepublik China* sowie *Fly-Drive Europa/Nordafrika*. In der Zeit vom 25. Mai bis zum 24. August 1980 sind vier China-Reisen vorgesehen, wovon die ersten drei durch deutschsprachige und die beiden letzten durch französischsprachige Reisende begleitet werden. Im Pauschalpreis von 4980 Franken pro Person sind ausser dem Flug zehn Übernachtungen in China und zwei in Hongkong inbegriffen.

Gourmetreise

Vom 24. Februar bis zum 12. März 1980 führt das Luzerner Reisebüro Rast zusammen mit der Zeitschrift «Hotellerie» eine Gourmet- und Studienreise nach Fernost mit den Stationen Singapur, Hongkong, Philippinen und Indonesien durch. Besonderer Wert wird dabei auf die Besichtigung von Hotels und den Informationsaustausch mit Vertretern der Hotellerie gelegt. Pauschalpreis pro Person: 4380 Franken.

Reisebüro Rast AG, Alpenstr. 1, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 88 44, Telex 78262.

Esco im Winter 1979/80

Das Winter-Hauptprogramm von Esco-Reisen enthält wie gewohnt das Angebot von Hotelplan International, d. h. das Fernreiseprogramm von der Karibik (Antigua, Guadeloupe, Haiti) über Südamerika (Brasilien) und Afrika (Kenia, Senegal und Togo) nach Fernost. Ergänzt wird das adaptierte Fernreiseprogramm durch Spezialprospekte für:

- eine Kreuzfahrt zwischen drei Kontinenten mit der M/S Andrea «C» von Rio de Janeiro über Salvador de Bahia und Recife nach Afrika (Dakar, Teneriffa, Tanger) nach Genua (21 Tage ab 2240 Franken);
- Indien-Nepal-Rundreisen vom Ganges zum Himalaja (16 Tage ab 3490 Franken);
- ein Israel-Angebot (1 Woche ab 940 Franken);
- die Exklusivität Sierra Leone (17 Tage ab 1890 Franken);
- das Badeferien-Programm für die Kanarischen Inseln und
- das Angebot des Club Escolette mit Skifahren in der Schweiz (Wengen, Laax, Zinal), Österreich (Mayrhofen/Tirol) sowie Badeferien auf den Kanarischen Inseln (Playa del Ingles), in Ost-(Malindi) und Westafrika (Togo).



Freier Himmel, überfüllte Flughäfen - Zukunft der europäischen Flugtouristik? (Foto: Flughafen Zürich-Kloten)

Flugtarife und Treibstoff-Kosten

Ölschock trifft Swissair hart

Die Swissair hat 1978 für 100 Liter Kerosen durchschnittlich 13,16 US-Dollar bezahlt. Dieser Preis ist 1979 im 1. Quartal auf 14,81 Dollar, im 2. Quartal auf 18,41 Dollar und im 3. Quartal bereits auf 23,37 Dollar geklettert. Für das 4. Quartal rechnet die Swissair mit Durchschnittskosten von 25,72 Dollar, womit sich inner Jahresfrist der Kerosenpreis praktisch verdoppelt (vgl. Tabelle). In der Jahresrechnung 1979 wird sich diese Treibstoffverteuerung als Mehrkosten von über 100 Millionen Franken niederschlagen; gegenüber der Jahresrechnung 1978 müssen die Treibstoffkosten mit rund 350 Millionen Franken um rund 50 Prozent höher ausgewiesen werden.

Diese Kerosen-Durchschnittspreise sind nicht für jede Fluggesellschaft gleich. Sie variieren von Land zu Land erheblich und werden auch massgeblich vom befliegenen Streckennetz beeinflusst. Derzeit sind die Kerosenpreise in Süd- und Westafrika sowie im Mittleren Osten (!) am höchsten, in Regionen also, in denen die Swissair einen starken Verkehr unterhält. Dass der in Franken ausgedrückte Kerosenpreis weniger stark angezogen hat als die Dollar-Notierung, spielte für die Swissair keine ausschlaggebende Rolle.

Zwar erfuhr die Treibstoffrechnung der Swissair nach der ersten Ölpreistrunde 1974 eine willkommene Entlastung, als sich der Dollarwechsellkurs von 3 Franken auf nur noch 1,77 Franken ermässigt hat. Da ein Grossteil der Swissair-Einnahmen jedoch aus Ländern mit schwacher Währung stammt, haben sich gleichzeitig die dort erzielten Erträge entsprechend entwertet. Die daraus seit 1974 resultierenden Ertragsverlusten sind insgesamt weit stärker ins Gewicht gefallen als die im Vergleich zu andern Fluggesellschaften beim Treibstoffaufwand möglichen Kosteneinsparungen.

Die jüngste gewaltige Treibstoffvermehrung trifft die Fluggesellschaften wesentlich stärker als 1974, weil diese inzwischen praktisch alle Kosteneinsparungsmöglichkeiten voll ausgeschöpft haben:

- technologischer Fortschritt im Flugzeug- und Triebwerkbau (z. B. bei den Grossraumflugzeugen);
- weitgehende Rationalisierung oder sogar Automatisierung vieler Betriebsvorgänge;
- Steigerung der Arbeitsproduktivität;
- höhere tägliche Flugzeugausnutzung;
- reduzierte Reisefluggeschwindigkeit;
- neue treibstoffsparende An- und Abflugverfahren;
- Zwischenlandungen eliminiert;
- statt auf Schulflugzeugen wird vermehrt auf Simulatoren geschult usw.

Das Beispiel SR 100/101

Die Zusammenhänge zwischen Treibstoffpreisen, Gesamtkosten und Tarifen lassen sich am besten anhand eines konkreten Beispiels zeigen. So etwa wurden 1978 für den täglichen Retourenkurs Zürich-New York rund 90 Millionen Liter Kerosen verbraucht, die 18 Millionen Franken kosteten. Dieser Betrag machte 16 Prozent der Gesamtkosten dieses Fluges aus. Die Nutzwert, d. h. die zur Deckung der Gesamtkosten im Jahresdurchschnitt notwendige Auslastung betrug 70 Prozent. Da die effektiv erzielte Auslastung 1978 ebenfalls 70 Prozent betrug, deckten die Einnahmen gerade noch die gesamten Kosten dieses Retourenfluges.

Wegen der massiven Treibstoffvermehrung seit Anfang 1979, ergeben sich nun für SR 100/101 Mehrkosten von 14 Millionen Franken auf Jahresbasis oder von 80 Prozent gegenüber 1978. Würden diese Flüge ohne Gegenmassnahmen unter sonst unveränderten Bedingungen durchgeführt, würden sie bei neuen Treibstoff-

kosten von 32 Millionen Franken einen Jahresverlust von 14 Millionen Franken eintragen.

Als Gegenmassnahmen zur Vermeidung bzw. Kompensation dieser Mehrkosten sind vier Möglichkeiten denkbar: eine entsprechende Verkehrssteigerung, die Erzielung von Kosteneinsparungen, eine Anpassung der Tarife oder eine Kombination dieser Möglichkeiten.

Um die zusätzlichen Kosten von SR 100/101 aufzufangen, wäre bei gleichen Tarifen eine Verkehrssteigerung um 15 Prozent nötig, d. h. eine Erhöhung der Auslastung von 70 auf über 80 Prozent. Nachdem der Kurs Zürich-New York in der Sommerspitze bereits weitgehend ausgelastet ist, müsste in den verkehrsarmen Zeiten eine weit überdurchschnittliche Verkehrssteigerung erzielt werden - ein Ziel, das besonders kurzfristig völlig unrealistisch ist.

Da auch die möglichen Kosteneinsparungen - wie bereits erwähnt - weitgehend ausgeschöpft und zudem laufend in Form von Tarifenkürzungen an die Kundschaft weitergegeben worden sind, bleibt als realistische Alternative nur eine Tarifanhebung.

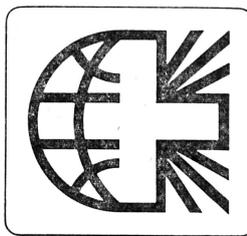
Iata-Rahmen nicht voll ausgeschöpft

Das Ausmass dieser Tarifanpassung wird von verschiedenen Faktoren bestimmt. Wichtigstes Indiz ist ohne Zweifel die Treibstoffverteuerung selbst. Auf der New Yorker-Strecke machten die Kerosenausgaben bisher 16 Prozent der Gesamtkosten aus. Wenn sich diese - wie gezeigt - um 80 Prozent erhöhen, ergibt diese eine Zunahme des Kostenanteils bzw. der benötigten Erträge um knapp 14 Prozent.

Da parallel zu den höheren Einnahmen auch die an die Reiseagenten zu bezahlenden Verkaufskommissionen ansteigen, ist zur Kompensation der gesamten Mehrkosten eine Tarif- bzw. Ertragszunahme von knapp 14 Prozent statt der eigentlich direkt treibstoffabhängigen 13 Prozent nötig. Mit anderen Worten: mit einem Tarifaufschlag von 13,9 Prozent könnten im Falle des SR 100/101 unter der Annahme einer unveränderten Verkehrssetzung die Mehrkosten gerade aufgefangen werden.

Die effektiv seit 1. September 1979 gültigen Tarife inkl. Treibstoffzuschlag zeigen rasch, dass die Swissair die von der Iata empfohlenen Tarifanpassungen nicht voll ausgeschöpft hat. Mit der Erhöhung der Franken-Tarife für Zürich-New York retour um nur etwa 8 Prozent wollte sie beitragen zum weiteren Abbau der unverändert zwischen Weich- und Hartwährungs-ländern bestehenden Währungsdifferenzen; mit der Anhebung der Dollar-Tarife um nur etwa 10 Prozent hat sie vor allem der Konkurrenzsituation in Amerika Rechnung getragen, gleichzeitig aber auch berücksichtigt, dass die «Preisinsel» Schweiz vor allem für den US-Touristen nicht noch teurer werden darf.

Auch nach dem jüngsten Treibstoffzuschlag liegen übrigens die Economy-Normaltarife (Zürich-New York retour) mit 1658 Franken noch um 32 Prozent unter dem Tarifniveau 1970 und gar um 39 Prozent unter dem nach dem ersten Ölschock verzeichneten Tarifniveau 1974. Eine noch stärkere Verbilligung verbleibt gegenüber 1974 beim auf der Strecke Zürich-New York angewendeten billigsten Exkursionstarif.



Flugtouristik

Frankfurt überlastet

Ein Ende der Prozesse gegen den weiteren Ausbau des Start- und Landebahnsystems des Frankfurter Rhein-Main-Flughafens ist erst zum Jahresende 1980 zu erwarten. Diese Prognose gab der zuständige Sprecher des hessischen Wirtschaftsministeriums, Jürgen Kern. Bis dahin müssen die geplanten Ausbaubarbeiten zurückgestellt werden. Nach Aussagen Kerns laufen insgesamt 39 Einsprachen gegen die Erweiterung des Flughafens.

69 internationale Linienfluggesellschaften haben ihre Ankündigungen bekräftigt, einen Teil des Flugverkehrs vom Frankfurter Flughafen in das Ausland zu verlegen, wenn nicht bald die ihrer Ansicht nach dringenden notwendigen Erweiterungen des Start- und Landebahnsystems auf dem Frankfurter Flughafen durchgeführt werden.

Die Fluggesellschaften, die sich im «Board of airlines representatives in Germany» (Barig) zusammengeschlossen haben, kamen einstimmig zu der Feststellung, auf dem heutigen Start- und Landebahnsystem des Flughafens könne «eine ordnungsgemässe Abwicklung schon jetzt und erst recht nicht in der Zukunft erfolgen». Barig-Generalsekretär Werner Merz wies darauf hin, dass aufgrund der mangelnden Kapazität des heutigen Start- und Landebahnsystems Verspätungen von Flügen «sich in einem nicht mehr tragbaren Masse kumulieren».

Boeings 737 für Bavaria

Zwei Maschinen des Typs Boeing 737 hat Josef Schörghuber für seine «neue» Bavaria-Fluggesellschaft bestellt. Diese werden ab Oktober nächsten Jahres eingesetzt. Gleichzeitig sind zwei weitere 737 für ein Jahr darauf optiert worden. Die Finanzierung des Flugzeugparks bereitet keine Probleme, betonte Schörghuber. «Bei diesen marktängigen Maschinen reissen sich die Banken um die langfristige Finanzierung». Für die ersten beiden beträgt der Kaufpreis nach Angaben Schörghubers rund 25 Millionen US-Dollar. Die Bavaria soll für den Anfang mit einem Kapital von fünf bis zehn Millionen DM ausgestattet werden.

Treibstoffverteuerung

Die Treibstoffverteuerung wird sich in der Jahresrechnung 1979 der Swissair als Mehrkosten von 100 Millionen Franken niederschlagen. Gegenüber dem Vorjahr müssen die Treibstoffkosten mit rund 350 Millionen Franken um rund 50 Prozent höher ausgewiesen werden, wie die Swissair mitteilt. Die Fluggesellschaft hat 1978 für 100 Liter Kerosen durchschnittlich 13,16 US-Dollar bezahlt. Dieser Preis ist 1979 im 1. Quartal auf 14,81 Dollar, im 2. Quartal auf 18,41 Dollar und im 3. Quartal bereits auf 23,37 Dollar geklettert. Für das 4. Quartal rechnet die Swissair mit Durchschnittskosten von 25,72 Dollar, womit sich inner Jahresfrist der Kerosenpreis praktisch verdoppelt hat.

TDA bestellt Airbus

Die japanische Binnen-Fluggesellschaft Toa Domestic Airlines (TDA) hat die Bestellung von drei weiteren Airbus bekanntgegeben. Das Luftfahrtunternehmen hat schon sechs Airbus A-300 bestellt, die 1981 und 1982 geliefert werden sollen. Die drei Neubestellungen zum Stückpreis von rund 120 Millionen Dollar werden 1983 geliefert. Gleichzeitig bestellte TDA drei DC-9-80 von McDonnell Douglas, die 1981 geliefert werden sollen.

Lufthansa verzichtet auf Buchungs-Rückbestätigung

Passagiere der Lufthansa müssen auf Langstreckenflügen ab sofort nicht mehr ihre Buchungen 72 Stunden vor Abflug erneuern. Lediglich bei Gruppenreisen ist für die gesamte Gruppe, nicht aber für einzelne Teilnehmer, die bisher übliche Rückbestätigung weiterhin erforderlich. Die Lufthansa sieht darin einen wichtigen Beitrag zur weiteren Vereinfachung des Fliegens für Geschäftsreisende wie auch für Urlauber.

Entwicklung der Kerosenpreise 1970-1979

(Swissair-Durchschnittswerte)

Preis je 100 Liter	1970	1972	1974	1976	1978	1979				
						1.Q.	2.Q.	3.Q.	4.Q.*	I.Q.*
in US-\$	2.83	3.07	10.58	12.08	13.16	14.81	18.41	23.37	25.72	27.80
Index	100	108	374	427	465	523	651	826	909	982
in S.Fr.	12.21	11.68	31.73	30.32	23.30	24.74	31.47	38.56	42.44	43.10
Index	100	96	260	248	191	203	258	316	348	353
∅-Kurs S/\$Fr.	4.32	3.81	3.—	2.51	1.77	1.67	1.71	1.65	1.65	1.55

* Swissair-Schätzungen

AMERICAN EXPRESS

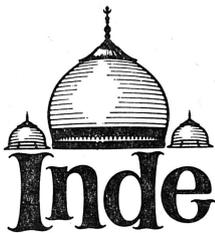
Viel Ferien zum kombinieren



- 1 New York mit Swissair 8 Tage ab Fr. 1433 - kombinierbar mit Florida
 - 2 Florida mit Swissair 8 Tage ab Fr. 1791 - kombinierbar mit Kreuzfahrten in der Karibik oder Badeferien in Mexico
 - 3 Mexico mit Lufthansa 15 Tage ab Fr. 3465 - kombinierbar mit Guatemala oder Badeferien in Cancun
 - 4 Kalifornien mit British Airways 15 Tage ab Fr. 3095 - kombinierbar mit Hawaii
 - 5 Hawaii mit British Airways 15 Tage ab Fr. 3395 - kombinierbar mit drei Inseln
- Keine Treibstoffzuschläge

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in Montreux, Stand Nr. 245

Zwei Worte - Ein Begriff für Reisen



INDIA TOURIST OFFICE

(Consulate of India)

1-3, rue de Chantepoulet, 1201 Genève, Tel. (022) 32 18 13



Schweizerische Vereinigung der Firmen-Reisedienste

APEX-Tarife in Europa

Ohrfeige für Geschäftsreisende

Der hotel + touristik revue Nr. 39 ist zu entnehmen, dass auf den 1. November 1979 zwischen der Schweiz und England sogenannte APEX-Tarife (advanced purchase excursion fare) eingeführt werden, wie sie seit einiger Zeit schon im Nordatlantikverkehr üblich sind. Einmal mehr wird wieder einseitig nur eine bestimmte Passagierkategorie bevorzugt - einmal mehr wieder gehen die Geschäftsreisenden leer aus.

Früh reservieren lohnt sich...

Das System ist nicht neu. Wer sich mindestens 1 Monat vor Abreise für einen Flug nach England anmeldet, die Flugkarte sofort kauft und mindestens 1 Woche in England bleibt, spart 50 Prozent und fliegt somit zum halben Tarif. Sicher eine weitere Attraktivität für Flugpassagiere, die ihre Reisetermine frühzeitig festlegen können.

... nicht aber für den Geschäftsreisenden

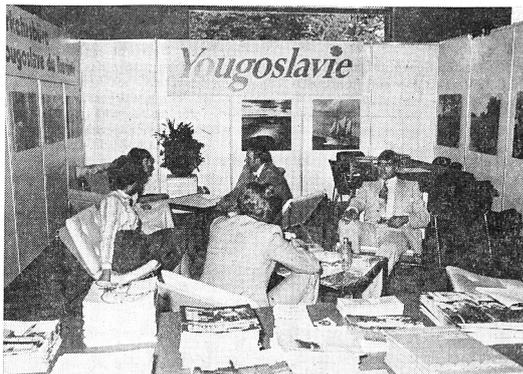
Leider erweist sich aber dieser neue «Gag», den sich die Fluggesellschaften zur Verdichtung des Tarifdschungels haben einfällen lassen, als unrealistisch für Geschäftsreisende. Eine frühzeitige Planung und die Auflage, mindestens 1 Woche an Ort und Stelle zu bleiben, sind Bedingungen, die der Geschäftsreisende kaum erfüllen kann. Wer die Usancen des Geschäftsreisenden kennt, weiss, dass er in den wenigsten Fällen seine Reiseprogramme so weit im voraus bestimmen und dann auch tatsächlich einhalten kann. Ein Aufenthalt von einer Woche ist zudem ebenfalls eine Illusion.

Ermässigungen für den Vielflieger sind keine Notwendigkeit

Der Geschäftsreisende, der sehr oft unterwegs ist, kann sich nicht von einschränkenden Transportbedingungen in seiner Bewegungsfreiheit einschränken lassen. Er ist auf eine freie Wahl der zur Verfügung stehenden Flugverbindungen angewiesen - und das weiss man sehr wohl in Fluggesellschaftskreisen. Weshalb sollte man denn auch dieser Kategorie von Passagieren entgegenkommen?

Bedenklich stimmt nur die Tatsache, dass man jetzt ausgerechnet dort Ermässigungen offeriert, wo die Flugzeuge sowieso gut ausgelastet sind. Bleibt nur zu hoffen, dass APEX-Passagiere vollzahlende Passagiere verdrängen und somit die Einkünfte der Fluggesellschaften geschmälert würden.

Aber halt! Für solche Fälle gibt es ja eine Einschränkung im neuen System: die Zahl der Plätze zu APEX-Tarifen ist beschränkt. Man sieht, man hat an alles gedacht - nur an die Geschäftsreisenden nicht. Freddy Glaser



Rund 300 Aussteller und 2000 Besucher werden zum diesjährigen TTW Travel Trade Workshop in Montreux erwartet.

Angebote und Programme

Erfolg mit Spezialitäten

Hobby Tours, eine Abteilung der hauptsächlich im Frachtgeschäft tätigen Trans Marketing AG in Basel, betätigt sich seit einigen Jahren mit Erfolg im touristischen Sektor als Veranstalter von Spezialangeboten. Karibik und Windjammer-Segelkreuzfahrten sind die Stützen des in erster Linie als Grossist an Reisebüroagenten vermittelten Angebotes.

Seit 1977 ist Hobby Tours mit der Vertretung des deutschen Veranstalters Oberdieck-Fernreisen betraut und bemüht sich, dessen Marktanteil stetig zu vergrössern. Das Winterangebot des Mannheimer Veranstalters umfasst Reisen nach den USA, Mexiko, Guatemala, Südamerika sowie Kreuzfahrten, vor allem jedoch ein Schwerpunktangebot für die Karibik mit Antigua, Aruba, Bahamas, Barbados, Bermudas, Bonaire, Cayman Islands, Curaçao, Dominikanische Republik usw. Eine weitere Oberdieck-Broschüre unter dem Titel «Traumreisen weltweit» enthält Angebote für Malediven, Seychellen, Mauritius, Malaysia, Bali, Philippinen, Neuseeland, Fiji, Tahiti und Hawaii.

Barfuss auf Windjammer-Kreuzern

Ebenfalls seit 1977 ist Hobby Tours auch Generalvertreter der Windjammer Barefoot Cruises mit Sitz in Miami. Das Basler Unternehmen hat Untervertreter in Frankreich, Benelux und in der BRD und propagiert diese spezielle Art von Kreuzfahrten mit einem Sonderprospekt auf dem Schweizer Markt. Die Wiederverkaufskommission für Agenten beträgt 10 Prozent und wird neu um Superkommissionen ab gewissen Umsätzen erhöht.

Die vier Windjammer-Segelboote seien ständig ausgebucht und es bedürfe einer zwei- bis dreimonatigen Vorbuchung, um eine dieser Fahrten zu reservieren, führte Hobby Tours Geschäftsleiter Peter E.

Schneider dazu aus. Die beiden Viermaster MS Fantome und MS Polynesia kreuzen in den Bahamas und in den Antillen, die Dreimaster MS Yankee Clipper und MS Flying Cloud in den Grenadines und Jungferninseln.

Bereits ab 1975 Franken können Angebote gebucht werden, inklusive Flugkosten und drei Hotelübernachtungen sowie der Kreuzfahrt von sechs Tagen.

Luxusvillen auf Jamaica

Als weitere Spezialität offeriert Hobby Tours seit Anfang 1978 Luxusvillen auf Jamaica in Generalvertretung der Jamaica, Jamaica. Es handelt sich um Objekte in der Region zwischen Montego Bay und Ocho Rios-Port Antonio. Ein 31 Seiten umfassender Detailprospekt enthält sämtliche Angaben in englischer Sprache und umfasst über 100 Villen mit Swimmingpools und Gärten. Jede Villa verfügt über geschultes Personal (Köchin, Zimmermädchen, Gärtner/Aufsichtsperson). Speziell geeignet für Familien oder zwei, drei Ehepaare vermittelt Hobby Tours Pauschalangebote mit Flug ab der Schweiz bereits ab 1750 bis 1925 Franken pro Woche, je nach Zahl der Personen je Villa.

Für 1980 hat Peter E. Schneider bereits neue Pläne: «Wir offerieren im kommenden Jahr gezielte Sportprogramme nach den Bahamas für Sportflieger, Taucher, Fischer und Segler.» Hobby Tours will weiter auf Erfolgskurs segeln. FWP

Angebote und Programme

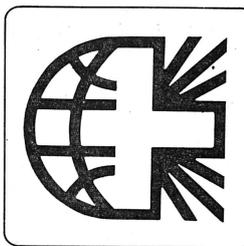
Sportlich durch den Winter

Zwei ganzwöchige Skiwanderungen auf der «Haute-Route des Juras» und Langlaufwochen mit Ex-Weltmeister Karl Hüscher im Obergoms sind einige der Rosinen im Winter-Angebot der Wagons-lits Reisebüros. Das soeben erschienene «Ferienmagazin Winter 79/80» enthält Vorschläge für Ski- und Tennisferien in der Schweiz, im nahen Fürstentum und in Voralpberg sowie Angebote für Tennis- und Wassersportferien an der Costa Blanca, auf Mallorca und Fuerteventura.

Im Vordergrund stehen wieder die gemeinsam mit dem Club Interport (CIS) arrangierten Ferien: beispielsweise Familienferien im über 2000 Meter hoch gelegenen Walliser Skizentrum Thyon 2000, wo Anfänger risikolose Abfahrten vorfinden und die besseren Fahrer Skiaufzüge bis nach Verbier unternehmen können. «Ferienwohnung mit Vollservice und Skipass» heisst die Devise in Anzère, und in Arosa sind Arrangements mit Unterkunft im Erstklasshotel wie auch in Ferienapartements mit und ohne Zimmerservice - ganz nach Wunsch - vorgesehen. Mit im Programm bei den Skiwochen in Les Diablerets und Zermatt sind Klubfeste, Skirennen, ein Video-Service und die Möglichkeit, die neuesten Ski- und Schuhmodelle zwei Tage lang gratis zu testen. Die traditionellen «Ski-Premiere» und «Ski-Finish» wurden von St. Moritz nach Saas Fee verlegt.

Im ganzjährig geöffneten CIS-Tenniszentrum «Adro Panoramic» bei Lugano sind Tennisferien zu sehr populären Bedingungen möglich (z. B. 260 Franken für den einwöchigen Tenniskurs mit Unterkunft in einer 1½-Zimmer-Ferienwohnung, bei Belegung durch zwei Personen). Neu im Angebot ist das Tennisdorf «Les Hauts de Nîmes» in Südfrankreich, das nicht weniger als 31 Tennisplätze aufweist.

Das Wagons-lits-Ferienmagazin für diesen Winter lädt schliesslich zu zwei bis sieben-tägigen London-Aufenthalten ein, wobei hier ausschliesslich Kursflugzeuge der British Airways benutzt werden. Bei jedem Arrangement (ab 347 Franken bei zwei Übernachtungen) ist eine «Go-As-You-Pleas»-Netzkarte für unbegrenzte Fahrten mit der U-Bahn und allen roten Bussen mit dabei. pd



Autotouristik

Werbe-Carfahrten

In ihrer Plenarsitzung in St. Gallen hat die Schweizerische Kommission zur Überwachung der Lauterkeit in der Werbung ihren Grundsatz für die Praxis verabschiedet, der die Werbung für Carfahrten zum Gegenstand hat. Der neue Grundsatz lautet:

«Einladungen zu Carfahrten mit Werbeschau, Werbevorträgen und Verkauf oder Bestellaufnahme für die beworbenen Produkte müssen deutlich als solche deklariert werden. Sie dürfen den Empfänger über den eigentlichen Zweck der Ausflugsfahrt nicht irreführen.» spk

Karawankentunnel 1984 offen

Nur etwa 250 m westlich vom Eisenbahntunnel Rosenbach-Assling (Jesenic) wird der neue Karawankenstrassentunnel das südliche Kalkalpenmassiv von Kärnten durchstossen. Damit wird die ab Mitte 1980 durchgehend von Salzburg bis Spittal befahrbare Tauernautobahn ihre natürliche Fortsetzung finden. Die Bauzeit für den 7,9 km langen Tunnel wird vier Jahre betragen. Die Vorbereitungen sind beiderseits der Grenze bereits im Gange. Mit der Tunnelbohrung selbst wird im Frühjahr 1980 begonnen. Somit ist damit zu rechnen, dass der Tunnel, vorläufig nur eine Röhre mit Gegenverkehr, Mitte 1984 befahrbar sein wird. apa

Schifftouristik

Fähre zur Tower Bridge

Bis in die Innenstadt Londons soll eine neue Fährverbindung zwischen Ostende und London führen. Die P and O-Fährgesellschaft kündigte in Brüssel an, ab Februar sollten schnelle Tragflächenboote sechsmal am Tag zwischen dem Kontinent und der Insel verkehren. Die staatliche belgische Fährgesellschaft will mit Luftkissen- oder Tragflächenbooten ab 1981 die Häfen Ostende und Dover in einer Stunde und vierzig Minuten miteinander verbinden. apa

Finnstar Kreuzfahrten

Die finnische Reederei Finlines (Finnjet), in der Schweiz vertreten durch TCS-Reisen, führt in ihrem Prospekt mit dem Angebot 1979/80 ihres zum Kreuzfahrtschiff Finnstar umgebauten ehemaligen Fährschiffes, eine 20tägige Äquator-Kreuzfahrt vom 10. bis 30. November 1979 möglich (z. B. 260 Franken für den einwöchigen Tenniskurs mit Unterkunft in einer 1½-Zimmer-Ferienwohnung, bei Belegung durch zwei Personen). Neu im Angebot ist das Tennisdorf «Les Hauts de Nîmes» in Südfrankreich, das nicht weniger als 31 Tennisplätze aufweist.

Das Wagons-lits-Ferienmagazin für diesen Winter lädt schliesslich zu zwei bis sieben-tägigen London-Aufenthalten ein, wobei hier ausschliesslich Kursflugzeuge der British Airways benutzt werden. Bei jedem Arrangement (ab 347 Franken bei zwei Übernachtungen) ist eine «Go-As-You-Pleas»-Netzkarte für unbegrenzte Fahrten mit der U-Bahn und allen roten Bussen mit dabei. pd

TCS-Reisen, Rue Pierre Fatio, 9, 1211 Genf 3, Tel. 022/35 76 11.

Internationale Medizin

Krankheit des Regenwalds

Die Weltgesundheitsorganisation hat in ihren beiden neuesten Bulletins vom 5. und 12. Oktober 1979 über die Lage des Gelbfiebers in der Welt berichtet. Es handelt sich nach wie vor ausschliesslich um diejenige Form, die im Waldgebiet auftritt (Wald-Gelbfieber); allerdings besteht in Kolumbien die Gefahr, dass die Stadt-Form (Stadt-Gelbfieber) wiedererscheinen kann (nach 50 Jahren Abwesenheit), da sich der entsprechende Zwischenträger, Stechmücken vom Typ Aedes aegypti, neu angesiedelt haben. Die Gelbfieberkrankheit kann bei Einzelerkrankungen anfänglich oft nicht von einer infektiösen Gelbsucht (Hepatitis) unterschieden werden.

1978 sind insgesamt 482 Fälle registriert worden, 100 Prozent Zunahme gegenüber 1977. Asien ist nach wie vor frei von Gelbfieber.

Länder, in denen Fälle aufgetreten sind:

Bolivien: in der Provinz Sur Yungas, nordöstlich von La Paz.

Peru: hauptsächlich in den Departementen Junin und Ayacucho, an der Ostseite der Anden.

Ecuador: ein isolierter Fall in der Napo-Provinz.

Kolumbien: im Departement Norte de Santander ereignete sich 1978 eine Epidemie, die 109 Personen betraf.

Venezuela: einzelne Fälle im Staat Mérida, nahe der Grenze zu Kolumbien.

Brasilien: hauptsächlich im Staat Pará, mit 27 Fällen, wovon drei Viertel starben.

Senegal: einzelne Fälle in der Casamance, nahe der Grenze zu Gambia.

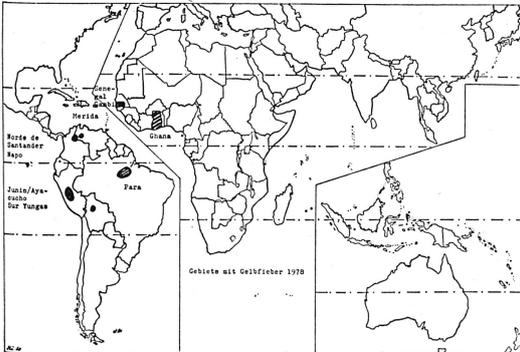
Gambia: Epidemie am Oberlauf des Gambiaflusses, es sind 30 Todesfälle gemeldet. Nach serologischen Untersuchungen muss angenommen werden, dass zwischen 5000 bis 8000 Personen erkrankt sind, wovon ein Fünftel bis ein Drittel starben.

Ghana: 1978 213 Fälle, sowohl aus Upper, Eastern und Volta Region.

Weltweit war 1978 die Sterblichkeit an Gelbfieber 33 Prozent.

Reisenden nach Südamerika und Westafrika werden dringend die üblichen Schutzmassnahmen empfohlen: Gelbfieber-Impfung, Moskitoschutz.

Schweizerisches Tropeninstitut
Dres. D. und T.H. Stürchler-Tjia



NEU: Geschäftsreise-Versicherung

NOUVEAU: Assurance voyages d'affaires



ELVIA

Versicherungs-Gesellschaft, Zürich

Compagnie d'Assurances, Zurich

Für alle Reiseversicherungen . . . pour toutes les assurances voyages

Aus den Winterprogrammen schweizerischer Veranstalter

Angebote auf einen Blick

Wir haben in der nachstehenden Tabelle über 100 Destinationen aufgelistet und bei jeder Destination mit einem schwarzen Punkt die Veranstalter aufgeführt, welche in ihren Programmen Angebote dafür aufzuführen.

		Airtour Suisse	American Express	Club Méditerranée	Esco-Reisen	Gruppen Reisen AG	Hotelplan	Hans Imholz AG	Interhome	Jelmont-Reisen	Knecht-Reisen	Kuoni AG	UCS-Reisen	Wagenhalle Tour.	
Europa	BRD														
	Frankreich														
	Griechenland														
	Kreta														
	Rhodos														
	Italien														
	Madeira														
	Malta														
	Österreich														
	Portugal														
	Spanien														
	Balearen														
	Kan. Inseln														
	Costa Del Sol														
	Costa Blanca														
	Schweiz														
	Zypern														
	Städteflüge	Athen													
		Berlin													
		Budapest													
Istanbul															
Leningrad															
London															
Madrid															
Marrakesch															
Moskau															
Paris															
Rom															
Wien															
Afrika		Ägypten													
		Algerien													
		Elfenbeinküste													
	Kenya														
	Mali														
	Mauritius														
	Marokko														
	Niger														
	Réunion														
	Ruanda														
	Senegal														
	Seychellen														
	Sierra Leone														
	Südafrika														
	Tansania														
	Togo														
	Tunesien														
	Nahost	Arab. Emirate													
Israel															
Asien/Pazifik	Jordanien														
	Australien														
	Bali														
	Borneo														
	China														
	Fiji														
	Hawaii														
	Hongkong														
	Indien														
	Indonesien														
	Japan														
	Java														
	Kaschmir														
	Korea														
	Malaysia														
	Malediven														
	Nepal														
	Neukaledonien														
	Neuseeland														
	Papua Neuguinea														
Philippinen															
Singapur															
Sri Lanka															
Sulawesi															
Sumatra															
Tahiti															
Thailand															
USA/Kanada	Antigua														
	Bahamas														
	Barbados														
	Cayman														
	Dominik. Rep.														
	Grenada														
	Guadeloupe														
	Haiti														
	Jamaika														
	Martinique														
	Palm Island														
	Puerto Rico														
	St. Lucia														
	Tobago														
	USA														
New York															
Miami															
Süden															
Westen															
Lateinamerika	Argentinien														
	Bolivien														
	Brasilien														
	Chile														
	Ecuador														
	Galapagos														
	Guatemala														
	Guyana, frz.														
	Kolumbien														
	Mexiko														
	Osterinsel														
	Paraguay														
	Peru														
	Uruguay														
	Venezuela														

Wir beabsichtigen, mit dieser zweifellos nicht das gesamte Winterangebot schweizerischer Veranstalter umfassenden tabellarischen Übersicht einen kleinen Beitrag zur Transparenz des Angebotes auf dem schweizerischen Reisemarkt zu leisten - ein Beitrag, welcher unserer Meinung nach künftig wiederholt und ausgebaut werden sollte. Keinem Reisebüro-mitarbeiter ist es ja möglich, das gesamte Angebot im Kopf zu haben, aber es dürfte im Interesse vieler Kunden liegen, gerade bei ausgefalleneren Destinationen auch die Angebote kleinerer, spezialisierter Veranstalter zu kennen. Hier kann unsere Übersicht als Gedankenstütze dienen.

Starke Vereinfachungen sind allerdings im Interesse einer besseren Übersichtlichkeit unumgänglich. So kann man eine bestimmte aufgeführte Destination mit dem Veranstalter X auf einer Rundreise kennenlernen, während man mit dem Veranstalter Y ausgedehnte Badeferien genießen kann und Veranstalter Z dieselbe Destination nur als Kurzaufenthalt während seiner Weltreise anbietet. Die Übersicht mag aber auch dazu dienen, gewisse Trends herauszulesen, die Angebotstärken einzelner Veranstalter aufzuzeigen und Exklusivitäten zu betonen. Die Tabelle, dessen sind wir uns bewusst, bedarf noch vieler Verbesserungen. Wir freuen uns daher über jede Anregung. FWP

Angebote, Programme

Regenerationstraining

In Lugano, Klosters und Vulpera werden unter der Leitung von Dr. Gabriel Plattner Regenerations- und Vitalisierungsprogramme durchgeführt. Das Regenerationstraining umfasst vier Methoden: Kreislauftraining, autogenes Training, Yoga und Seminare. Die angestrebten Ziele sind die Förderung einer be-

wussten Lebenseinstellung und Gesundheitsvorsorge. In den Wochenkursen werden neben dem Regenerationstraining auch Informationen vermittelt, wie mit naturgemässen Methoden schädigende Einflüsse abgewehrt und körpereigene Kräfte gestärkt werden können. Als Rahmenprogramm werden Wanderungen, Fitnessübungen und individuelle Freizeitgestaltungen, je nach Angebot des Ortes, durchgeführt.

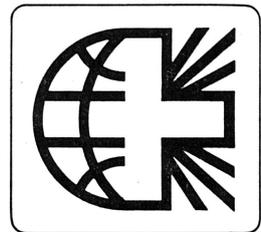
Die Kurskosten betragen inklusive Honorar und Halbpension 660 bis 768 Franken, je nach Zimmerausstattung. Zur Auswahl stehen das Hotel Schweizerhof in 7552 Vulpera (6. bis 12. Januar und 3. bis 9. Februar 1980), der Origlio Country-Club in 6951 Origlio-Lugano (18. bis 24. November 1979, 16. bis 22. März 1980), und das Kur- und Sporthotel Bad Serneus in 7299 Klosters-Serneus (7. bis 13. April 1980).

Kur- und Verkehrsbüro Bad-Taras Vulpera, 7552 Vulpera, Tel. 084 / 9 04 50, Telex 74 427.

Sunshine-Kurse

St. Moritz führt vom 25. November bis 22. Dezember 1979, vom 6. Januar bis 2. Februar 1980 und vom 23. März bis 19. April 1980 wieder insgesamt 10 Sunshine-Kurse durch. Es handelt sich um sehr populäre Skiwochen zu günstigen, seit 5 Jahren unveränderten Pauschalpreisen. So kostet zum Beispiel eine Holiday-Woche mit 7 Übernachtungen in einem 3-Stern-Haus 361 Franken und enthält: 7 Tage Unterkunft mit Frühstück, 6 Tage Abonnement auf 50 Bergbahnen und Skiliften beziehungsweise etwa 300 Kilometer Skipisten (worunter WM- und Olympia-Pisten). 6 Tage Skischule kosten pro Woche zusätzlich 73 Franken.

Eine Langlaufwoche kostet im gleichen Hotel 354 Franken und umfasst ebenfalls 7 Tage Unterkunft mit Frühstück und 6 Tage Langlauf-Unterricht zu 4 Stunden. Dem Langläufer stehen 120 Kilometer Loipen zur Verfügung. Die Sunshine-Gäste kommen auch in den Genuss der weiteren Winterattraktionen von St. Moritz,



die u. a. den Cresta Run, den Bobsleigh-Taxi, Wintergolf, die Pferderennen auf dem gefrorenen See, Skispringen usw., aber auch Symphoniekonzerte und andere kulturelle Anlässe umfassen. pd

Kur- und Verkehrsverein St. Moritz, 7500 St. Moritz, Tel. 082 / 3 31 47, Telex 74 429.

Weisse Wochen in Davos

Vom 2. bis 23. Dezember bieten 34 Davoser Hotels der verschiedenen Preisklassen Frühwinter-Pauschalwochen ab 420 Franken an: 7 Tage Hotel (Halbpension), 6 Tage Skischul- und/oder Langlaufunterricht. Das Wochenarrangement für Zimmer/Frühstück mit den erwähnten Zusatzleistungen kostet 364 Franken. Es werden also in Davos bereits ab 1. Dezember Bergbahnen, Skilifte und Skischule in Betrieb sein.

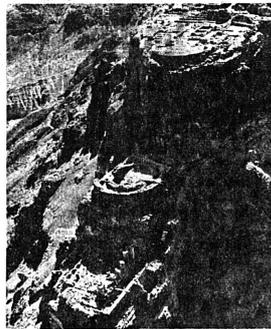
Verkehrsverein Davos, Postfach 198, 7270 Davos-Platz, Tel. 083 / 3 51 35, Telex 74 326.

Frankreich-Ferien

Frantour-Tourisme SNCF legt den Prospekt Herbst/Winter 1979/80 mit Bahnreisen nach Paris (195 bis 408 Franken für Weekends, 385 bis 938 Franken für 6- bis 8-tägige Aufenthalte), Lyon, Marseille, Avignon, Strassburg sowie an die Côte d'Azur vor.

Frantour-Tourisme SNCF, Postfach 395, 1211 Genf 2.

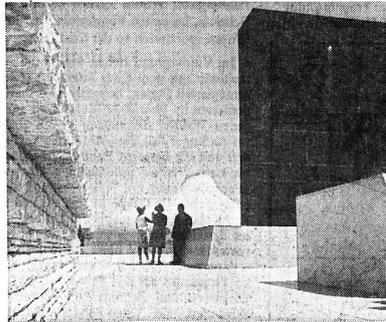
Was Sie bestimmt wissen . .



ISRAEL

Biblisches Land
5000 Jahre Geschichte
Wiege unserer Zivilisation
Zentrum dreier Weltreligionen
4 Meere mit einladenden Stränden
Sonne, Sonne, Sonne
Touristenland par excellence

Was Sie vielleicht noch nicht wissen . .



ISRAEL

Ideales Reiseziel für
Berufs- und Interessengruppen

Prominente Fachleute aus allen Berufsgruppen und Referenten von Weltfrz, Kunst, Geisteswissenschaften usw.) freuen sich, Gruppen zu empfangen.

Wie ausgefallen Ihre Interessen auch sein mögen:
Verlangen Sie Auskünfte und Programmvorschläge bei:



OFFIZIELLES ISRAELISCHES VERKEHRSBÜRO

Lintheschergasse 12
8001 Zürich
Telefon (01) 211 23 44/45



EL AL ISRAEL AIRLINES

Talstrasse 82
8001 Zürich
Telefon (01) 211 40 73

Bientôt l'ouverture du 4ème Marché professionnel du voyage

Rendez-vous à Montreux!

Le 4ème Travel Trade Workshop, autrement dit le Marché professionnel du voyage de Montreux, se tiendra à la Maison des congrès de la cité des bords du Léman du 30 octobre au 1er novembre prochain. Il réunira non seulement des exposants du monde entier, mais également des directeurs d'agences de voyages et des journalistes du tourisme de 5 continents. La Suisse, cette année, ne sera pas absente de ce grand rendez-vous international, puisque le Workshop de Montreux présentera pour la première fois un secteur incoming.



Une cinquantaine de pays seront présents cette année au 4ème Marché professionnel du voyage de Montreux. (Photo J. Waldis)

Le Workshop de Montreux, réservé exclusivement aux professionnels, est conçu à la fois comme une foire et comme une «bourse des contacts». Les directeurs d'agences de voyages sont censés y venir chercher des suggestions pour leurs programmes et leurs collaborateurs de vente y trouvent des informations de première main sur les lieux de destinations et sur les intermédiaires assurant le bon déroulement des voyages. Mais de toute évidence ce marché professionnel est avant tout une occasion unique de prendre contact personnellement avec des partenaires qui devraient être rencontrés dans leur propre pays. Enfin, le Marché professionnel du voyage de Montreux répond à la définition désormais classique du président Herriot: «Lieu où, sur un minimum d'espace, dans un minimum de temps, avec le minimum de frais, on peut faire le maximum d'affaires et de relations.»

Organisations et agences de voyages

Une vingtaine de tour-operators figurent parmi les 275 exposants présents à Montreux du 30 octobre au 1er novembre. D'autre part, répondant à l'invitation de *Swissair*, 50 directeurs de bureaux de voyages viendront des Etats-Unis, 60 autres viendront d'Afrique du Sud, d'Arabie Saoudite, d'Argentine, d'Australie, du

Brésil, de la Côte d'Ivoire, de la Grèce, de Hong-Kong, de l'Inde, d'Israël, du Japon, du Kenya, du Koweït et de Nouvelle-Zélande, sans compter 24 représentants de *Swissair* dans ces pays.

Et ils auront également à leur disposition les services de la chaîne volontaire des Relais du Silence dont font partie 134 établissements dans huit pays d'Europe, dont la Suisse.

Hôtellerie

Cette année, ce ne sont pas moins de 42 chaînes d'hôtels, nationales et internationales, groupant plus de 4100 établissements, qui participeront au Workshop.

Parmi les grandes chaînes internationales et les systèmes de réservations, citons Holiday Inn, Trust House Forte, Utell International, Suprational, Steigenberger Reservation Service, Sheraton, Marriott et Méridien. De plus, des groupes d'hôtels viendront d'Allemagne, de France, de Grèce, de Grande-Bretagne, de Yougoslavie, d'Autriche, d'Espagne, de Tunisie, de Turquie, des USA et de Suisse.

● La Suisse, en effet, sera représentée par les groupements suivants: CEM-Hôtels, Furler Hôtels Lucerne et Rey-Hôtels, Genève.

Montreux recevra également pour la première fois la chaîne volontaire des Relais du Silence dont font partie 134 établissements dans huit pays d'Europe, dont la Suisse.

La Suisse et le tourisme réceptif

Mais l'innovation majeure de cette édition 1979 du Marché professionnel de Montreux réside incontestablement dans le secteur incoming mis sur pied en collaboration avec des représentants et des prestataires suisses.

● L'Office national suisse du tourisme, *Swissair* et les CFF seront entourés par des stands représentant la Région du Léman, le Tessin, le Valais, la Haute-Engadine, Crans-Montana, la nouvelle Fédération touristique du Mittelland bernois et la Ville de Berne. Ces exposants s'ajoutent aux chaînes hôtelières intégrées déjà mentionnées.

On attend beaucoup de cette première opération incoming, même si la présence suisse mériterait d'être étoffée, ce qui devrait logiquement et progressivement devenir une réalité. La venue à Montreux de nombreux agents de voyages et journalistes spécialisés étrangers devrait permettre de fructueux contacts... et favoriser l'information nécessaire à la lutte menée par la Suisse contre l'image complètement erronée d'un pays cher!

Animation et divertissements

De nombreuses réceptions marqueront ce 4ème Workshop de Montreux dont le caractère international se reflétera tout particulièrement dans le programme de la grande soirée officielle du 31 octobre au Montreux-Palace. Des spécialités culinaires de Suisse et de Grèce pourront être dégustées aux sons des bouzoukis et du cor des Alpes, avec en vedette un «steel band» de Trinidad et Tobago...

Entre autres grandes réunions, citons la conférence de presse du Centre international de Glion destinée aux journalistes suisses et étrangers, et l'assemblée générale du chapitre suisse de l'Hotel Sales Management Association (HSMA).

Compagnies aériennes

CTA: un an déjà...

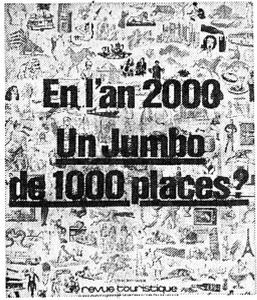
Il y aura exactement un an, le 31 octobre prochain, que la Compagnie de transport aérien (CTA) a commencé ses activités. Prenant la succession de la défunte SATA, la CTA opère avec trois avions du type Super-Caravelle sur des destinations européennes diverses. A noter qu'au cours de cette année, elle a réalisé un certain nombre de vols spéciaux, travaillant notamment pour le compte de *Swissair* pendant l'interdiction de vol des DC-10. Une manifestation marquant cet événement se déroulera le 31 octobre dans un grand hôtel de Cointrin. rh

Londres: équipages à louer...

Une nouvelle société vient de se former à Londres. Son activité est spécialisée et propose aux compagnies aériennes la location d'équipages et de personnel de services techniques. Aviation Development Consultants (ADC) ne couvrira pas seulement le recrutement et la location des équipages, mais offrira également ses services dans le domaine de la formation, de l'entretien des avions, de la planification, de la gestion financière et de la sécurité des aéroports.

Dictionnaire Lufthansa

La compagnie aérienne ouest-allemande Lufthansa vient de publier un petit fascicule nommé «Airliner's dictionary». Son but est d'expliquer à ses lecteurs, donc aux passagers, la signification d'un nombre de termes aéronautiques qui ne figurent qu'en anglais dans tous les pays du monde (par exemple: ABC, PTA, Fuel, etc.). Un seul regret à la lecture de ces pages: la traduction des termes se limite à la langue de Goethe... à quand l'édition française?



Les DC-10 d'American Airlines

La compagnie aérienne American Airlines travaille actuellement à des changements de structure de ses 30 DC-10, selon un document de 32 pages qu'elle a expédié à l'administration américaine de sécurité des transports (NTSB). Dans ce document, American Airlines précise que les changements envisagés, qui interviennent après l'accident du DC-10 à Chicago au printemps dernier, avaient été acceptés par le constructeur de l'appareil, Mc Donnell Douglas. ats

Les navettes de British Airways

British Airways, à partir du 1er novembre prochain, élargit son réseau de navettes au départ de Londres, tout comme Glasgow, Edimbourg et Belfast, Manchester peut désormais être rallié par le «Shuttle» qui offre à chaque passager une place garantie toutes les deux heures entre 7 et 20 heures. Les avantages de ces vols navettes sont des départs à intervalles réguliers, l'absence de réservation préalable, l'achat des billets à bord et la simplification des formalités au sol.

En 1973, British Airways a été la première compagnie européenne à reprendre l'idée des vols navettes, pratiqués par Eastern Airlines (USA) depuis 1961. Il s'agissait de renoncer à toute prestation spéciale à bord et de garantir en contrepartie une place à chaque passager. En effet, des enquêtes avaient révélé que 72% des passagers désiraient avoir une liaison ponctuelle et fiable, 62% la possibilité de rentrer en avion le jour même et 7% seulement un rafraîchissement à bord. Cette possibilité de rentrer dans la journée a essentiellement été la cause de l'augmentation rapide du nombre des passagers.

Les pourparlers en vue d'inclure Paris, Amsterdam, Bruxelles, Stockholm et Dublin dans le réseau des vols navettes, en pool avec Air France, KLM, Sabena, SAS et Aer Lingus, durent déjà depuis plusieurs mois. Les experts s'attendent à ce qu'un tel arrangement ait pour conséquence une expansion rapide des vols navettes en Europe continentale. sp

En France, les tarifs préférentiels pour les jeunes

Disparition!

ATITRA, l'Association technique interministérielle des transports français, a procédé le 26 septembre dernier à sa dissolution. L'Association avait pour but la promotion de tarifs aériens à bon marché, principalement pour les jeunes. Or les tarifs aériens ont connu, au cours de ces derniers mois, une évolution concurrentielle très importante. La décision de mettre fin à la mission d'ATITRA résulte du fait que l'évolution récente des tarifs sur le marché des transports aériens, qui constitue en quelque sorte la concrétisation des efforts accomplis par ATITRA, compromet en même temps la poursuite, dans les mêmes formes, de sa mission au service des jeunes. Les titres de transports émis avant la dissolution de l'Association restent toutefois valables sans restriction pour ceux qui les ont acquis. Le conseil d'administration de l'Association était composé de représentants de 6 ministères et de personnes désignées par ceux-ci comme personnes qualifiées. J.B.

L'agrandissement de l'aéroport Nice-Côte d'Azur

A la fin de l'année prochaine, l'aéroport international de Nice-Côte d'Azur mettra en service sa nouvelle piste de 3200 m. Elle permettra d'accroître de 5 tonnes la charge des gros porteurs, en vue d'améliorer le taux de remplissage commercial et de programmer des vols sans escale sur de plus longues étapes.

C'est en gagnant sur la mer que l'on a porté la surface de l'aéroport de 200 à 400 hectares en 3 ans; 20 millions de m² de remblais ont été déversés. Avec plus de 3 millions de passagers par an, l'aéroport international le plus petit d'Europe arrive à saturation. En décidant les travaux d'extension, on va porter la capacité d'accueil à 5 millions de passagers d'ici 1985 et 10 millions d'ici 1990, entre-temps, une nouvelle aérogare sera construite.

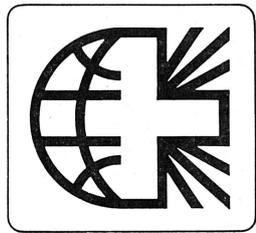
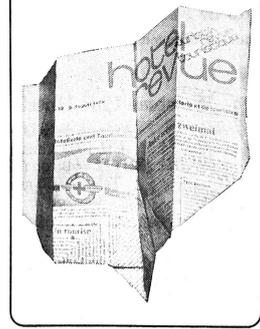
L'hôtel revue + revue touristique au Workshop de Montreux

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme, *hôtel revue + revue touristique*, aura pignon sur rue au 4ème Travel Trade Workshop de Montreux. Une rue d'ailleurs entièrement réservée aux piétons, même si ses échoppes aux noms évocateurs d'horizons plus ou moins éloignés affichent une certaine propension à les faire se déplacer de plus en plus vite, de plus en plus haut et de plus en plus loin!

Premier journal spécialisé de la branche touristique, par sa fréquence de parution hebdomadaire, l'abondance et la diversification de ses informations, ainsi que par son tirage de 15 000 exemplaires et sa distribution en Suisse mais également à l'étranger, l'*hôtel revue + revue touristique* est chaque semaine le reflet vivant de l'actualité dans le monde des voyages et des vacances. Au programme, des articles de fond, éditoriaux, interviews et autres rubriques personnalisées, comptes-rendus, reportages, chroniques régionales, rubriques thématiques, etc.

A l'occasion du Workshop de Montreux, notre journal prendra la forme d'un avion à papier, moins pour économiser de l'énergie que pour illustrer la régularité et la constance avec laquelle il atterrit, chargé d'informations de toutes provenances et de tous ordres, chez les responsables et les professionnels du tourisme. Ce *evol spécial* est sa façon à lui de saluer ses fidèles abonnés, ses lecteurs potentiels et tous les visiteurs du 4ème Workshop de Montreux!

Bienvenue à bord!



Le 4ème Workshop au-devant d'un grand succès



C'est un président heureux qui peut, à quelques jours de son ouverture, annoncer que le 4ème Workshop dépasse les espérances les plus optimistes de son comité d'organisation. En effet, 275 exposants seront, les 30 et 31 octobre et 1er novembre 1979, à disposition des agents de voyages suisses pour leur fournir une multitude de renseignements et de documents indispensables à leur activité professionnelle.

Revenu récemment de plusieurs voyages effectués en France, en Italie et en Autriche, je peux affirmer que le Workshop de Montreux fait partout parler de lui et que nombreux seront les visiteurs de ces pays qui viendront se remettre dans cette atmosphère professionnelle si particulière et qui ne se retrouve pas ailleurs.

Je voudrais également relever que le comité d'organisation s'est vu dans l'obligation de refuser de nombreuses inscriptions trop tardives. J'en suis personnellement navré, mais je ne puis que recommander à ces retardataires d'être rapides et circonspects l'année prochaine lorsqu'ils recevront nos invitations.

Il me faut également saluer plus particulièrement l'ouverture, pour la première fois, d'un secteur suisse qui permettra à l'Office national suisse du tourisme et à de nombreux régions ou stations de notre pays de profiter de la venue à Montreux de près de 120 agents de voyages de tous les continents et plus particulièrement des Etats-Unis, invités par *Swissair* à faire un petit tour chez nous... Ces professionnels auront ainsi l'occasion de mieux étudier le marché suisse et de juger celui-ci sur des bases réelles et non pas déformées comme c'est trop souvent le cas à l'étranger lorsqu'il s'agit du franc suisse.

J'invite également tous les agents de voyages suisses et tout particulièrement nos amis de Suisse allemande à réserver leur soirée du 31 octobre pour prendre part à la belle soirée organisée à leur intention. Ce sera au Montreux-Palace, dans une atmosphère détendue et relaxe, le vrai «Bal de l'amitié» doublé d'une soirée-contact des plus bénéfiques.

C'est un président heureux, a-t-il dit au début de ces lignes qui vous attend au 4ème Workshop de Montreux, heureux parce qu'il est certain de sa réussite par tout ce qu'il apportera d'utile à notre profession d'agent de voyages, profession toujours plus difficile à honorer et à respecter dans un pays trop petit qui n'a pas su ou voulu jusqu'ici mettre un frein à l'expansion démesurée de celle-ci.

Bienvenue à tous et à toutes au 4ème Workshop de Montreux!

Ferdinand Savary
président du Workshop de Montreux

France no 1

Au niveau 300 du Palais des Congrès de Montreux, 24 exposants français se sont regroupés sur 387 m². C'est la plus importante participation nationale étrangère; c'est aussi la participation la plus diversifiée:

● 9 régions françaises (Calvados, Aquitaine, Pays de la Loire, Poitou-Charentes, Riviera-Côte d'Azur, Pays d'Arles, Languedoc-Roussillon, Guadeloupe, Martinique).

● 7 chaînes hôtelières (Arcade, Frantel, Sheraton, Sofitel, France Accueil, Méridien, Casino Royal Hôtel).

● 4 sociétés de transports (SNCM, Air France, Air Inter, SNCF).

● 4 agences de voyages et divers (France Tourisme Paris Excursions, Alcazar, Découverte du Massif Central, Bureau de Tourisme SNCF).

Au centre du secteur «France», un bar, animé par les Services Officiels Français du Tourisme, est ouvert à tous les visiteurs auxquels, par ailleurs, une tombola quotidienne est proposée. sp

La Suisse sur le marché français

Après une baisse du nombre des nuitées des touristes français en Suisse de 1977 à 1978, une remontée semble s'amorcer pour 1979, bien que les chiffres ne soient pas encore tous disponibles pour cette année. En 1978, les Français ont passé 2 650 600 nuitées, dont 1,7 million en hôtel, soit 13% de moins que l'année précédente.

Si l'Office national suisse du tourisme (ONST) constate une baisse générale de 4% des nuitées hôtelières sur juin-juillet-août 1979 par rapport à la même période de 1978 - et en particulier du fait de la clientèle des USA (-29%), et de la RFA (-7%) -, la clientèle française a consommé 3% de nuitées en plus, et la clientèle italienne 4%. Cette augmentation a porté de façon plus significative sur août.

Il est à remarquer que, selon l'ONST, 4% des Français qui vont en Suisse utilisent les services d'une agence de voyages. Chiffre inférieur à la moyenne nationale, puisque près de 8% des vacanciers français ont recours aux agences. La Suisse, il est vrai, est frontalière et les réservations de nuitées peuvent être faites en français.

Chez les tour-operators, la tendance est à la programmation de séjours tout compris, hébergement «demi-pension» forfait sportif, la Suisse a la réputation d'un pays cher, et les Français préfèrent payer le maximum en francs français, et éviter les «à-côté» à payer sur place.

Les «stations-villages»

Selon l'Office du tourisme à Paris, les Français auraient tendance à demander de plus en plus des «stations-villages» traditionnelles, construites autour de leur clocher traditionnel, plutôt que les stations modernes de «3ème génération».

En fait, le «hit-parade» des stations préférées des Français classe dans l'ordre Crans-Montana, Leysin, St-Moritz, Villars, Wengen et Zinal. A l'exception de la première, Crans-Montana, il s'agit de sta-



tions dotées d'un Club Méditerranée. Celui-ci aurait-il un effet d'entraînement pour la clientèle française? Peu de modifications quant aux tour-operators français sur la Suisse cet hiver. On notera toutefois le départ de Cruise and Air et son «Kapna Neige» installé l'an dernier à Anzère.

En location

On retrouve Swiss-Chalets/Inter Home (Adelboden, Anzère, Büchen, Crans-Montana, Les Diablerets, Engelberg, Haute Nendaz, Klosters, Mayens de Riddes, Morgins, Obersaxen, Ovornnaz, Saas Fee, Saas Grund, St-Moritz, Thyon 2000, Torgon, Verbier, Veysonnaz, Villars-sur-Ollon, Wengen, Zermatt et Zinal), Utoring-France et Lovac.

Chez les tour-operators parisiens

Albatros (Crans-Montana), Club Méditerranée (Engelberg, Leysin, Pontresina, St-Moritz, Valbella, Villars, Wengen et Zinal), Thomas Cook (Crans-Montana), Eurotour (Breiten, Château-d'Oex, Crans, Le Brassus, Les Diablerets, Leysin, Montana, Morgins, Verbier, Villars et Zermatt), Voyages L'Evasion (Arolla), Expantour (Genève, Zurich), France-Tourisme (Champex, Crans-Montana, Davos, Les Diablerets, Grächen, Grindelwald, Kandersteg, Morgins, Saas Fee, St-Moritz, San Bernardino, Täsch, Unterbach, Villars, Zermatt), Havas Voyages (Anzère, Crans-Montana, Les Diablerets, Engelberg, Grächen, Grimentz, Haute-Nendaz, St-Moritz, Thyon 2000), Hotelplan (Anzère, Les Diablerets, Haute-Nendaz, Verbier), Oasis Voyages (Les Diablerets, Haute-Nendaz), Le Printemps/SVAN (Villars), Snotour (Anzère, Arolla, Crans-Montana, Les Diablerets, Engelberg, Meiringen, Saint-Moritz, Veysonnaz, Villars, Zermatt), Sunair (Anzère, Les Diablerets, Les Haudères, Kandersteg, Meiringen, Villars, Zermatt, Zinal), Trans-tours (Leysin), VVT (Charney), Jet-Tours (Genève au départ de plusieurs villes en avion).

Chez les tour-operators de province

Astra Voyages de Strasbourg (Lausanne, Bienne, St-Moritz), Dernoüel de Strasbourg (Crans-Montana, Engelberg), les Cars Eschenlauer de Haguenuau (Engelberg), les Autocars Scheuers de Strasbourg (Interlaken, Montreux) et les Voyages Seemore de Nice (Bâle, Genève, Lausanne, et Zurich).

Il est intéressant de remarquer aussi que les Français se sont enthousiasmés pour le ski de fond, ce qui devra de plus en plus être pris en compte dans les années à venir pour les propositions de vacances des tour-operators.

Enfin, les nouveaux tarifs excursion de Swissair et Air France au départ de Paris sur Bâle (660 francs français, Genève (660 francs) et Zurich (730 francs) devraient constituer un apport de clientèle complémentaire intéressant. Josquin Barré

En Arabie Saoudite

Nouveaux aéroports

Dans une récente déclaration, le directeur adjoint des aéroports internationaux d'Arabie Saoudite a signalé que son pays prévoyait de dépenser plus de 7 milliards de dollars pour la construction des nouveaux aéroports de Jeddah et Riyadh. Egalement, il espère que l'aéroport de Jeddah fonctionnera à plein en juillet 1980, et que l'aéroport de Riyadh entrera en service en 1983. De même, l'aéroport de Dhahran, actuellement en construction, sera terminé en 1988. La construction de nouveaux aéroports en Arabie Saoudite est clairement liée à la forte augmentation qui se manifeste dans les activités commerciales du pays. omt

En marge de notre enquête

Le profil de l'industrie romande du voyage

Dans son no 30 du 26 juillet 1979, l'«hôtel revue + revue touristique» a publié les résultats de sa petite enquête sur l'industrie romande du voyage. Il a ainsi été possible pour la première fois, et en dépit d'une carence certaine en matière d'information dans ce secteur, d'établir le profil de la branche du voyage en Suisse romande.

Une Suisse romande au demeurant encombrée, dans la mesure où quelque 250 points de vente se disputent un marché d'un peu plus de 1,1 million d'habitants, les villes de Genève et de Lausanne abritant à elles seules 55% des agences. Une prédominance aussi, au niveau des structures, des petites et moyennes entreprises.

● On dénombre ainsi une agence pour 3500 habitants à Genève, une pour 7100 habitants dans le canton de Vaud, une pour 7400 habitants dans celui de Neuchâtel, une pour 11 300 en Valais, une pour 18 200 dans le canton de Fribourg et une pour 22 000 habitants dans le Jura.

● En outre, 62% des points de vente sont des succursales ou des filiales, 29% sont des agences agréées IATA.

● En ce qui concerne le personnel, 56% des chefs d'agences interrogés nous ont déclaré employer moins de 5 collaborateurs, 16% de 6 à 10, 15% de 10 à 20 et 13% occupent plus de 20 personnes.

Notre enquête contient encore de

nombreux autres renseignements intéressants sur les caractéristiques du secteur voyage en Suisse romande. Elle a fait l'objet d'un tirage-à-part dont on peut se procurer des exemplaires à la Rédaction ou à notre stand du Workshop.



Agences de voyages

Création d'un groupe touristique

British Rail vient de créer un groupe touristique chargé de coordonner la commercialisation de ses voyages touristiques; un Conseil d'administration autonome a été créé pour ce nouveau groupe dans le cadre de British Rail, les représentants des filiales de la compagnie en matière de navires et d'hydroglisseurs, en font également partie. Le président de British Rail a récemment indiqué que les actions de ventes à l'étranger étaient intensifiées par la création d'un groupe de ventes en Europe et le renforcement du réseau d'agences de la compagnie à l'étranger.

Pour des brochures plus claires

L'United Kingdom Advertising Standards Authority a récemment annoncé qu'il était essentiel de parvenir à une plus grande précision dans l'élaboration des brochures publiées par les organisateurs de voyages. Elle a indiqué que si les agences de voyages s'exprimaient clairement, dans les brochures, sur les différentes offres, le nombre de leurs clients insatisfaits diminuerait. Cependant, lorsque le produit proposé subit des modifications à la suite de la publicité faite à son sujet, les organisateurs de voyages devraient tenir leurs agents de publicité et les agences de voyages informés de ces changements. omt

Les voyages en Israël

L'Office national israélien du tourisme, à Zurich, vient de publier une liste des organisateurs qui offrent régulièrement, ou à dates fixes, des voyages en Israël, ainsi qu'une description des différents produits selon leur thème (circuits/voyages d'étude, vacances balnéaires, pèlerinages, vols city, cures, auberges de jeunesse/camping, volontariat dans les kibboutzim, safaris dans le désert, plongée, Fly and drive, croisières, etc.).



ASSOCIATION SUISSE DES ECRIVAINS DU TOURISME
VEREINIGUNG SCHWEIZER REISEJOURNALISTEN

Assemblée générale 1979

Comme de nombreux membres participant au Workshop de Montreux, l'assemblée générale annuelle de l'ASSET aura lieu le

mercredi 31 octobre 1979, à 10 h. 30, au Montreux-Palace, selon l'ordre du jour suivant:

1. Approbation du procès-verbal 1978
2. Rapport du président
3. Rapport de la trésorerie
4. Rapport des vérificateurs des comptes
5. Programme 1980
6. Statuts: modification et adjonction
7. Cotisations 1980
8. Divers

Un déjeuner suivra cette réunion (frais de participation: 20 francs).

Les membres sont priés de retourner le bulletin d'inscription qui est en leur possession dans les plus brefs délais. Merci et à bientôt!

B. Favre, président

Une seule adresse pour 60 hôtels individuels de moyenne et première catégorie, représentant une capacité de 7900 lits et situés dans 33 des plus importants villes suisses et des plus beaux sites de vacances.

Le premier groupe d'hôtels suisse disposant de son propre Guide d'hôtels et de vacances, avec descriptions des hôtels et des localités, offres forfaitaires et prestations spéciales, gamme de prix transparente, pour tous les besoins.

Le premier groupe hôtelier de Suisse à proposer des «Vacances suisses à l'essai». Procurez-vous dès maintenant votre Guide d'hôtels et de vacances Welcome Chic Hotels au Workshop de Montreux, niveau 400, stand 231 de Welcome Chic Hotels, ou commandez-le directement!



Welcome Chic Hotels Switzerland

Avenue de la Gare 31
CH-1003 Lausanne
Tél: (021) 22 64 08 ou (021) 20 62 31
Télex 25030 mirab
ou

Welcome Chic Hotels Switzerland

Bächlerstrasse 32
CH-8802 Kilchberg-Zürich
Tel. (01) 715 24 38, Telex 52311 zatra

NO. 1 for your clients

TO SOUTH AMERICA
TO CENTRAL AMERICA
TO SPAIN

just calling (022) 32 46 00 (Geneva)
(01) 211 15 20 (Zürich)



LINEAS AEREAS DE ESPAÑA
LINEAS AEREAS INTERNACIONALES DE ESPAÑA
INTERNATIONAL AIRLINES OF SPAIN

En France, l'industrie du voyage s'interroge

De l'évolution à la révolution

Il ne faut pas oublier que le tourisme moderne est une activité économique relativement récente. Si les plus vieilles agences de voyages du monde - elles sont majoritairement peu nombreuses - ont, pour la plupart, entre 60 et 80 ans, la grande majorité des tour-opérateurs, par exemple, sont nés dans les années 1950 et même à la fin des années 1960 pour beaucoup d'entre eux... Mais l'évolution pourrait bien déboucher sur une révolution!

Les industriels eux-mêmes s'intéressent au tourisme. C'est peut-être là une conséquence directe du rapport Nora sur l'informatique, lequel prévoit qu'à l'avenir, beaucoup d'emplois seront supprimés à cause de la multiplication des ordinateurs. De nombreuses entreprises importantes, s'interrogeant sur l'avenir de leur personnel et pensant que les temps de loisirs seront de plus en plus importants, songent à se lancer dans le tourisme et les loisirs. Ces secteurs apparaissent à beaucoup comme un moyen de fournir des emplois et de créer des entreprises nouvelles.

Le distributeur-conseiller

Il n'est donc pas impossible que la distribution des produits touristiques prenne des formes très diverses...

Premier concernés, les agents de voyages distributeurs se préparent. Leur premier souci est de veiller au respect de la loi sur la vente des voyages, destinée à

à voyager loin aujourd'hui qu'autrefois. Dans la majorité des cas, l'hôtel-club peut permettre aux parents de confier leurs enfants à la garderie par exemple, et de se réserver quelques heures de tranquillité...

L'ordinateur, auxiliaire ou substitut?

Un autre phénomène moderne fait beaucoup contribuer à l'évolution de la vente et de la fabrication des voyages: c'est l'informatique. L'utilisation de l'ordinateur, déjà bien connu en matière de réservation des places de transport et de chambres d'hôtels, va s'étendre à la distribution des voyages en promettant aux professionnels de répondre plus rapidement et mieux aux demandes des clients. La multitude de destinations et de produits est telle qu'on ne peut concevoir qu'un vendeur de voyages puisse tout savoir sur tout. Ce serait proprement inhumain. Ici, la machine électronique sera un auxiliaire précieux.

Mais dans toute cette révolution de la vente de tourisme, il y a un risque énorme: n'importe qui pourrait préparer n'importe quel voyage et le vendre, sans compétence ni garantie.

Aujourd'hui et c'est presque un paradoxe, ce sont les agents de voyages et les professionnels du tourisme qui cherchent à dresser les garde-fous qui protégeront le consommateur de ces abus.

Souvenons-nous qu'il y a quelques années, à chaque été, trop régulièrement, on apprenait que dans tel ou tel pays plusieurs centaines de voyageurs étaient bloqués, l'organisme qui les avait fait partir ayant «disparu»... Ces organismes n'offraient aucune garantie légale, et les agents de voyages français ont sollicité la rédaction d'une nouvelle loi (celle du 11 juillet 1975) imposant à tout organisateur de voyages, quel qu'il soit, des contraintes très sévères et des garanties financières notamment. La licence d'agent de voyages ou l'agrément pour les associations témoignent de l'existence de ces garanties.

Depuis la mise en application de cette loi, les officines ont pratiquement disparu. Faudrait-il les «retrouver» demain? Si la distribution du voyage évolue très profondément, les agents de voyages continuent d'être très surveillés sur l'application stricte de la loi: c'est le seul moyen, pour le consommateur, de se protéger.

Si, depuis plusieurs années, le professionnel des agents de voyages ou des responsables d'associations de tourisme s'améliore considérablement, il reste à faire l'éducation du public. En matière de vacances, celui-ci devient exigeant et réclame un service parfait en souhaitant payer le moins cher possible.

Si les professionnels du tourisme, agents de voyages, transporteurs ou hôteliers cherchent à réduire leurs coûts, à diminuer leurs prix - et cela n'est pas une chose facile, car les marchés sont très réduits -, il faut bien que le voyageur comprenne qu'on ne peut rien avoir sans rien. Le tourisme réclame beaucoup de travail, beaucoup de soin et beaucoup d'hommes.



La compagnie aérienne néerlandaise KLM vient de fêter ses 60 ans; il s'agit de la plus ancienne compagnie aérienne ayant toujours opéré sous le même nom. Cet anniversaire a été l'occasion d'un certain nombre de manifestations, au nombre desquelles l'originale présentation de tous les uniformes portés par les hôtesses de la compagnie au cours de son existence. Un petit détail cependant: au moment de la création de la compagnie, les hôtesses de l'air n'existaient pas encore...

Echanges utiles et sympathiques retrouvailles

Le Workshop de Montreux est désormais incontestablement entré dans la tradition. Sur cette Riviera vaudoise, elle-même vouée à une importante vocation touristique, les agences de voyages, les offices de tourisme, les chaînes d'hôtels et les compagnies aériennes vont une fois de plus se rencontrer dans le cadre de cette manifestation qui a su trouver son chemin et prouver, par son côté professionnel, qu'elle est réellement devenue indispensable.

On connaît les grandes luttes des compagnies aériennes, qu'elles soient vouées au transport à la demande ou obligées d'assurer des liaisons régulières. Une véritable guerre des tarifs a obligé les seconds à s'aligner sur ceux les premiers. Au début, l'équilibre de ces offres était souvent difficile; aujourd'hui de très gros efforts ont été réalisés de côté et les diffé-

rends devenus plus minimes. En dehors de ces questions-là, il reste un certain nombre d'autres problèmes concernant les transports aériens qui seront évoqués au cours de ce Workshop: l'augmentation du prix du carburant et ses répercussions sur l'offre des voyages, la libération de certaines compagnies vis-à-vis de l'IATA et bien d'autres choses encore dont il est toujours intéressant de faire le point.

On pourrait aussi comparer le Workshop à une gigantesque boîte de construction. En effet, tous les éléments de base d'un arrangement touristique y sont représentés. Agence de voyages et le tour-opérateur qui ont réunis ces éléments, la compagnie aérienne qui les a souvent assistés, et peut-être aussi la chaîne d'hôtel qui a offert ses prestations. Il est de plus en plus important pour chacun d'entre eux d'assurer leur présence au Workshop. Peut-être n'est-ce pas dans le but de réaliser des affaires sur place qu'on attend de les rencontrer à Montreux, mais bien plutôt pour donner à chacun l'occasion de renouveler des contacts et d'échanger des idées.

Cette manifestation est la seule que nous ayons dans notre pays qui permette, en quelques heures, de comparer les offres de plusieurs organisations et cela dans un même cadre. Nulle part ailleurs, il n'est possible de rencontrer autant de gens du métier qui ont réussi, Workshop après Workshop, à créer un véritable esprit d'équipe donnant un reflet vivant du marché touristique offert à la clientèle de notre pays.

Enfin, au niveau des compagnies aériennes, c'est l'occasion pour chacune de rappeler leur présence en Suisse. Souvent représentées par des spécialistes helvétiques, le succès de leur travail sur notre territoire est incontestablement un reflet important de notre économie; preuve en est donnée par le grand nombre de compagnies aériennes qui ont choisi nos aéroports pour y faire escale. Relevons encore que, pour une fois, le taux élevé de notre franc ne porte guère ombrage au Workshop, la plus grande partie des offres proposées concernant des arrangements à l'étranger. Cet inconvénient, maintes fois discuté dans les coulisses de notre tourisme, devient même un avantage faisant bien des heureux par les offres alléchantes que la plupart des tour-opérateurs ont réussi à constituer!

Incredible, mais vrai!

85% des Américains n'ont jamais pris l'avion

Il faut savoir qu'il n'y a guère que 15% des Américains qui ont déjà pris une fois un avion commercial dans leur vie! En dépit des problèmes que connaît actuellement le dollar, ce faible pourcentage laisse à penser que le potentiel américain contient tout de même de sérieux espoirs pour l'avenir du tourisme international. Cette phrase est extraite de l'interview de M. Claude Ménard, Gouverneur de l'IDA 3 (région de l'ASTA) s'exprimant la semaine passée dans notre journal au sujet du marché américain.

● Chaque semaine, l'hebdomadaire «hôtel revue + revue touristique» publie, en première page de son fascicule général, l'interview d'une personnalité du monde du tourisme.

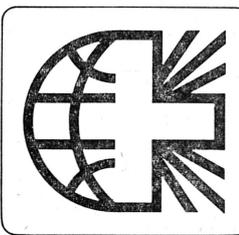
Prescriptions de voyages

Suppression des restrictions au Brésil

A partir du début de l'an prochain, les restrictions d'ordre financier auxquelles étaient soumis les Brésiliens et les résidents étrangers se rendant dans d'autres pays seront supprimées en raison de l'abolition des mesures obligatoires instituées depuis 1976 par le gouvernement; le dépôt initial était d'environ 1000 dollars. Cette mesure d'assouplissement contribuera à faciliter les déplacements de millions d'étrangers, en particulier de Portugais, à l'extérieur du pays.

Canada: hausse des taxes d'aéroport

Le Ministère des transports du Canada a annoncé qu'il prévoyait une augmentation de la taxe d'aéroport, passant de 8 à 10 dollars canadiens pour tous les vols internationaux. Cette hausse, qui devrait prochainement être mise en vigueur, a été communiquée aux agences de voyages et autres points de vente du pays. Dans une déclaration, l'Association du transport aérien du Canada a signalé que, bien que l'avion constitue la composante la plus importante des transports canadiens, il demeure le seul moyen de transport dont les usagers sont soumis à un impôt personnel du simple fait de son utilisation!



Offres, programmes

Wagons-lits Tourisme du Jura aux Canaries

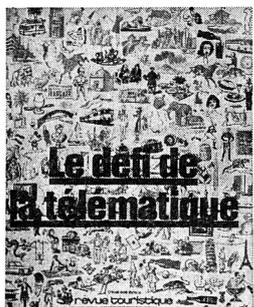
Pour la saison prochaine, deux randonnées d'une semaine sur la «Haute-Route du Jura» et des arrangements d'une semaine à Obergoms avec l'ex-champion de ski de fond Karl Hischer figurent parmi les offres les plus alléchantes de Wagons-lits Tourisme. Le «Magazine Vacances Hiver 79/80», récemment paru, propose en outre des vacances à ski ou des stages de tennis en Suisse, au Liechtenstein et dans le Vorarlberg, ainsi que des arrangements de tennis et des vacances balnéaires à la Costa Blanca, à Majorque et à Fuerteventura.

Les arrangements mis sur pied en collaboration avec le Club Interpost (CIS) figurent à nouveau au premier plan. Par exemple, des vacances de ski familiales dans le centre de ski de Thyon 2000, où 350 km de pistes sont à la disposition des débutants comme des skieurs avancés. Les vacances offertes à Anzère comprennent l'appartement avec service complet et le ski-pass; à Arosa, on peut choisir entre l'hôtel Ire classe et l'appartement avec ou sans service. Un nouveauté dans les arrangements proposés aux Diablerets et à Zermatt: le «multi-service CIS» qui comprend des fêtes du club, des concours, un video-service et la possibilité de tester gratuitement pendant 2 jours les derniers modèles de skis et chaussures. Les forfaits «skipremière» et «skifinish» organisés traditionnellement à St-Moritz ont lieu maintenant à Saas-Fee.

Des conditions avantageuses sont offertes au centre de tennis CIS «Cadro Panoramica» près de Lugano, ouvert toute l'année (par exemple 260 francs par personne pour un cours d'une semaine avec logement en appartement). CIS offre encore une nouveauté: le tennis-village des Hauts de Nîmes, dans les garrigues de la Provence, où pas moins de 31 courts sont à disposition!

Le «Magazine Vacances Hiver 79/80» propose dans ses dernières pages des séjours à Londres de 2 à 7 jours, avec vols par avions de ligne des British Airways (pas de charters). Tous ces arrangements (à partir de 347 francs pour 2 nuitées) comprennent une carte «Go as you please» pour tout le réseau du métro et des bus de Londres.

Les pages françaises de la «revue touristique» ont été réalisées par José Seydoux.



protéger le consommateur et à lui offrir toutes les garanties utiles. Leur deuxième préoccupation est de mieux s'adapter à une clientèle qui devient de plus en plus exigeante mais qui, toujours, continue à chercher la bonne affaire, lorsqu'il s'agit d'acheter ses vacances. Le public peut donc attendre des agents de voyages une amélioration encore plus importante des services fournis.

Nous l'avons dit, la profession d'agent de voyages est relativement récente et son évolution est normale. De plus en plus, l'agent de voyages devient le conseil en voyages de sa clientèle, le docteur des vacances. Si le public devient de plus en plus exigeant, il ne connaît pas encore tous les services qu'il peut attendre d'une agence.

Chez les tour-opérateurs on constate également une évolution certaine. Leurs produits sont de plus en plus complets dans le domaine du séjour, ils fournissent de plus en plus d'hôtels-clubs, c'est-à-dire qu'à un forfait comprenant transport, hébergement et repas à prix avantageux, ils ajoutent des prestations complémentaires, rassemblées sous le nom d'animation: sport, distractions, excursions, etc. Ce type de forfait convient particulièrement bien aux familles, plus nombreuses

Liste des manifestations du Workshop

Mardi 30 octobre

- 11.00 h. Mondo Voyages SA Genève: «Open House» cocktail, au stand.
- 12.00 h. Wagons-lits Tourisme: lunch pour journalistes, sur invitation, Hôtel Eden au Lac.
- 12.00 h. Skat-Club: lunch à l'Eurotel
- 15.00 h. Films et informations pour journalistes et agents de voyages, par Mondo Voyages SA.
- 16.00 h. Assemblée ASSET.
- 16.00 h. BTS Batch + Timesharing SA Genève: cocktail au stand.
- 17.00 h. Société nouvelle d'exploitation des grands hôtels et Casino d'Evian: cocktail.
- 18-20.00 h. Réception Trinidad + Tobago au Montreux-Palace.

Mercredi 31 octobre

- 11.00 h. Assemblée de l'Association des offices nationaux de tourisme en Suisse, Montreux-Palace
- 15-16.00 h. Air Canada: réception de la presse au stand.
- 16.00 h. BTS Batch + Timesharing SA Genève: cocktail au stand.
- 17.00 h. Réception de la presse au Centre international de Glion
- 17.00 h. Chandris: réception.
- 17-20.00 h. Swissair Incoming Travel Mart, au Platinum, Casino.
- dès 19 h. Soirée internationale au Montreux-Palace (4 salles).

Jedi 1er novembre

- 14.00 h. Petit déjeuner et assemblée Swissair (Hôtel Suisse-Majestic)
- Assemblée préparatoire de l'Assemblée de la Fédération suisse des agences de voyages (Hôtel Suisse-Majestic).
- soir Ouverture de l'Assemblée générale de H.S.M.A. Get-together party. Séminaire et assemblée générale le 2 novembre à Montreux.



RENDEZ-VOUS AU WORKSHOP STAND No 247

COMPARER... C'EST CHOISIR

AVEC



qui vous proposent 3 semaines pour le prix de 2 à l'Ile Maurice et 3 semaines pour le prix de 2 aux Seychelles entre autres.

AIR ALLIANCE

également au même rendez-vous. Toute l'Asie et l'Amérique Latine.

Le monde à tout prix avec



(022) 42 32 50 (6 lignes)



Globus Glatt

sucht zur Ergänzung seines Teams einen qualifizierten, verkaufsorientierten Getränkefachmann als

Rayonchef Getränke

Unser neuer «Kellermeister» sollte dabei speziell über fundierte Wein- und Spirituosenkenntnisse verfügen, um unsere anspruchsvolle Kundschaft kompetent beraten zu können. Personalführung und administrative Arbeiten gehören ebenfalls zur sehr abwechslungsreichen Aufgabe.

Sie haben 5-Tage-Woche, Personalrabatt im ganzen Konzern, Personalrestaurant sowie weitere übliche Sozialleistungen.

Ihre Verbindung für ein erstes unverbindliches Kontaktgespräch: (01) 830 04 11, bitte Herrn Zürcher verlangen.

GLOBUS GLATT, Personalabteilung 8301 Glattzentrum P 44-652

Hotel Krone, Murten

Für unsere Pizzeria mit Barbetrieb suchen wir für die Zeit vom 15. November bis zirka 10. Februar

1 Serviertochter oder Barmaid

Ab 20. Dezember

1 Oberkellner

für Bankett und A-la-carte-Service in Jahresstelle

Ab 20. Dezember

1 Kellner oder Saaltochter

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

Frau L. Nyffeler
Telefon (037) 71 52 52 7776



5 km ab Stadtgrenze Zürich, mit direkter Busverbindung in die Stadt.

Wir suchen sofort oder auf Vereinbarung

Chef saucier/Sous-chef

fähig, erstklassig zu kochen, mit sehr guten Führungsqualitäten für spätere Aufgaben, Alter 28-35 Jahre,

Wir erwarten gerne ihre schriftliche Offerte mit den notwendigen Angaben und Lohnansprüchen z. Hd. von A. Brun. 7202



Unsere Gäste sagen, dass wir ausserordentlich nettes Personal haben. Wenn Sie überzeugt sind, dass Sie in diese Brigade passen, dann freuen wir uns, wenn Sie sich bei uns melden, z. B. als:

**Oberkellner
Restaurationstochter oder
Kellner
Gouvernante
Nachportier
Allroundman**
für techn. Dienste

Saisonbeginn 15. 12 1979, Jahresbetrieb.

Im neu renovierten Personalhaus wohnen Sie sehr schön und auch sonst bieten wir gute Bedingungen.

HOTEL BELLEVUE, 6356 Rigi-Kaltbad
Fam. W. Jossen
Telefon (041) 83 13 51 7746

Erstklasshotel mit Reservierungsbüro einer internationalen Hotelkette sucht per Mitte November oder nach Vereinbarung

Reservationssekretärin/ Sachbearbeiterin

Telefon, Telex und Schreibmaschine warten auf eine selbständige, sprachenkundige und in der Hotel- und Touristikbranche erfahrene Mitarbeiterin, die auch in der hektik eines Hotelbetriebes die Ruhe bewahrt.

5-Tage-Woche, Leistungslohn und gut ausgebaute Sozialleistungen sowie Gelegenheit zum Reisen ins In- und Ausland, sollen Sie für Ihren Einsatz entschädigen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto.

Zürich Continental Hotel
Personalbüro, Stampfenbachstr. 60, 8006 Zürich
Telefon (01) 60 33 60 7741

International bekannt

vielseitig interessiert

modern organisiert

menschlich geborgen

HITLO
veggi

Vegetarisches Restaurant
8001 Zürich
Stadtzentrum
Sihlstrasse 28
Telefon
(01) 221 38 72

Wir ergänzen unser Team:

1. Koch oder Köchin
(als Sous-chef-Stellvertreter)

Wünschen Sie langsam mehr Verantwortung zu übernehmen? Hätten Sie Freude, die farbige Palette unseres qualitativ hochstehenden Angebotes selbst herzustellen, in unserer Produktionsküche - und mit Liebe anzurichten in unseren Stationsküchen? Eine interessante Arbeit in unserem modernen Betrieb.

Spricht Sie dieser Rahmen an? Dann wäre das vielleicht Ihre neue Stelle! 7533

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.



Für unseren lebhaften Hotelbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Front Office:
**Night-Auditor
Réceptionistin
Telefonistin**

Service:
**Chef de rang
Serviertochter
Anfangsbarmaid
Bankettkellner**

Etage/Office:

Ehepaare

für Haus- und Küchendienst
Ausländer nur mit Bewilligung B od. C.
Geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche).

Gerne erwartet unsere Personalabteilung Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

HOTEL NOVA PARK
Personalbüro
Badenerstr. 420, 8004 Zürich
Telefon 54 22 21



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21



GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende
Erstklasshotel
Tel. 036 - 22 46 21
TX 32827
Telegr. Beurivage

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle eine tüchtige, qualifizierte

1. Sekretärin

für die Erledigung sämtlicher Hotel- und Gastkorrespondenz sowie die Mitarbeit in der Personal- und Werbeabteilung. Es werden nur Bewerberinnen mit KV-/Handelsschuldiplom oder gleichwertiger Ausbildung berücksichtigt. D/F/E in Wort und Schrift.

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an Joe L. Gehrler, Direktor. 7768

hotel
revue

Planen Sie Ihre Karriere!

Werden Sie Abonnent

Für Fr. 49.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____



HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

HR



**Chef garde-manger
Commis de cuisine
Restaurationstochter
oder Kellner**

(Chef de rang)

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen und lebhaften Betrieb mitzuarbeiten, rufen Sie uns doch einfach an.

L. Demarmeld oder Hr. Brunner geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Hotel Spürgarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Tel. (01) 62 24 00

7671

Bahnhofbuffet Bern
sucht

für die Brasserie/Taverna und teilweisen Einsatz in anderen Abteilungen

Chef de service

Auch Anfänger mit entsprechender Ausbildung werden gerne berücksichtigt.

Wir wünschen uns einen sprachgewandten und kontaktfreudigen Mitarbeiter, der auf die Wünsche unserer Gäste einzugehen vermag. Es handelt sich um einen sehr selbstständigen Posten. Geregelt Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen wie Pensionskasse usw. Melden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern
Telefon (031) 22 34 21

7646

**Hotel Krone
Sedrun**

sucht für kommende Wintersaison

**Barmaid
Serviertochter
Saaltochter
Buffettochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Krone, 7188 Sedrun
Familie de Vries-Werther
Tel. (086) 9 11 22

7724

Wir suchen nach Übereinkunft in junge, mittlere, guteingearbeitete Brigade

Küchenchef

in gepflegtes Fischspezialitätenrestaurant am Zürichsee.

Einem zirka 30- bis 40jährigen tüchtigen Mann, der sein Metier kennt und liebt und seine Kenntnisse und Freude auch an Lehrlinge weiterzugeben versteht, bieten wir hohes Salär und erwarten gerne seine Bewerbung.

Offerten erbeten unter Chiffre 7670 an hotel revue, 3001 Bern.

**Sporthotel Pischa
7270 Davos Platz GR**

140 Betten - moderner Betrieb

sucht erfahrenen

Nachtportier

mit Telefonbedienung.

Deutschsprachig Bedienung.
Eintritt: zirka 10. Dezember 1979.

Seriöse Bewerber richten ihre Offerten mit Foto an

W. Altorfer, Dir.
Sporthotel Pischa
7270 Davos Platz GR

7678



**Hotel Walther
7504 Pontresina**

Für die kommende Wintersaison sind bei uns noch folgende Stellen zu besetzen:

Nachtportier (gut Deutsch sprechend)
Servicehostess (für unsere Hotelbar)
Serviertochter (für Dancing, nur Abendbetrieb)

sowie für unser

**Hotel Steinbock
Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Chr. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina. 7672



Wir suchen in mittlere Brigade nach Zürich

Chef de partie

Gerne erwarten wir Ihren Anruf. 7806

**Hotel Ochsen
8610 Uster**

sucht auf 1. November oder nach Übereinkunft
freundliche, tüchtige

Serviertochter

Guter Verdienst, Schichtbetrieb, Personalwohnung vorhanden.

Bitte telefonieren Sie uns.
Familie Badetscher
Tel. (01) 940 12 17 7339

Hotel im Berner Oberland, 160 Betten, Zweisaisonbetrieb mit Restauration à la carte, sucht für Mitte Dezember

Küchenchef

in Jahresstelle. Interessante Aufgabe, mittlere Brigade, gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Bitte Offerte unter Chiffre 7719 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hostellerie Tenne
Zermatt**

sucht für lange Wintersaison ab Anfang Dezember

Barmaid

(auch Mithilfe im A-la-carte-Service) sprachenkundig.

Bewerbungen und Zeugnisse mit Gehaltsansprüchen an

Hostellerie Tenne
A. Stöpfer
3920 Zermatt
Tel. (028) 67 18 01 7710



Für die Massageabteilung des Hotels suchen wir auf 1. 12. 1979 bis Ostern 1980

Masseusin

Sind Sie an selbständiges Arbeiten gewöhnt, so erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto.

M. Sappa, Dir.
Crystal Hotel
7500 St. Moritz 7692

Gesucht freundliche

Serviertochter

Eintritt baldmöglichst.
Geregelte Freizeit, schöner Verdienst, Zimmer im Hause. Montag geschlossen.

Offerten bitte an
F. Laubscher
Restaurant Jäger
3290 Murten
Tel. (037) 71 22 20 7639

**Restaurant Cheminée
Grill-room**

Brühlstrasse 45, 2500 Biel

sucht nach Übereinkunft tüchtigen, gut ausgewiesenen

**Alleinkoch
Küchenmädchen
oder -bursche
Serviertochter**

(für Speiseservice)
(Sonntag geschlossen)

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen erbeten an Bruno Kunzle. ASSA 80-53099



9400 Rorschach

Erstklasshotel in der Ostschweiz Bodenseegebiet
Zur Ergänzung unseres Küchenpersonals suchen wir

**Sous-chef
Chef saucier
Commis de cuisine**

Wir bieten günstige Anstellungsbedingungen und geregelte Freizeit.

Bitte richten Sie Ihre telefonische Bewerbung an
Hotel Waldau, Tel. (071) 43 01 80 P 33-14216

**Restaurant Altburg
8105 Regensdorf**

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

**Jungkoch/
Chef de partie**

in kleine Brigade. Jahresstelle.

Offerten sind erbeten an
Familie Rosenberg
Tel. (01) 840 32 60 7650

**Hotel-Restaurant
Blume, Interlaken**

Mit Eintritt 10. Dezember 1979 suchen wir

Serviertochter

für das Restaurant (Tellerservice). Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Haus.

Bitte rufen Sie uns an, oder senden Sie Ihre Offerte an
Familie H. Oberli-Steiner
Hotel Blume, 3800 Interlaken
Tel. (036) 22 71 31 7635

Für unsere Fischerstube - gepflegter Speiseservice - suchen wir auf den 1. Februar 1980 oder Übereinkunft in Jahresstelle

**Kellner oder
Serviertochter**

auch williger Anfänger, der viel lernen möchte, saubere und ehrliche Arbeit schätzt.

Wir sind ein junges, fröhliches Team. Rufen Sie uns an

Telefon (056) 98 11 90
Frau Misteli
Hotel Restaurant Aarebrücke
5233 Stilli-Brugg 7618

kaiser's hotel garni

7250 Klosters Schweiz

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir für die Wintersaison (1. 12. 1979 bis 20. 4. 1980)

**Jungkellner oder
Serviertochter**

für den Frühstückservice und Mithilfe in der Snack-Bar und

jüngere

Serviertochter

für unsere Snackbar deutschsprachig

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Leo Kaiser
7250 Klosters
Tel. (083) 4 25 25

7622



Hotel-Restaurant
EDEN AU LAC
Zürich



sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Etagen-Gouvernante/
Aide directrice**

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche und auf Wunsch Einzelzimmer in unserem gepflegten Personalhaus.

Offerten erbeten an die Direktion

Hotel Eden au Lac
Utoquai 45, 8023 Zürich
Tel. (01) 47 94 04

7664

**Hotel-Restaurant
Gypsera
1711 Schwarzsee FR**

sucht auf 1. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine
oder Köchin
Buffettochter
Serviertochter**

Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an

Familie Nussbaumer
1711 Schwarzsee
Telefon (037) 32 11 12

7694



**Congress Center
Gastronomiebetriebe**

mit Bankettraustoration
Kongress-Rest.-Hallenbad
Hotel Angletterre

Wir haben folgende Posten auf 1. Dezember 1979 für die Wintersaison oder Jahresvertrag zu besetzen:

**Hotel Angletterre
Service Barhostess**

Kongress-Rest.-Hallenbad

Küche **Sous-chef/Saucier
Chef entremetier
Commis**
auf allen Posten

Service **Restaurationstochter**
SHV-Diplom oder entsprechende Praxis

Buffet **Buffetdame
oder -tochter**

Wir geben gerne telefonische Auskünfte von 9 bis 12 Uhr: (083) 3 63 12.

Bewerbungen mit Zeugnisunterlagen und Foto senden Sie bitte an Ed. Kleinert, Inh., 7270 Davos. 7718



Zur Ergänzung unseres Personals in der Autobahn-Raststätte N 1 Thurau (Zuzwil) haben wir noch folgende Stelle frei:

Autobahn-Raststätte Thurau

Commis de cuisine

Bewerbungen bitte an Herrn P. Joos, Geschäftsführer der Raststätte Thurau AG, Postfach 2021, 9500 Wil, Tel. (073) 28 19 66 OFA 128.365.781

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100 m - 2800 m

Bergrestaurant Narau

1840 m ü. M.

Der Betrieb:
neu aufgebautes rustikales Selbstbedienungsrestaurant mit funktionell eingerichteter Küche an der Mittelstation der Bergbahnen, Tagesbetrieb.

Der Gesuchte:
hat eine abgeschlossene Kochlehre und ein paar Jahre Berufserfahrung, hat Freude am selbständigen Arbeiten und am Disponieren, kurz, ein Koch, der Erfahrung hat als

Alleinkoch
oder sich als solcher versuchen will

Wir geben gerne nähere Auskunft. Interessenten wenden sich bitte mit Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien an

Hotel Adula
Frl. Scholl, Assist. Man.
7018 Flims
Telefon (081) 39 01 61 7830



Grand Hotel Kurhaus (180 Betten)
7078 Lenzerheide

Wir suchen für kommende Wintersaison:

Küche: Chef gardemanger
Divers: Betriebstechniker (Schweizer)

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an:
Reto Poltera
7078 Lenzerheide 7827

Sie sind

- weiblich oder männlich
- jung oder alt
- sprachenkundig
- kontaktfreudig
- mit sehr viel Humor versehen
- gewandt und sicher im Umgang mit Angestellten und Gästen

dann sind Sie
unser guter Geist für unser neues Folklore-Restaurant mit Schweizer Spezialitäten, dessen Aufgabe die

Serviceüberwachung
sowie

Gästebetreuung
sein wird.

Wir bieten

- sehr gemütliche Ambiance
- nettes Team
- 5-Tage-Woche
- gutes Salär

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an
Chalet Baeggli Hotels AG
Frau Ina Mettler
Marktgasse 17, 8001 Zürich
Telefon (01) 34 15 30 7654

Le Lumen

Grande Brasserie Alsacienne
Restaurant-Taverne
Stübli

Rendez-vous de la jeunesse romande

Ihre Stelle im Welschland!
Möchten Sie in einem jungen, dynamischen Team mitarbeiten? Zur Eröffnung unseres «Stübli» und zur Verstärkung unserer Brigade suchen wir noch:

Serviertochter
Anfangsserviertochter (werden angeleitet)
Jungkoch (in Brigade)
Tournant (für Office und Buffet)
Officebursche

Offerten bitte an die Direktion
Restaurant Lumen
4, Grand-Pont, 1003 Lausanne
Telefon (021) 20 76 51 7754

Gesucht für Wintersaison

Köchin
Zimmermädchen
Buffetochter

Eintritt zirka Mitte Dezember. Rechter Lohn und familiäre Behandlung.

Familie Emmenegger
Hotel Mariental,
6174 Sörenberg
Tel. (041) 78 11 25 7821

Restaurant, Bar
Dancing Porclas
7130 Ilanz

In junges Team suchen wir per sofort oder nach Über-einkunft fachkundige, freundliche

Barmaid
Serviertochter
mit Erfahrung im Speiseservice sowie

Buffetochter
Wir bieten geregelte Arbeitszeit, gute Verdienstmöglichkeit, Kost und Logis im Hause.

Interessenten melden sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei

Fam. H. P. Giger
Restaurant Porclas
7130 Ilanz, Tel. (086) 2 20 65 P 13-31021

Gesucht ab sofort oder nach Vereinbarung

Allein-Koch und Hilfskoch

Melden Sie sich schriftlich oder telefonisch bei

Gasthof Brauerei
4704 Niederbipp
Tel. (065) 73 14 16
Herr oder Frau Walter
OFA 121.331.430

SAVOGNIN

Gesucht für Wintersaison

Serviertochter
(auch Anfängerin)

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Familie Pool
Restaurant Collina
Tel. (081) 74 11 53 7824



Hotel-Restaurant
Obersee

In unseren gepflegten Betrieb suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Kellner oder Serviertochter
(gut Deutsch sprechend und à-la-carte-kundig)

Commis de cuisine
Stellenantritt 15. Dezember 1979.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an
Fam. J. Lehmann
Tel. (081) 31 12 16 7775



sucht in Jahresstelle

Réceptionist(in)
sprachenkundig

Verlangen sie bitte unseren Herrn E. Römer 7522

Economy-class
130 Zimmer-200 Betten
Geheiztes Swimmingpool
Tel. 061-267777
Telex 53444
Rosentalstr. 5
Mustermesse



hotel atlas
pontresina

Für die kommende Wintersaison von Mitte Dezember bis 9. April 1980 suchen wir für unseren Kindergarten eine

Kinderhostess
mit fröhlichem Gemüt und vielen Spielideen.

Ihre Offerte richten Sie bitte an
E. A. Lehmann
Hotel Atlas, 7504 Pontresina
Telefon (082) 6 63 21 7753

Für unseren grösseren Hotel-Restaurations- und Passantenbetrieb in der Ostschweiz suchen wir auf kommenden Winter in Jahresstelle

•einen jüngeren
Küchenchef

Interessenten mit besten Referenzen, welche gewillt sind, diese grosse Verantwortung zu übernehmen und gewöhnt sind, selbständig einer mittleren Brigade vorzustehen, wollen sich bitte melden.

Wir bieten ein ausgezeichnetes Gehalt mit Gewinnanteil.

Sowie **nette, jüngere**
Barmaid
für Saison- oder Jahresstelle.

Offerten bitte unter Chiffre 7340 an hotel revue, 3001 Bern.



VULPERA HOTELS CH-7552 Vulpera
Bad Tarasp- Vulpera

Wir suchen noch für unser Hotel Schweizerhof, längere Wintersaison (Dezember bis April)

1 Nachtconcierge
(erwünscht längere Erfahrung und Sprachkenntnisse)

Barman
(Berufserfahrung erwünscht, wir tippen auf einen einsatzfreudigen Mitarbeiter)

Für unser neues **Kurzentrums**
1 junge, tüchtige

Empfangssekretärin
(Wir bitten Selbstständigkeit, gute Anstellungskonditionen in unserem jungen Team)

1 Physiotherapeutin
(mit längerer Erfahrung wird bevorzugt)

Für unser **Restaurant Palatin**

2 Serviertochter oder 2 Restaurantkellner
(für einen gepflegten Service, gute Anstellungskonditionen)

Bewerbungen mit Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Lohnansprüchen
bitte an die Direktion der Vulpera Hotels AG,
7552 Vulpera, Unterengadin 7749

Kongresshaus
Schützengarten
St. Gallen

sucht für seine Braustube

Chef de service

Wir wünschen uns eine qualifizierte Persönlichkeit, die in der Lage ist, unserer Servicebrigade mit Takt vorzustehen und unsere Gäste zu verwöhnen. Eintritt nach Über-einkunft.

Schriftliche Offerten an:
K. H. Frunz
Kongresshaus Schützengarten
St.-Jakob-Strasse 35, 9000 St. Gallen 7629

Restaurant
Schloss Reichenbach
3052 Zollikofen/Bern

sucht per sofort oder auf 1. November

Serviertochter
oder Kellner
in Jahresstelle. Sehr gute Verdienstmöglichkeit.
Dasselbst

Buffetdame oder Buffetbursche
Schichtbetrieb. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Offerten sind zu richten an
Familie A. Schneider-Iseli
Telefon (031) 57 00 20 7729

Restauroute Fuchsberg AG (N 3)

Wir suchen in Jahresstellung:

1 oder 2 Köche
1 Kellner oder
Serviertochter

(Umsatzbeteiligung)

1 Buffettochter

(Anfängerin wird angelernt)

Ihre ausführliche Offerte senden Sie bitte an:
Herrn D. Senn
Restauroute Fuchsberg AG
Postfach, 8832 Wollerau

7630



Wir suchen mit Eintritt auf Oktober, evtl. Ausländer mit Jahresaufenthalts-Bewilligung B

Chef de partie
Commis de cuisine

Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte an das

Personalbüro
Hotel Schweizerhof
6002 Luzern

7807

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams:

per 1. Dezember oder nach Übereinkunft

Garde-manger
Tournant
Commis de cuisine

Als Arbeitsplatz erwartet Sie eine modern konzipierte, besteingerichtete Küche mit völlig neu erstellten Arbeits- und Personalnebenräumen.

Wir bieten gute Entlohnung, fortschrittliche Anstellungsbedingungen und geregelte Freizeit.

Bewerbungen sind zu richten an:
Charles + Dr. René Sidler
Restaurants Méditerranée und
Le Cochon d'Or
Blumenrain 12, 4051 Basel
Tel. 061 / 25 30 44

Aussichts-Restaurant BUCHENEGG

bei Zürich, Telefon (01) 710 73 90
8143 Buchenegg

Wir suchen nach Übereinkunft

Küchenbursche
oder -mädchen
Buffetmädchen
oder -burschen
Servicelehrtochter

auf Frühjahr

Kochlehrling

auf Herbst oder Frühjahr

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen Betrieb mit Familienanschluss zu arbeiten, melden Sie sich bitte bei Herrn Bruno Eltschinger, wir geben Ihnen gerne Auskunft. 7760



Bodensee

Sind Sie der Mann mit eigenen Ideen und Einsatzfreude, fähig, einer kleinen Brigade mit Einführung vorzustehen, spezialitätenkundig - so sind wir das richtige Hotel-Restaurant, wo Sie sicher Ihre Befriedigung als selbständiger

Küchenchef

in Jahresstelle finden.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte an Hotel-Restaurant Inseli 8590 Romanshorn z. Hd. von Hrn. A. Stäger Tel. (071) 63 53 53

7793



apart-hotel des alpes

Charmant, gemütlich, gut.

Wir suchen für die Wintersaison, Anfang Dezember bis Mitte April

Serviertöchter
evtl. Kellner

Aufsicht

für Hallenbad/Nachtportier

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage mit den üblichen Unterlagen.

B. Theus, Direktor
Hotel des Alpes
7018 Flims Waldhaus
Tel. (081) 39 01 01

7788

Berghaus Uto-Kulm
8138 Uetliberg
bei Zürich

Wir haben per sofort oder nach Übereinkunft folgende Jahresstellen mit gutem Verdienst neu zu besetzen (Ausländer nur mit Bewilligung):
freundliche

Serviertöchter
oder Kellner
Buffettochter
Officemädchen
oder -burschen

Kost und Logis im Hause. Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder telefonischen Anruf (01) 33 13 35.
OFA 149.383.547

Rôtisserie
Schmitte, Wil

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in exklusive Rôtisserie in der Ostschweiz

Kellner

(flambler- und tranchierkundig). Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Kurzofferte oder Telefon an Hotel Landhaus, 9500 Wil Tel. (073) 22 46 22 Frau Walser OFA 128.198.730

Für die kommende Wintersaison suchen wir eine freundliche

Serviertochter

(Schichtbetrieb, jeden 2. Sonntag frei)

Sich melden bei Frau Odile Schuler Hotel garni, Restaurant Schmitte 3984 Fiesch Tel. (028) 71 13 46

7790

Restaurant
zur Eintracht
Muttenz

sucht per sofort

Alleinserviertochter
oder Kellner

Sich melden bei Familie Gallati Tel. (061) 61 10 18

7636

Saas-Fee

Wir suchen auf den 15. Dezember 1979

Jungkoch

Saison- oder Jahresstelle.

Schriftliche Offerten an Fam. R. Lomatter Hotel und Spezialitäten-Restaurant Tenne Telefon (028) 57 12 12. 7690



Wir suchen nette, freundliche

Restaurationstochter
oder Kellner

Eintritt nach Übereinkunft. Guter Verdienst nebst geregelter Arbeitszeit. Fach- und sprachkundige Personen wenden sich an:

Th. Gerber Postfach 124, 3000 Bern 7 Telefon (031) 22 11 33 7801

Restaurant Alpstübli
Klewenalp

Wintersportort, Innerschweiz

Gesucht für lange Wintersaison 1979/80 Anfang Dezember eine

Köchin oder Koch

neben Lehrling eine

Buffetdame
oder -tochter

Tel. (041) 64 31 33 7818 Wenn keine Antwort (041) 64 14 85.

Gesucht, freundlichen und einsatzbereiten

Verkäufer

(Lebensmittelbranche)

Koch oder Metzger

für unsere Comestibles-Abteilung. Geregelte Arbeitszeit, Montag ganzer Tag frei und gute Entlohnung. Interessieren Sie sich für dieses Spezialgebiet? Rufen Sie uns an.

Comestibles Werren Bundesplatz 8, 6300 Zug Tel. (042) 21 31 66 P.25-121600

Hotel-Restaurant
Schönbühl

3652 Hiltterfingen am Thunersee Fam. E. und V. Gilb-Frei, Dir.

Wir werden unseren neukonzipierten Hotel- und Restaurationsbetrieb nach vielen Jahren auch wieder im Winter geöffnet haben und suchen deshalb einen

Jungkoch

mit abgeschlossener Berufslehre, welcher sich gerne selbständig und verantwortungsbewusst einsetzen möchte.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an die Direktion oder telefonieren Sie uns. Hrn. Gilb verlangen. 7794

Gesucht per 15. Januar 1980 in Jahresstelle

Koch oder Köchin

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit, Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Sich melden bei Familie Karl Gatschet Restaurant Dörfli 4852 Rothrist Tel. (062) 44 10 27 7786

Gesucht für die Wintersaison nach Pontresina

Barmaid/
Serviertochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Hotel La Collina & Soldanella 7504 Pontresina Telefon (082) 6 64 21 7735

Hotel-Restaurant Beau Site 3800 Interlaken

sucht auf Anfang Dezember in Jahresstelle

selbständige, sprachkundige

Serviertochter

(für Stübli)

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an

Max Ritter Hotel Beau Site, 3800 Interlaken

7382



Direkt beim Skizentrum «Wiriehorn» sucht zur Neueröffnung per 15. Dezember 1979 für lange Wintersaison oder Jahresstelle:

Service:

Chef de service

Küche:

Köchin (kalte Küche/Pâtisserie)

Restaurant:

Serviertöchter

(Anfängerinnen werden angelernt)

Restaurationstochter

(gepflegter A-la-carte-Service)

Dancing:

Barmaid (Anfängerin wird angelernt)

Bar- und Dancing-Serviertöchter/Kellner

Lebensmittelgeschäft:

1. Verkäuferin

Kiosk:

Verkäuferin (evtl. Mithilfe im Laden)

Etage:

Zimmermädchen

(Schweizerin oder Ausländerin mit Jahresbewilligung)

Diverse:

Schulentlassenes Mädchen

für Mithilfe im Haushalt, Lingerie und Buffet.

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit in einem jungen Team.

Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung richten Sie bitte an Wiedmer Verwaltungen, 3752 Wimmis, Tel. (033) 57 21 55 oder direkt an die Direktion:

M. Kellenberger, zur Zeit Sporthallen-Restaurant St. Jakob, 4028 Basel, Telefon (061) 41 44 38

OFA 111.244.894

Restaurant zur Katz

Talstrasse 83, 8001 Zürich

Wir suchen per sofort

Jungköchin

Samstag ab 18.00 Uhr und Sonntag geschlossen.

Zusätzlich 1/2 Wochentag frei.

Rufen Sie uns bitte unverbindlich an. Telefon (01) 221 21 13. Herrn Floten oder Herrn Bärtschi verlangen. 7763

Gesucht nach Übereinkunft

Koch/Chef de partie

in mittlere Brigade.

Offerten an:

H. Wüger Hotel Sternen Schaffhauserstrasse 335 8050 Zürich-Oerlikon Telefon (01) 46 77 77 7762

Restaurant Kornhauskeller
Grande Cave, Bern

sucht in Jahresstelle

Entremetier

Fachkundiger, tüchtiger Bewerber, der an der Lehrlingsausbildung interessiert ist, richte seine Offerte mit Zeugniskopien an

Th. Gerber, Postfach 124, 3000 Bern 7 Tel. (031) 22 11 33 7803



Globus Glatt

sucht zur Ergänzung seines Teams eine(n)

Verkäufer(in)

für seine Weinabteilung
Verkaufsorientierte, möglichst branchenkundige Personen mögen sich bitte telefonisch mit unserer Personalabteilung in Verbindung setzen.

Tel. (01) 830 04 11
Globus Glatt, Personalabteilung
8301 Glattzentrum P 44-652



sucht für die Wintersaison 1979/80

- Journalführer
- Bonkontrollleur(euse)
- Hilfsconciierge
- Telefonistin
- Maitre de vin
- Chef de rang
- Zimmermädchen
- Hilfzimmermädchen
- Personalzimmermädchen
- Kaffeeköchin
- Wäscherin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Palace Hotel, 7500 St. Moritz
(Telefon 082/3 38 19)

Generalgouvernante-Betrieb

Ihre Tätigkeit umfasst die Mitarbeit und Organisation in den Abteilungen: Buffet, Office, Bankett, Personalrestaurant, Traiteur. Sie tragen die Verantwortung für die Personalführung, Dienstpläne, Sauberkeit, den Materialverbrauch und die Warenbestellung.

Sie sollten zwischen 25 und 35 Jahre alt sein. Wir bieten Ihnen einen gutbezahlten Arbeitsplatz mit geregelter 5-Tage-Woche, Tagesdienst.

Auf Wunsch Studio mit Dachterrasse.
Eintritt nach Übereinkunft oder auf Dezember.

Für weitere Informationen telefonieren Sie unserem Personalchef, Herrn Bodo Schöps, oder senden Sie Ihre Bewerbung vertraulich an die Direktion. 7703

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro / 061-2218 70



GSTAAD

Hotel Ermitage & Golf

Jung, dynamisch, in voller Expansion.

Rôtisserie, Steakhouse, Snackrestaurant, Hallen- und Freisolebad, Fitness.

Für kommende Wintersaison suchen wir

Küchenchef

in Jahresstelle für mittlere Brigade. Einer kreativen, tüchtigen und initiativen Persönlichkeit bietet sich die Möglichkeit, beim Aufbau eines neuen Zentrums von Anfang an dabei zu sein.

Erwartet wird:
- Teamgeist
- Selbständigkeit
- gutes Kalkulationsvermögen
- Organisationstalent mit Führungsqualitäten

Geboten wird:
- gute Entlohnung und gutes Arbeitsklima in Kaderposition.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion
Hotel Ermitage & Golf
3778 Schönried-Gstaad
Tel. (030) 4 27 27 7683

Gesucht nette, im Speisesevice bewanderte
Serviertochter
Schichtbetrieb.
Hotel Zunfthaus zur Rebleuten
7000 Chur
Tel. (031) 22 17 13 P 13-2858
Bitte Frau Cottati verlangen.



Das fröhliche Sporthotel Sardona sucht ab sofort für die Wintersaison folgendes qualifiziertes Personal
**1. Sekretärin/
Chef de réception
Büropraktikantin
Hotelfach-Assistentin
Zimmermädchen**
auf Frühjahr 1980
Kochlehrling
Bei uns ist es auch schön, «Personal» zu sein.
Herr Winzler oder Herr Kupfer stehen Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.
P 19-933



Wir sind ein Arbeits- und Wohnkollektiv, das in Stafa einen grossen Gastbetrieb auf Selbstverwaltungsbasis führt.

Wir brauchen Leute

die Lust (wenn möglich auch Erfahrung) am Servieren, Kochen, Putzen, Organisieren usw. haben.

Wer für mehrere Jahre eine engagierte Aufgabe in unserer Gruppe sucht und dem viel Lohn und 13. Monatsgehalt nicht das Leben bedeuten, der soll einmal ans Telefon gehen und die Nummer (01) 926 57 67 wählen (am besten zwischen 9.30 und 11.30 Uhr sowie zwischen 14 und 17 Uhr).
Genossenschaft Rössli
Bahnhofstrasse 1, 8712 Stafa 7814

Restaurant Walliserstube 3920 Zermatt

sucht per 10. November 1979 für die kommende Wintersaison

Koch Serviertochter Buffetmädchen

Offerten sind zu richten an
Restaurant Walliserstube
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 11 51 7764



sucht per 1. November oder nach Vereinbarung

Koch oder Köchin
sowie
Haus- und Officebursche
Bitte rufen Sie uns an: Fam. M. Schwyter, Tel. (031) 53 02 01 OFA 118 390 580

Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel

sucht für die Wintersaison oder in Jahresstelle

Saaltochter
(auch Anfängerin)
Eintritt: 15. Dezember 1979
Offerten an
Josef Rickenbach
Tel. (041) 83 11 57 7837

ZÜRICH AIRPORT MÖVENPICK HOTEL HOLIDAY INN Brücke zur Welt

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir nach Übereinkunft:

**Front-Office:
Réceptionist(in)**
mit Erfahrung, D/F/E

Tournant
Réception/Telefon, D/E/F

**Transport:
Chauffeur**
(mit Taxi- oder D1-Prüfung)

**Küche:
Chef pâtissier
Chef de partie**

**Service:
Chef de rang
Servicehostess/
Steward**

**Etage:
Zimmermädchen**

**Office:
Officebursche/
-mädchen**

Wir bieten gute Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und vorteilhafte Arbeitszeiten.

Interessenten (Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung) richten Ihre Bewerbung an
Mövenpick Hotels Holiday Inn
A. Meuter (Personalchef)
8152 Glattbrugg
Tel. (01) 810 11 11 P 44-61



Bermudas

Dringend gesucht für sofort oder Februar 1980
2 Chefköche für Restaurant
1 Sous-chef für Restaurant
1 Chef de partie für Restaurant
**Silver Service Waiters/
Chef de service**
qual. Köche
Englischkenntnisse Bedingung. Jahresverträge.

Damaskus/Syrien

3 Chefs de partie für sofort
Sehr gute Anstellungsbedingungen. Reiseentschädigung. - Stellungsvermittlungsbüro Express, Bundespl. 10, 6003 Luzern, Tel. (041) 22 65 15 7841

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Winterthur und Kloten sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Commis de cuisine oder Köchin

Wir bieten:
junges Arbeitsteam, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst, Zimmer vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
Familie Lindauer
Telefon (01) 865 01 12 7861

Gesucht per 1. Januar 1980 oder nach Übereinkunft alleinlebende Frau (evtl. mit schulpflichtigem Kind) als

Alleinköchin

für unsere Pension mit 35 Appartements (Neubau).

Sind Sie an selbständiges, sauberes und exaktes Arbeiten gewöhnt? Lieben Sie die Berge und treiben Sie gerne Sport wie Skifahren, Wandern, Reiten, Fitness, Kegeln usw.? Dann sind Sie bei uns am richtigen Platz.
Wir bieten geregelte Arbeitszeit, guten Lohn, Auskunft erteilt:

Paul Theiler
Fitnesszentrum Stoos
6433 Stoos
Telefon (043) 21 50 21 7838



Hotel Restaurant Vorderer Sternen

Bellevueplatz, 8001 Zürich
Telefon (01) 32 49 49

Wir suchen

Kellner oder Serviertochter

für Restaurant 1. Stock

Wir bieten:
- guten Verdienst
- gute Sozialleistungen
- 5-Tage-Woche

Wir erwarten:
- restaurationskundige, flinke, freundliche Mitarbeiter

Eintritt:
- nach Übereinkunft

7829



Chef de service

der die folgenden guten Eigenschaften mitbringen sollte:

- gute Serviceausbildung und einige Jahre Praxis
- Verständnis für den Begriff «Dienst am Gast»
- Anpassungsfähigkeit, Zivilcourage, Stehvermögen
- zirka 28 bis 40 Jahre jung.

Was wir zu bieten haben?

- interessante Jahresstelle in gut organisiertem Betrieb
- Möglichkeit zur Weiter-Ausbildung, intern und extern
- eine der Verantwortung entsprechende, gute Entlohnung
- sehr geregelte Arbeits- und Freizeit.

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung wollen bitte ihre Bewerbung mit den üblichen vollständigen Unterlagen richten an:

BAHNHOFBUFFET SBB
Inh. E. Wartmann
Centralbahnstr. 10, 4051 Basel
Tel. (061) 22 53 33, z. Hd. Herrn R. Zürcher. 7750

Wir sind ein Hotel- und Restaurationsbetrieb im Berner Oberland und suchen in Jahresstelle

Generalgouvernante

welche tatkräftig und fachkundig dem gesamten hauswirtschaftlichen Bereich eines lebhaften Betriebes vorsteht.

In Anbetracht der Wichtigkeit dieser Stelle setzen wir das Interesse und die prinzipielle Bereitschaft der Bewerberinnen an einer langfristigen Anstellungsdauer voraus.

Offerten erbeten unter Chiffre 7779 an hotel revue, 3001 Bern.



HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Zum Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir

1 Etagengouvernante

Haben Sie gute Fremdsprachenkenntnisse und schon Erfahrung in Führung von Mitarbeitern?

Der Einsatz im Gouvernantenteam in einem der führenden Erstklassenhäuser der Schweiz wird für Ihre Berufskarriere wirklich ein Markstein sein.

Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 221 16 50, oder schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen.

Hotel Baur au Lac
Talstrasse 1, 8001 Zürich
(Eingang Börsenstrasse 27) 7863

Bankett-Service leichtgemacht

Wenn 30, 100, 500, 1000 und mehr Bankettgäste gleichzeitig heisse Speisen vorgesetzt bekommen sollten. Wenn also der Gastgeber und alle seine Gäste ohne peinliche Wartezeiten mit dem Essen beginnen sollten. Wenn alle Teilnehmer an einem Bankett bei einem Grossanlass zur gleichen Zeit ihrem Esserlebnis fröhnen möchten und auch heisses Essen erwarten - welcher Fachmann weiss nicht, welche Rolle die Esstemperatur für die Speisenqualität spielt - dann ist mit Sicherheit ein Speisenregeneriersystem im Spiel.

Zum Thema Regenerier-system und Bankettspesen

Das Wort regenerieren wird ja in so vielen Bereichen gebraucht und vielfach auch missbraucht. Gleiches sind wir vom Wort System zur Genüge ebenfalls gewohnt. Die Wortkombination Regenerier-System bezeichnet einfach den Vorgang des Vorkochens, fachtechnisch richtigen Abkühlens, Anrichtens oder Schöpfens im kalten Zustand, dem gekühlten Aufbewahren der Speisen im Endzustand sowie dem fachtechnisch richtigen Wiedererwärmen der Speisen im Bedarfsfall.

Kann man wiedererwärmen - aufwärmen?

Worte, die im Gedankenverbund mit Speisenqualität einiges - berechtigtes oder unberechtigtes - Misstrauen erregen. Deshalb und um es vorwegzunehmen sei

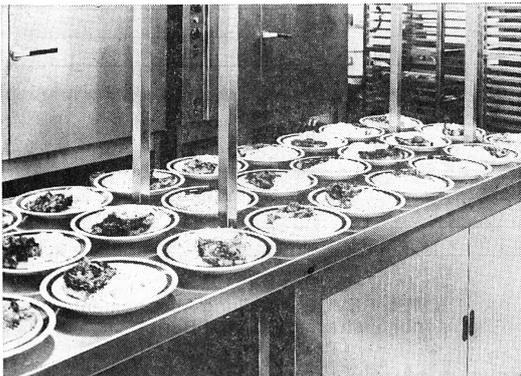
Abkühlen!

Auf Lager produzierte Speisen müssen möglichst schnell auf die Lagertemperatur von plus 2 bis plus 4 Grad Celsius abgekühlt werden.

- Die ernährungsphysiologisch wichtigen Stoffe, wie beispielsweise die Vitamine, werden bei hohen Temperaturen schneller abgebaut als bei tiefen.
- Die Keimbildung ist im Bereich zwischen 45 und 15 Grad Celsius besonders intensiv.

Je schneller das Kochgut abgekühlt wird, d. h. je kürzer es sich in den kritischen Temperaturbereichen befindet, um so geringer ist sowohl der Nährwertverlust als auch die Keimbildung. BUZ

hier richtiggestellt, dass jedes Regeneriersystem bestenfalls nur den Qualitätsstandard erhalten kann, den der Koch beim Produzieren der Speisen erreicht hat. Verbessern kann das System nichts. Mit anderen Worten ist das Endprodukt so gut oder so schlecht, wie es gekocht wurde. Der Kochprozess ist also nach wie vor der wichtigste Vorgang für den Qualitätsstandard der Bankettgerichte. Behauptungen, dass der Qualitätsstandard ebenso gut sei



In Ruhe und ohne Zeitdruck werden die Teller nach dem Kochen angerichtet.

wie ein A-la-minute-Gericht, oder gar noch besser, sind also aus der Luft gegriffen.

Es gilt infolgedessen, nicht den Standard eines A-la-minute-Gerichtes mit einem regenerierten, d. h. wiederaufgewärmten Menü zu vergleichen, sondern die Qualität eines Bankettmenüs, das nach herkömmlichen Methoden - mit dem üblichen Zeitdruck des Kochens, Anrichtens und Schöpfens - serviert wurde, zu beurteilen. Jeder realistische Fachkollege wird zugeben müssen, dass unter dem Zeitdruck mit dem nicht mehr vorhandenen Fachkräften einiges leidet, was sich mit der A-la-minute-Qualität auch nicht vergleichen lässt.

Kalte Teller - zu lange warmgehaltene Speisen

Hand aufs Herz: Wer muss nicht Dinge tolerieren, wenn es beim Schöpfen peinlich wird, weil die ersten 100 Teller auf dem Tisch schon abkühlen, während die anderen 200 Teller noch gar nicht geschöpft sind?

Um diese Peinlichkeiten zu vermeiden, benötigt man für eine sehr kurze Zeit - meistens nur für Minuten - für den Schöpfvorgang unwahrscheinlich viel, möglichst geschultes Personal, viel Platz und gute technische Einrichtungen, wie zum Beispiel Bain-maries. Aber wer findet heute schon diese idealen Voraussetzungen? Folge von Personalmangel ist doch, dass weniger Personen mehr in kürzerer Zeit leisten müssen. Praxisvertraute wissen, dass dies eine Krux ist, aus der sich jeder mit seinen mehr oder weniger guten Einrichtungen aus der Affäre zieht.

Mit anderen Worten wird das, was man vorkochen kann, wie alle Beilagen - Gemüse, Nudeln usw. -, um Zeit zu gewinnen, auch heute schon vorgekocht und im Bain-marie leider oft stundenlang warmgehalten. Und hier nun kommt wiederum des Pudels Kern: Ernährungswissenschaftler weisen nach, Betriebspraktiker und alle, die mit sich ehrlich genug sind, wissen nur zu genau, wie die Speisenqualität unter solchen Voraussetzungen leidet und je nach Temperatur sogar fahrlässig vernichtet wird.

Geschafft, aber ohne Bravour

Wohl haben wir mit dieser Methode das Bankett wieder einmal «geschafft», alle haben einigermaßen pünktlich etwas zum Essen bekommen - aber was? Noch dazu sind alle Beteiligten müde und erschöpft. Der Moment, wo vielleicht ein Kompliment, eine Anerkennung - oder nur das Gefühl, dass die Gäste zufrieden waren - manchen motivieren würde, das Danach eines Banketts, wie Abräumen usw., durchzustehen. Und was kommt? Reklamationen, Entschuldigungen, Peinlichkeiten und Zweifel an sich selbst. Glücklicherweise, wer diese Situationen nicht erleben muss.

Bankettgeschäfte sind wichtig - nicht nur für das Image des Hauses, sondern weil sie geladene Gäste ins Haus bringen, und zwar auch solche, die sonst nie zu uns gekommen wären. Bankettgeschäfte sind wichtig - nicht nur, weil sie manches Budget ergänzen helfen und nicht nur, weil sie einen zusätzlichen Bedarf des Aussen-Haus-Essens steigern. Bankettgeschäfte sind wichtig, weil sie den Leistungswillen, das Können eines ganzen Teams demonstrieren, weil die gemeinsame Leistung

Wie kann das Problem gelöst werden?

Vielen Bankettgästen schnell, warm und gleichzeitig Spezialitäten zu servieren, stellt, wie wir gesehen haben, ein Problem dar, das mit traditionellen Mitteln nicht gelöst werden kann. Nur neuzeitliche Speisenaufbereitungssysteme sind in der Lage, befriedigende Resultate zu er-



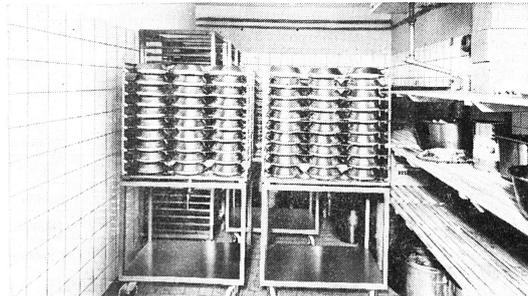
Kurz vor dem Service werden die Mahlzeiten in den Regenerierofen gefahren und auf Esstemperatur gebracht.

bringen. Der Arbeitsablauf ist äusserst einfach und besteht aus der Vorbereitung, der Konservierung und der Aufbereitung. Die Speisen werden dann gekocht, wenn in der Küche kein Zeitdruck herrscht. Sie können einige Stunden oder bis zu drei Tagen im voraus und in aller Ruhe zubereitet werden. Kochgeräte, die nur in Stosszeiten gebraucht würden, erübrigen sich somit. Nach dem Kochen wird auf Teller oder, wenn ein konventioneller Plattenservice vorgezogen wird, auf Servierplatten angerichtet. Platten und Teller werden lediglich mit Clochen gedeckt, in einen Beschieckungsrahmen gestellt und auf einem Transportwagen in den Kühlraum gebracht. Bei normaler Kühltemperatur, d. h. bei +2 bis +4 Grad Celsius, können dort die Speisen bis zu drei Tagen konserviert werden.

Die Bankettgäste kommen

Ob die Bankettgäste zeitig oder zu spät kommen, spielt keine Rolle. Kurz vor dem Servieren werden die angerichteten Teller oder Platten samt Beschieckungsrahmen in einen speziellen Heissumluftofen gefahren. Bei absolut gleichmässiger Wärme werden die Speisen auf schonender Weise auf Esstemperatur gebracht. Dieser Vorgang dauert nur etwa zehn Minuten.

Für ein Bankett kann bei entsprechender Zeiteinteilung der Heissumluftofen mehrmals hintereinander gebraucht werden, da die Speisen im Beschieckungsrahmen sehr lange warm bleiben. Der gleiche Ofen ist zudem ein vielseitiges Kochgerät, welches zum Braten, Backen, Grillieren,



Anschliessend werden Platten oder Teller mit Clochen gedeckt und auf dem Roll in den Kühlraum gebracht.

Auftauen von Tiefkühlkost usw. eingesetzt werden kann.

Wenn das Menu servierbereit ist, kommen die Teller oder Platten auf dem Beschieckungsrahmen ins Office. Die Clochen werden entfernt, und der Service kann beginnen. Für grössere Säle sollten Servicewagen eingesetzt werden, mit welchen die Speisen direkt in den Saal gefahren werden.

Vorurteile abbauen

Vorurteile den Speisenregeneriersystemen gegenüber sollten abgebaut werden, da sich Spitzenleute der internationalen Gastronomie, die grosse Erfahrung gesammelt haben, sehr positiv äussern.

In diesem Zusammenhang stellt z. B. Herr Winkler, Direktor des Hotels International Zürich, fest: «Ich weiss nicht, wie

Leserbriefe

Computerkassen-Ärger

10 Jahre lang wurde in meinem Restaurant (mit 30 Betten Garni) auf eine mechanisch-elektrische Registrierkasse getippt. Einmal jährlich wurde sie revidiert. Notfalls gab es nicht, und bei den damals relativ häufigen kurzen Stromausfällen wurde von Hand bedient.

Vor ungefähr vier Jahren kam ich auf die unglückselige Idee, dem Hotelgast eine saubere, richtigzusammengestellte, gedruckte Hotelrechnung, jederzeit à jour, präsentieren zu wollen. Auch dem Restaurant-Gast wollte ich etwas Gedrucktes vorlegen. Schliesslich muss man mit der Zeit gehen und der Grosskonkurrenz mindestens folgen können. Also eine elektronische Kasse. 80 Artikel kann man auf Nummern eingeben. Tages-Totale löscht man und hat trotzdem Monats- und Saison-Totale, jeder einzelne Artikel kann einzeln abgerufen werden, man kann multiplizieren, kurz, soviel manipulieren, dass ich heute noch nicht alles weiss und ausnutzen kann.

Nun, gibt es Kellner, die 80 Nummern auswendig lernen? Ich habe ein wahres Servierwunder (das gibt es noch!), aber auf über 10 Nummern bringt es auch dieses nicht. Nummern vor den Artikeln auf die Karte drucken? Dann bestellt der Gast nach Nummern, und die Bedienung weiss nicht, ob der Gast richtig geschaut hat, welches von beiden gilt, wenn 2 Artikel auf einer Nummer sind oder ob es sich um kalte Schokolade oder um ein Siroganoff handelt. Nummern auf der Karte bei der Kasse aufschreiben? Dann sucht die eine Nummer und die andere fünf warte aufs Tippen. Und der Gast auf die Konsumation.

Soweit, könnte man sagen, kann man vor Kauf einer Kasse überlegen. Und Lappi tue d'Augue!

Aber schliesslich kam, was kommen musste, die Störungen. Das erste Jahr ging es noch leidlich mit drei bis vier, die dank dem prompten Service innert Stunden behoben werden konnten.

1978, 7. August, 3 Tage Stromausfall. Gewiss ein Natureignis, das kaum alle 10 Jahre vorkommt. Aber um 20.00 Uhr bzw. 3 Tage später ist mein Tages-, Monats- und Saison-Total, die ganze Speicherung der Kasse auf 0. Keine Ahnung vom Küchenumsatz der Saison. Die Kasse von 6 Kellnern ist von Hand ab Kontrollstreifen zu addieren.

Sind Sie abergläubisch? Ich nicht. Aber am Ostersonntag, am Pfingstsonntag, am 1. August und am 15. August 1979, jeweils abends 20.00 Uhr, war die Kasse blockiert. Sechs Kellner schreiben bei Stossbetrieb am Buffet auf Zettel, was sie wegragen. Am 2. August die ganze Speicherung wieder auf Null. Kontrollstreifen wieder von Hand addieren. Hotelrechnungen von Hand weiterschreiben. (Dieselben Blätter kann man anderntags nicht mehr mit der Maschine weiter drucken.)

Dies sind nur die grössten Brocken der Störungen. Einmal drehte der Kontrollstreifen nicht weiter. Der Mechanismus war aus Plastik hergestellt und bereits abgenutzt. Was, wenn ein halber Tag später die Speicher wieder auf Null gestanden wären?

Es wäre ein vielbeachtetes Thema für die hotel revue-Seite «Hotel-Technik»: Ist die Entwicklung von elektronischen Registrierkassen reif für die Benützung in einem Restaurant? Josef Regli, Ascona



Das Servieren im Bankett-Saal wird durch den Service-Wagen besonders erleichtert.

Elfenbeinküste, bemerkt: «Nur das Gastromet-Bankettservice-system gibt die Möglichkeit, in unserer Kongresshalle gleichzeitig mehrere Bankette durchzuführen mit bis zu 2000 Gästen.» Viele andere Persönlichkeiten des Hotel- und Gastgewerbes bestätigen die Vorteile des modernen ausbaufähigen Speisenaufbereitungssystemes.

Ob Klein- oder Grossbetrieb, Bankett-Service-Anlagen gibt es für alle Bedürfnisse. Wichtig ist, dass dem Anwender heute ein abgerundetes Problemlösungspaket, bestehend aus Produkten, konkreten Lösungen, Leistungen und Informationen, angeboten werden kann.

Rudolf Kamke, Firma Berndorf AG, «Gastromet» Bankett- und Speisenaufbereitungssysteme, Littau (LU)

Kaffeelöffel Baguette
schwere Ausführung, Länge 14 cm, aus rostfreiem Chromnickelstahl 18/8, hochglanzpoliert.

Nr. 1000 inox 18/8 Fr. 1.50
Nr. 1011 90 g, silberlbt Fr. 3.90

SIEMENS Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91
Laden und
Ausstellung
8003 Zurich
Tel. (01) 39 32 88

Hotel Müller, Pontresina
 sucht für lange Wintersaison, evtl. auch Sommer 1980, noch folgende tüchtige Mitarbeiter:

Chef saucier/Sous-chef
Garde-manger/Tournant
Chef de rang
 (mit guten Deutschkenntnissen)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. Bieri, Dir.
 Hotel Müller & Chesa Mandra
 7504 Pontresina, Tel. (082) 6 63 41 6621

Restaurant Du Pont
 Wir suchen für unseren lebhaften Restaurationsbetrieb eine tüchtige, einsatzbereite

Gouvernante
 eventuell ausgebildete Hotelfachassistentin.

Auskunft erteilt Ihnen gerne
 Restaurant Du Pont
 Personalbüro
 Bahnhofquai 7, 8001 Zürich 7730



AGNES AMBERG

Für die
**Neueröffnung eines Speisere-
 restaurants der Luxusklasse**
 im Zentrum der Stadt Zürich suchen wir auf
 Frühjahr 1980 als Ergänzung in unsere junge
 Brigade in Jahresstelle

Koch und Patissier
 die an exaktes Arbeiten gewöhnt sind, sowie

Kochlehrling
 mit Sekundar- oder Realschulbildung und

Casserolier
 Gleichzeitig suchen wir

junge Kellner
 die sich für einen gepflegten und perfekten
 Service begeistern können und über eine ab-
 geschlossene Berufslehre verfügen.
 Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugnis-
 sen.
 Büro Agnes Amberg, Postfach 13, 6340 Baar
 Weitere Auskünfte erteilt Telefon (042)
 31 40 54. 7141

Ihre neue Stellung
 im gepflegten Hotel, in ländlicher, schöner
 Gegend zwischen Thun und Bern, am Fusse
 des Belpberges:

Serviertochter
 fachkundig, für gepflegten A-la-carte-Service;

Jahresstellen in jungem Team, Kost und Lo-
 gis auf Wunsch im Hause.
 Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Anruf.



**GOLDENES KREUZ
 GERZENSEE**
 Tel. (031) 98 08 36
 M. Buholzer 6189

**Hotel Oberland
 3822 Lauterbrunnen**
 sucht

Jungkoch oder Köchin
 in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
 Familie M. Stäger
 Telefon (036) 55 12 41 7755

**Hotel Alpenrose
 3925 Grächen VS**
 Tel. (028) 56 26 36

Gesucht für die Wintersaison
 1979/80 auf 1. bzw. 10. De-
 zember

Servierpersonal
 für Restaurant und Saal

Zimmermädchen
 (auch Anfängerin)
 sowie

1 Orchester
 Duo oder Trio
 für Silvester 7707

Gesucht nach



Hotel Mirabeau
 1.-Klass-Hotel, 80 Betten, eröffnet
 1975, mit Hallenbad, Fitness, Sauna,
 Massage, Tennisplatz

Koch/Saucier
 Bewerbungen mit Zeugnis-
 kopien, Foto und Lebenslauf
 an
 Hotel Mirabeau
 3920 Zermatt
 Telefon (028) 67 17 72 7727



**Das Turmhotel
 in Bad Zurzach**
 sucht in Jahresstelle:

**Chef de partie
 Restaurations-Kellner
 Economat-Gouvernante
 Nachtportier
 Küchenbursche
 Küchenmädchen**

Turmhotel-Restaurant und
 Küche sind soeben renoviert
 worden. Wenn Sie Lust ha-
 ben, an einem schönen und
 neuen Arbeitsplatz tätig zu
 sein, dann rufen Sie uns an.

Eintritt: sofort oder nach
 Übereinkunft. Hohe Löhne,
 schöne Unterkunft, Gratis-
 Eintritt ins Thermalbad Zur-
 zach.

Offerten bitte an:
 M. Jordan-Kunz
 Turmhotel, 8437 Zurzach
 Tel. (056) 49 24 40 7464



**Hotel
 Chantarella ★ ★ ★ ★**
 7500 St. Moritz

Haus ersten Ranges
 160 Betten

Auf Wintersaison 1979/80 su-
 chen wir zur Ergänzung un-
 serer Teams noch folgende
 qualifizierte Mitarbeiter

Küche

**Chef entremetier
 Chef tournant**

Saal

Chefs de rang
 (sprachkundig)

Commis de rang

Ihre schriftliche Bewerbung
 mit den üblichen Unterlagen,
 Foto und Gehaltsvorstellun-
 gen ist erbeten an die Direk-
 tion

M. Maurer
 Tel. (082) 2 11 85 7698

Gesucht per sofort oder nach
 Übereinkunft tüchtiger

Jungkoch
 neben Chef.

Offerten an
 M. Schneider
 Gasthof und Metzgerei
 zum Ochsen
 8546 Islikon TG
 Tel. (054) 9 41 08 7534

SPORT-UND FERIENZENTRUM
 Hallenbad - Sauna - Tennisplätze *Klosters* Komfortable Zimmer - Bunder Stubli - Bar

Für lange Wintersaison (Ende November 1979 - Mitte April 1980) suchen wir noch
 folgende Mitarbeiter:

Serviertochter A-la-carte-kundig
Serviertochter
 für Speisesaal und Réception-Ablöse (mit kaufmännischen Kenntnissen)

**Junger Commis tournant
 Hilfsköchin/-koch**

Während ganzer Saison äusserst geregelte Arbeitsstunden und Freitage!
 Verlangen Sie bitte Herrn Dir. Weixler oder Fr. Alder! 7489

Bert Weixler, Direktor, CH-7250 Klosters Telefon 083/429 21

Gesucht per sofort in Winterkur-
 ort

Serviertochter (Garantie-lohn)
 ebenso per 15. Dez. evtl. früher

Jungkoch und Barmaid
 Hotel Alpenhof, 8842 Unterberg
 Tel. (055) 56 13 53 P 44-352.440



**Bellevue Hotel
 Confiserie-Restaurant**
 Wir suchen für Wintersaison

Konditor/in
 selbständig

Serviertochter
 evtl. Anfängerin

Kinderbetreuerin

Gerne erwarten wir Ihren An-
 ruf!
 Fam. W. Huggler, 3825 Mür-
 ren
 Telefon (036) 55 15 31 7778



**Hotel International
 Zürich**

Zur Ergänzung unseres kleinen Teams für den tech-
 nischen Unterhalt unserer Anlagen suchen wir per
 sofort oder nach Übereinkunft einen

Betriebsmechaniker

Wenn Sie an einer interessanten und abwech-
 slungsreichen Arbeit in einem Grosshotel interessiert
 sind, setzen Sie sich bitte telefonisch mit unserem
 Personalchef, Fr. M. Kahn, in Verbindung.
 Tel. (01) 46 43 41 7659

am Marktplatz
 8050 Zürich
 Tel. 01/46 43 41

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

Mitglied Abonnent

Zu senden an: **HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
 Monbijoustrasse 130, 3001 Bern**

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

Membre Abonné

A envoyer à: **HOTEL-REVUE, Service des abonnements
 Monbijoustrasse 130, 3001 Berne**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis-Saucier

Wir sind ein junges, aktives Team. Obwohl unser Restaurant in einem Einkaufszentrum liegt, zelebrieren wir einen hohen Küchenstandard, denn unsere Glattstube gehört zu den gepflegtesten Fressbeizen der Region.

Zudem geniessen unsere Mitarbeiter den Vorteil der Öffnungszeiten. Jeden Sonntag Feiertag und Samstag abend frei. 5-Tage-Woche.

Dass Sie Ihren Leistungen entsprechend gut bezahlt sind, ist für uns selbstverständlich.

Wenn Sie eine solche Aufgabe interessiert, rufen Sie uns an (Herrn Niederer oder Herrn Perucchi verlangen) oder schicken Sie uns Ihre Bewerbung.

Rest. Glattdörfli
8301 Glattzentrum-Wallisellen
Tel. (01) 830 55 51

P 44-43473

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



Gesucht für lange Wintersaison

Koch Serviertochter oder Kellner Buffettochter

Nur Tagesbetrieb

Bergrestaurant Foppa
Familie Widmer-Jeggi
7017 Flims Dorf
Telefon (081) 39 21 57

7857



Hotel Schweizerhof 7270 Davos Platz

sucht für Wintersaison

Masseur Hallenbad-Aufsicht Barpraktikantin

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an
Herrn Dir. Paul Heeb.

7873

In unsere exklusive neu renovierte Bar suchen wir in
Jahresstelle

Barmaid oder Barman

Voraussichtliche Wiedereröffnung Mitte Dezember
1979.

Berufserfahrung erwünscht.

Interessentinnen oder Interessenten melden sich

Hotel-Restaurant Touring
4500 Solothurn
Telefon (065) 22 66 74

7844

NEU
IN SURSEE:



Wir suchen per sofort

1 Hotelfachassistentin

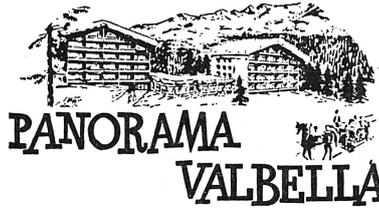
Sehr gut bezahlte Stellen an qualifizierte
Mitarbeiter

Bitte rufen Sie uns an:
M. Pellet, Gastgeber
Hotel Sursee, 6210 Sursee
Tel. (45) 21 50 51

troubadour troffe chesler schtuba

7825

Lenzerheide-Valbella



Wir sind ein junges Team, ziehen alle am gleichen «Strick» und suchen
noch folgende, einsatzfreudige Mitarbeiter per Ende November/Anfang
Dezember 1979

Küche **2 Commis de cuisine**
Restaurant **1 Serviertochter**
1 Snack-Bar-/Buffettochter

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit, eine moderne Un-
terkunft sowie ein angemessenes Salär.

Möchten Sie unsere Gäste verwöhnen, dann richten Sie Ihre Offerte an
Aparthotel Panorama, 7077 Valbella
zuhanden von Herrn Simmen
Telefon (081) 34 24 82
oder (081) 34 20 76

7859

Gesucht ab sofort attraktive

Barmaid

Nur Abenddienst.

Dancing Goldener Löwen
8587 Oberach
Telefon (071) 69 11 22
Hr. Boog verlangen

7875

Restaurant Post 4153 Reinach BL

Hauptstrasse 59
Telefon (061) 76 38 10

Wir suchen per sofort oder
nach Übereinkunft tüchtig-
ge(n), an selbständiges Ar-
beiten gewöhnte(n)

Alleinkoch oder Köchin

Hoher Lohn zugesichert, ge-
regelte Arbeitszeit.

7652

In unsere neue, moderne Jug-
endherberge, in St. Moritz,
suchen wir für die kommen-
de Wintersaison (15. Dezem-
ber 1979 bis 30. April 1980)
noch:

1 Zimmer- und Hausmädchen

Wir verlangen:

- sauberes, speditives Ar-
beiten
- Sinn für Teamwork
- angenehmen Charakter

Wir bieten:

- rechten Lohn
- geregelte Arbeits- und
Freizeit
- Einzelzimmer mit Balkon

Anfragen mit den üblichen
Unterlagen bitte an

Jugendherberge «Stille»
Hr. P. Uhlmann
7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 39 69

7826

Wir suchen für unser Stadt-
hotel in Jahresstelle eine
tüchtige

Hotelfachassistentin

für Zimmer, Etage und Ling-
erie.

Wir bieten angenehmes
selbständiges Arbeiten und
eine gute Entlohnung.
Die Hofa ist verantwortlich
für die Ausbildung unserer
Lehrtochter.

Eintritt 1. Dezember 1979
oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte an:

Hotel Restaurant
Löwen am See
J. Ruckli
6300 Zug
Telefon (042) 21 77 22

7520

Koch

der Freude am selbständigen
Arbeiten hat. Umsatzlohn.

Rufen Sie uns an: Telefon
(061) 23 49 50, Herrn Keppler
oder Frl. Nyffeler verlangen.

7514

«Welcher junge Mann möchte sich im Gastgewerbe in folgenden Bereichen ausbilden bzw. weiterbilden?»

- Personal- und Einkaufswesen
- Organisation und Kontrolle in den Betrieben
- Führung von Betrieben (später selbständig)
- Zentral- und Betriebsadministration
- Buchhaltung usw.

Wir führen auf dem Platz Zürich und in der Westschweiz zirka 12
Restaurationsbetriebe.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Wir erwarten:

jugenden, kontaktfreudigen Mann zwischen 28 und 32 Jahren, ge-
lernten Koch mit Freude am Beruf, mit kaufmännischer Ausbil-
dung und Servicekenntnissen, oder gelerntem Koch mit Hotelfach-
schule und guter Allgemeinbildung und Auffassungsgabe. Gute
Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache.

Wir bieten:

- beste Ausbildung bzw. Weiterbildung
- bei ausserordentlichem Einsatz bezahlte Wirtfachschele
- eventuell Übernahme eines unserer Betriebe
- der Position entsprechende Entlohnung

Offerten sind erbeten an:

Rudolf Bindella Unternehmung
z. Hd. Herrn Alfred Steiner
Hönggerstrasse 115, 8037 Zürich

7791



BELVOIR RÜSCHLIKON

Unser neuer, vielseitiger Betrieb am Zürichsee sucht
folgende qualifizierte Mitarbeiter (Eintritt per 1. 12. 1979
oder nach Übereinkunft)

Gouvernante

Als Kadermitarbeiterin führen Sie die Bereiche von
Etage/Buffer/Office und alle Lager; selbständige und
enorm abwechslungsreiche Position.

Chef de partie

In mittlere Brigade zum Einsatz auf allen Posten;
äusserst gepflegte A-la-carte-Küche und gediegene
Bankette.

Commis de cuisine

Ausbildungsfähige Position für jungen Koch, der noch etwas
dazu lernen möchte.

Wir bieten 5-Tage-Woche, teambezogenes
Arbeitsklima, gute Entlohnung. Anfragen und Offerten
bitte an:

BELVOIR Rüschiikon
Säumerstrasse 37, 8803 Rüschiikon
Telefon (01) 724 02 02

7834



Art Furrer Hotels Riederalp, Mörel, Brig

Wir suchen für eine lange Wintersaison (ab zirka
8. Dezember 1979 bis Ende April 1980) noch fol-
gende Mitarbeiter:

Serviertochter Speiserestaurant
Saaltochter
Hotelfachassistentin
Bartochter
Zimmermädchen
Etagegouvernante

Offerten sind zu richten an:

Art Furrer Hotels
3981 Riederalp
Telefon (028) 27 21 21/22

7833

Hotel Misani

Celerina, Oberengadin

Für die kommende Wintersaison (Dezember
bis April) suchen wir

Alleinsekretär(in) oder
Aide-patron
Saaltochter
Zimmermädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an

Fam. Ramming-Thön
Hotel Misani, 7505 Celerina

7745

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



Hotel Schweizerhof *****

sucht für lange Wintersaison (1. Dezember
1979 bis 10. April 1980)

Anfangsbarmaid

für Hotelbar

Schriftliche Offerten erbeten mit Zeugnisun-
terlagen und Foto an

Rudolf Schmidt
Hotel Schweizerhof, 7018 Flims-Waldhaus

7823



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Front-Office:
Telefonistin (D, F, E)

Panorama-Grill:
Chef de rang (D, F, E)

Panorama-Bar:
Barkellner
Anfangsbarkellner

Check-Point-Bar:
Barmaid/Hostess

Restaurant Marmite:
Kellner/Serviertochter
(Schicht: 06.00-15.00 oder 15.00-24.00 Uhr)

Küche:
Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche), gute Entlohnung, Selfservice-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personenhäuser. Bitte schreiben Sie und oder rufen Sie uns an. Unser Personalchef, Fr. Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41



Auf den 1. Januar 1980 suchen wir

2. Chef de Réception/ Kassier

Wenn Sie über einige Berufserfahrung verfügen und Ihnen die Arbeit an der Front in einem vielseitigen Erstklassbetrieb Spass macht, finden Sie bei uns eine gut honorierte Jahresstellung mit geregelter Arbeits- und Freizeit.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

GRAND-HOTEL NATIONAL
6002 Luzern
Tel. (041) 24 33 22



Mitarbeiten, mitgestalten, wo gute Leistung zählt

Hotel 1. Klasse sucht für lange Wintersaison, mit der Möglichkeit für die nächste Sommersaison, folgende Mitarbeiter:

Service:
Restaurant «La Marmite»:

Kellner (à-la-carte-kundig)

Mit der Möglichkeit, am Freitag den Chef de service zu vertreten und somit erste Erfahrungen in der Führung von Mitarbeitern zu erlangen.

Serviertöchter
(à-la-carte-kundig)

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung mit Zeugniskopien an E. Frauchiger, Dir.

Hotel Valbella Inn
7077 Valbella-Lenzerheide
Telefon 081 34 36 36

Albergo Sporting
6983 Magliaso, Tessin
Fam. Brunner

Wir suchen in Jahresstelle auf den 1. November 1979 junge, nette

Serviertochter
Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeitszeit.

Schreiben oder telefonieren Sie uns unter Telefon (091) 71 11 35

Renommiertes ****-Hotel-Restaurant, im Gebiet Thunersee, sucht initiativen, ideenreichen

Küchenchef
in Jahresstelle, zu mittlerer Brigade.

Den Fähigkeiten entsprechend wird angemessenes Salair zugesichert.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 7895 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen für die kommende Wintersaison (zirka ab 15. Dezember)

2 Zimmermädchen
1 Küchenhilfe

(Mädchen oder Bursche)
Geregelte Arbeitszeit.
Offerten richten Sie bitte an Pension Edelweiss
Fam. Colombo
7504 Pontresina
Telefon (082) 5 05 48 (nur abends) OFA 163.372.274

Hotel Parktheater Grenchen
Spezialitäten-Restaurant
Telefon 065 8 28 71

sucht auf 1. Dezember 1979 oder 1. Januar 1980

Küchenchef
Per sofort:
Koch oder Jungkoch
Serviertochter oder Kellner
Hausbursche
Junges Team freut sich auf Ihre Bewerbung. OFA 123.252.113



Albris
50 Betten Pontresina

Auf Mitte November oder nach Übereinkunft suchen wir für Wintersaison/Jahresstelle folgende Mitarbeiter

Serviertöchter/ Kellner
Buffetdame
Konditoreiverkäuferin

Senden Sie Ihre Offerte bitte an
Familie Kochendörfer
Hotel Albris
7504 Pontresina 7884

Gesucht nach Grächen für die Wintersaison

Koch
Serviertochter
schulentlassenes Mädchen
für den Laden

Sich melden bei
Hotel Desirée
Tel. (028) 56 22 56 7901

Hotel Edelweiss
3825 Mürren
sucht für Wintersaison
Restaurations-tochter
oder -kellner

Offerten sind zu richten an
Fam. Ch. Affentranger
Hotel Edelweiss
3825 Mürren
Tel. (036) 55 13 12 7916



NATIONAL LUZERN

Wir suchen in Jahresstelle

Chef de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Casserolier
Officepersonal
Serviertochter

Nur Schweizer oder Ausländer mit B- und C-Bewilligung. Ihre Offerte senden Sie bitte an
Personalbüro
Grand Hotel National
6002 Luzern
Tel. (041) 24 33 22 7928

Gesucht per 15. Dezember oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin/ Praktikantin

D. F. E., später als 2. Sekretärin möglich.
Fam. Waldmeyer, Hotel Kraft, 4000 Basel, Tel. (061) 26 88 77 7913



Hotel Cristallo
Erstklasshaus im Zentrum

Wir suchen für die Wintersaison ab Anfang Dezember, eventuell früher, noch folgende Mitarbeiter:

Commis de cuisine
Buffetochter
Barmaid
1. Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Lingère
(die auch etwas nähen kann)

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen an:
Hotel Cristallo, Arosa (Frau Stark), telefonische Auskunft zurzeit Nr. (01) 730 22 11 7905



Hotel Rufinis
Kloster
Tel. (083) 4 13 71

Rustikales, heimeliges Speiserautaurant

Mittlerer, gepflegter Hotel-Restaurationsbetrieb mit viel persönlicher Note und angenehmem Arbeitsklima, sucht zur Ergänzung unseres jungen Teams für die kommende Wintersaison, mit Anschlussmöglichkeit für lange Sommersaison, folgende Mitarbeiter

1 Chefin oder Chef de service
1 junge Buffetochter
1 Commis de cuisine
1 Bartochter
1 Küchen-/ Office-Bursche
1 Zimmermädchen
Serviertöchter oder Kellner

Möchten Sie mehr über einen dieser Posten erfahren, rufen Sie an, oder schicken Sie eine kurze Bewerbung mit Foto, auch wenn Sie sich zu einem späteren Zeitpunkt für eine Stelle im Rufinis interessieren.



Hilton International Zurich

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin
für Buchhaltung

Chef de rang
Commis de rang
Etagengouvernante
Chauffeur
Hausbursche

Wenn Sie unverbindlich wissen möchten, was Hilton Ihnen bieten kann, dann rufen Sie uns einfach an. Verlangen Sie unseren Personalchef, Herrn Werner Jaggi, oder senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungen an

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 / 810 31 31



Zur Ergänzung unserer Service- und Küchenbrigade suchen wir **qualifizierten**

Kellner
für gepflegten A-la-carte-Service

sowie

Chef entremétier
Commis de cuisine

Telefonieren oder schreiben Sie uns:
Hotel Plaza
Goethestrasse 18
8001 Zürich
Telefon (01) 34 60 00 7802



JAKOBSHORN

Wir suchen zum Eintritt auf Ende November 1979 oder nach Übereinkunft

Jungköche
Buffetöchter
Serviertöchter

Wir bieten:
Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit, selten Nacharbeit, Gratisbenützung der Bergbahnen und Skilifte im Jakobshorn-Gebiet.

Wenn Sie gerne mit einem jungen Team die Wintersaison 1979/80 verbringen möchten, schreiben Sie doch heute noch an:
Bergbahnen Brämabüel und Jakobshorn AG
z. Hd. Herrn Peter Meierhans, Gerant, 7270 Davos Platz

Wir geben Ihnen auch gerne am Telefon Auskunft.
Telefon (083) 3 70 04/05 oder 3 65 79 OFA 132.139.499

Wir würden uns sehr freuen, von Ihnen zu hören.

Nähere Auskunft Tel. (065) 25 36 04 oder Durios Theodor Skala Kalirachi Thassos - Kawala Griechenland P 37-24372

2 Freundinnen
gelernte HGG, suchen Stelle für Wintersaison im Service.

Offerten erbeten unter Chiffre 7783 an hotel revue, 3001 Bern.

Ich bitte Ihnen: ein fröhliches Gesicht, Ideenreichtum und Arbeits-eifer. D. E. F. I. Praxis in Reception und Reisebüro. Bin immer gewillt, Neues dazuzulernen, um mein Leben interessanter und abwechslungsreicher zu gestalten.

Absolventin der Hoteltachschole Klesheim, 21 J., vorzugsweise Zürich. Offerten an Kaufhaus Mayer A-4154 Kollersschlag 121 Tel. 07287/22690. 7782

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Welterfahrener
Barman

sucht Dauerstelle in erstklassigem Hotel. Bevorzugt Zürich/Bern/Luzern. Spricht: Arabisch, spanisch, französisch, englisch, deutsch und italienisch.
Eintritt sofort. Arbeitsbewilligung.

Interessenten melden sich bitte abends zwischen 18-19 Uhr. Tel. (062) 22 41 84.

Serviertochter
(Deutsche) sucht Saison- oder Jahresstelle, 1980, in Locarno oder Ascona

31. 10. 79
Agnes Lindemann
Andragogium
6622 Ronco s. Ascona
Telefon (093) 35 54 53

ab 1. 11. 79
D-4447 Hoppsten
Industriest. 4
Telefon (054) 58 7291 7937

Versierter
**Küchenchef-
Restaurateur**
33 Jahre, Schweizer, möchte sich verändern. In- oder Ausland.
Offerten mit Gehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre 7869 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotelfachassistentin
19 Jahre alt, zurzeit in England, sucht auf Wintersaison Stelle in anspruchsvollen Betrieb. Zentralschweiz, Ostschweiz oder Graubünden bevorzugt.
Offerten erbeten an Ruth Limacher Imperial Hotel, Park Hill Road Torquai, South-Devan (GB)
OFA 147.684.585

Lehrstelle als
Hotelsekretärin
von 17jähriger Tochter gesucht. Muttersprache italienisch, Schulfranzösisch. 1 Jahr Deutschschweiz. 1 Jahr kaufmännische Vorbereitung. 6 Monate Schulaufenthalt in England.
Tessin erwünscht, jedoch nicht Bedingung.
Offerten an Chiffre 84-62318, ASSA, 6601 Locarno.

Gut ausgewiesener Hotel- und Restaurationsfachmann (E.H.L., Schweizer, 30. verh., z. Z. Grenz, sucht auf Frühjahr 1980 eine verantwortungsvolle
Aufgabe
Stadt oder Region Bern.
Offerten unter Chiffre 7810 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizerin, 24 Jahre, sucht Stelle als
Serviertochter
Nur Speise-Service. Raum Zug oder Umgebung.
R. Metzger, c/o M. Ferstl Rämlistr. 1
6315 Oberägeri 7932

Chef de service
Schweizer, mit langjähriger Erfahrung Flambier- und tranchierkundig. Sprachen D, E, I, F, sucht wegen Saisonschluss neuen Wirkungskreis ab Dezember.
Stadt Bern oder Umgebung.
Offerten erbeten unter Chiffre 7475 an hotel revue, 3001 Bern.

44jährige Dame wünscht neuen
Aufgabenbereich
evtl. als Stütze eines allein-stehenden Herrn oder Dame (Geschäftsmann, Hotelier, Restaurateur usw.).
Offerten erbeten unter Chiffre 7867 an hotel revue, 3001 Bern.

Junge Schweizerin
Sekretärin
mehrsprachig, sucht zusammen mit spanischem Freund Saisonstelle 1979/80
Tel. (01) 780 22 37 7923

Jeune fille ayant fait une école d'hôtesses, sachant français, allemand et anglais, cherche place pour la
réception
dans un hôtel. Entree de suite ou à convenir.
Faire offre à Ariane Schroeter, av. de la Gare 8, 1950 Sion, tél. (027) 22 25 32 7842

Deux jeunes filles
cherchent emplois bar/club, réception ou autre pour la saison d'hiver en station. Langues: français, anglais, italien, espagnol
Ecrire sous chiffre PO 399373 à Publicitas, 1002 Lausanne. 7925

Masseur
mit Erfahrung sucht neuen Wirkungskreis (Wintersaison)
Telefon (055) 27 20 64 7925

Suche
Stelle
in der Schweiz. Saison- oder Jahresstelle bei guten Verdienstmöglichkeiten. Bin perfekt in allen Sparten
Diemar Corn Mehringdamm 49 D-1 Berlin 61 7926

Gelerner
Koch und Kellerer
Deutscher, 40J., ortsungebunden, ledig, seit 9 Jahren in der Schweiz. Erfahrungen als Chef de service und seit 7 Jahren Küchenchef einer Betriebskantine, möchte sich zum Januar 1980 verändern. Reisende Tätigkeit nicht ausgeschlossen.
Angebote mit Gehaltsangabe unter Chiffre 7816 an hotel revue, 3001 Bern.

20 Jahre alt, zurzeit in England, sucht Stelle als
Réceptionspraktikantin
Bisherige Ausbildung: 1 Jahr Hotelfachschule, 1 Saison im Tessin, Sprachkurs in England. Wintersportgebiet bevorzugt.
Offerten erbeten an Frl. Koehn Asylstrasse 44, 3063 Ittigen abends (031) 58 17 84 7819

Junge Dame, 21, Schweizerin, initiativ, Organisationstalent, D/F/E/I, Buchungsmaschinenkenntnisse, beste Referenzen, sucht für Wintersaison 1979/80 verantwortungsvolles und selbständiges Tätigkeitsfeld als
Empfangssekretärin
in Wintersportort der Schweizer Alpen.
Offerten/Kontaktaufnahme sind erbeten unter Chiffre 7798 an hotel revue, 3001 Bern.

30jährige Frau (mit zwei-jähriger Erfahrung im Service) sucht Stelle als
Chef de service
im Raume Bern. Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten unter Chiffre M 305271 an Publicitas, 3001 Bern.

J.F. 22 ans, BTS Secor, dir., angl., esp., libre im., cherche place
réception secrétaire
Ecr. MP. Brazier Lully 74140 F
Tel. (50) 43 17 22 7934

Gesucht
Stelle
in Speiseservice oder in Bar-Grill-Raum.
Mehrjährige Erfahrung, a-la-carte-kundig. Gute Referenzen.
Auskunft erteilt: OBC Werbeagentur Tel. (043) 31 28 66 ASSA 86-30561

Inseratenschluss Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Lugano, zu verkaufen gut frequentierte
Hotel-Pension
25 Betten, in zentraler Lage.
Postfach 31 6903 Lugano P 24-31614

A louer
magnifique auberge de campagne
avec petit hôtel, au bord du lac de Neuchâtel. Excellente affaire, renommée, de grand cachet.
Convientrait pour couple sérieux et dynamique, mari cuisinier.
Ecrire sous chiffre 22-970179-826 à Publicitas, 1401 Yverdon.

Schweizerin, mit sehr guten Sprachkenntnissen (Engl., Franz.) und Berufserfahrung sucht auf zirka Mitte November für Wintersaison Stelle als
Verkäuferin
Kiosk oder Geschenkartikel-Gesch. bevorzugt. OFA 112 299 001
Offerten bitte an: Elisabeth Dössegger, Hotel Pilatus Kulm, 6099 Pilatus Kulm.

Allrounder
Industrie Kaufmann in Kaderstelle (Personal, Organisation, Verkauf) 40. D. F. E. Quartiermeister, Fähigkeitszeugnis A, verkaufs- und marktorientiert, sucht neue Führungsaufgabe in Hotel- oder Gastgewerbe (Industrie). Tourismus, evtl. auch als Gérant, Zürich/Zentralschweiz, aber nicht Bedingung.
Gerne erwarte ich Ihre Antwort unter Chiffre 7636 an hotel revue, 3001 Bern

45jähriger Hotelfachmann sucht Postens als
Réceptionist
für Wintersaison. Selbständiges Arbeiten gewohnt. 3 Sprachen Wort und Schrift.
Offerten erbeten unter Chiffre 7799 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotelsekretärin
sucht Saisonstelle in Winterkurort oder Aushilfsstelle in Zürich oder Bern. Sprachen: D, F, I, E, Spanisch.
Offerten erbeten unter Chiffre 7800 an hotel revue, 3001 Bern.

Zwei junge
Masseure
und **medizinische Bademister**, männlich und weiblich, suchen
Stelle
für die Wintersaison (Saison-erfahrung)
Detaillierte Angebote erbeten an Rudi Horn, Tannfels 14 D-7461 Nusplingen
Telefon (0049) 07 42 95 53 7935

Wer bietet mir das Sprungbrett zu meiner Karriere?
Neuen Wirkungskreis
im Food and Beverage oder Einkaufsbereich sucht 21jähr., bestausgewiesener Koch mit Sprachkenntn. D, I, E, J
Offerten erbeten an: J. Metzger, Lössweg 193, 7012 Felsberg, Tel. (081) 22 60 86 7922

Initiative Gouvernante
(37jährig)
Schweizerin, sucht anspruchsvollen Wirkungskreis für die Wintersaison. Raum St. Moritz bevorzugt. Sprachen D, F, E, I.
Letztes Bruttogehalt Fr. 3600.-
Bitte melden Sie sich unter Chiffre 7921 an hotel revue, 3001 Bern

Chef de service
42. Niederlassung, fach- und sprachgewandt, in ungekündigter Stellung, sucht neuen Wirkungskreis in der Stadt Zürich oder Umgebung.
Offerten erbeten unter Chiffre 7828 an hotel revue, 3001 Bern.

Deutscher, 24. Koch, mit Schweizer Erfahrung, sucht
Saisonstelle
Eintritt zum 1. Dezember 1979. Angebote an Rudolf Forster Bärenplatz 1, Deutschland 7932 Tettnang 7820

Tourist industry specialist
Experienced man (25 years) including operation of motel in U.S.A. is seeking rewarding position preferably in french speaking part of Switzerland to be assumed in 1980. Double citizenship swiss and U.S.; speaking english, french and german. is staying in Switzerland at the present time and can be reached for information and or appointment by Phone (061) 73 43 69 every day between 10 and 12 a. m. until november 6. Minimum wage sFr. 4800 monthly. P 22-307022

Hotelfachassistentin
mit Fähigkeitsausweis Belvo sucht Stelle für Wintersaison in Davos.
Offerten bitte unter Chiffre 75-60437, Schweizer Annoncen AG ASSA, 5001 Aarau.

Erfahrener Küchenchef
sucht Stelle für die Wintersaison.
Telefon (037) 22 30 65 oder Telefon (037) 26 34 63 P 17-2313

Junges Paar
sucht auf 1. Dezember 1979 Stelle für Wintersaison, evtl. Jahresstelle. ER: Koch (24jährig, Deutscher), Saucier evtl. Sous-chef SE: HOFA (24jährig, Schweizerin) Hotelfachassistentin Gute Zeugnisse vorhanden. Bitte nur schriftliche Offerten. Emma Steiner/Bruno Enderli Talstrasse 66 6008 Pfäfers/SZ 7866

Tüchtige, zuverlässige Frau, 46jährig, mit Fähigkeitsausweis A, mehrjährige Praxis im Gastgewerbe sowie im Leiten von Personalrestaurant, wünscht
neuen Wirkungskreis
ab Januar 1980. Kein Spätdienst. Im Raume Zürich.
Offerten erbeten unter Chiffre 7868 an hotel revue, 3001 Bern.

Junge, gelernte
Serviceangestellte
mit Praxis im A-la-carte-Service sucht Saisonstelle im Unterwallis, mit Möglichkeit, die französische Sprache zu erlernen.
Offerten mit Gehaltsangaben sind zu richten an: Doris Gehrig, Hauptstr. 25, 5600 Ammerswil 7924

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

An verkehrsgünstiger Lage in SIERRE/VS verkaufen wir ein modern eingerichtetes, noch ausbaufähiges

Hotel
mit 35 Zimmern, in unmittelbarer Nähe der künftigen Autobahnauffahrt.
Kapitalkräftige Käufer können dieses Objekt zu einem äusserst günstigen Preis erwerben.
Anfragen an P. Zimmermann-Cortesi Chemin des Anémones, 3960 Sierre/VS Telefon (027) 55 36 19 Privat (028) 42 15 26 Geschäft 7831

Zu pachten, evtl. zu kaufen gesucht:

Hotel, Pension oder Kurhaus, evtl. Bauland
Nur Offerten mit Preisangabe werden berücksichtigt. Keine Vermittler. Zentralschweiz bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 7796 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel Garni
zirka 100 Betten, modern eingerichtet. Kapitalbedarf zirka Fr. 200 000.-
Interessenten melden sich bei der Beauftragten.
Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz Telefon (082) 3 62 67 P 13-2406

Bahnhofbuffet St. Gallen
Der im Stadtzentrum gelegene Betrieb umfasst 3 Gasträume mit insgesamt 300 Plätzen, einen Buffеткиosk sowie eine kleinere Sommerwirtschaft.
Die vielseitige und anspruchsvolle Aufgabe erfordert, dass der Pächter, bzw. das Pächter-ehepaar, bereits ein grösseres Restaurant mit Erfolg geführt hat.
Ausgewiesene Bewerber erhalten nähere Auskünfte sowie die Verpachtungsvorschriften und Anmeldeformulare bei der Kreisdirektion III der SBB, Betriebsabteilung (Sihlpostgebäude, Büro Nr. 414, Tel. 01/245 25 20, Postfach, 8021 Zürich. ASSA 79-1045

Zu vermieten, evtl. zu verkaufen

Motel/Restaurant
im Tessin, 50 Betten, modern eingerichtet, Schwimmbad.
Interessenten mit Referenzen und Kapitalnachweis melden sich bitte an Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz Telefon (082) 3 62 67 P 13-2406

Tessin
Zu verkaufen bzw. zu verpachten interessante

Hotels, Restaurants, Grotti, Bars
in diversen Kategorien:
Verlangen Sie unser Hotel-Bulletin unter Tel. (071) 25 07 55.

ABC treuhand ag Hotels und Restaurants Rorschacherstrasse 150 9006 St. Gallen OFA 126.363.884

Zu vermieten auf 1. 4. 1980 in Chur

Hotel Garni
zirka 100 Betten, modern eingerichtet. Kapitalbedarf zirka Fr. 200 000.-
Interessenten melden sich bei der Beauftragten.
Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz Telefon (082) 3 62 67 P 13-2406

A vendre
Auberge des Alpes Salvan
11 lits d'hôtes, café de 30 pl. et 2 salles à manger total 50 pl. avec annexe de constr. récente comprenant un appartement de 3 chambres, cuisine et salle de bains ainsi qu'un studio indépendant avec cuisinette et douche. Le tout en bon état d'entretien.
Nécessaire pour traiter env. fr. 70 000.-.
S'adresser à M. E. Berger, Villa Eden 1867 Villy s/Ollon (VD) P.36-31412





La Direction du 1er arrondissement des OFF, à Lausanne, met en soumission l'affermage et l'exploitation du

buffet de la gare de Vallorbe

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des OFF, case postale 1044, 1001 Lausanne, contre versement de Fr. 5.- en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.

Entrée en fonction: date à convenir, si possible le 1^{er} février 1980.

Délai d'inscription: 10 novembre 1979.

ASSA 79-1045

OFF

Zu verpachten evtl. zu verkaufen im bekannten Ski- und Wandergebiet Splügen

Hotel Piz Tambo

(Kleinhotel, 30 Betten) Übernahme kann kurzfristig erfolgen.

Vor drei Jahren vollständig renoviert und erweitert. Gaststube und Nebenraum 70-80 Sitzplätze, Speisesaal mit 70 Sitzplätzen, Gartenwirtschaft mit zirka 40 Sitzplätzen. Komfortabel, neuzeitlich eingerichteter Restaurationsbetrieb. Alte Zimmer mit Bad und WC, Telefon, TV usw. Parkplatz mit Einstellhalle. Ganzjahresbetrieb. 4-Zimmer-Wirtwohnung im Hause.

Für ausgewiesenen Fachmann gehobene Existenz.

W. Voitel
Weinbergstrasse 116,
8408 Winterthur
Telefon (052) 25 23 71 P 41-444

Zu verkaufen im Zentrum von Basel

Hotel mit Restaurant und Bar

Auskunft
Fach 526
Postamt St. Clara
4058 Basel 7847

Vends: Region touristique Tournais (Saône et Loire)

café-bar-pub

Installations modernes, centre ville. Parking. C. A. important. Prix à débattre.

S'adresser:
Bar «Les Arcades»
F-71700 Tournais
Tél. (85) 51 04 67 7784

A cause de retraite: vente d'un motel à Iberville/Quebec (Ca)

50 km de Montréal, faisant face à la Rivière Richelieu, sur autoroute importante. États-Unis, Canada. Résidence incorporée. 15 chambres, 10 250 m² environ de superficie. Prix Can. \$ 325 000.- Possibilité d'agrandissement, de bar, de restaurant. Si l'aventure vous intéresse, écrivez à Peter Pouw, 25, rue Prévost-Martin, 1206 Genève (Suisse). 7872

Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

Zu verkaufen

4-Stern-Hotel in Paris

Beste Lage im Zentrum der französischen Metropole, sehr guter Zustand, 80 Zimmer, 125 Betten mit Bad, 2 Konferenzzimmer, Bar-Restaurant, Kapitalbedarf US \$ 7,5 Mio.

Anfragen unter Chiffre P 44-43487, Publicitas, 8021 Zürich.

A remettre à Montreux

restaurant rustique avec cachet

Bonne renommée.

Convientrait à couple cuisinier.

Ecrire sous chiffre 483950 à Publicitas, 1800 Vevey.

Dringend zu kaufen gesucht

Hotel-Restaurant Liegenschaft

im Kanton Bern, bevorzugt Stadt Bern und Berner Oberland. Fähigkeitsausweis und Eigenkapital vorhanden.

Offerten unter Chiffre A 25157 an Publicitas, 3001 Bern.

Hauts de Montreux, à vendre

IMMEUBLE

superficie 4, 78 a., 3 étages sur rez. Actuellement installé pour exploitation hôtel-restaurant.

Faire offres sous chiffre EV 35-88, Journal EST VAUDOIS, 1820 Montreux.

A vendre

IMMEUBLE - HOTEL - CAFE - RESTAURANT

banlieue de Montreux, 5 min. du centre, 4 paliers, 2 terrasses, 12 chambres et locaux de service.

Offres sous chiffre JA 22-359, Journal EST VAUDOIS, 1820 Montreux

Cafetier, mit Patent für VD und FR, sucht für die Wintersaison

Bar oder Hotelbar

in beliebtem Winterkurort. Offerten unter Chiffre D 25143 an Publicitas, 3001 Bern.

Alpes vaudoises

hôtel

40 lits à louer éventuellement à vendre.

Situation exceptionnelle. Libre de suite.

Faire offre sous chiffre 7705 à l'hôtel revue, 3001 Berne



Franz Wälti

Immobilien
Agence immobilière
3273 Kappelen b. Biel
Tel. (032) 82 27 50

Zu verpachten an junges, strebsames Witteehepaar (deutsch- und französischsprachig) schönes, kleines, gut organisiertes

Speiserestaurant

60 Plätze

(mit Käsespezialitäten) in Biel (Zentrum).

Mit sehr schöner Wirtwohnung. Bezugstermin 1. Januar 1980 oder früher nach Absprache. Evtl. auch an geeignete Gerantin.

Interessenten melden sich unter Tel. (032) 82 27 50

P 06-2587

Zu verkaufen auf dem Platze Interlaken an sehr guter Lage

Hotel-Restaurant

Jahresgeschäft mit 60 Betten, Sommersaison immer voll besetzt. Das Haus ist in gutem Zustand und wird aus Altersgründen verkauft. Verkaufspreis Fr. 1 300 000.-, Anzahlung nach Vereinbarung.

Auskunft erteilt:

W. Beuggert-Immobilien
Steigerweg 17, 3006 Bern

P 05-733

Ich verkaufe im Wallis, in einer touristischen Sommer- und Winterstation

Hotelanlage ★ ★ ★ ★

mit Hotel, 92 Betten (+ 16 Betten für das Personal)
Restaurant, 80 Plätze
Bar-Dancing, 250 Plätze

Offerten richten an:
M. Clerc, Av. Gare, 1950 Sion
Telefon (027) 22 80 50.

Restaurateur-cuisinier avec grande patente, ayant de l'expérience, références et garanties à disposition, cherche à louer

hôtel-restaurant

de moyenne importance, dans station touristique.

Faire offres sous chiffre G 25166 à Publicitas, 3001 Berne.

A remettre, sur le littoral neuchâtois,

café-restaurant

cachet particulier, très bien agencé. Date à convenir. Ecrire sous chiffre 87-186 aux Annonces Suisses S.A., 2 Fbg du Lac, 2001 Neuchâtel.

H***-Organisation

sucht in Miete oder Kauf

Hotel-Restaurants

in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 15279 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verpachten in

Oberzwil

neues, gepflegtes

Kaffee

zirka 60 Plätze

Paul Baldegger, Liegenschaft + Verwaltungen
9243 Jonschwil, Telefon
(073) 23 50 77

33-12020

Gesucht von Witteehepaar auf zirka Mai 1980

Hotel-Restaurant

in Pacht oder Miete, evtl. Gérance. Berner Oberland bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Zuschriften unter Chiffre 1713 OFA, Orell Füßli Werbe AG, 8887 Mels.

Jeune couple de restaurateur bénéficiant de longues années d'expérience cherche à acheter

auberge-restaurant

sur bon passage, bien équipé et en excellent état d'entretien. De préférence région de la Côte lémanique.

Faire offre détaillée, sous chiffre 17-123541 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Auf 1. März 1980 vermieten wir unser neues

Restaurant

Es ist das einzige in einem idyllischen Dorf in der Region Baden/Brugg. 100 Plätze. Sehr schöne und grosse Wirtwohnung. 60 Parkplätze usw. Wir stellen uns ein tüchtiges Witteehepaar vor.

Bewerbungen mit Lebenslauf und Zeugnissen unter Chiffre 7520 U an OFA Orell Füßli Werbe AG, Postfach, 5401 Baden.

Nous vendons à la porte des Diablerets un

Café Restaurant

d'une excellente situation

- salle à boire et à manger de 75 places, terrasse de 30 places
- patente de dancing
- parking, jardin
- locaux à disposition
- parcelle de 3360 m²

Prix de vente: Fr. 550 000.- y compris aménagements, machines et mobilier. Hypothèques à disposition.

P 22-16483

COFIDECO SA

1820 Montreux
Grand-Rue 52
Tél. (021) 62 30 29

Zu kaufen gesucht

Hotel-Restaurant

mit zirka 35-40 Zimmern, neuzeitlich, mit Umschwung, am See, in der Umgebung von Ascona, Locarno, Gambarogno/Tessin oder grössere

Villa

mit grösserem Umschwung, am See, in den gleichen Regionen.

Offerten unter Chiffre 7881 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu vermieten

Restaurationsbetrieb

im Goms/Wallis. Wirtepatent erforderlich.

Interessenten melden sich unter Chiffre P 910133-07 an Publicitas, 3900 Brig.



Important

Prière de préciser la date de parution



Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentardienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon (031) 46 18 81

Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

BON Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name _____
Vorname _____
Strasse _____
PLZ/Ort _____

LITTLE SCHOOL OF ENGLISH & COMMERCE

Claydon House, 107-109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England
(gegründet 1960)



Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 7. Januar, 7. April und 22. September 1980.
Dauer: 12 Wochen. Preis: £ 649.12 inkl. Schulgeld/Familienunterkunft.

Ferner Jan. und April Vorbereitungskurse auf alle anerkannten Englischprüfungen.

Kleine Klassen. Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten. Exkursions- und Charterflug ab Züri (Anmeldung min. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Verlangen Sie ausführliche Dokumentation und unverbindliche Auskünfte bei:

Frau G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzière (VD)
Telefon (022) 66 23 32

P 18-2860

Karriere im Hotelfach

Ist das Ihr Berufsziel? Wenn ja, dann hilft Ihnen unser neuer Fernkurs für das Hotel- und Restaurationsgewerbe, diesem Ziel einen grossen Schritt näherzukommen.

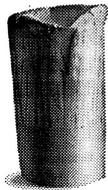
Je mehr Sie wissen und können, um so besser für Sie und Ihre Gäste. Bei uns studieren Sie nebenberuflich, ohne Lohnausfall, in der Freizeit. Aus dem Kenner wird ein Köhner.

Wenn Sie unseren Kurs absolviert haben, dann wissen Sie mehr, können Sie mehr, leisten Sie mehr. Denn die Fachlektionen wurden von Experten des «Mövenpick» ausgearbeitet. Von Leuten also, die ihr Geschäft verstehen.

Wenn Sie diese Anzeige ausschneiden und einsenden an

INSTITUT MÖSSINGER AG (Abt. 3506)
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Telefon (01) 35 53 91
dann informieren wir Sie gratis und unverbindlich.

150seitiger Informationskatalog kostenlos.



Weil es superfeine, extrafeine, feine und mittelfeine Geschmäcker gibt, gibt es superfeine, extrafeine, feine und mittelfeine Friola-Bohnen. Mit Qualitäts-Garantie.

Bon appetit.



Das Tiefgekühlte für die Schweizer Gastronomie.

Bemusterung, Preislisten und weitere Informationen durch
Pierrot-Friola, Dählhölzliweg 18, 3000 Bern 6, Tel. 031/44 09 24.

Mancher Hotelier kennt seine geheimen Kostenfresser nicht. Wir werden sie finden.

Vielleicht gibt es in Ihrem Betrieb ein technisches oder ein organisatorisches Problem, welches Ihnen Monat für Monat hohe Unkosten verursacht. Mag sein, Ihre Personalrats-Planung hat einen Haken. Oder Ihre Betriebsrichtlinien lassen keinen rationalen Ablauf zu. Oder ein anderer Punkt stört den Betriebserfolg. Mit einer kleinen Umplanung und mit minimalen Investitionen sind oft tausende von Franken zu sparen. Unsere Spezialisten untersuchen Ihren Betrieb auf Herz und Nieren. Profitieren Sie von unserer 15-jährigen Erfahrung und Nutzen

Sie uns an, damit Sie die geheimen Kostenfresser so rasch als möglich entlarven.
Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon
031 46 18 81
Unsere Spezialisten sind auf Ihrer Seite!

VERMISCHTES • DIVERS

Casa Rustica
am Goldbäumli
8055 Zürich Tel 01-33 81 33
Wir führen immer ca 300-400 Spitzenstücke nur ausserlesene, exklusive, restaurierte Möbel aus eigenen Werkstätten
Antiquitäten Bauernmöbel
bis 100% WIR

Sonder-Angebot rund um das Bett zu Fabrikpreisen
Daunen-Flachduvets in 7 Farben, superleicht, karro abgesteppt, Grössen 135/170 bis 200/210 cm.
Leintücher - Wolldecken - Moltons in allen Grössen und Ausführungen.
Hans Stutz AG, 8335 Hiltinau (ZH)
Telefon (01) 950 25 55 765

Jedes Problem löst diskret
01/720 85 86
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyl AG, Thalwil

KÄRCHER
Reinigung ist unsere Sache
...vor allem im Gastgewerbe!
Sonderangebot für das Gastgewerbe!
Ich, das «Dreieck»-Öl- und Wasser-Beleuchtungs-System im Oktober für Fr. 999.-!
Bärenstarker Alleszucker, Saugt Nasses und Trockenes ohne Umrüstung!
Verkauf und Service:
KÄRCHER VAPORAPID AG
Alte Buchserstrasse 6, 8108 Dällikon ZH
Tel. 01/844 12 28

The EFA International School, EFA House 58
Chapel Road, Worthing, Sussex, England
Englischkurs an der Südküste von England
Spezieller Englischkurs für Hotelangestellte vom:
7. Januar 1980 bis 28. März 1980
8 April 1980 bis 27. Juni 1980
30. Juni 1980 bis 5. September 1980
22. September 1980 bis 12. Dezember 1980
Preis: £ 600 inkl. Schulgeld/Vollpension in engl. Familie, kleine Klassen, wo Sie alle anerkannten Englischprüfungen machen können.
Buche direkt und spare Geld.
Prospekte erhältlich bei:
Frau N. Frei, Seeburgstr. 8, 6006 Luzern
Telefon (041) 37 29 18 7640

Nach Geschäftsaufgabe ein Restbestand an Wäsche zu verkaufen:
240 Servietten 60/60 à Fr. 3.-
24 Frotteehandtücher 90/50 à Fr. 5.-
Neu, Farbe Weiss, reine Baumwolle, Ecksteinmuster, Markenqualität.
Frau H. Wilson
Casa la Fontanella
6951 Origgio, Tel. (091) 93 23 70
P 24-311701

AGENT Exclusif pour la Suisse
Grossenbacher & Cie SA Langenthal
Bollinger Nol
No 1 Bollinger
llinger Nol Bo
ger No 1 Bollin
Bollinger Nol
BOLLINGER DE BOLLINGER
No 1 du Champagne

Matratzen für Gästezimmer
Beim Kauf einer neuen Matratze ab Fr. 198.-
GRATIS dazu eine neue, gepolsterte Untermatratze zum Preis von Fr. 294.- (Liquidationspreis). Sämtliche Schweizer Möbel ab Fabrik. Attraktiver Hotelrabatt.
Bauernmöbel Lichtensteig
Tel. (074) 7 35 75 oder
(01) 56 57 44 OFA 126.338.418

1 Kühl-/Tiefkühlzellen-Occasion
Wegen Auftragsumdisposition günstig zu verkaufen.
Grösse: 3 x 2,4 m.
Höhe: 2,15 m mit Garantie.
Rufen Sie uns an:
Uto-Kühlmaschinen AG
Zürich
Tel. (01) 50 25 50 P 44-1414

Zu kaufen gesucht
alte Tische, Stühle, Kassen, Musikbox, Kleiderständer, Aschenbecher usw.
Telefon (056) 41 65 35
OFA 110.109.456

Altes Hufeisen - Symbol für Glück
Für originelle Tischdekorationen, Bürebuffets, Hochzeiten, Geburtstage, Silvester/Neujahr, Bankette, Blumengestecke, liefert, entrostet und schwarz mattiert.
Löwen-Drogerie, 8152 Glattbrugg
H. R. Schmid (01) 810 78 56
Bitte frühzeitig disponieren. Verlangen Sie Offerte mit Abbildung!
7091

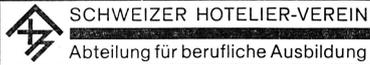
Top Duo Unterhaltung & TANZ
Musik
061 * 47 18 36
vielseitig-preisgünstig

Nordisch schlafen Daunen-Flachduvets
sind das Feinste vom Feinen. Verlangen Sie ein Angebot direkt ab Fabrik Aglasterhausen/BRD. Umarbeiten grosser Serien.
Vertr. Schweiz:
J. Feldmann
Mattenweg 29, 2557 Studen
bei Biel
Telefon (032) 53 47 35 745

Wer berichtet und informiert zuverlässig und kompetent über (*Hotellerie) Management, Marketing, Projekte, Eröffnungen, Frequenzen, Animation, Parashotellerie, Restauration, Technik, Gastronomik und (*Tourismus) Verkehrsvereine, Regionen, Destinationen, Fremdenverkehrspolitik, -wirtschaft und -verbände, Daten, Fakten, Personalien und (*Touristik?) Veranstalter, Reisebüros, Angebote, Programme, Flug-, Schiff-, Bahn-, Autotouristik, Counter, Personalien usw.

wöchentlich technische Fachbeiträge
wöchentlich Informationen für die Reisebranche
Jetzt:
● nach umfassender
● nach aktueller
● nach vielseitiger

Die
hotel*revue
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern
031 46 18 81



Mitarbeiter besser führen

Kurs für mittleres und höheres Kader

Ihre Ausgangslage

Als leitender Mitarbeiter auf mittlerer und höherer Kaderstufe werden recht hohe Anforderungen von den verschiedensten Seiten an Sie gestellt. Nicht immer ist es einfach, den Erwartungen des Unternehmers und gleichzeitig auch denjenigen Ihrer Mitarbeiter gerecht zu werden. Resultate sollen in der gesetzten Frist erreicht, und die Mitarbeiter daraufhin motiviert sein.

Unser Kursziel

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, Schwerpunkte in seinem Führungsbereich zu erkennen. Er trifft wirksame Massnahmen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Der Kursinhalt

- Beweggründe menschlicher Arbeitsleistung
- Der Einfluss des persönlichen Führungsverhaltens auf die Arbeitsleistung und Zufriedenheit des Mitarbeiters
- Motivationstheorien und ihre Anwendungsmöglichkeiten
- Auftragserteilung und Kontrolle
- Organisatorische Führungshilfsmittel
- Lernpsychologische Grundsätze für die Ausbildung am Arbeitsplatz

Teilnehmer

Mitarbeiter aller Bereiche auf höherer und mittlerer Kaderstufe

Daten: 20. bis 23. 11. 1979

Kursort: Hotel Sardona, Elm

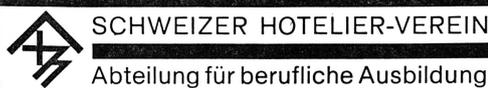
Kosten
Fr. 350.– für Teilnehmer aus Mitgliederbetrieben
Fr. 525.– für Teilnehmer aus Nichtmitgliederbetrieben
Reduktion für 2 oder mehr Teilnehmer aus dem gleichen Betrieb: Fr. 35.– pro Teilnehmer
Die Pensionskosten sind zusätzlich vom Teilnehmer zu übernehmen.

Leitung

Rudolf Bolliger, Leiter Kaderschulung SHV

Anmeldung und Auskünfte

Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Kaderschulung
Cité Monbijou, Monbijoustrasse 130
Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch



Für Ihre Agenda

Datum/ Dauer	Veranstaltung	Teilnehmer	Ort
Oktober			
30.	Motivieren – aber wie?	Departementchefs	Chur
31.	Energie kostet viel Geld Regionaler Tageskurs	Betriebsleiter und Kaderangestellte	Bern
November			
6.	Energie kostet viel Geld Regionaler Tageskurs	Betriebsleiter u. Kaderangestellte	Region Zürich
6.-9.	Führungs- und Verhaltensseminar, Teil A	höheres Kader	Wildhaus
7.	Energie kostet viel Geld Regionaler Tageskurs	Betriebsleiter u. Kaderangestellte	Region Chur
13.	Animation dans l'hôtellerie Cours régional	Chefs d'entreprise Cadres supérieurs	Sion



Gästebuchhaltung intensiv

Montag bis Freitag

Oktober November Dezember

Sie sind:
Réceptionsangestellte(r), Hotelier, Hotelsekretär(in), Night-Auditor

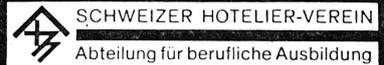
Sie wollen:
Main-courante beherrschen, Hotelbuchungsautomaten (mechanisch und elektronisch) bedienen können

Wir bieten:
Gründliche Einführung, individuelle Übungszeit, Kursdiplom
Halbpension und anspruchsvolles Kursprogramm.

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt.

Welschdörfli 2, 7000 Chur

Telefon (081) 22 70 71



Hygiene nur ein Schlagwort?

Regionaler Tageskurs

Hygiene, nur ein Schlagwort? Sicher nicht, denn die Massnahmen um Lebensmittelvergiftungen zu verhindern, können Probleme stellen. Die Gründe liegen vor allem in der veränderten Vorrathaltung sowie den neuen Trends beim Essen.

Die Kursabsolventen sollen die Zusammenhänge und Ursachen von Lebensmittelvergiftungen erkennen und diese zu verhindern wissen.

Kurs-Nr.
XIV/79-1 XIV/79-2 XIV/79-3

Datum
4. 12. 79 5. 12. 79 6. 12. 79

Kursort
Hotel Stern Hostellerie Schweizer
Reichsgasse 11 Geroldswil Hotelier-Verein
7002 Chur am Dorfplatz Monbijoustr. 130
8954 Geroldswil 3007 Bern

Zeit
09.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung,
Leiter der Fachkurse SHV

Referent
Mitarbeiter der ETH, Zürich

Kosten
Fr. 80.– für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV.
Fr. 120.– für Teilnehmer von Nichtmitgliederbetrieben.
Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb
gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.– pro Person.
Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

Teilnehmer
Kaderleute, die im F+B-Bereich tätig sind.

Inhalt
– Was müssen wir über Bakterien wissen?
– Die wichtigsten Grundsätze der Produktions-, Betriebs- und Personalhygiene
– Lebensmittelgesetzgebung
– Ursachen und Folgen von Lebensmittelvergiftungen
– Weiterbildung der Mitarbeiter
– Betriebshygiene aus technischer Sicht

Auskünfte
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Fachkurse, Fräulein Marianne Gerber
Monbijoustrasse 130, Postfach 2657
3001 Bern, Telefon (031) 46 18 81

Was Sie als Vorgesetzter beschäftigt

Bestimmt stellen Sie sich im täglichen Berufsleben eine Reihe von Fragen, die selten eine befriedigende Antwort finden. Sie bekennen sich zu einem Führungsstil und erhoffen sich davon Anerkennung, Einfluss und leistungswillige Mitarbeiter. Diese reagieren jedoch meistens anders als erwartet. Was tun? Sind die Gründe in der wirtschaftlichen Situation, im Betrieb, beim Mitarbeiter oder gar bei sich selbst zu suchen?

Unsere Erfahrungen zeigen,

dass es möglich ist, einen Führungsstil zu entwickeln, der eine wirkungsvollere Zusammenarbeit aller beteiligten Personen ermöglicht. Die Voraussetzungen dazu sind ein erhöhtes Verständnis für zwischenmenschliche Beziehungen und ein Führungsverhalten, das sowohl auf die Ziele des Betriebes als auch auf die Bedürfnisse der Mitarbeiter ausgerichtet ist. Damit erreichen Sie Zufriedenheit am Arbeitsplatz, eine angenehme Atmosphäre, sowie eine hohe Leistungsbereitschaft.

Deshalb wollen wir

Ihnen zu einer besseren Einsicht in die persönlichen und fremden Verhaltensweisen verhelfen. In diesem Seminar erleben und analysieren Sie Ihren eigenen Führungsstil und dessen Auswirkungen in bezug auf Leistung und Zufriedenheit beim Mitarbeiter.

Die Auswertung der Ergebnisse und die dargelegten Motivationstheorien erleichtern das Umsetzen in die Praxis. Sie überprüfen und verbessern somit Ihr Führungsverhalten. Echtes Teamwork, welches auf der freiwilligen Bereitschaft jedes einzelnen beruht, kann nur unter ganz bestimmten Bedingungen realisiert werden. Vorweg sind es Probleme der Arbeitstechnik und Kommunikation, die Sie lösen lernen. Sie erhalten Aufschluss über das Arbeiten in Gruppen und bestimmen Merkmale für leistungsstarke und leistungsschwache Gruppen.

Führungsprobleme sind wesentliche, nicht aber die einzigen, mit denen sich ein Vorgesetzter konfrontiert sieht. Wir vermitteln Ihnen deshalb eine Methode zum Lösen von Problemen. Die Anwendung wird an selbstgewählten Problemkreisen geübt.

Coupon

Anmeldung für das Führungs- und Verhaltensseminar

Name: _____ Vorname: _____

Position: _____ Geburtsdatum: _____

Strasse: _____ PLZ und Ort: _____

Arbeitgeber: _____ Telefon Privat: _____ Gesch.: _____

Ich bitte Sie, für die Unterkunft besorgt zu sein: ja/nein
Die Kurskosten von Fr. 900.– resp. Fr. 1350.– (exkl. Unterkunft und Verpflegung) überweise ich nach Erhalt der Teilnahmebestätigung.

Ort und Datum: _____ Unterschrift: _____

Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Kaderschulung, Cité Monbijou, Monbijoustr. 130, Postfach 2657, CH-3001 Bern

berner oberland

Hotelier-Verein Berner Oberland

Einladung

Tagung über Personen- und Brandschutz in Saisonhotels im Kanton Bern

Ergänzt durch eine Typenausstellung, umfassend die gebräuchlichsten Rettungs- und Löscheräte

Freitag, 16. November 1979, 9.30 Uhr
im Hotel Terminus in Spiez

Anmeldeschluss 1. November 1979

Referenten

- Hotellerverein Berner Oberland: M. Burri, Präsident;
- B. Ameller, Geschäftsführer
- Treuhand AG SHV: E. Berger, Betriebsberater
- Gebäudeversicherung des Kantons Bern: E. Weber, Direktor
- Dr. P. Haller, stellvertretender Direktor
- H. Mast, Feuerwehrroberst
- W. Schüpbach, Abteilungschef
- F. Wyss, techn. Leiter
- Fahrtabe-Feuerversicherer: M. Gutzwiller, Vizedirektor
- Brandverhütungsdienst: Dr. E. Bamert, Direktor
- Feuerwehr Spiez: M. Vassalli, Kommandant

Vertreter:

- Wirtschaftsförderung: Dr. Ch. Prétat, Delegierter
- Banken: R. von Bergen, Vizedirektor
- Regierungsratthalter: H. Zuber, Regierungsratthalter
- Bernischer Feuerwehrverein und Feuerwehrinspektoren: H. Nydegger, Präsident, Feuerwehrinspektor
- Vereinigung kant. Feuerversicherungen: J. Feder- spiel, Direktor; H. Grünig, Ingenieur

Programm

Vormittag: Information

1. Begrüssung durch Hotelier-Verein Berner Oberland
2. Personen- und Brandschutzvorschriften in Hotels
- 3.1 Hoteleigener Personen- und Brandschutz
- 3.2 Brandmeldeanlagen: Schutzzumfang und Schutzwert
- 3.3 Bauliche Sicherheitsmassnahmen
4. Rettungs- und Löschmöglichkeiten der Feuerwehr
5. Subventionen und Prämienrabatte, Wirtschaftlichkeit und finanzielle Fragen
6. Schlussbetrachtungen

Lunch offeriert von den Veranstaltern

Nachmittag: Diskussion

Fragenbeantwortung, evtl. in Gruppen
Diskussionen
Besuch der Ausstellung

Hotelier-Verein des Berner Oberlandes,
Jungfraustrasse 38, 3800 Interlaken

Tagung über Personen- und Brandschutz in Saison- hotels im Kanton Bern vom 16. November 1979 im Hotel Terminus in Spiez

Anmeldung

Namen _____

Hotel _____

Meine/unsere Fragen aus dem Gebiete des Personen- und Brandschutzes in Saisonhotels.

Ort und Datum _____



SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIÈRES

Service de formation professionnelle

ANIMATION DANS L'HÔTELLERIE 6/79

Date:
Mardi, 13 novembre 1979

Lieu:
Sion, Hôtel du Rhône

Cours d'une journée à l'intention des chefs d'entreprise et cadres supérieurs. La motivation du client et reconnaître les besoins de divertissements.

Organisation:
Monsieur Urs Hofmann
Société suisse des hôteliers
Service de formation professionnelle

Heure:
de 8 h. 45 à environ 18 h. 00

Animateur:
Monsieur Urs Hofmann
Société suisse des hôteliers
Service de formation professionnelle

Objectifs:
Animation pour attirer le client par des activités et des programmes spéciaux

Programme:
- comment établir un programme d'animation?
- informations
- la motivation du client
- reconnaître les besoins de divertissements
- établir un programme pour jours de mauvais temps
- quelques exemples issus de la pratique

Inscriptions:
par téléphone jusqu'au mardi 6 novembre 1979 au plus tard.

Prix:
fr. 80.- par personne, pour les participants des établissements qui sont membres de la SSH
fr. 120.- par personne, pour les participants des établissements qui ne sont pas membres de la SSH.
Ce prix comprend le déjeuner ainsi qu'une documentation pratique destinée à l'usage personnel de chaque participant (le montant est à verser au CCP 30-1674). A partir de 2 participants du même établissement nous accordons une réduction de fr. 10.- par personne.

Renseignements: Société suisse des hôteliers
Service de formation professionnelle
Mme. Françoise Schmid
Case postale 2657
3001 Berne
Tel. (031) 46 18 81



Hotelschule Lötscher
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Food and Beverage-Kurs**
26. Oktober-7. November 1980
- Réceptionskurs**
4. November-14. Dezember 1979
- Managementkurs**
13. Januar-1. Februar 1980

Name: _____

Adresse: _____

120

Technikum HTL Wädenswil

Kurs über Weinbehandlung, 12.-15. November 1979

Das Ausbildungszentrum für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil, wird vom 12. bis 15. November 1979 einen Kurs über Weinbehandlung durchführen. Die Technologie der Weinbereitung und Jungweinpflanze hat in den letzten Jahren eine Reihe neuer Impulse erhalten, die das Resultat wissenschaftlicher Forschung und praktischer Versuche sind: Maischeerwärmung, neue Erkenntnisse über die Anwendung der schwefeligen Säure, bessere Einsicht in die Lenkung des biologischen Säureabbaues. Eine Fülle von Informationen wartet auf den qualitätsbewussten Praktiker, der seine Arbeit dem neuen Wissen anpassen möchte.

Meldeschluss: 2. November 1979

Programme und Anmeldeformulare durch das Ausbildungszentrum für Obst-, Wein- und Gartenbau
Schönenbergstrasse 3, CH-8820 Wädenswil
Telefon (01) 780 19 75



-Mitteilung

Lehrmittel «Ernährungslehre für den Kochberuf», 3. Lehrjahr

In der Fortsetzung des bereits bestehenden Lehrmittels für das 2. Lehrjahr erschien in diesen Tagen im Verlag der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe die Broschüre «Ernährungslehre für den Kochberuf», 3. Lehrjahr, mit dem dazugehörigen Schlüssel, der allerdings nur für die Hand des Lehrers bestimmt ist. Das Heft enthält den Unterrichtsstoff für 40 Lektionen über die Themen Richtlinien für eine gesunde Ernährung, Ernährungstechnische Grundlagen, die Zusammenstellung der Mahlzeiten, Auswirkungen der Ernährung und Diät. An der Ausarbeitung des Lehrmittels haben verschiedene Spezialisten des Diätwesens und der modernen Ernährung mitgewirkt. Die neue Broschüre kann mit untenstehendem Talon bei der SFG bezogen werden.

------(bitte abschneiden)-----

Einsenden an die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich

Ich bestelle _____ Exemplare «Ernährungslehre für den Kochberuf», 3. Lehrjahr, zum Preise von Fr. 6.-.

Ich bestelle _____ Exemplare Schlüssel zum Preise von Fr. 8.-.

Name, Adresse: _____

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Abteilung für berufliche Ausbildung

Energie kostet viel Geld

Regionaler Tageskurs

Wir machen die Erfahrung, dass in vielen Betrieben wesentlich mehr Energie verbraucht wird, als dies tatsächlich notwendig wäre.

Mit diesem Kurs wollen wir Ihnen aufzeigen, wie Sie mit relativ geringen Kosten, Ihren Energieverbrauch reduzieren können.

Kurs-Nr.	XIII/79-1	XIII/79-2	XIII/79-3
Datum	7. Nov. 1979	6. Nov. 1979	31. Okt. 1979
Kursort	Touring-Mot-Hotel Schloss Ragaz 7310 Ragaz	Hostellerie Geroldswil am Dorfplatz 8954 Geroldswil	Schweizer Hotelier-Verein Monbijoustr. 130 3007 Bern

Zeit
09.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung,
Leiter der Fachkurse SHV

Referent
Heinz Abegglen, Leiter der Energieberatung, Ingenieurbüro Scherler, Bern

Kosten:
Fr. 80.- für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV,
Fr. 120.- für Teilnehmer aus Nichtmitgliederbetrieben.
Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb
gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.- pro Person.
Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

Teilnehmer
Betriebsleiter

Inhalt
- Energiepolitik - aktuelle Situation
- Der Aufwandsposten «Energie»
- Praktische Energiesparbeispiele
- Energiekosten - Überwachen
- Wo kann gespart werden?

Auskünfte
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Fachkurse, Fräulein Marianne Gerber
Monbijoustrasse 130, Postfach 267
3001 Bern, Telefon (031) 46 18 81

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl. Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher!
Kostenlose Stelleninformation
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn:

5. November, 3. Dezember

Auskunft und Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37 8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91 (3 Min v. Hbh)**

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Service
28.1.-15.2./2.6.-21.6. 80

Bar
3.12.-14.12./14.1.-25.1. 80

**Flambieren/
Tranchieren**
7.1.-11.1./10.3.-14.3. 80

Weinseminar
14.-18.4. 80

**Chef
de service**
5.11.-16.11./21.4.-2.5. 80

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gezielte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplatzierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

Wochen-Digest

291,6 Mio Reinertrag

Die Eidg. Alkoholverwaltung schliesst im Geschäftsjahr 1978/79 erneut mit einem saftigen Reinertrag - insgesamt 291,6 Mio Fr. - ab, der zur Hälfte an den Bund für die AHV und IV und zur andern Hälfte an die Kantone geht. Der Gewinn fiel allerdings etwas weniger gut aus als im Vorjahr (297 Mio). In der Erfolgsrechnung der Alkoholverwaltung steht einem Nettoertrag von 341,5 Mio ein Aufwand

von insgesamt 49,9 Mio Fr. gegenüber. Die Betriebsrechnung, die im Gegensatz zur Erfolgsrechnung den Bestand und die Bewertung der Alkoholvorräte nicht berücksichtigt, weist einen Ertragsüberschuss von 303,7 Mio aus.

Bei den Erträgen haben der Verkaufserlös der Alkoholverwaltung für gebranntes Wasser und die Monopolgebühren auf eingeführte Alkoholika etwas abgenommen. Wie gleichzeitig die Einnahmen aus den Steuern auf inländischen Branntweinen erntebedingt wieder höher sind, weist indessen die Erfolgsrechnung einen Mehrertrag von 1,9 Mio Fr. aus.

SBB stellt ein

Im Herbst 1980 wird laut Mitteilung der SBB der Gotthard-Strassentunnel eröffnet. Bisher transportierten die SBB ganzzahlige Autos durch den Gotthard. Mit der Eröffnung des Strassentunnels wird für diesen Dienst kein Bedarf mehr vorhanden sein. Die Bundesbahnen werden deshalb nach der Eröffnung des neuen Tunnels den Autoverlad zwischen Göschenen und Airolo einstellen. Fahrzeuge, die im Strassentunnel nicht zugelassen sind, wie Mopeds und Fahrräder, werden von diesem Zeitpunkt an mit den Reizezügen befördert.

IGEHO 79



Basel, 21-27. November

**In jeder Agenda notiert!
Ein Besuch lohnt sich!
Sie treffen Partner und
Problemlöser.**

Inauen Maschinen AG
Vakuum-Verpackungsmaschinen
9100 Herisau

Zur Lösung welcher Probleme im Gastgewerbe wollen Sie mit Ihrem Angebot beitragen?

VC 999 Die VC999-05-Vakuumverpackungsmaschine löst das Problem der unberechenbaren Zahl benötigter Essen, ermöglicht eine reichhaltige warme Küche zu später Stunde und entlastet den Betrieb während den Haupt-Servezeiten.

Berdorf Luzern AG
Bestecke, Hotel-Gläser, -Porzellan
6014 Littau

Warum nehmen Sie an der IGEHO teil?



Die IGEHO ist die einmalige Gelegenheit, dem Fachorientierten in konzentrierter Weise die sich ständig erneuernden

Berdorf-Kollektionen für Tafelkultur in schönster Form vorzustellen zu können. Dabei wird es zudem möglich, mit dem Fachpublikum den für uns so wichtigen Dialog führen zu können, was uns jedesmal zu neuen Taten angespornt hat.

Personalien • Garnet

F. Bieger, Generaldirektor Manila Peninsula Hotel, wird ab 15. Februar 1980 zum Generaldirektor des Peninsula Hotels in Hongkong ernannt.

Max Keller, Direktor des Peninsula Hotels, Hongkong, verlässt die Gruppe zum 30. November 1979 und wird Generaldirektor des Palace Hotels in St. Moritz.

Ab 15. Februar 1980 wird G. Bonquielmi neuer Generaldirektor des Manila Peninsula Hotels und Dieter Loewe, bisher Direktor des Empress Hotels in Hongkong, übernimmt seine bisherige Funktion als Resident Manager im Manila Peninsula Hotel ab 1. Januar 1980.

Das in der Vereinigung Technisches Personal Schweizer Seilbahnen organisierte Schweizer Seilbahnpersonal hat einen neuen Präsidenten: Armin Nideröst, Skilift-Unternehmer Stoss-Schwyz. Er tritt die Nachfolge von Klaus Inauen, Hoch-Ybrig an, der infolge Berufswechsel vom Präsidium zurücktrat.

Dr. h.c. Rudolf Eberhard, ehemaliger bundesdeutscher Staatsminister, Präsident der Deutschen Zentrale für Tourismus, des Deutschen Fremdenverkehrsverbandes und des Landesfremdenverkehrsverbandes Bayern wurde 65 Jahre alt.

Le Dr. Gino Fiorentino, hôtelier italien bien connu, a été dernièrement son 80e anniversaire et, en remerciement de sa grande activité, le président de la République italienne lui a décerné le titre de Cavaliere del Lavoro, la plus importante décoration italienne. Administrateur-délégué du Grand Hôtel du Vésuve à Naples, qui appartient à sa famille depuis plusieurs générations, M. Fiorentino a aussi administré les hôtels Rizzoli à Ischia depuis leur création jusqu'à l'an dernier. Il a également été le fondateur, il y a quelque 20 ans, de la chaîne hôtelière Italhotels, qui réunit une quarantaine d'hôtels de luxe et de 1ère classe.

M. Patrick Etchemendy a récemment été nommé au poste de directeur commercial de l'Hôtel Beach Plaza à Monte-Carlo, dernière acquisition du groupe Trusthouse Forte. Auparavant, M. Etchemendy occupait les fonctions de directeur de l'agence Transcar à Paris.

A la 3e session de l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), les délégués des états membres ont élu M. Robert C. Lonati au poste de secrétaire général de l'Organisation. Nos félicitations!

Kalender • Calendrier

**Messen
Foires**

- 1979
Alles für den Gast, Salzburg, 10-14.11.
Belgian Travel Fair, Brussels, 23-25.11.
Daily Mail Ski Show, London, 10-18.11.
Frozen Food Convention and Exposition, Atlanta (Georgia), USA, 20-28.10.
HOGAROTEL, Hotelausstattungen, Barcelona, 20-28.10.
HOGATEC, Int. Fachmesse für Hotellerie, Gastronomie und Catering, Düsseldorf, 10-14.11.
IGEHO 79, Int. Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie, Restauration, Basel, 21-27.11.
INTECO, Int. Catering Ausstellung, Brno, Tschechoslowakei, 21-26.10.
Intern. Hotel, Motel and Restaurant Show, New York, 11-14.11.
Neige et Montagne, Paris, 20-28.10.
Reisefachmesse Henri Davis, Toronto, 31.10.
SNOW 79, Basel, 27.10-11.11.
SWISSEXPLO FAR EAST '79, Industriestaustellung mit Beteiligung von Hotellieferanten, Hongkong, 20-23.11.
TURISMART '79, Tourismus-Börse der Venetier, Padua, 17-20.10.
TTI, Tourism Tradex International, Aviemore Centre, Spey Valley (Scotland), 29-31.10.
VINIFERA, Internationale Weinausstellung, Biel, 15-25.11.
Workshop 79, Marché professionnel de voyage, Montreux, 30.10-1.11.

- 1980
ATB, Austria Travel Business, Wien, 29.1-1.2.
Boot '80, Düsseldorf, 19-27.1.
CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart, 19-27.1.
Food Asia, Int. Exhibition of Food, Drink, Processing, Catering & Hotel Equipment, Singapore, 15-18.4.
ETC, Travel Supermarts, Ostküste USA (Washington, Miami, Tampa, Houston, Dallas), 15-24.1.
ETC, Supermarts, Westküste USA (San Diego, Anaheim, Los Angeles, San Francisco, Seattle, Denver), 29.1-8.2.
ETC Supermarts, Osten USA (Cleveland, Detroit), 12-14.2.
Grün 80, Schweiz, Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, Basel, 12.4-12.10.
HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf, 8-12.11.
ILA '80, Intern. Luftfahrt-Ausstellung, Hannover, 24.4-1.5.
Incentive Travel Show, Toronto, 18-20.3.
INTERHOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien, 19-23.10.
IRM '80, Int. Reisemarkt, München, 2-10.2.
ITB, Intern. Tourismusbörse, Berlin, 1-7.3.
LOISIRAMA, Foire internationale des loisirs, Genève, 18-27.4.
MEFEX '80, Middle East Food & Equipment Exhibition, Bahrain, 13-17.1.
4a Mostra per le vacanze, Milano, 18-20.3.
OFM, Österreichische Ferienmesse, Wien, 16-24.2.
«Reiselivsukken», Oslo, 12-16.4.
Salon du Tourisme et des Vacances, Lausanne, 15-23.3.
Salon des vacances, Bruxelles, 22-30.3.
Semaine mondiale du tourisme, Paris, 15-24.2.

**Kongresse
Congrès**

- 1979
AISC, Association Internationale des Skal Clubs, 40. Weltkongress, Berlin, 11-16.11.
49th ASTA, World Travel Congress, München, 21-26.10.
DIALOGUE '79, Intern. Tourismuskonferenz, Tokio, 26-29.11.
IBTA, Int. Business Travel Association, Brüssel, 23-25.11.
Japan Congress of International Travel, Tokyo, 27-30.11.

- 1980
AMI 80, Autobusmeeting International, Opatija (Jugoslawien), 14-17.4.
6th HEMA, European Convention, Zürich, 28-30.3.
IAPCO, Advanced Seminar on professional Congress Organisation, Wolfsburg Management Center, Ermatingen (TG), 20-26.1.
IAPCO, Int. Association of professional Congress Organizers, 6. Seminar, Hanasaari, Espoo (Finnland), 24.2-1.3.
ICCA-ASAE, Int. Congress and Convention Association and American Society of Association Executives, 2. Int. Seminar, London, 3-10.2.
IHA, Intern. Hotel Association, Manila, 12-16.10.
WTO, World Tourism Organization, Manila, 27.9-10.10.

**Generalversammlungen
Assemblée générales**

- 1979
ABTA, Association of British Travel Agents, Los Angeles, 19-21.11.
AELG, Association des anciens élèves de l'Institut international de Glin, Glin, 3.11.
ASK, Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte, Biel, 14.12.
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüro-Verbandes, Washington, 20-25.11.
IATA, Manila, 27-30.11.
ICCA, Intern. Congress and Convention Association, Acapulco, 18-24.11.
ÖRV, Österreichischer Reisebüroverband, Dubrovnik, 27-31.10.
SRV, Schweizerischer Reisebüro-Verband, Biel, 2.11.
VSKVD, Herbst-GV, Bern, 16.11.
VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten, Bern, 13-15.11.
WATA, General Assembly, Chiang Mai, Thailand, 2-8.12.

- 1980
AICR, Amicale internationale des Sous-Directeurs et Chefs de réception des Grands Hôtels, Zürich, 11-12.1.
ASTA, American Society of Travel Agents, Manila, 28.9-11.10.
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin, 24-26.11.
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Berlin, 7-11.3.
PATA, Pacific Areal Travel Association, Manila, 28.1-4.2.
SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., St. Gallen, 3-4.6.
SVZ, Schweizerische Verkehrszentrale, Thun, 13.5.
SWV, Schweizer Wirtverband, Thun, 20.5.
VSKVD, Frühjahrs-GV, Fribourg, 8-9.5.

**Kulinarische Wochen
Actions gastronomiques**

- 1979
Akropolis zu Gast im Restaurant Zu den 7 Stuben, Bern, 20.10-4.11.
Altzürcherische Spezialitäten, Hotel Nova-Park, Zürich, 19.10-30.11.
Festival Gastronomico Emilliano, Pizzeria Santa Lucia, Zürich, 18.10-10.11.
Journées gastronomiques bordelaises, Rest. du Parc des Eaux-Vives, Genève, 6-8.11.
Jubiläumswochen, Mövenpick am Waisenhausplatz, Bern, 8.10-2.12.
La Buona Cucina dell'Emilia Romagna, Hotel International, Basel, 25.10-18.11.
«Liebesgrüsse aus Sizilien und Sardinien», Rest. Da Carlo, Bern, 24.10-17.11.
Mabuhay Philippines, Flughafen-Restaurants, Zürich, 31.10-25.11.
Piemonteser Spezialitätenwochen, Restaurant Da Roberto, Basel, 18.10-5.11.
Quinzaine gastronomique (Philippe Chavet de la Tour Rose), Rest. Le Richelieu, Lausanne, 22.10-5.11.
Quinzaine «New Orleans», Hôtel Ramada, Genève, 5-27.11.
Rencontres culinaires, le Val de Loire, La Clef d'Or, Hôtel Ramada, Genève, 31.10-3.11.
Russische Wochen, Aussichts-Restaurant Buchenegg/Zürich, 13.11-12.12.
Serata Toscana, Garten-Hotel, Winterthur, 27.10.
Walliser Spezialitätenwochen, Restaurant Gambrinus, Lugano, 17.10-4.11.

Animation

Le casino de Montreux

Le Platinum, la discothèque du casino, organise les 23 octobre et 6 et 20 novembre les épreuves préliminaires de danse disco; les finales monstreuses auront lieu le 30 novembre. Les 5 premiers couples vainqueurs représenteront la Suisse romande aux championnats suisses 1979, dont la finale se déroulera à Zurich le 3 décembre prochain.

Au Grill, se déroulent jusqu'à la fin de l'année quelques événements gastronomiques; jusqu'au 8 novembre, le festival d'huitres; du 9 au 20 novembre, le magret de canard aux reinettes et gratin de pol-reaux; du 21 novembre au 9 décembre, la quinzaine de fruits de mer et, du 10 au 23 décembre, le carré d'agneau des Saints-Maries de Provence.

Pour les soirées de fin d'année, quelles soient de société, d'entreprise ou de famille, le casino prépare, sur demande, un programme tout à fait adapté aux désirs de chacun: un bon repas, quelques instants un peu dingues à la discothèque, un moment plus reposant au bar du Montreux, pour finir avec les couche-tard au Cabaret. Pour l'ambiance des 12 coups de minuit... sp/r.

Commerce et économie

**Le chèque Migros dans
5000 points de vente**

La Fédération des coopératives Migros introduira, dès le 1er novembre prochain, le «Chèque Migros» dans l'ensemble de son organisation.

Les Chèques Migros sont émis au montant unique de 100 francs. Sans l'obligation de faire des achats, ils permettent de prélever de l'argent liquide dans plus de 5000 points de vente Migros, notamment dans toutes les succursales, auprès des agences Hotelplan, Secura et Ex Libris auprès des filiales de la Banque Migros, dans les restaurants, dans les Do it yourself et les magasins de fleurs du groupe. Par ailleurs, les 200 stations d'essence Migrol acceptent également ce nouveau chèque. Toutes les marchandises achetées et les prestations de service pourront désormais être payées par le même moyen.

Le chèque Migros, gratuit et exempt de frais, est réservé aux titulaires d'un compte-salaire/compte privé auprès de la Banque Migros; celle-ci offre naturellement un taux d'intérêt sur les avoirs. sp/r.

**Le World Trade Center
de Genève**

C'est à la fin de ce mois que sera inauguré à Genève le premier World Trade Center de Suisse, dans un bâtiment proche de l'aéroport de Cointrin et bénéficiant de son infrastructure. Ce Centre offrira un lieu de rencontre aux entreprises intéressées par le commerce international et mettra à leur disposition une assistance technique: renseignements, accès aux banques de données, contact avec les autres centres. Les initiateurs du projet ont constaté que cette réalisation suscite l'intérêt de larges milieux économiques. ans

Votre bibliothèque

Le fromage...

La version allemande de l'ouvrage «Le fromage suisse dans l'hôtellerie» étant épuisée, les responsables de l'Union suisse du commerce de fromage en ont profité pour refondre entièrement ce manuel et le rendre ainsi actuel et complet. Ce nouveau livre a paru en allemand il y a quelques mois et les éditions française et italienne viennent maintenant de sortir de presse. Le livre se présente d'une façon pratique; la partie consacrée à la connaissance des fromages suisses contient pour la première fois plus de 300 noms de fromages, des chapitres sur l'histoire de nos fromages, sur leur fabrication, leur qualité, l'achat, la présentation et la valeur nutritive. Cette partie est suivie de 300 recettes. Le livre est illustré d'un grand nombre de photos en couleur complétant les différents thèmes et les recettes.

Le livre de menu est consacré au chef de cuisine qui y notera ses menus quotidiens; 351 titres de recettes, tirés du manuel «Le fromage suisse dans l'hôtellerie», ainsi que 40 photos de recettes en couleur et diverses suggestions donnent des idées de composition de menus. ● Ces deux publications, au prix respectivement de 21 et de 5 francs, peuvent être obtenues auprès de l'Union suisse du commerce de fromage SA, case postale 1762, 3001 Berne. sp/r.